

Русские в Германии



Russen in Deutschland

В. В. Розановъ ЛЮДИ ЛУННАГО СВѢТА



МЫСЛИТЕЛИ РУССКОГО ЗАРУБЕЖЬЯ

ZUR RUSSISCHEN LITERATUR DES 18. JAHRHUNDERTS

Гегель и философия в России

Давай! Russian Art Now

ВѢЩЕИ
или
WEISHEIT
или
STOODNIK
KILLER
ESCHIK
DES
LASSIQUONNE
ORIEGUS

РОССИЯ
ХУД
ГЛАЗАМИ
ИНОСТРАНЦЕВ

СТРАНИЦА
ИСТОРИИ
ОТЕЧЕСТВА

О России и русской философской культуре

Korolew (Hrsg.) Deutsche und Deutschland aus russischer Sicht 1

FIDOR I. TITSCHEW • ACH, WIE SO TÖDLICH WIR DOCH LIEBEN • GEDICHTE

MDCXLI

Вѣщан
и
Стебле
и
Древен

Freie Dahn
Hegelsche
germanischen
romantischen
Welt

1721

Korolew (Hrsg.) Russen und Rußland aus deutscher Sicht 3

Родина не есть условность территории, а непреложность памяти и крови.
Не быть в России, забыть Россию - может бояться лишь тот, кто Россию мыслит вне себя.
В ком она внутри, - тот потеряет её лишь вместе с жизнью.

Марина Цветаева

Русские в Германии *Russen in Deutschland*

Справочник
Handbuch

ДИИОГ

А и О
2008

С подготовкой этой книги авторы и редакторский коллектив взяли на себя сложную, но очень интересную задачу - в объеме справочного издания представить не только жизнь российской диаспоры в Германии в наши дни, но и дать историческую справку по германо-российским отношениям и вообще «русской жизни» в Германии за последние 300 лет. На сколько это нам удалось - судить читателю.

Я же хотела бы сердечно поблагодарить всех, кто принял участие в подготовке этой книги, как в сборе материалов и их оформлении, так и в решении организационных вопросов.

Мы надеемся, что эта книга станет началом дальнейшей совместной плодотворной работы авторов, пишущих на русском или на немецком языке, в области изучения и популяризации истории российской диаспоры в Германии, которая дает так много примеров глубокого взаимопонимания, взаимопонимания и искреннего восхищения.

Club Dialog dankt allen sehr herzlich, die zum Erscheinen dieses Buches mit Informationen, Texten, Übersetzungen, technisch-organisatorischer Hilfe, redaktioneller Arbeit und Gestaltung beigetragen haben. Das gilt auch für die Autoren, von deren Texten in diesem Rahmen noch kein Gebrauch gemacht wurde.

Besondere Unterstützung verdanken wir dem Präsidenten der Stiftung Preußischer Kulturbesitz, Herrn Prof. Dr. Dr. Parzinger, der uns eine unentgeltliche Verwendung von Bildmaterial aus dem Bildarchiv der Stiftung ermöglichte.

Ein extragroßes Dankeschön sagen wir unserer Gestalterin Natalie Friedinger, die zu allen Zeiten Geduld und Verständnis für den mitunter schwierigen Entstehungsprozess aufgebracht hat.

Tatjana Forner



Германия

Справочник «Русские в Германии» издан при поддержке Правительственной комиссии по делам соотечественников за рубежом Российской Федерации, возглавляемой министром иностранных дел С.В. Лавровым

Das Handbuch „Russen in Deutschland“ wurde mit Fördermitteln der Regierungskommission für Angelegenheiten der im Ausland lebenden Landsleute der Russischen Föderation ermöglicht, die vom Minister für Auswärtige Angelegenheiten, Sergej Lawrow, geleitet wird.



Приветственное слово Чрезвычайного и полномочного Посла Российской Федерации в Федеративной Республике Германия В.В. Котенева

Уважаемые читатели,
Дорогие соотечественники,

Сердечно приветствую вас на страницах книги «Русские в Германии». Ее публикация - знаковое событие, отражающее важные процессы, происходящие в жизни российской диаспоры в ФРГ. Впервые авторским коллективом была поставлена цель собрать воедино материалы, рассказывающие о судьбе выходцев из России, живших и проживающих в Германии.

На протяжении веков судьбы российского и немецкого народа были тесно переплетены друг с другом. Русские в Германии - это и купцы из входивших в Ганзейский союз Новгорода и Пскова, и выдающиеся русские литераторы XIX столетия - Ф.И. Тютчев, И.С. Тургенев, А.П. Чехов - значительная часть жизни которых прошла на немецкой земле, и русская эмигрантская интеллигенция, в 20-е годы минувшего столетия на некоторое время превратившая берлинский район Шарлоттенбург в «Шарлоттенград».

Сейчас, по нашим данным, русский язык в Германии является родным примерно для 3 млн. человек. Тем самым, именно здесь, на немецкой земле, проживает крупнейшая русскоязычная диаспора за пределами СНГ.

Сегодня работа с соотечественниками является одним из приоритетных направлений российской внешней политики. Отношения с российской диаспорой приобретают новый характер, суть которого - переход к партнерским отношениям, последовательной поддержке и защите прав соотечественников, сохранению русскоязычного пространства. Наша общая задача - налаживание регулярного и равноуровневого диалога, активное подключение к нему российских регионов, бизнеса, неправительственных организаций. Российские власти, в первую очередь, Правительственная комиссия по делам соотечественников за рубежом, готовы продолжить курс на развитие целенаправленной и си-

стемной работы с живущими в Германии выходцами из России и СССР. Надеюсь, что появление этого издания не только позволит навести «информационный мост» между самими соотечественниками, но и будет способствовать установлению ими контактов с официальными властями Германии.

Важное значение имеет содержащаяся в книге информация по комплексу практических мер и механизмов совместной работы объединений соотечественников, направленных на их консолидацию. Этот процесс не означает механического слияния существующих организаций. Главное - чтобы все ячейки российской диаспоры, по какому бы признаку они ни создавались, находили поле для взаимодействия, выработки общей линии по основным проблемам, которые действительно волнуют всех.

Желаю авторам книги новых творческих успехов, а всем ее читателям - использовать опубликованные в ней интересные материалы для налаживания контактов друг с другом и обогащения своих представлений о российских соотечественниках в Германии.

В. КОТЕНЁВ

Берлин, «24» апреля 2008 года

Grußwort des Außerordentlichen und Bevollmächtigten Botschafters der Russischen Föderation in der Bundesrepublik Deutschland

Sehr verehrte Leser, liebe Landsleute,

Ich grüße Sie herzlich von den Seiten des Buches „*Russen in Deutschland*“. Diese Herausgabe ist ein bedeutendes Ereignis, das wichtige Prozesse im Leben der russischen Diaspora in der Bundesrepublik Deutschland widerspiegelt.

Zum ersten Mal hat sich ein Autorenkollektiv das Ziel gestellt, Material zusammenzutragen, das vom Schicksal aus Russland stammender Menschen erzählt, die in Deutschland gelebt haben und leben.

Über Jahrhunderte waren die Geschicke des deutschen und des russischen Volkes eng miteinander verflochten. Russen in Deutschland waren auch die Kaufleute der zum Hanseatischen Bund gehörenden Städte Nowgorod und Pskow, es waren Tjutschew, Turgenjew und Tschechow, herausragende Schriftsteller des 19. Jahrhunderts, die eine beträchtliche Zeit ihres Lebens in Deutschland verbracht haben, und es war die emigrierte russische Intelligenzia in den 20er Jahren des vergangenen Jahrhunderts, die den Berliner Stadtbezirk Charlottenburg für einige Zeit in Charlottengrad verwandelte.

Nach unserem Datenstand ist Russisch derzeit in Deutschland die Muttersprache von ca. 3 Millionen Menschen. Damit befindet sich hier auf deutschem Territorium die größte russischsprachige Diaspora außerhalb der GUS.

Heute ist die Arbeit mit den Landsleuten eine vorrangige Richtung russischer Außenpolitik. Die Beziehungen mit der Diaspora gewinnen einen neuen Charakter, dessen Kern im Übergang zu partnerschaftlichen Beziehungen, in konsequenter Unterstützung und Verteidigung ihrer Rechte und im Erhalt eines russischsprachigen Raums besteht.

Unsere gemeinsame Aufgabe ist es, einen regelmäßigen und auf verschiedenen Ebenen stattfindenden Dialog zu initiieren, an dem die Regionen, die Unternehmenswelt und NGOs aktiv beteiligt sind. Die russischen Behörden, vor allem die Regierungskommission für im Aus-

land lebende Landsleute ist bereit, den Kurs zur Entwicklung zielgerichteter, systematischer Arbeit mit den aus Russland und der UdSSR stammenden Menschen, die heute in Deutschland leben, fortzusetzen.

Ich hoffe, dass die Herausgabe dieses Buches nicht nur erlaubt, eine „Informationsbrücke“ unter den Landsleuten zu errichten, sondern auch ihre Kontakte zu Behörden in Deutschland fördert.

Große Bedeutung hat die im Buch enthaltene Information zu einem Komplex von Maßnahmen und Mechanismen zur Zusammenarbeit der Vereinigungen von Landsleuten und zu ihrer Konsolidierung. Dieser Prozess bezeichnet keine mechanische Verschmelzung der bestehenden Vereinigungen. Wesentlich ist, dass alle von ihnen, nach welchen Merkmalen sie auch immer gegründet wurden, ihren Bereich finden, um aufeinander einzuwirken und um eine gemeinsame Linie zu grundlegenden Problemen, die tatsächlich alle beschäftigen, zu erarbeiten.

Ich wünsche den Autoren des Buches Erfolge für ihr Schaffen und seinen Lesern, dass sie die interessanten darin enthaltenen Materialien zur Herstellung von Kontakten untereinander nutzen und ihre Vorstellungen von russischen Landsleuten in Deutschland bereichern mögen.



*Vladimir Kotenev
Berlin, im April 2008*

„В условиях укрепления России возрастают и наши возможности по защите законных прав и интересов, поддержке этнокультурной самобытности и упрочению связей с исторической Родиной проживающих за рубежом соотечественников.,,

Сергей ЛАВРОВ, министр иностранных дел РФ,
из приветствия участникам Первой Общегерманской
конференции российских соотечественников

МЫ В ГЕРМАНИИ

Ирина Фиксель,

председатель Общегерманского Координационного Совета российских соотечественников, член Всемирного Координационного Совета российских соотечественников

6-7 июля 2007 года в Нюрнберге прошла Первая Общегерманская конференция российских соотечественников. Это было большим событием для русскоязычной диаспоры в Германии, насчитывающей около 3 млн. человек - очевидно, самой многочисленной в мире.

Импульсом для проведения Конференции стали решения Всемирного конгресса соотечественников, который состоялся в октябре 2006 года в Санкт-Петербурге по инициативе Правительства РФ и президента Владимира Путина, участие в котором приняли представители русских общин из 78 стран мира.

Основной задачей Конгресса было ознакомление представителей как ближнего так и дальнего зарубежья с планами по углублению взаимодействия Российской Федерации с русскоязычной диаспорой и с конкретными предложениями по их реализации. В резолюцию Конгресса вошли рекомендации по созданию Координационных Советов российской диаспоры за рубежом.

Необходимость объединения и создания федеральной структуры в Германии созрела давно. Поэтому, инициатива по созыву Конференции и созданию Координационного совета получила активную поддержку в различных землях.



В нюрнбергской Конференции приняли участие 84 делегата, представляющие почти 70 организаций из 14 федеральных земель Германии. На Конференции присутствовали гости из России, среди которых были представитель Правительственной комиссии по делам соотечественников за рубежом, директор Департамента по работе с соотечественниками МИД РФ **Александр Чепурин**; депутат Государственной Думы **Сергей Антупьев**; начальник управления по работе с соотечественниками и странами СНГ и Балтии при Росзарубежцентре д-р **Татьяна Полоскова**; директор Московского дома соотечественника **Юрий Каплун** и другие представители МИД РФ, правительства Москвы, других государственных и общественных структур. С немецкой стороны в форуме участвовали представители федеральных ведомств и пра-

вительства Баварии. Участников Конференции приветствовали генеральный секретарь ХСС **Маркус Зедер**, бургомистр города Нюрнберга д-р **КлеменсГзель**, Генеральный консул РФ в Баварии **Александр Карачевцев**; было зачитано приветствие министра иностранных дел РФ **Сергея Лаврова**. В день открытия форума Обер-бургомистр Нюрнберга **Ульрих Мали** дал прием в городской Ратуше в честь российских гостей. Проведение форума благословила Русская православная церковь.

В центре внимания форума стояли проблемы самоидентификации и реализации социальных и политических интересов соотечественников в Германии, в том числе интеграционная политика Германии и российские программы поддержки соотечественников за рубежом.

Во второй день Конференции прошли заседания в секциях «Роль русско-немецких культурных центров, творческих коллективов и объединений в сохранении русской культуры и развитии русско-немецкого культурного диалога», «Популяризация и сохранение русского языка и традиций русской культуры в российской диаспоре Германии», «Русскоязычная молодёжь в Германии - проблемы, поиски, перспективы», «СМИ и российские соотечественники в Германии. Издательская деятельность», «Интересы российских соотечественников и возможности взаимодействия с государственными и гражданскими структурами Германии и России». В результате живой и интересной дискуссии были выработаны рекомендации для вновь созданного Координационного Совета.

Главным итогом Конференции стало принятие Положения об Общегерманском Координационном Совете российских соотечественников и избрание его первого состава. Членами Координационного Совета российских соотечественников Германии от федеральных земель избраны: В. Абашина, Ю. Ерёменко, Е. Карасёва, И. Кобылецкая, В. Манюк, Е. Норватова, В. Папков, Д. Рар, Ю. Рыбалко, Л. Сысоева, В. Татарникова, В. Шелике, Л. Юрченко; основные тематические направления работы Совета представляют М. Бурд, Д. Драгилёв, Т. Лукина, Ю. Мериан, Т. Форнер.

За прошедший год членами Общегерманского Координационного Совета (ОКС) проведена большая и интенсивная работа. В федеральных землях Германии были проведены Земельные конфе-

ренции соотечественников, избраны Земельные советы. Создана и продолжает развиваться сеть организаций российских соотечественников, объединенных общей деятельностью; прорабатывается возможность проведения совместных страновых и земельных проектов. В феврале 2008 года в Майнце проведен Круглый стол на тему взаимодействия с общественными организациями и государственными структурами, четко показавший перспективы развития партнерских отношений ОКС с властями России и Германии. При содействии ОКС совместно с партнерскими организациями состоялась Учредительная Конференция Ветеранов Великой Отечественной Войны, живущих в Германии. Обсуждаются вопросы реализации Правительственной программы по переселению в РФ. На осень 2008 года запланировано проведение Общегерманской Конференции по работе с молодежью.

Не за горами Вторая страновая конференция соотечественников. Она подведет итоги прошедшего года и, определенно, даст новые импульсы для дальнейшей работы как на федеральном, так и на земельном уровнях.

**Aus der Pressemitteilung zur
Bundeskonferenz der Vereinigungen
russischsprachiger Bürger
am 23.-24. Mai in München**

Zurzeit leben in Deutschland ca. 3 Mio. russisch-sprachige Menschen. Sie bilden eine heterogene Gruppe, die aus Aussiedlern und Spätaussiedlern und ihren Familienangehörigen unterschiedlicher ethnischer Herkunft, aber auch aus jüdischen Migranten und Flüchtlingen besteht. Die überwiegende Mehrheit ist Ende der achtziger/Beginn der neunziger Jahre nach Deutschland gekommen, und bis heute hält die Zuwanderung an, wenn auch in geringerem Ausmaß. So gehören Erwachsene und auch der größte Teil der Jugendlichen zur ersten Einwanderungsgeneration; inzwischen wächst die zweite Generation heran - Kinder im Kita- und Schulalter.

Trotz der bisher ungünstigen Situation auf dem Arbeits- und Bildungsmarkt hat die Mehrheit der russischsprachigen Menschen in Deutschland Fuß gefasst. Davon zeugt nicht zuletzt die große Zahl ihrer gesellschaftlichen Organisationen, die ein breites Spektrum von Integrationsangeboten realisieren und ebenso die eigene Kultur und Traditionen pflegen.

Inzwischen gibt es in jedem Bundesland erfolgreich arbeitende Vereine, darunter viele, für die Kinder und Jugendliche eine wichtige Zielgruppe sind. Entsprechend gewachsen ist auch das Bedürfnis nach Kommunikation und Erfahrungsaustausch. So fand am 6.-7.07.2007 eine erste Konferenz von Organisationen russischsprachiger Einwanderer in Nürnberg statt, bei der 84 Vereine fast aus allen Bundesländern vertreten waren. Eines der wichtigsten Ergebnisse war die Konstituierung des Bundeskoordinierungsrates der Organisationen russischsprachiger Einwanderer in Deutschland- Interessenvertretung der russischsprachigen Migranten auf Bundesebene, der ihre Initiativen und Projekte unterstützen und Kontakte mit gesellschaftlichen und staatlichen Strukturen in Deutschland und Russland fördern sollten.

Es ist schon fast ein Jahr seitdem vergangen. Und dieses Jahr war auch erfolgreich: in Bundesländern wurden die Landesvertretungen



gewählt, die Vertreter der Vereine waren zur Fachtagung „Integrationsarbeit mit Migrantinnen und Migranten“ im Februar 2008 nach Mainz eingeladen. Ziel der Fachtagung war es, diesen Personenkreis mit verantwortlichen Vertretern der deutschen und europäischen Politik zusammenzuführen, aber auch Austausch und Information, insbesondere hinsichtlich geeigneter Förderinstrumente auf nationaler und europäischer Ebene anzuregen.

Es gab einen intensiven Austausch über zukünftige Zusammenarbeit und über die Möglichkeiten der gemeinsamen Projekte.

Im Mai dieses Jahres findet schon die zweite Bundeskonferenz der Vereinigungen der russischsprachigen Bürger statt. Diese Konferenz soll neuer Impulse für weitere Professionalisierung der Vereinsarbeit und Entwicklung gemeinsamer Strategien zur Verbesserung der Situation der russischsprachigen Einwanderer auf dem Bildungs- und Arbeitsmarkt geben.

Содержание Inhaltsverzeichnis

(ji Берлин - Бранденбург/ Berlin - Brandenburg	11
 Бавария/ Bayern	55
 Баден-Вюртемберг/ Baden-Württemberg	79
 Гамбург/ Hamburg	91
 Гессен/Hessen	103
 Нижняя Саксония/Niedersachsen	123
 Предшественники глобализации/Vorläufer der Globalisierung	135
 Рейнланд-Пфальц/ Rheinland-Pfalz	147
 Русская Православная Церковь/ Die Russisch-Orthodoxe Kirche	153
 Саксен-Анхальт/ Sachsen-Anhalt	163
 Саксония/ Sachsen	173
 Северный Рейн-Вестфалия/Nordrhein-Westfalen	189
Тюрингия/Thüringen	205
Мекленбург-Передняя Померания/ Mecklenburg-Vorpommern	208
Саарланд/Saarland	210
Шлезвиг-Гольштейния/ Schleswig-Holstein	211
Дополнительные адреса/ weitere Adressen	212
Приложение/Anhang	214



Берлин
Berlin

Бранденбург
Brandenburg



Русские в Берлине и Бранденбурге - 400 лет истории

Татьяна Форнер



Петровские времена

В 1697-98 годах Петр Великий совершил первое путешествие в Западную Европу. Великое Посольство состояло приблизительно из 250 человек, царь ехал инкогнито под именем Петра Михайлова. Его путь лежал и через Берлин. С курфюрстом Бранденбургским Фридрихом III, с 1701 года названным Прусским королём Фридрихом I, он заключил дружественный договор уже во время пребывания в Кенигсберге и пил с ним на брудершафт.

В следующие годы царь стал хорошо знакомым гостем в Берлине, который он посетил с 1697 по 1717 год пять раз. Между Петром I и «солдатским королем» Фридрихом-Вильгельмом I, сыном Фридриха I, сложились особенно хорошие отношения. Они называли друг друга «кум», так как царь Петр был крестным отцом прусского наследного принца, будущего короля Фридриха II. Царь радовался подаренной прусским королем яхте и янтарной комнате, а Фридриху Вильгельму Петр в свою очередь доставил удовольствие тем, что обещал всегда посылать «ланге керле» для его



Петр I

Потсдамского полка, набранного из солдат-великанов. Всего с 1714 по 1724 год в Пруссию прибыло 248 русских солдат, вооруженных, среди прочего, знаменитыми тульскими ружьями.

При Фридрихе Вильгельме I для русских солдат в Потсдаме проводилась православная церковная служба, в начале - в зале потсдамской ратуши, позднее - в особом, устроенном для этого, скромном фахверковом здании.

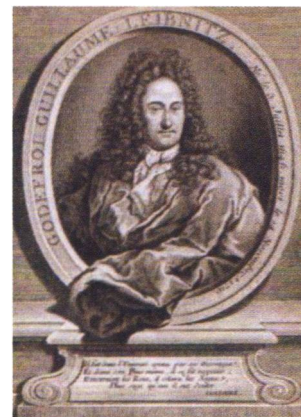
Для реформ по преодолению отсталости России Петру I были необходимы образованные люди. Так как в то время в самой стране не было ни общеобразовательных школ, ни университетов, по указу царя многие молодые люди были посланы для обучения за границу. Большинство из них происходили из знатных дворянских семей, как например, брат и сын боярина Головина, князь Щербатов, Семен Нарышкин или ставший позднее посланником Александр Головкин. В Берлине немецкий язык преподавал им Иоганн Леонгард Фриш, ректор гимназии «У серого монастыря». Этот образованный человек был одним из первых ученых в Германии, который «с научной точки зрения занимался русским языком и который считается основоположником славистики как научной дисциплины».

Петр I ищет в Западной Европе также советников. Самым выдающимся из всех, кого он встретил, был философ Готфрид Вильгельм Лейбниц. В 1711 -1716 годах они четыре раза встречались для беседы. Лейбниц поддерживал усилия Петра цивилизовать страну: «...империя Петра является в отношении знаний и исследований своего рода *Tabula rasa* (чистой страницей)», так что можно многое почерпнуть из опыта других и «избежать многих ошибок, которые постепенно и незаметно были сделаны в Европе». Россия должна стать связующим звеном между Европой и Китаем и вобрать в себя импульсы с обеих сторон. Лейбниц составляет планы и проекты для царя: развитие школьной системы и основание Академии наук, развитие хозяйства и даже созыв Всемирного собора церквей христианских религий.

На протяжении 18 века прусско-российские связи в области культуры и науки становятся все более тесными. В декабре 1725 года, в год смерти царя Петра, Екатерина I открыла Петербургскую Академию наук и многие немецкие ученые были приглашены в Петербург для работы. Когда этому новому «генеральному институту



«Ланге керле» потсдамского гарнизона



Г.В. Лейбниц



Федор Порошин, 1954

русского просвещения» было поручено издание политической газеты, которая должна была выходить на одном из европейских языков, выбор пал, как само собой разумеющееся, на немецкий язык. Так, в 1727 году, была основана вторая старейшая газета России - «Sankt-Petersburger Zeitung», которая существовала до 20 века. В ней освещались зарубежные и внутренние новости, ее читали с интересом и в Берлине.

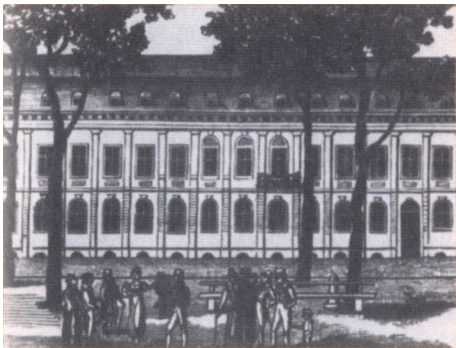
Желание Петра Великого иметь хорошие отношения с Пруссией положительно повлияло и на экономические связи. Он объявил готовность открыть русский рынок для прусской текстильной промышленности. Так появилась «Русская компания в Берлине» (1724-1738), которая имела свободу сбыта и монополию на поставку ткани и других товаров для русской армии.

Посольства и посланники

Первое упоминание о пребывании русского посольства в Берлине относится к 1649 году. В это время не существовало ни постоянного бранденбургского представительства в Москве, ни русского посольства в Берлине. Посланникам давалось поручение, они прибывали с верительными грамотами, оставались несколько дней и возвращались в свою страну.

В 1654 году по поручению царя Алексея Михайловича в Берлин прибыл Федор Федорович Порошин. Собственно, он прибыл в качестве курьера, но при бранденбургском дворе его ошибочно приняли за посланника и оказали надлежащий прием. Его посещение было важным событием для Берлина. Достойные манеры Порошина и его скромность произвели впечатление, и было решено во время его короткого пребывания написать с него портрет. Порошин говорил по-русски, переводчик переводил его слова. Только в 1667 году упоминается, что один русский дипломат изложил курфюрсту «свое дело на таком хорошем немецком языке, как урожденный немец».

В 1706 году по указанию Петра в Берлине была основана постоянная Российская дипломатическая миссия. Первым представителем России был назначен Альберт фон дер Лит. В 1711 году его сменил граф Александр Гаврилович Головкин. Он был очень успешным дипломатом и оставался долго на своем посту. В те времена послы снимали частные дома. Так Головкин жил на улице Хайлигенгайт-штрассе, где останавливался и Петр Великий.



Российское посольство на Унтер-ден-Линден в 19 веке

В 1831 году посол А.И. Рибопье занял квартиру в доме на Унтер-ден-Линден 7 - адрес, который связан с Российским посольством до наших дней. Этот особняк принадлежал с 1769 по 1787 год сестре Фридриха Великого, принцессе Анне Амалии. Король часто посещал свою сестру и принимал участие в ее музыкальных вечерах. В 1837 году этот дом и территория вокруг него были куплены российским правительством. Покупка была сделана по распоряжению Николая I, который, будучи в тесных родственных отношениях с прусским королевским домом, часто посещал Берлин и желал иметь здесь собственный дворец. Городской парламент Берлина избрал нового владельца дома почетным гражданином, что российский император с благодарностью принял. По его желанию дом был перестроен известным архитектором Эдуардом Knoblauch. С 1837 года в нижнем этаже здания находилась посольская церковь. Она была красиво отделана, но вмещала всего 150 человек и не имела колокола и креста. Она была незаметна с улицы, хотя и являлась единственной православной церковью Берлина.

Законченное к 1841 году здание поражаало роскошью убранства, своими дорогими картинами и гобеленами, и было самым большим среди иностранных миссий в Берлине.

С началом Первой мировой войны в 1914г. дипломатические отношения с Германией были разорваны и посольство отозвано. Через четыре года, насыщенных самыми трагическими событиями для всей Европы, в 1918 году дом на Унтер-ден-Линден опять ожил: Германия признала новую советскую власть и установила одной из первых дипломатические отношения с Петроградом. Первыми посланниками Советской власти в Берлине были с 1918 года А.А. Иоффе, с 1921 года - Н.Н. Крестинский.

Работа советских дипломатов в Берлине была сопряжена с большими трудностями, особенно после прихода к власти Гитлера. Особенно трагичным стал день 22 июня 1941 года: в посольство в течение всего дня стекались его сотрудники и сотрудники других советских учреждений с семьями и наскоро собранными чемоданами. С 18 часов посольство было плотно оцеплено эсэсовцами, все средства связи были еще утром прерваны. Только 1 июля в посольство поступило сообщение, требовавшее в течение часа быть готовыми к переезду на вокзал, где «пленников» ожидал специальный поезд, доставивший их через две недели в Ленинокан. Там при содействии турецкого правительства произошел обмен: почти 1000 советских граждан, рабо-



Здание Российского посольства в мае 1945 года



тавших в Германии, были обменены на 237 немецких граждан Германского Рейха.

Здание посольства во время войны было разрушено, так что первая послевоенная дипломатическая миссия в Берлине разместилась в районе Панков, в бывшей школе на ул. Чайковского. После образования ГДР в 1949 году на Унтер-ден-Линден началось строительство нового здания по проекту архитектора А.Я. Стрижевского, законченное в 1951 году. Самым «долголетним» и, пожалуй, самым известным советским послом во времена ГДР был П.А. Абраимов. После объединения Германии Советское посольство в Федеративной республике Германии переехало из Бонна в Берлин. Сейчас во главе Российского посольства в Берлине - столице объединенной Германии - стоит В.В. Котенев.



«Прусский драгун и русский казак», лубок

Во времена Елизаветы, Екатерины и Павла...

Во время Семилетней войны (1756-1763) Россия в коалиции с Австрией, Францией, Саксонией и Швецией воевала до 1761 года против Пруссии и Великобритании; в октябре 1760 года русские и австрийские войска окружили, и, через 8 дней обстрела, заняли Берлин. «После 7 часов все ворота резиденции и главные посты заняли русские. Тысячи пехотинцев разбили лагерь перед королевским дворцом, другие верхом заняли посты в Нескучном саду, где они рядом со своими орудиями проводили дни и ночи...» - пишет очевидец. Однако, ввиду приближения 70-тысячной прусской армии, через несколько дней русские войска покинули Берлин. Перед этим русский генерал Тотлебен опустошил королевские склады, Манеж и Цейгхаус. Были взяты пленные. В своем рапорте императрице Елизавете Тотлебен писал: «... кстати, к чести берлинцев следует отметить, что они необычайно сердечны».

С 1765 по 1805 год в Берлине выходила «Общая немецкая библиотека» - хроника книжной продукции, издаваемая Фридрихом Николаи, другом Лессинга и Мозеса Мендельсона. Издание содержало обзор литературы из России и о России. Прежде всего, там упоминались переведенные на немецкий язык научные работы, реже - литературные произведения. Серия статей в «Интеллигентном листке Общей литературной газеты» за 1802 год информировала берлинцев о русских писателях. Целью было дать «обозрение русской литературы по-

В 1750 году среди 10016 граждан Берлина было 25 переселенцев из России следующих профессий: ученый, врач, пивовар и винокур, трактирщик, строительный подрядчик, меховщик, обувщик, портной, часовщик, слесарь, отливщик колоколов, купец. Большинство переселенцев в Берлине были немецкого происхождения

следних четырех десятилетий, особенно при Екатерине II», так как публика «за границей все еще была мало знакома с русской литературой». Фридрих Николаи был издателем труда Екатерины II «Рассказы и беседы», а также по её заданию составил историческую библиотеку для ее внуков.

Царь Павел, будучи еще Великим князем, прибыл в Берлин в 1776 году, чтобы отпраздновать помолвку с принцессой Вюртембергской, Софией-Доротеей, племянницей Фридриха Великого. Фридрих II радушно принимал гостя - в его честь были устроены блестящие праздники. Император Павел стал крестным отцом принца Вильгельма, будущего императора Вильгельма I. София-Доротея, в православии Мария Федоровна, родила десятерых детей, двое из которых, Александр и Николай, стали впоследствии российскими императорами.



*«Въезд казаков», фрагмент картины,
Вильгельм Бамутц, 1840*

Наполеоновские войны

19 февраля 1813 года русские войска под командованием генерала Чернышева и казачьего полковника Теттенборна, стояли у ворот Берлина. День 20 февраля 1813 года писатель Виллибальд Алексис вспоминал так: «Уже недели мы с тоской ожидаем освободителей... - как чувства во все волнующие времена ищут слова, которое выразило бы все чаяния! ...И вот наконец к нам пришло это слово - «казак»! Это было жуткое для французов имя, магическое слово... Для Берлина наступил день, когда каждое молодое патриотическое сердце прыгало в груди от блаженства... Казаки, как будто появившись из-под земли, вдруг оказались в центре Берлина. Со страстными лицами и криками «ура» дети степей рассыпались по многонаселенному городу. С пиками наперевес они гнали группы бледных и дрожащих врагов по широким улицам. Атаки, бой, удары копьями перед тысячами зрителей, которые торжествующе наблюдали из окон этот невероятный спектакль». Также Людвиг Рельштаб описывает ужас французских войск в первый момент, так как казаки считались «самыми ужасными созданиями на земле».

По описанию бывшего прусского лейтенанта на русской службе это «сумасшедшее предприятие» было неудачной попыткой взять Александрплатц «в твердой уверенности, что тогда весь Берлин поднимется против французов». Но этого не произошло, так как даже городской гвардии было приказано «соблюдать спокойствие и следить за тем, чтобы жители не вмешивались в сра-



Император Александр I



Фридрих Вильгельм III с супругой

жение». Через пять дней ночью французы оставили город и русские регулярные войска вошли в Берлин, приветствуемые ликующим населением.

В период между 1 апреля и 29 июня 1813 года в Берлине выходил «Russisch-Deutsches Volks-Blatt». Командующий русской армии Граф Витгенштейн поручил издание газеты писателю и журналисту Августу фон Коцебу, который жил несколько лет в России и был известен своей прорусской позицией. Задачей газеты являлось создание положительного имиджа России и русских. В ней фон Коцебу представлял русских как освободителей, а императора Александра I - как инициатора и основоположника немецкого единства. Так газета опубликовала «Призыв к немцам» русского фельдмаршала Кутузова: «Будущее устройство возрожденной Германии должно определяться только князьями и народами ... Император России хочет только простирать над ней защитную длань. Это прекрасный памятник, который Александр воздвиг себе в мировой истории. Да будет использован знак, который он подает особенно о будущем единстве обновленной Германии!». Последний номер вышел 29 июня 1813 года. «Фольке блат» прекратил свое существование в результате совместных усилий берлинского шефа полиции Леккока и российского посланника графа Нессельроде, решивших присечь крамолу: в слишком вольных статьях газеты им слышались призывы к «свободе, равенству и братству». Жизнь редактора газеты Августа фон Коцебу кончилась трагически: в марте 1819 года он был заколот кинжалом как «русский шпион» студентом Карлом Людвигом Зандом, выразившим этим протест против политики России, направленной против национально-освободительных движений в Европе.



Один из домов поселения Александровка в Потсдаме

Дружба монархов

Нарушившиеся связи между Пруссией и Россией при Фридрихе Великом стали опять налаживаться к началу 19 века. Участие многих прусских офицеров, а затем и самой Пруссии, в войне против Наполеона, способствовало сближению Императора Александра I и короля Пруссии Фридриха Вильгельма Ш. Политический союз перерос вскоре в дружбу, свидетельством которой стал один из самых любимых «проектов» Фридриха 111 - строительство поселения «Александровка» и русского православного храма св.

Александра Невского. Храм, в проекте которого участвовал К.Ф. Шинкель, был заложен в присутствии короля 11 сентября 1826г. Надпись на камне гласила на двух языках: *«Повелением Его Величества Короля прусского Фридриха Вильгельма Ш-го в знак незабвенной памяти яко вечный монумент искренней приверженности и дружбы во блаженной памяти о преставшагося 1 декабря/19 ноября 1825г. всероссийскому Императору Александру Павловичу»*

А 11 сентября 1829г. в присутствии прусского Короля и российского Императора Николая Павловича состоялось освящение храма священником Берлинского посольства. В «Александровку», построенную в стиле русских северных поселений, прибыли сначала 16 русских солдат-певчих для хора, который так хотел иметь Фридрих Ш.

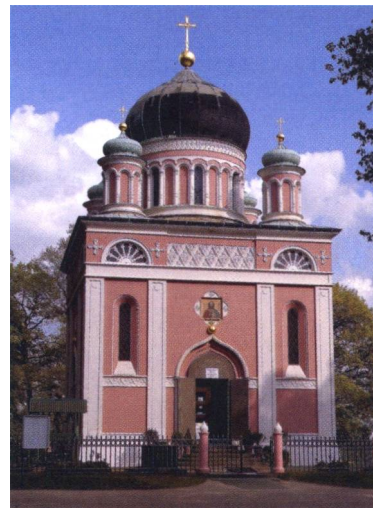
Слушатели Университета и гости салонов

В 19 веке Берлин становится местом встречи немецкой и русской культур, взаимного обогащения, критики и восторга. «Из Николаевской России все русское рвалось в Берлин». В этот период его посещали русские поэты и писатели Василий Жуковский, Николай Огарев, Федор Тютчев, Иван Гончаров, Иван Тургенев. Особенным духовным центром был круг русских «путешественников» и студентов, называемый также «Кружком Станкевича». Из стихотворения Станкевича:

«И все кричит: «Скорей в Берлин!... Там Гропиуса диарама
В Берлин! В Берлин! Мне нету мочи! Её хочу увидеть - страх!
О, друг! В Берлине шумны дни! Тиргартен там, на лошадях
О, друг! В Берлине сладки ночи!... В нем скачут кавалер и дама!»

Это было время расцвета Берлинского университета, и русские студенты совершали паломничество к Г. Гегелю, Ф. Шлейермахеру, К. Риттеру или Е. Гансу. Некоторые из них были уже знамениты в России, как литературный критик и философ Иван Киреевский, другие - как будущий профессор Московского университета Т. Грановский или теоретик анархизма Михаил Бакунин - стали знамениты позже. Молодой Бакунин оставил в письмах живые описания Берлина 40-х годов. «Город хороший, музыка отличная, жизнь деловая, театры очень порядочные, в кондитерских журналов много» - писал он одному из своих друзей.

В конце 30-х годов в Московском университете из бывших «берлинцев» образовалась «фракция гегелианцев».



Алексодро-Невский храм в Потсдаме



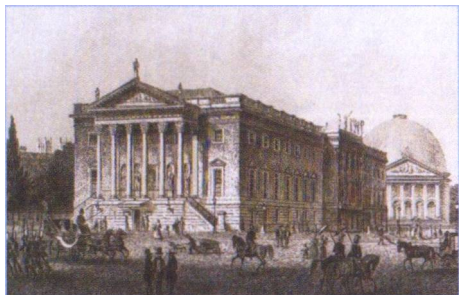
Университет им. Гумбольдта, Берлин



Г. В. Ф. Гегель



М. И. Глинка



Государственная опера на Унтер-ден-Линден

Наряду с Университетом, важными центрами встреч были литературные салоны: немецкий салон Генриэты Зольмар и русский - Елизаветы Фроловой. В русском салоне бывали Александр фон Гумбольдт, Ф. Мендельсон-Бартольди, Беттина фон Арним, профессора Берлинского университета Е. Ганс и К.Вердер и члены студенческого «Кружка Станкевича». О Елизавете Павловне говорили, что она соединяет «высокий ум, верный и глубокий взгляд на людей и на весь мир /.../ с основательными познаниями, чарующей теплотой сердца и дивной женственностью». Центром этого общества был человек, ставший проводником русской литературы в Германии - Карл Август Фарнхаген фон Энзе. В период освободительных войн он служил под началом «предводителя казаков» фон Теттенборна. Он был первым, кто представил читателям Германии А.С. Пушкина как поэта мировой литературы.

Михаил Глинка в Берлине

Впервые М.И. Глинка приехал в Берлин в возрасте 29 лет в октябре 1833 года, возвращаясь в Россию после длительного пребывания в Италии. Здесь он познакомился с известным музыкальным теоретиком и педагогом Зигфридом Вильгельмом Деном, с которым он начал регулярные занятия по овладению контрапунктом.

В этот период пребывания в Берлине им были созданы романсы „Дубрава шумит“ на слова В.А.Жуковского и „Не говори, любовь пройдёт“ - по Дельвигу, вариации на тему „Соловей“ Алябьева, а также попури на темы нескольких русских песен. В связи с внезапной смертью отца Глинка покинул Берлин в середине апреля 1834 года. Затем последовали два коротких визита в 1844 и 1852 годах. Во время последнего Глинка посвятил все свое время знакомству с произведениями Бетховена, Гайдна, Баха, Глюка в исполнении немецких музыкантов. По приказанию короля Фридриха-Вильгельма IV в его честь в Opernhaus дали оперу „Армида“ Глюка. В этот приезд ещё более укрепились творческие связи и дружба Глинки с Зигфридом Деном.

Последнее пребывание М.И. Глинки в Берлине началось 21 мая 1856 года. Первые три месяца он жил в доме по Мариенштрассе, 6, на той же улице, на которой жил Ден в доме № 28. Оба дома существуют и поныне. Целью приезда в этот раз было изучение под руководством Дена особенностей западной фуги для использо-

вания их в русской церковной музыке. В течение всего времени Глинка много и упорно работал в избранном направлении, также посещал оперу и давал уроки пения племянницам хозяина квартиры.

В преддверии зимы, 1 сентября Глинка переехал на более тёплую квартиру по адресу Францёзштрассе, 8. К декабрю сочинил две фуги, встречался с Дж. Мейербером и передал ему несколько эпизодов из оперы „Жизнь за царя“ для возможного их исполнения в Берлине. Испытал триумф, когда его знаменитый терцет „Ах, не мне, бедному“ из эпилога оперы был с успехом представлен на единственном в году гала-концерте в Королевском дворце на Шпрее. Письмом сообщил сестре, что он, по-видимому, „первый из русских, достигший подобной чести“. После концерта, состоявшегося 21 января 1857 года, простудился, чем усугубил свои хронические заболевания.

15 февраля 1857 года на 53-м году жизни Михаил Иванович Глинка скончался. 3-ден похоронил его на Троицком лютеранском кладбище. Через три месяца состоялась эксгумация и гроб с телом Глинки был отправлен по железной дороге в Штеттин, откуда морем - в Петербург, где 5 июня 1857 года был погребён на Тихвинском кладбище Александро-Невской лавры. Одна из берлинских улиц названа именем композитора - Глинкаштрассе. С 1999 года в Берлине начало свою деятельность общество им. Глинки, по инициативе которого в Берлине установлены две мемориальные доски: Михаилу Глинке - на доме по адресу Францёзштрассе, 8, и Зигфриду Дену - на Мариенштрассе, 28.

Н. Фост, Общество им. М. Глинки, Берлин

Свято-Князь-Владимирское Братство

Судьбы эмигрантов часто складывались неудачно - они не могли устроиться на работу или, не имея денег на дорогу, не могли вернуться в Россию.

Об этих бедствующих людях заботилось Свято-Князь-Владимирское Братство. Его основателем в 1890 году был священник русской посольской церкви Алексей Мальцев (1854- 1915), начавший свою службу в Берлине в 1886 году. Объединение объявило своей целью помощь «а) бедствующим русским подданным всех христианских конфессий и б) людям православной веры всех наций», то есть оно заботилось не только о русских и поляках, но и о сербах, греках, болгарях, румынах и православных немцах (потсдамских колонистах и староверах из Восточной Пруссии). Брат-



ЗигфридДену

До 1890 года Россия являлась страной иммиграции, а не эмиграции. В 80-ые и 90-ые годы наблюдается обратная тенденция: в страну въехало 1 786 000 человек, а выехало 3 348 000.

Число русских эмигрантов в Берлине в 1905 году достигло приблизительно 7000.



*Протоиерей Алексей Мальцев
Erzpriester Alexios von Maltzew*



Русская церковь в Тегелье



Русское кладбище в Тегеле

ство должно было внести свой вклад в создание новых православных церквей и способствовать сохранению русских памятников и русской культуры в Германии.

В 1892 году объединение смогло купить участок в Тегеле, и основало там «кладбище греко-католической общины» с кладбищенской часовней. Служба велась на церковно-славянском, греческом и немецком языках. Теперь члены русской колонии в Берлине могли быть похоронены по православному обряду в русской земле - из России была доставлена земля и распределена по кладбищу слоем в пять сантиметров.

В 1896 году «Братство» построило на участке рядом с кладбищем «Дом императора Александра», названного в память императора Александра II. Дом стал «приютом» для бездомных и безработных, а также других нуждающихся в помощи, особенно стариков и сирот «русского происхождения». Для возвращавшихся из Америки или Бразилии соотечественников здесь была возможность заработать деньги на дорогу домой, работая в созданных при Доме садоводческом хозяйстве, теплицах и типографии. Нетрудоспособные получали единовременную помощь - железнодорожные билеты и поддержку на время пребывания и переезда. Русские консульства, и не только берлинское, посылали в Тегель людей, так как были не в состоянии оказать денежную

поддержку. «Братство» часто было последним спасительным шансом для русских, бедствующих на чужбине.

Объединение не получало дотаций, оно существовало на пожертвования и членские взносы. Позднее к ним добавился доход от мастерских и садового питомника..

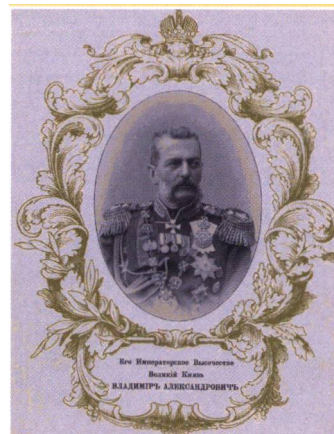
«Братство» жертвовало средства для помощи голодающим районам в России, при этом его поддерживало немецкое население. Так был организован «Берлинский комитет помощи голодающим в России во время голода 1891/92 годов».

Членами «Братства» были как русские, так и немцы. Антон Рубинштейн, почетный член объединения, в 1892 году дал благотворительный концерт в пользу бедных жителей Берлина, часть полученных от билетов денег получило «Братство». Берлинские члены Эрнст Мендельсон-Бартольди и Роберт Мендельсон, известные берлинские меценаты и банкиры, дополняли эту сумму своими пожертвованиями. Поддерживались отношения и с царским домом. Александр III приветствовал идею основания Братства, его пожертвование в 5000 рублей послужило основой фонда, а наследник Великий князь Владимир стал покровителем объединения.

Объединение имело библиотеку; а в «Доме императора Александра» находился также Музей русской истории за границей, где были собраны иконы, картины, рукописи и монеты - все, что было связано с православием и русской историей на Западе. Священник Алексей Мальцев был не только духовником, но и своего рода министром экономики и внешних отношений объединения, а также издателем и переводчиком. Были опубликованы русские литургические тексты в его переводе на немецкий язык (более 850 печатных листов), Новый Завет в переводе В.А. Жуковского, русские учебники Закона Божьего по-немецки и даже информационный календарь для русских за границей. Свою деятельность Мальцев рассматривал как «чудесную задачу - знакомство просвещенного европейского общества со служением нашей церкви, наверняка самым лучшим в мире».

Довоенная эмиграция

Русская интеллигенция, писатели и художники, приехавшие в Германию до 1914 года, открыли возросший интерес немцев к России. Для немецких писателей и читателей Толстой и Достоевский были великими авторами и визионерами. На «Восток» смотрели с

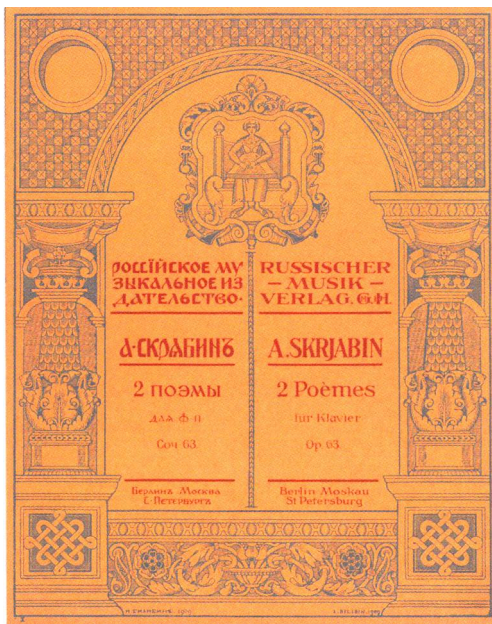


Великий князь Владимир Александрович

С 1890 по 1900 год на различного рода помощь Братством было потрачено 50 000 марок. За годы с 1898 по 1900 такая помощь была оказана более чем 1000 человек. Это были не только русские, но и другие подданные Российской империи: латвийцы, эстонцы, немцы, французы и прочие, как православной, так и католической или протестантской веры. Это были рабочие и крестьяне, а также купцы, чиновники или артисты.

надеждой в духе Томаса Манна, который говорил о «святой русской литературе».

И русское искусство год от года все сильнее присутствовало в Берлине: В 1903 году на международной выставке Берлинского сецессиона были показаны картины Валентина Серова; в 1904 году Павел Кассирер организовал выставку русского символиста В. Борисова-Мусатова. Сергей Дягилев, великий интерпринер «Русского балета», в 1906 году устроил в Берлине выставку произведений современных русских художников, в том числе Л. Бакста, А. Бенуа, М. Врубеля и К. Коровина. Леонид Пастернак приехал в Берлин в 1905 году, чтобы написать портрет Максима Горького, где встретился с Коринтом и Либерманом. Выставку художников объединения «Синий всадник» - В. Кандинского, А. Явленского, К. Малевича, Наталии Гончаровой, - открытую в «Осеннем салоне» Вальдена, встретили с неприятием кон-



Берлинское музыкальное издательство

сервативные немецкие художники. «Во многих случаях русские приезжали в Германию учиться, а оставались, чтобы учить».

В 1909 году начало свою деятельность «Российское Музыкальное Издательство», основанное русским дирижёром Кусевитциком. Российская империя не была членом Международной конвенции по защите авторских прав, а публикация произведений композиторов в этом издательстве гарантировала авторские права и приносила авторам соответствующий гонорар. Часть поступлений получали композиторы - члены выбранного жюри под председательством С. Рахманинова. Позднее были образованы ещё несколько филиалов в других западных столицах и в Москве. С издательством сотрудничали А. Скрябин, С. Рахманинов, И. Стравинский, С. Прокофьев, Н. Метнер и др.

В октябре 1913 года профессор Берлинского университета Отто Хечь основал в Берлине «Немецкое общество изучения России», переименованное в 1918 году в «Немецкое общество изучения Восточной Европы».

В октябре 1925 года вышел первый номер журнала «Восточная Европа». Многие немецкие и русские ученые различных направлений посылали в него статьи. Среди русских авторов были А. Луначарский, геолог А. Ферсман, историк искусства И. Грабарь, экономист Е. Варга и др. В 1939 году журнал перестал выходить и возродился лишь в 1951 году. Журнал «Восточная Европа» выходит по сегодняшний день.

Новым аспектом русской эмиграции было то, что на рубеже веков Германия стала центром русских социалистов и либералов. Известнейшей эмигранткой из Российской империи была Роза Люксембург. В период между 1905 и 1911 годами некоторые русские революционеры нашли убежище в Берлине в доме Карла Либкнехта и его русской жены. В здании социал-демократической газеты «Вперед» хранилась русская печатная продукция перед отправкой в Россию. В Берлине выходили многие запрещенные в России публикации, а также подпольная литература. Либералы были представлены Петром Струве («Освобождение») и Т.В. Елосом. Последний был берлинским корреспондентом газеты «Русские ведомости» и позднее основал собственный журнал «Русская корреспонденция».

Общую потребность в информации многих русских в Берлине удовлетворяли литературно-политическая газета «За рубежом», еженедельники «Русско-немецкий вестник» и «Заграничные отклики», а также ежемесячник «Русская мысль» и другие.

В Берлинский университет могли поступить только те русские подданные, которые окончили гуманитарную гимназию, могли предъявить заграничный паспорт, а также удостоверение о политической благонадежности. Русские женщины допускались к учебе в качестве вольнослушательниц, если они закончили гимназию Фишера или Бестужевские курсы. Решение о приеме русских женщин в Берлинский университет принимал ректор Университета или министр Народного образования в каждом отдельном случае.

Известный русский математик Софья Ковалевская приехала в Берлин в 1874 году для поступления в Университет. Но, «столица Пруссии показала себя отсталой». Знаменитый профессор К.Т.В. Вейерштрасс принял талантливую русскую и стал давать ей частные лекции. Тем не менее, пишет Ковалевская, «двери университета для меня как женщины остались закрыты, так что я решила уехать в Геттинген».

Русское студенческое объединение «Помощь» предлагало русским студентам в Берлине материальную помощь. Студенческое объединение снимало лекционный зал на улице Линиенштрассе. Читальня «Салтыков» недалеко от Бранденбургских ворот имела большую библиотеку. Здесь был центр встреч и контактов русских студентов в Берлине. Рядом с читальными залами располагалась студенческая столовая. Обед из трех блюд стоил 70 пфеннигов, неимущие студенты получали еду бесплатно.

Газета «Русский проводник» сообщила 2 марта 1913 года: «24 февраля (1913 года) открылся конгресс русских студентов, который пройдет на русском языке по официальному разрешению. Присутствуют 24 делегата из 18 высших школ Германии. Конгресс будет обсуждать экономические и академические вопросы». Немецкий министр народного образования сделал запрос в Прусском парламенте для дебатов о допуске иностранцев в немецкие университеты.

Первая мировая война

Консервативные голоса разума умолкли, почва была подготовлена для семени, которое вззошло 1 августа 1914 года. Россия еще не вступила в войну, когда разыгрались сцены, описываемые свидетелями: в полночь перед российским посольством на Унтерден-Линден разыгрался скандал. Толпа свистела и орала: «Долой Россию!»...»



Friedrichstraße in den 20er Jahren

Российские граждане были интернированы, среди них писатель Константин Федин, который был немного позднее освобожден и получил разрешение работать по своей тогдашней профессии актера.

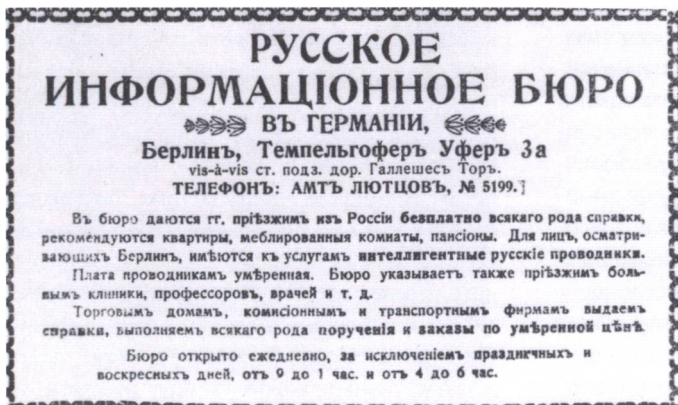
Пропаганда усиливала атмосферу страха. Впервые берлинцы получили возможность видеть в кино военную кинохронику, в том числе и «документы русской ярости разрушения». Газеты были полны невероятными обвинениями в адрес русских, французов и бельгийцев. Один военный корреспондент утверждал в газете «Фоссише цайтунг» 11 сентября 1914 года, что русские поклялись «выколочь глаза каждому немецкому солдату-велосипедисту». И французы не остались в долгу перед немцами: они выпустили серию почтовых открыток с надписью «Немецкие преступления». Так каждая сторона боролась против варварства другой до тех пор, пока не началось братание на Восточном фронте (после Февральской революции 1917 года в Петрограде) и пока не был подписан мирный договор в Брест-Литовске, положивший конец войне между русскими и немцами.

«Золотые» 20-ые...

В результате революции 1917 г. и гражданской войны Россию покинули во всех направлениях света около 2 млн. россиян. Если в 1919 г. в Германии находилось около 100 000 эмигрантов из России, то в 1922 г. только в Берлине „осели“ уже 360 000 человек. При этом официально зарегистрировано было только 10 293 российских граждан и 10 042 лиц без гражданства (1925). Русские предпочтительно жили в районах Вильмерсдорф, Шарлотенбург и Шёнеберг. Центром русской жизни считалась Прага-платц в Вильмерсдорфе. Вокруг нее находились многочисленные магазины, рестораны, книжные лавки, парикмахерские, прачечные, издательства, библиотеки. «Это был город в городе /.../ искусственная модель интенсивной интеллектуальной и культурной жизни вне России в центре немецкой столицы 20-х годов».

Германия, проигравшая войну и выплачивающая непосильные репарации, не была готова к принятию такого количества эмигрантов.

Вадим Андреев в своих мемуарах так описывает Берлин 20-х годов: «Версальский мир немцам казался чудовищной несправедливостью, нарушением всех культурных принципов и законов гуманности; немцы проиграли войну, были нищи и озлоблены /.../ В рабочие окраины, где голодало немецкое население и стремительное падение марки расшатывало незыблемые, казалось бы, устои экономической жизни, иностранцы забредали редко /.../ Это был немецкий Берлин, самый негостеприимный город в мире! /.../»



Прохожие, и это не раз случалось со мной, - услышав русскую речь, оборачивались и яростно кричали: - В Германии извольте говорить по-немецки!»

Общий кризис в стране не мог не сказаться на жизни эмигрантов. «Многие работали как портье в гостиницах; в 1927 в Берлине было 140 русских шофёров такси, многие с дворянскими именами. Дамы большого света подрабатывали рукоделием /.../ или давали частные уроки русского языка. Представители практических профессий /.../ даже если находили работу, то не могли ее выполнять из-за незнания немецкого языка». Эта ситуация привела к созданию различных благотворительных организаций. Самыми значительными были: «Русский Красный Крест» под руководством барона А.Врангеля - организация, помогавшая многим нуждающимся, но к концу 1921 исчерпавшая все свои финансовые средства; «Уполномоченное представительство по работе с русскими беженцами», которому Т.фон Шлиппе в 1921 г. пожертвовал 3 млн. немецких марок. «Русское благотворительное общество в Германии», имевшее в Берлине свой филиал, возглавляемый княгиней Воронцовой-Вельяминовой и бывшим сенатором Римским-Корсаковым.

Кроме этих самых крупных организаций существовал целый ряд других объединений, занимавшихся различными социальными вопросами. В начале 1922 г. 26 эмигрантских организаций в Германии объединились, создав «Комитет русских общественных организаций и институтов в Германии».

Русские школы в Берлине

Первой в декабре 1920 открылась «Школа Св. Георгия» в Вильмерсдорфе на Находштрассе.

При школе был интернат на 50 мальчиков, столовая; нижний этаж занимала Православная



Александрплатц, 20-ые годы

русская церковь. Школа создавалась по образцу общинных лютеранских церковно-приходских школ, существовавших в Москве и Санкт-Петербурге, и была рассчитана как на русских, так и на немецких детей, эмигрировавших из России.

«Русская частная гимназия», основанная Союзом русских ученых (1921), ориентировалась на «воспитание детей русских эмигрантов по учебным планам традиционных русских гимназий в национальном духе». Принимались дети, чьим родным языком был русский, и на нем преподавались все предметы, кроме иностранных языков. Для большинства детей обучение было бесплатным, многие, кроме того, получали бесплатные обеды.

К концу 20-х годов число детей резко сократилось. Многие эмигранты к тому времени покинули Берлин, переехав в Париж или Прагу, а многие из оставшихся предпочитали определять их в немецкие школы.

Так как к концу 20-х годов финансовые проблемы, несмотря на поддержку многих благотворительных и попечительских организаций, стали неразрешимыми, было решено объединить школы.

В 1931 в Берлине открылась «Немецко-русская гимназия», существовавшая до конца войны. Она была единственным в Германии государственным учебным заведением подобного рода. С момента открытия «Немецко-русской гимназии» ею руководил д-р Бернхард Тис (B.Thies). Он был убежден в важности развития многосторонних контактов русской и германской культур, пере-

водил Гоголя и Гончарова, издал «Учебник немецкого языка для русских», а для немцев - пособие «Мы изучаем русский» и т.п. При фашистской диктатуре его убеждения пришлись не ко двору, и осенью 1938 он был досрочно удален на пенсию.

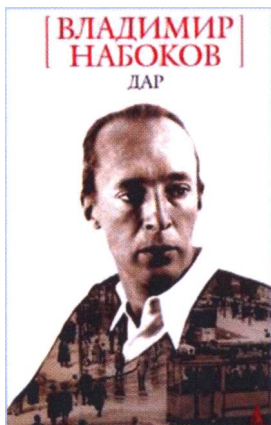
Во многих отношениях переориентация школы с 1933 г. выглядела более радикально на бумаге, чем в действительности. Например, незадолго до войны там учились несколько детей советских граждан. Немало времени и внимания уделялось занятиям искусствами. Кроме плановых уроков пения и рисования, в школе поощрялись хоровое и сольное пение, игра на различных инструментах, танцы, художественное чтение, различные инсценировки (например, сцена из пушкинской «Русалки» в декорациях и костюмах); существовал и концертировал ученический балалаечный оркестр, устраивались тематические вечера и концерты, традиционный «День русской культуры» с дневным праздником для детей и вечерним концертом для родителей.



Русская школа на Находштрассе



В.Д. Набоков



С. Есенин

Школа просуществовала до самого конца войны, с 1943 - в эвакуации. По крайне скудным сохранившимся свидетельствам можно сделать предположение, что порядки в ней и после начала войны с СССР существенно не изменились, за исключением того, что из двух официально принятых языков общения остался один - немецкий.

Политика и пресса

В период с 1920 по 1922 годы в одном Берлине одновременно возникло 56 русских газет и журналов. Справа с газетой «Грядущая Россия», находились убежденные сторонники автократического монархизма. Левое крыло было представлено эсерами, меньшевиками, анархистами. Сторонники партии бывшего министра Временного правительства Милюкова, конституционные демократы, считали, что партия должна пересмотреть свою позицию и создать «Всероссийскую политическую коалицию». Идеи Милюкова встречали, однако, сильное сопротивление как у социалистов, так и у самих кадетов, поддерживающих генерала Врангеля с его идеей привнесения в Россию бывшего порядка извне. Насколько остра была эта борьба свидетельствует факт покушения в Берлине русских монархистов на П.Н. Милюкова. В результате покушения был убит В.Д. Набоков, один из создателей наиболее крупной и авторитетной газеты «Руль». Газета начала выходить с ноября 1920 года и просуществовала вплоть до 1931 года. В ней регулярно печатались ранние работы молодого Вл. Набокова, ставшего сразу после публикации в 1924 году в Берлине своего первого романа «Машенька» знаменитым.

Сторонники партии Керенского группировались вокруг ежедневной берлинской газеты «Голос России», смененной впоследствии газетой «Дни». С марта 1923 по январь 1924 года редактором ее воскресного литературного приложения был Марк Алданов.

Меньшевики, в наибольшей степени сохранившие в эмиграции свою спаянность, объединялись газетой «Социалистический вестник», имеющей свои филиалы в Женеве, Льеже, Париже, Берне, Нью-Йорке.

«...Общую сумятицу умов внесли сменовеховцы, появившиеся в Берлине в начале 1922 года. Это было первое эмигрантское общественно-политическое течение, которое склонялось к

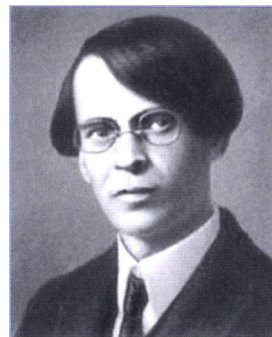
признанию советской власти и исторической закономерности Октябрьской революции...».

До 1924 г. выходила ежедневная газета «Накануне» под редакцией профессора Ключенкова и Устрялова. Еженедельно «Накануне» выпускала большое литературное приложение, в котором наряду с эмигрантскими, печатались и советские писатели и поэты М. Горький, К. Федин, К. Чуковский, В. Катаев, Вл. Лидин, М. Булгаков, С. Есенин, А. Мариенгоф, В. Шершеневич, Н. Клюев. Сначала редактором литературного приложения был А. Толстой, потом Роман Гуль, автор книги «Ледяной поход».

В 1920-1921 г.г. в Берлине публиковался журнал «Жизнь», основанный группой «Мир и труд», выступавшей за «примирение белых и красных», «Ленина и Врангеля» в гражданской войне в России. Среди его авторов, были В.Станкевич, В.Чернов /лидер эсеров/, поэт Саша Черный.

Говоря о контактах между эмиграцией и Советской Россией нельзя не упомянуть имя М. Горького. Максим Горький жил в Берлине на Курфюрстендаме 203, т.е. в самом центре русского Берлина. Ведь «русские живут, как известно, в Берлине вокруг Зоо, - русские ходят вокруг Гедехнис Кирхе, как мухи летают вокруг люстры». Так писал Виктор Шкловский в первом номере журнала «Беседа», издаваемого М. Горьким. Журнал выходил с 1923 по 1925 год, был предназначен для читателей в России, однако, до России не допускался. Причиной настороженного отношения Советов к горьковской «Беседе» была политическая активность ее главного редактора. Не будучи эмигрантом, Горький тем не менее приглашал к сотрудничеству в журнале эмигрантских писателей - Андрея Белого, В. Ходасевича, немецких, не вполне лояльных к советскому режиму ученых, профессоров Ф.Брауна и Г.Адлера.

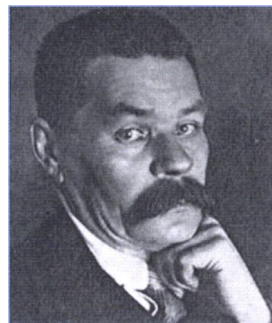
Эмигрантские писатели в свою очередь тоже относились к «Беседе» с подозрением. Авторы боялись ярлыков. Так, писатель Алексей Ремизов, выехавший из России позднее других, писал в 1923 году в Берлине: «Эта несчастная политика все перекрутила и перепутала, и ведь было время, когда здешние про нас, оставшихся в России, говорили: „Продались большевикам!“ ...А у нас, бывало, чуть что и „Проданся мировому капиталу!“ Какое надо иметь злое воображение и какие пустяки хранить в душе».



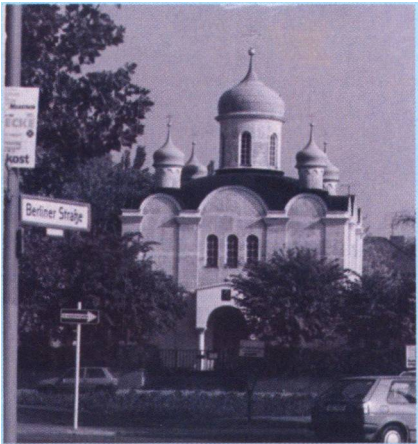
Владислав Ходасевич



Берберова Нина Николаевна



*Пешков Алексей Максимович
(Максим Горький)*



Кафедральный собор на Курфюрстендамм, освященный в 1938 г. Митрополитом Анастасием



В. Маяковский

Николай Бердяев. «Мы изгнанники с неведомым будущим, чувствовали себя на свободе /.../ По приезде в Берлин нас очень любезно встретили немецкие организации и помогли нам на первое время устроиться. Представители русской эмиграции нас не встречали... Большая часть эмиграции отнеслась к группе высланных подозрительно и недоброжелательно. Были даже такие, которые позволяли себе говорить, что это не высланные, а подсланные для разложения эмиграции.» Николай Бердяев сразу же отмежевался от деятельности группы Русского Освободительного Движения, во главе которого в Берлине стоял Петр Струве. Николай Бердяев совершенно отрицательно относился к свержению большевизма путем интервенции, в белое движение не верил, а надеялся лишь на внутреннее преодоление большевизма. В Берлине к нему пришло прочное международное признание. В 1923 году Бердяев написал и издал свое эссе «Новое средневековье», которое было переведено на 14 языков. В этой маленькой книжке автор пытался осмыслить происходящее и сумел также многое предвидеть и предсказать.

Присутствие в группе ученых и профессоров, дало возможность основать в Берлине Русский Научный Институт. Бердяев активно участвовал в создании этого института. Читал курс по истории русской мысли и по этике. Немецкое правительство очень интересовалось этим начинанием и помогло его осуществить. «Вообще, - неоднократно вспоминал философ в своей автобиографии, - нужно сказать, что немцы очень носились с высланными, устраивали в нашу честь собрания, обеды, на которых присутствовали министры. Даже сравнить нельзя, насколько немцы были более внимательны к русским *intellectuels*, чем французы.» Еще одним начинанием Николая Бердяева в Берлине было создание Русской религиозно-философской академии. В Берлине он познакомился с Максом Шелером и с Кайзерлингом, которого он считал одним из самых одаренных людей Европы.

«Я бродил по Берлину с острым чувством контраста разных миров. Германия в то время была очень несчастной. Берлин был наполнен инвалидами войны. Марка катастрофически падала. Немцы говорили: «*Deutschland ist verloren...*» - писал Н. Бердяев о Берлине. Время становилось все более безрадостным. Если еще в 1921 году представители Советской России сотрудничали с Берлинским комитетом рабочей помощи Советской России, организующим, при участии писателей Э. Толлера, В. Келлермана, Л. Франка, художников К. Кольвиц и О. Фогеле, сбор медикаментов,

то уже в середине 1923 года Берлин уже сам нуждался в экстренной экономической помощи. Помощь эта поступила уже из Советской России: представители советских профсоюзов и рабочих коллективов доставили в Берлин 3 фунта золота на сумму 50 млн. марок, 1400 тонн ржи, 500 тыс. пудов хлеба... Об этом факте писали как немецкие, так и советские газеты за 1923 год.

После заключения Рапальского договора в Берлин с различными государственными миссиями потянулись советские граждане. Литературное объединение «Веретено» со скандалом распалось после того, как председатель его, писатель А. Дроздов, предложил принять в члены содружества перешедшего на сторону Советской власти писателя А. Толстого. Также очередное выступление В. Маяковского в Берлине в 1922 г. проходило уже не в «Доме Искусств», а на Лейпцигерштрассе, в так называемой «нейтральной зоне». Собравшаяся публика встретила советского поэта враждебно. В записках спрашивали его, почему он сменил кофту на пиджак?, - на что Маяковский раздраженно ответил: «Вы что, хотите сказать, что я на революции заработал пиджак?..»

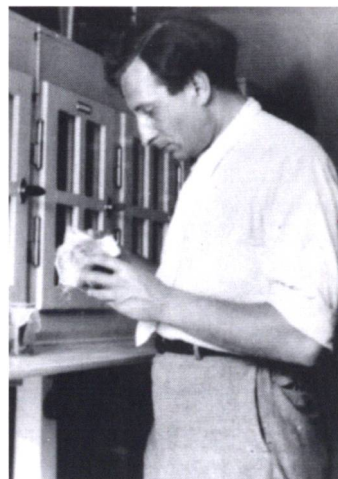
Отношения русских с двух полюсов не складывались. Зато вот у берлинцев-немцев появилась реальная возможность познакомиться с «другими» русскими.

В 1922 г. в галерее Ван-Димена открывается первая большая зарубежная выставка работ русских «эмигрантских» и советских художников - реалистов, футуристов, супрематистов, конструктивистов и т.д. Выставка эта имела колоссальный успех.

В 1923 году Германское общество друзей новой России организует в Берлине доклады, демонстрации фильмов, лекции гостей из Советской России, например, наркома просвещения и драматурга А. Луначарского, историка театра А. Гвоздева. Это же Общество принимает представителей русской интеллигенции, ученого кораблестроителя А. Крылова и организатора культурной деятельности М. Андрееву. В 1927 году В. Маяковский выступает в Берлине на приеме, данном этим обществом и публикует статью в журнале «Das neue Russland». В том же году в Берлине проводится неделя Советских естественных наук, в которой участвуют 18 человек из Советского Союза. Среди них видные ученые Н. Семашко, А. Абрикосов, Н. Вавилов, А. Иоффе, П. Лазарев, А. Паллади, А. Ферсман. Не забыты и представители советских гуманитарных наук. В проводимой в 1928 году в Берлине Неделе историков принимает участие группа историков из Советского Союза.

Николай Владимирович Тимофеев-Ресовский

С 1925 по 1945 год в Бухе, при берлинском Кайзер-Вильгельм-Институте жил и работал легендарный ученый-генетик Н.В. Тимофеев-Ресовский. Ему было всего 25, когда по командировке наркома здравоохранения Н.А. Семашко он приехал в Берлин на только что организованное профессором О.Фогтом отделение генетики и биофизики. Здесь Тимофеев-Ресовский провел и выполнил ряд выдающихся исследований. В его работах 1935-36 годов, совместно проведенных с физиками К. Циммером и М. Дельбрюком, были заложены основы современной молекулярной биологии. М. Дельбрюк, получивший за свои труды Нобелевскую премию 1969 г. говорил, что «главный автор его открытия - Тимофеев-Ресовский, его идея...». «Во многом благодаря ему вклад русских ученых в биологию стал вырисовываться перед мировой наукой. Вклад этот оказался - неожиданно для Запада - велик, а главное - плодотворен: давал множество новых идей».



Н. В. Тимофеев-Ресовский
в Германии



О. Фогт, Н.Б. Тимофеев-Ресовский, С. Фогт, Г. Мёллер, Германия, 1930-1935

Дом Тимофеевых в Бухе был центром притяжения для многих друзей и знакомых. Приезжая в Германию тут останавливался Н.И. Вавилов. «Немцы однако более всех восторгались Вернадским. Он производил какое-то умиротворяющее и возвышающее впечатление».

Во времена фашизма дом ученого стал для некоторых последним спасительным пристанищем. Здесь помогали, пристраивали, прятали, спасали; об этом ходили слухи среди преследуемых, сюда добирались и не обманывались в своих ожиданиях десятки спасенных людей. Старший сын Тимофеевых, Фома, активно работавший в берлинском Соппротивлении, был арестован гестапо и погиб в Маутхаузене.



Мемориальная доска Н.В. Тимофееву-Ресовскому в Берлин-Бух



Вертинский Александр Николаевич

Берлин, 1933-1949

Раскол

С приходом Гитлера к власти 30 января 1933 года началось мрачное двенадцатилетие. К тому времени основная масса русской эмиграции успела покинуть Берлин. Газета «Наш век» от 12.03.33. оценивала количество оставшихся числом 8.320 человек. Их было, вероятно, значительно больше, поскольку статистика не учитывала «лиц без гражданства», каковыми были многие русские.

Слухи вызывали тревогу, но газеты успокаивали: отношение новых властей к эмигрантам не изменится. Продолжались лекции русских профессоров, работали благотворительные комитеты. А. Вертинский открыл бар-ресторан «Черная роза» на Уландштр. 18 под девизом «Танцы - пение - настроение».

Русская пресса, однако, таяла на глазах: к середине 1933 года закрылись «Дни» Керенского, «Белое дело» фон Лампе, а также либеральный «Наш век».

В 1933 году начала издаваться под ред. Ю. Оффросимова «Русская неделя». Еженедельник объявил себя преемником «Нашего века». Без комментариев сообщалось: «10 мая на Оперной площади состоялось сожжение 22.000 изъятых из библиотек книг, противных духу новой Германии». Дальше - названия: русская классика, советская литература. Рядом информация о голоде и людоедстве в СССР на Кубани и о ночлежке «Пальма» в Тиргартене. Сообщение о традиционном празднике «День русской культуры» в Берлине, о записи на экскурсии проф. В.Н. Ракитина «Искусство и культура старого Берлина». Освещение организационной, благотворительной и увеселительной деятельности

РОНДа - Русского освободительного национального движения: бесплатные обеды, гуляния в Луна-парке, «Волжский праздник на Шпрее» с инсценировкой «Песни о Стеньке Разине». Отчеты о вечерах, посвященных памяти И.С.Тургенева, о собраниях Союза русских журналистов и литераторов и Общества помощи русским гражданам. Объявление о богослужениях, о готовящейся постановке «Пиковой дамы», о свадьбе русского поэта и смерти русской певицы, о русском пломбире (с доставкой на дом)...

Вышло всего 13 номеров «Русской недели». Зато газете «Новое слово» (изд. и ред. В.М. Деспотули) - рьяно профашистской, провоцирующе антисемитской - была обеспечена долгая жизнь: с июня 1933 по июнь 1944 года.

Печатались официозно-пропагандистские «специализированные» газеты для русских рабочих - «Труд» (1942-43), «Шахтер» (1942); для советских военнопленных - «Клич» (1941-42), следовавший духу «Нового слова» и полностью анонимный, для казаков - «Казачьи ведомости» (1943-45), «Казачья лава» (1944-45) и др-

К концу войны огромными тиражами - по 250.000 - стали выходить издания Комитета освобождения народов России (КОНРА) «За родину» и «Воля народа».

Нападение Германии на СССР резко всколыхнуло русскую эмиграцию, привело в движение различные политические объединения, партии, группы, усилило конфронтацию «всех со всеми». Война с Россией задевала лично каждого из эмигрантов. Выбор позиции зависел от ответа на вопрос: «кого считать меньшим злом для России - коммунистического тирана Сталина, призвавшего «братьев и сестер» на защиту им же опустошенной русской земли, или национал-социалиста Гитлера, объявившего освободительный поход против коммунистов?»/М. Назаров/.

Между двумя полюсами располагались все мыслимые индивидуальные оттенки мнений. Они влияли на формирование «третьей силы», в конечном счете направленной «против Сталина и Гитлера», которая сознательно шла на компромисс временного военного альянса с завоевателями. Заметную роль в этом движении играл Народно-трудовой союз нового поколения /НТСНП/. Это было трагическое время для большинства мигрантов, оказавшихся «между жерновами истории».

И Гитлер, и Розенберг отказывались иметь дело даже с такими организациями русских эмигрантов как «Российский фашистский

союз» или «Российское национал-социалистическое движение». Но были среди фашистской верхушки деятели, в том числе и военные, которые считали подобную позицию фюрера ошибочной. Под их покровительством возникли различные русские воинские формирования, а позже сложилась 50-тысячная Русская освободительная армия /РОА/ генерала А.А. Власова.

Конец подавляющего большинства участников РОДа был трагически кровавым. Он был предопределен подписанием секретного ялтинского соглашения между союзными правительствами и Сталиным о выдаче в СССР всех советских граждан по состоянию границ на 01.09.1939. Заодно - по еще более секретной договоренности - СМЕРШу были переданы многие из старых эмигрантов, не имевших никакого отношения к ялтинскому соглашению. Только к 07.09.1945 западными союзниками было выдано более 2-х миллионов человек. Часть руководителей движения, как генерал А. Власов, отклонили возможность побега и предпочли до конца разделить участь своих солдат. Все они были казнены.

«Ост-арбайтеры»

Общей заботой старой эмиграции с первых же дней войны стала помощь и спасение советских военнопленных, от которых правительство СССР, объявив их всех изменниками родины, откачалось.

Проблема эта, по словам К. Кромиади, «подняла на ноги всю русскую эмиграцию. Вопрос о помощи военнопленным стал в эмигрантской среде самым животрепещущим; священники с амвона призывали свои паствы к оказанию помощи братьям, погибающим в неволе, а общественные деятели создавали комитеты по сбору пожертвований и продолжали это дело



Ост-арбайтеры в Берлине



Лагерь для военнопленных, Берлин-Лихтенфельде

до самого конца войны. /.../ у лагерей военнопленных целыми днями маячили мужчины и женщины, пытаясь улучшить момент, чтобы передать пленным принесенное».

В Берлине с 1939 по 1945 год во всех его районах (как и по всей Германии), существовала сеть лагерей для подневольных иностранных рабочих и военнопленных. Есть неполные данные о 666 берлинских лагерях, в половине которых содержались советские граждане. 8 из них - в Тиргартене, Пренцлауэр Берг, Вильмерсдорфе, два в Трептове, два в Панкове и 1 в Райникендорфе - были чисто русскими и назывались «Руссен-лагер».

Принудительные работы велись на предприятиях строительной, металлообрабатывающей, военной промышленности, путей сообщения и др. Особенно настойчиво интегрировался каторжный труд в военной промышленности. В Берлин первые партии русских военнопленных попадают уже в октябре 1941. В декабре 1941 года в берлинские предприятия было «внедрено» уже 30.000 советских военнопленных, а в 1942 - 55.214 человек. В 1942 из Харькова перевозятся 1114 человек квалифицированных рабочих металлообрабатывающей индустрии. 414 из них работают на предприятиях Борзигвальде «Немецкое оружие и боеприпасы». К концу 1942 г. занятость советских граждан в военной промышленности достигла почти 20%.

Принуждение осуществлялось средствами жестокого террора. Чем хуже становилось положение на фронте, тем более усиливался террор. С сентября 1944 г. на «Руссен-лагер» были перенесены порядки концентрационных лагерей, как мера борьбы с сопротивлением и саботажем.

К концу 1944 года из 14 млн., угнанных на работы в Германию, 40% составляли советские граждане. После окончания войны их ждали сталинские лагеря. Судьбы подневольных рабочих и советских военнопленных принадлежат к самым трагическим страницам истории народов в Европе и к самым черным страницам истории Берлина.

Сопротивление

В юго-западной части Берлина действовала подпольная организация «Берлинский комитет ВКП /б/». В неё входили советские граждане, многие из которых - М. Иконников, А. Рыбальченко, Е. Индутный, Н. Антипин, А. Томанов и другие, чьи имена остались неизвестными - были военнопленными. Руководил комитетом полковник Н.С. Бушманов.



Центр Берлина, 1945

В 1942 г. была создана группа сопротивления среди узников лагеря для «Ост-арбайтеров» в Грюневальде. При ремонте вагонов на заводе «Райхсбан Грюневальд» сварщики пережигали металл, слесари плохо крепили или пережигали оси; были устанавлены контакты с другими антифашистскими группами. Распространялись листовки: их печатали болгарские антифашисты в тайной типографии немецкой коммунистки Эвы Кэмлайн-Штайн. С комитетом был тесно связан Фома (Дмитрий) Тимофеев-Ресовский. 18-ти летний студент Берлинского университета возглавил группу эмигрантской молодежи, входившей в организацию «Норма» (Национальная организация русской молодежи). «Они делали большую работу: спасали восточных рабочих, пытались подкармливать военнопленных в лагерях, помогали оттуда удирать тем, кто ещё мог двигаться, снабжали документами «ост-арбайтеров»,... добывали лекарства, лечили военнопленных, среди которых свирепствовала цинга, дистрофия, помогали скрываться беглецам. Фома, как известно, укрывал двух французских лётчиков». Знание нескольких европейских языков делало его незаменимым связным. Он размножал, переводил и распространял листовки, фотографировал их, печатал дома стеклографическим способом. Фома знал всех членов комитета, но когда его арестовали, он никого не выдал несмотря на пытки.

Группа антифашистского сопротивления, которой руководил Вилли Хельшер, казненный фашистами 8 января 1945 года, работала подпольно в Панкове в 1942-44 году. Кружок немецких антифашистов, говоривших по-русски, наладил связь с «ост-арбайтерами» и военнопленными из СССР, работавшими на заводе

Бергман-Электриситетсверке АГ, на котором использовался труд 1200 человек, угнанных из СССР. Известны имена Вали Силичевой, летчика-истребителя Василия Паулса, Александра Пашкало, Григория Васильева, Тамары Мироненко, учительницы Анны и просто Ивана, Гриши, Владимира, Сергея...

Как начинался мир

После подписания капитуляции Берлина 2 мая 1945 г., а затем 8 мая - капитуляции Германии, началась сложнейшая работа по налаживанию жизни в Берлине. Первым советским комендантом и начальником советского гарнизона в городе был назначен генерал-полковник Н.Э. Берзарин. Городская комендатура находилась в районе Лихтенберг, а штаб-квартира - в Карлсхорсте, в здании, где сейчас располагается Германо-российский музей. Н. Берзарин был талантливым организатором и незаурядным человеком: в кратчайшие сроки ему удалось не только восстановить порядок, обеспечить снабжение населения, создать городскую полицию, но и оживить культурную жизнь в городе. Молодой Маркус Вольф 4 июня 1945 г. писал: «Во Фридрихсфельде цело почти все/.../ На днях пошли первые автобусы и трамваи. Уже вошли в строй большие участки метро, городская электричка. В многочисленных рестораничках есть пиво, с сегодняшнего дня даже 9-градусное, цена 50 пфеннигов /.../ Спортивные праздники, на каждом углу рестораны, кабаре, варьете с пестрыми программами и танцами. Мы побывали в Шёневайде и Карлсхорсте. Футбольный стадион переполнен. В основном молодые люди в праздничной одежде. Вечером были в варьете «Капитоль» /.../»

16 июня 1945 г. Н. Берзарин погиб в аварии. В 1975 г. ему посмертно было присвоено звание Почетного гражданина Берлина. После объе-

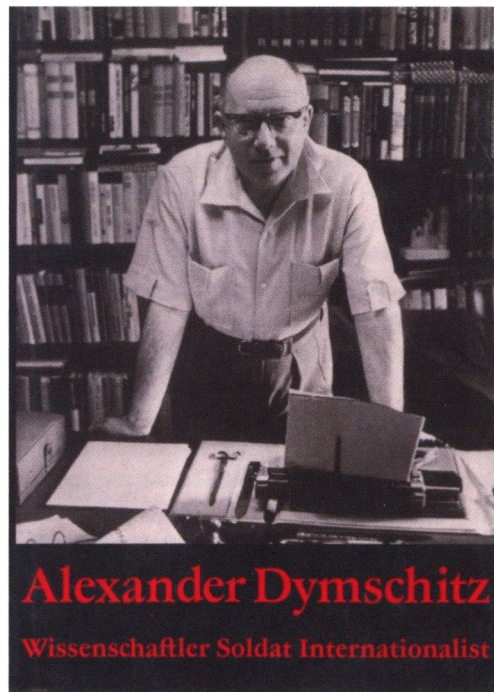


В центре - Н.Э. Берзарин, слева - писатель Вс. Вишневский

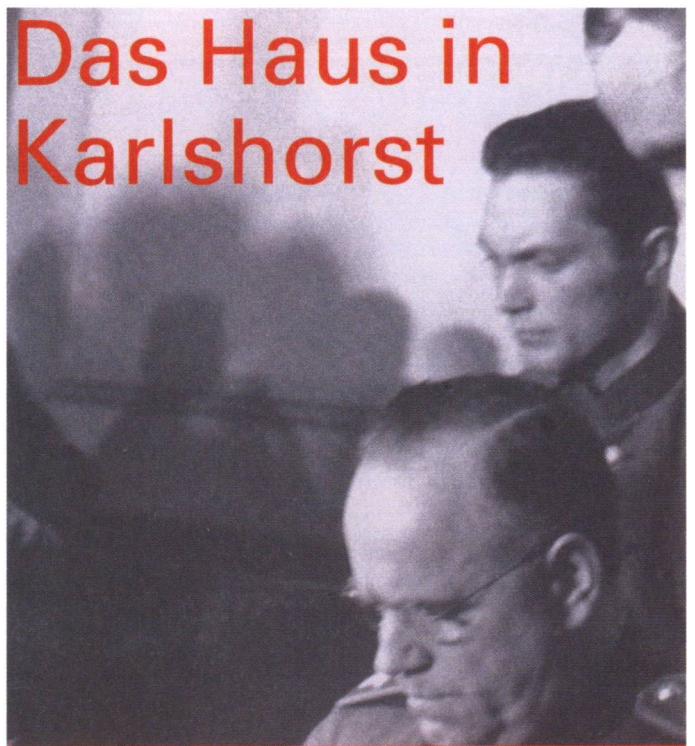
динения в 1992 г. он был исключен из списков Почетных граждан, но после дискуссий и споров, в 2003 г. Сенатом Берлина опять введен в этот список. Одна из берлинских площадей в районе Фридрихсхайн и мост в районе Хеллерсдорф названы его именем.

Говоря о первых годах послевоенного Берлина нельзя не упомянуть группу советских офицеров, которые смогли «покорить души немцев». Речь идет о т.н. «культур-офицерах», деятельность которых распространялась на такие сферы, как журналистика, политическая пропаганда и, конечно, культура. «Большинство из них были интеллигентами с высшим образованием, дипломированные филологи, германисты, философы, искусствоведы, но и политэкономы и политологи. Все владели в совершенстве немецким языком и озадачивали, даже устыжали немцев, своими знаниями немецкой культуры и истории» /.../ Шефом этой группы был полковник С. Тюльпанов, его заместителем - майор А. Дымшиц.

В 1949 году была образована Германская Демократическая Республика. Главнокомандующий СВАГ В.И. Чуйков передал административную власть правительству ГДР.



Das Haus in Karlshorst



Geschichte am Ort
der Kapitulation

Ausstellung

*Дом в Карлсхорсте, в котором находится экспозиция
Немецко-русского музея*

Клуб «Диалог» Club DIALOG e.V.



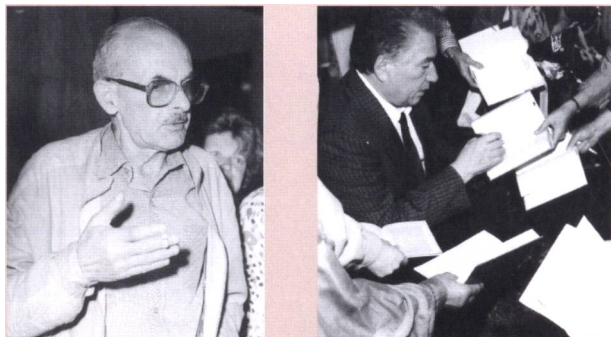
Friedrichstraße 176-179, 10117 Berlin
Tel.: 030/ 204 48 59, Fax: 204/ 46 10
E-Mail: info@club-dialog.de
www.club-dialog.de
Ansprechpartner: Tatjana Forner

Клуб «Диалог» - зарегистрированная общественная организация, созданная в 1988 году группой «неформалов» как независимое объединение берлинцев - советских и немецких граждан.

Клуб реализует различные социальные, социально-культурные и интеграционные проекты и программы, проводит комплексную интеграционную работу в области образования и профессиональной ориентации, а так же принимает активное участие в различных международных проектах и в многонациональной жизни Берлина.

«Диалогом» в Берлине были открыты клубы «Шалаш-Митте» (1995) и «Шалаш-ОСТ» (2000), работающие с детьми и молодежью самых разных этнических групп, которые особенно популярны среди русскоговорящих детей и подростков. Основные задачи работы клубов - содействие в интеграции и жизненной ориентации, в развитии творческих способностей и поддержке здоровья детей и подростков.

Огромная культурно-образовательная работа, в равной степени интересная как для русскоязычных мигрантов и



переселенцев, так и для коренных жителей, ведется в Клубе на Фридрихштрассе и в Центре культуры в Марцане «М-ОСТ».

В 2003 году за свою работу в области взаимопонимания и интеграции «Диалог» был удостоен премии «Союза за демократию и терпимость» - «Bündnisses für Demokratie und Toleranz». Руководитель Клуба Татьяна Форнер в 2000 году была награждена Почетным Крестом ФР Германии, а в 2003 - медалью М. Ломоносова.





CLUB DIALOG e.V. wurde 1988 von Bürgerinnen der ehemaligen Sowjetunion in Ost-Berlin als unabhängige Interessenvertretung gegründet. Während damals in beiden Teilen Berlins ca. 8.000 sowjetische Bürgerinnen lebten, zählt das „Russische Berlin“ heute etwa 148.000 Menschen, vorwiegend Aussiedlerinnen und jüdische MigrantInnen. Für viele von ihnen ist CLUB DIALOG e.V. der wichtigste Anlaufpunkt für Beratung, Kontakte, diverse Kurse und Veranstaltungen geworden.

Darüber hinaus ist DIALOG ein vielbesuchter russisch-deutscher Begegnungsort, Mittler zwischen beiden Kulturkreisen deutsch- und russischsprachigen Menschen.

2003 erhielt der Verein einen Preis des „Bündnisses für Demokratie und Toleranz“ für seine vorbildliche Arbeit. Die Vorsitzende des Vereins Tatjana Forner wurde für ihren Beitrag zur Förderung des deutsch-russischen Dialogs mit dem Bundesverdienstkreuz (2000) und mit Lomonosov-Medaille (2003) ausgezeichnet. Außerdem ist sie Mitglied des Landesbeirates für Integrations- und Migrationsfragen.

Клуб «Шалаш» / Jugendzentrum „Schalassch“

Chausseestraße 102, 10115 Berlin
 Tel.: 030/ 285 994 85, Fax: 030/285 994 86
 E-Mail: mitte@schalassch.de
 Ansprechpartner: Valentina Zapp

Клуб «Шалаш-ОСТ» / Jugendzentrum „Schalassch-OST“

Wuhletalstraße 70, 12687 Berlin
 Tel.: 030/ 934 923 31, Fax: 030/934 958 45
 E-Mail: schalasschost@msn.com
 Ansprechpartner: Julia Merian

Центр «М-ОСТ» / Kulturzentrum „М-Ост“

Mehrower Allee 28-32, 12687 Berlin
 Tel.: 030/ 547 087 66, Fax: 030/547 087 67
 E-Mail: m-ost@gmx.de
 Ansprechpartner: Julia Merian, Olga Forsch

Общество русскоязычных родителей и педагогов Берлина МИТРА Interkulturelle Pädagogische Gesellschaft MITRA e.V.



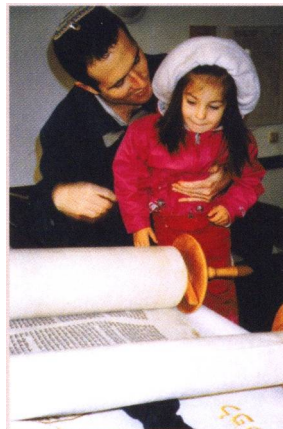
Friedrichstraße 176-179
10117 Berlin
Tel./Fax: 030/ 204 521 23
E-Mail: info@mitra-ev.de, www.mitra-ev.de
Ansprechpartner: Marina Burd

Общество русскоязычных родителей и педагогов Берлина «МИТРА» возникло в 1993 году на основе группы русскоговорящих родителей с целью оказания педагогической поддержки русскоязычным семьям с детьми и содействия их интеграции. Важной задачей работы организации является воспитание детей и развитие их мировоззрения в духе понимания и терпимости к другим культурам.

Основные направления деятельности «МИТРЫ» включают интеграционную и просветительскую работу с семьями по вопросам образования и воспитания, создание двуязычных образовательных учреждений для детей, а также организацию международного обмена опытом в области детского многоязычия, проведение социально-педагогических тренингов и семинаров по повышению компетенции в этой области.

«МИТРА» является учредителем частной немецко-русской школы им. Ломоносова и четырех немецко-русских детских садов в Берлине, работающих по разносторонней образовательной программе с целенаправленным развитием двуязычия для ок. 300 детей. Идет подготовка к открытию новых двуязычных детских садов и школы в разных районах Берлина, а также в Лейпциге и Потсдаме.

С 1995 года работа «МИТРЫ» поддерживается Сенатом земли Берлин, который финансирует деятельность организации. С 2000 года «МИТРА» является межрегиональным организатором по работе с детьми и молодежью, а также членом Германского Союза общественного благоденствия в Берлине (с 2005) и в Саксонии (с 2006). В «МИТРЕ» работает более 60 немецко- и русскоязычных сотрудников, в т.ч. учителя, воспитатели и психологи.



Die Interkulturelle pädagogische Gesellschaft MITRA e. V. entstand 1993 als eine Vereinigung russischsprachiger Eltern und Pädagogen in Berlin mit dem Ziel, die aus der Ex-Sowjetunion stammenden und nun in Berlin lebenden Familien mit Kindern pädagogisch zu betreuen und ihre Integration zu unterstützen. Als seine zweite wichtige Aufgabe sieht der Verein das Engagement für ein friedliches und tolerantes Zusammenleben verschiedener Kulturen in der deutschen Gesellschaft.

Unsere Tätigkeitsfelder umfassen schulbezogene Jugendhilfe, Eltern- und Familienberatung, Fortbildungsangebote im Bereich Interkulturelle Kommunikation, Aufklärungsarbeit unter Eltern, Gründung und Unterhaltung von bilingualen Bildungseinrichtungen sowie internationalen Fachaustausch. MITRA hat in Berlin aktuell vier bilinguale Kindergärten mit vielfältigem Bildungsprogramm und gezielter Sprachförderung für etwa 300 Kinder. Der Verein ist außerdem Träger der privaten deutsch-russischen Lomonosow-Grundschule. Zurzeit laufen Vorbereitungen für die Eröffnung von neuen zweisprachigen Kindergärten und Schulen in weiteren Berliner Bezirken sowie in Leipzig und Potsdam.

MITRA wird seit 1995 vom Berliner Senat finanziell gefördert. Außerdem ist der Verein seit 2000 anerkannter Überregionaler Träger der freien Jugendhilfe und Mitglied des Deutschen Paritätischen Wohlfahrtsverbandes in Berlin (seit 2005) und in Sachsen (seit 2006). 2007 beschäftigte MITRA ca. 60 deutsch- und russischsprachige Mitarbeiterinnen, u.a. Lehrerinnen, Erzieherinnen und Psychologinnen.



Всемирный конгресс русскоязычного еврейства, Европейское бюро Weltkongress russischsprachiger Juden e.V., Europäisches Büro



Rankestraße 24,10789 Berlin
Tel.: 030/ 219 967 62, Fax: 030/ 219 967 63
E-Mail: berlin@wcrj.org
www.wcrj.org
Ansprechpartner: Larissa Syssoeva

Европейское отделение Всемирного конгресса русскоязычных евреев (ВКРЕ) было основано в ноябре 2002 в Берлине с целью осуществления успешной интеграции еврейских эмигрантов из бывшего Советского Союза в немецкое общество, а также для консолидации русскоязычных евреев во всем мире. Основными целями работы Всемирного Конгресса являются так же борьба с антисемитизмом, образовательная и разъяснительная деятельность среди еврейских эмигрантов; поддержка еврейской культуры.

С момента создания ВКРЕ в Берлине были организованы и проведены многочисленные информационные вечера, литературные чтения, конгрессы, семинары и выставки, способствующие обмену мнениями в области культуры и политики. Работает дискуссионный клуб АВИБ.

Конгрессом проводятся Международный конкурс и фестиваль искусств «Золотая Ханукия», Международный летний лагерь для детей «Еврейский Артек», сбор вещей пожертвованных для израильских жертв террора. Был реализован проект к 60-летию со дня окончания Второй мировой войны; издана книга «1990 - 2005.15 лет еврейской иммиграции в Германии - подведение итогов».

Der „Weltkongress russischsprachiger Juden e.V. (WKRJ)“ wurde am 1. November 2002 gegründet und hat seinen Hauptsitz in Berlin. Der Verein ist Mitglied des internationalen „World Congress of Russian Jewry“, dem 28 jüdische Organisationen und Gemeinden angehören. Hauptanliegen des World Congress ist die Zusammenarbeit der russischsprachigen jüdischen Gemeinden in der Welt und die Förderung der jüdischen Kultur und jüdischen Identität.

Der Name „Weltkongress“ ist Programm, denn im Russischen bedeutet /И/ Welt und gleichzeitig auch Frieden! Der gemeinnützige Verein setzt sich in Deutschland besonders für ein friedliches Zusammenleben zwischen russischsprachigen Juden und Deutschen ein. Wir plädieren für die „Rückkehr zu den Wurzeln“ und die Entwicklung einer starken jüdischen Identität. Auf diese Weise glauben wir, am effektivsten zu einer besseren Integration der jüdischen Zuwanderer in die deutsche Gesellschaft beitragen zu können.

Seit seiner Gründung hat unser Verein zahlreiche Informationsabende, Lesungen, Kongresse, Seminare und Ausstellungen veranstaltet und damit für einen regen Meinungsaustausch im Bereich der Kultur und Politik gesorgt.

Zu den wesentlichen Aufgaben des Vereins gehören der Kampf gegen Antisemitismus, Bildungs- und Aufklärungsarbeit unter jüdischen Zuwanderern sowie die Förderung jüdischer kultureller Traditionen.

Zu unseren bedeutenden Projekten zählen wir das 60. Jubiläum des Kriegsendes am 8. Mai 2005, die Dokumentation „1990-2005. 15 Jahre jüdische Zuwanderung nach Deutschland - Eine Erfolgsbilanz“ sowie wiederkehrend „Goldene Chanukkia“ - Internationaler Wettbewerb und Festival der Jüdischen Kunst und das internationale Sommerlager jüdisches Artek“.



**Межкультурный интеграционный союз «Татарлар Дойчланд»
(отделение союза в Берлине, „TAMGA" e. V.)
Interkultureller Integrationsverein „Tatarlar Deutschland" e.V.
(Berliner Niederlassung „TAMGA" e.V.)**



c/o Kiezspinne e.V., Schulze-Boysen-Str. 38, 10365 Berlin

Tel.: 030/554 914 83

E-Mail: sabantui2005@aol.com, zeil@mail.ru, schneider-juru@gmx.de

Ansprechpartner: Venera Gerasimov-Vagizova, Bari Dianov, Nassur Juruschbajew

Союз, целью работы которого является поддержка иммигрантов из различных стран, в частности, из стран - бывших республик СССР, при их интеграции в немецкое общество, был создан по инициативе проживающих в Германии татар.

Союз «Татарлар Дойчланд» оказывает содействие в изучении немецкого языка, проводит информационные встречи, доклады, концерты, киносеансы и выставки, посвященные немецкой культуре и истории, а так же культуре и истории других стран. Создан и постоянно пополняется тематический каталог о жизни в Германии. Организация предоставляет иммигрантам консультации по социальным вопросам, содействует профессиональной интеграции.



Unser Verein wurde auf Initiative der in Deutschland lebenden Tataren gegründet, aber er öffnet seine Türen ebenso für die Zusammenarbeit mit anderen Partnern nach der Devise: Wer etwas von sich selbst verschenkt, bekommt es hundertfach vergolten.

Unser Ziel ist, Immigranten aus verschiedenen Ländern, insbesondere aus den Ländern der ehemaligen Sowjetunion, bei ihrer Integration in die deutsche Gesellschaft zu unterstützen. Unter diesem Aspekt engagieren wir uns in verschiedenen Bereichen mit einer Reihe von Angeboten:

Unterstützung bei der Erlangung und Verbesserung deutscher Sprachkenntnisse, Zusammenstellung eines das Leben in Deutschland betreffenden Themenkatalogs, Durchführung von Informationsveranstaltungen in Form von Vorträgen, Konzerten, Filmvorführungen und Ausstellungen zur deutschen Kultur und Geschichte wie ausgewählter anderer Kulturen, Beratung und Betreuung von Immigranten in sozialen Fragen, Unterstützung bei der Integration in den Arbeitsmarkt.



Общество имени М.И. Глинки GLINKA-GESELLSCHAFT BERLIN e.V.

c/o Club Dialog e.V.
Friedrichstraße 176-179, 10117 Berlin
Tel.: 030/204 48 59
Fax: 030/204 46 10
Ansprechpartner: Jurij Fost, Janna Krugljakov

Общество имени М.И. Глинки объединяет инициативы друзей памяти М.И. Глинки в Берлине, действовавшего с 1996 года в виде свободного объединения любителей русской классической музыки, в особенности, творчества М. Глинки.

Инициаторы создания общества - Юрий Николаевич и Валентина Ивановна Фост - исследователи и популяризаторы творчества композитора. Их целью было пробудить интерес широкой музыкальной аудитории Берлина к жизни и творчеству великого русского композитора.

По инициативе Общества в честь композитора открыта памятная доска на доме по ул. Францозишештрассе, 8 - последнем месте жительства М. Глинки в Берлине, а так же, в связи с 200-летием со дня рождения композитора, Музыкальному салону в Русском Доме на Фридрихштрассе присвоено его имя. В дни рождения и смерти М.И. Глинки проводится возложение цветов к его мемориалу на Православном кладбище в Тегеле, а также к памятной доске и барельефу М.И. Глинки на Глинкаштрассе, регулярно устраиваются выставки, посвященные жизни и творчеству композитора.

Важное направление деятельности общества - изучение и популяризация давних глубоких исторических связей между русскими и немецкими музыкантами. В апреле 2008 года обществом открыта еще одна памятная доска на Мариенштрассе 28, посвященная выдающемуся немецкому музыкальному теоретику Зигфриду Вильгельму Дену, другу и учителю М.И. Глинки.

Деятельность Общества поддерживают известные музыканты, как, например, солист Берлинской Комической оперы контр-тенор Йохен Ковальски и московский пианист Виктор Рябчиков.



Die GLINKA-GESELLSCHAFT BERLIN e.V. hat ihren Ursprung im Jahr 1996 in einer Initiative von Juri und Valentina Fost. Ihr Anliegen war es, mehr Aufmerksamkeit und Interesse für Leben und Werk des großen russischen Komponisten Michail Glinka zu gewinnen.

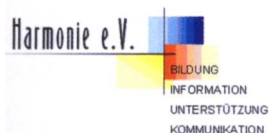
Auf Initiative der Gesellschaft wurde im Jahr 2000 in der Französischen Straße 8, Glinkas letzter Wohnstätte, eine Gedenktafel angebracht.

Der 200. Geburtstag war Anlass, den Musiksalon im Russischen Haus der Wissenschaft und Kultur nach dem Komponisten zu benennen. Seit 1996 wird Glinkas an jedem Geburts- und Todestag gedacht - auf dem orthodoxen Friedhof in Tegel, in der Glinkastrasse Nr. 9 und in der Französischen Straße 8.

Die Glinka-Gesellschaft organisiert Ausstellungen, Konzerte und Führungen und engagiert sich für die Verbreitung von Kenntnissen über die intensiven, weit zurückreichenden Beziehungen zwischen russischen und deutschen Musikern. Im April 2008 wurde eine Gedenktafel für den herausragenden Musiktheoretiker Siegfried Wilhelm Dehn in der Marienstraße Nr. 28 enthüllt, den eine enge Freundschaft und Zusammenarbeit mit Michail Glinka verband.

Von Beginn ihrer Tätigkeit an wurde die Gesellschaft von Club Dialog e.V., der Musikgruppe «Kristall» und namhaften Musikern und Sängern wie dem Moskauer Pianisten Victor Ryabchikov und dem Countertenor Jochen Kowalski aktiv unterstützt.

Интеграционный центр «Гармония» Integrationszentrum Harmonie e.V.



Hauptstraße 108, 10827 Berlin
Tel.: 030/850 762 19
E-Mail: harmonie-input@web.de
www.integrationsverein-berlin.de
Ansprechpartner: Larissa Neu, Fr. Savchuk, Hr. Hupach

Интеграционный центр «Гармония» был основан в 1998 году по инициативе группы немцев-переселенцев. За этим стояло желание помочь друг другу, передать опыт и знания и оказать поддержку людям на их новой родине. В настоящее время «Гармония» объединяет около 300 человек - мигрантов и коренных жителей. Двери «Дома Гармонии» открыты для людей любого возраста.

Одно из основных направлений работы организации - поддержка молодёжи в профессиональной интеграции в рамках различных проектов, которые служат активации, мотивации и квалификации, повышая шансы молодых людей на рынке труда и образования. К постоянным услугам организации относятся интеграционные курсы, группы для детей, молодёжи и взрослых. В различных проектах «Гармонии» прослеживается цель поддерживать мигрантов и способствовать их участию в деятельности городских общественных структур.

Работа центра была отмечена премией «Sterntaler 2002», второй премией на Фестивале «Берлин 2005 - Молодая политика», а в 2006 году «Гармония» стала победителем конкурса, проводимого фондом „Stiftung Bürger für Bürger“.

Das Integrationszentrum Harmonie e.V. wurde 1998 aus eigener Initiative von Aussiedlern gegründet. Dahinter stand das Anliegen, einander zu helfen, Erfahrungen und Kenntnisse weiterzugeben und den Menschen in ihrer neuen Heimat einen Halt zu geben. Harmonie e.V. hat zurzeit etwa 300 Mitglieder - Migranten und Einheimische. Unser „Haus der Harmonie“ steht jedermann offen; wir arbeiten mit allen Altersgruppen.



Schwerpunkt unserer Arbeit mit Jugendlichen ist insbesondere die Unterstützung bei der beruflichen Integration im Rahmen verschiedener Projekte wie z.B. zurzeit Job Start. Es dient der Aktivierung, Motivierung und Qualifizierung ebenso wie der Stärkung ihrer Selbsthilfekompetenzen mit dem Ziel, die Perspektiven auf dem Arbeits- und Ausbildungsmarkt zu erhöhen. Zu unseren ständigen Angeboten gehören Integrationshilfen, Kurse, Gruppen für Kinder, Jugendliche und Erwachsene.

Mit verschiedenen unserer laufenden Projekte verbindet sich das Ziel, die Integration von Menschen mit Migrationshintergrund und ihre Teilhabe an gesellschaftlichen Strukturen und Entscheidungen in einem städtischen Raum zu fördern, z.B. mit BONUS (Bildung, Orientierung, Nachbarschaft, Unterstützung, Stadtraum), IKAS (Interkulturelle Kiezarbeit Anteil im Stadtteil) und dem Projekt „Alt und jung in Lichterfelde Süd“.

Für unsere Arbeit wurden wir mit dem „Sterntaler 2002“, mit dem 2. Preis bei „Berlin 05 - Festival für junge Politik 2005“ und 2006 als Landessieger „Stiftung Bürger für Bürger-Integrationswettbewerb“ ausgezeichnet.

«Билингва» - центр поддержки и развития двуязычия Bilingua e.V.

Zi. 304, Russisches Haus
Friedrichstraße 176-179, 10117 Berlin
Tel./ Fax: 030/ 206 347 44
E-mail: bilingua@web.de, Internet: www.bilingua.org
Ansprechpartner: Liana Sostina



«Билингва» - это радость общения на двух языках, творческие открытия, интенсивное обучение, увлечённые дети, квалифицированные педагоги и заинтересованные родители.

«Билингва» предлагает курсы и занятия по развитию речи, русскому языку, а так же немецкому, английскому языкам, математике и музыке для детей от 3 до 18 лет. При организации работают театрально-музыкальная студия и творческие мастерские - актерская, вокальная, хореографическая, класс гитары; проекты по интересам - рисование, шахматы, йога; летний лагерь отдыха для детей 6 - 14 лет. «Билингва» организует и проводит праздники и турпоездки для детей и родителей, предлагает квалифицированные консультации логопеда и психолога.

«Bilingua» bedeutet Freude an der Verständigung in zwei Sprachen, kreatives Entdecken, intensiven Unterricht, begeisterte Kinder, qualifizierte Pädagogen und interessierte Eltern.

« Bilingua « bietet Kurse und Unterricht zur Entwicklung des Ausdrucksvermögens, zur russischen deutschen und englischen Sprache wie auch in Mathematik und Musik für Kinder und Jugendliche von 3 - 18 Jahren an.

Zum Verein gehören ein Theater- und Musikstudio, Kreativwerkstätten für Schauspiel, Choreografie und Vokalmusik sowie eine Gitarrenklasse; darüber hinaus gibt es interessenorientierte Projekte wie Zeichnen, Schach, Yoga und ein Sommerferienlager für 6 - 14jährige. «Bilingua» veranstaltet Feste und Fahrten für Kinder und Eltern.

Zu den Angeboten des Vereins gehören psychologische und logopädische Beratungen.



Интеграционное общество «VISION» VISION e.V.

Golliner Straße 4
12689 Berlin
Tel.: 030/ 432 088 72
E-Mail: vision-ev@gmx.de
www.nachbarn-online.net



Интеграционное общество «VISION» было основано 23 мая 2000 года группой немцев-переселенцев и местных немцев с целью поддержки интеграции русскоязычных эмигрантов. Задачами организации являются активная работа с целевой группой - консультации и всесторонняя помощь, а также практическое осуществление принципа «жить вместе», а не «параллельно» с местным обществом. В этой связи ведется активная работа как по изучению традиций, истории и культуры Германии, так и по распространению знаний об истории и культуре российских немцев. Необходимая юридическая и общественно-политическая литература на эту тему и другие информационные материалы предлагаются на двух языках - немецком и русском. Проводится большая работа по профессиональной интеграции переселенцев, в том числе и переселенческой молодежи.

Обществом «VISION» установлен памятный обелиск «Российским немцам - жертвам сталинского террора» (мемориальное кладбище в районе Марцан), регулярно выпускается двуязычное приложение „Нєсбьарп“ („Соседи“) к региональной газете «НОРДВЕСТ»; проводятся фестиваль российско-немецкой культуры и фестиваль «Пять континентов в гостях в Марцане Норд-Вест»; читаются доклады по истории российских немцев и др.. Регулярно пополняются фонды районной библиотеки книгами авторов из среды российских немцев. Ведется активная работа над проектом „Интернациональные сады“, проводятся познавательные поездки по городам Германии.

Der Integrationsverein „Vision“ wurde im Mai 2000 von Spätaussiedlern und einheimischen Deutschen mit dem Ziel gegründet, die Integration russischsprachiger Migranten zu unterstützen. Zu den wichtigsten Aufgaben des Vereins gehören Beratung und umfassende Hilfe für diese Gruppe, ebenso jedoch die praktische Umsetzung des Prinzips „gemeinsam leben“ anstatt in einer „Parallelgesellschaft“. Unter diesem Aspekt ist die Erforschung deutscher Traditionen, Geschichte und Kultur ein entscheidender Teil unserer Arbeit, gleichermaßen die Verbreitung von Wissen zur Geschichte und Kultur der Russlanddeutschen. Die entsprechende Literatur zu diesen Themen wie auch Informationsmaterialien stehen in Deutsch und Russisch zur Verfügung. Große Anstrengungen gelten der beruflichen Integration der Aussiedler und der jungen Generation unter ihnen.

Auf Initiative des Vereins „Vision“ wurde ein Obelisk in Erinnerung an die „Russlanddeutschen - Opfer des statistischen Terrors“ auf einem Friedhof im Stadtbezirk Marzahn errichtet.

Regelmäßig produzieren wir die zweisprachige Beilage „Sosjedi - Nachbarn“ für die Lokalzeitung „Nord-West“; wir führen das russisch-deutsche Kulturfestival und das Festival „Fünf Kontinente zu Gast in Marzahn Nord-West“ durch. Immer wieder werden die Bestände der Bezirksbibliothek um Bücher von russlanddeutschen Autoren ergänzt. In unserer Arbeit engagieren wir uns sehr für das Projekt internationale Gärten“. Zu unseren Aktivitäten gehören auch Bildungsreisen.

Объединение «Карусель» Karussell e.V. - Verein für bilinguale Erziehung

Göhrener Straße 11
10437 Berlin
Tel.: 030/440 365 55
E-Mail: mail@karussell-ev.de
Ansprechpartner: Elena Levina



Объединение «Карусель» создано в феврале 2005 года и насчитывает на сегодняшний день около 100 членов объединения и сочувствующих. Толчком к созданию Объединения явилось желание родителей дать своим детям двуязычное воспитание - с русским и немецким языками. «Карусель» рассматривает двуязычное воспитание как важную предпосылку к созданию условий для эффективной интеграции.

В одном из центральных районов Берлина, Пренцлауэрберге объединение «Карусель» предоставляет детям и родителям возможность живого контакта с русским языком и российской культурой. Организация предлагает детские курсы для различных возрастных групп, проводит праздники и тематические встречи.



Karussell e.V. wurde im Februar 2005 gegründet und zählt heute rund 100 Mitglieder und Mitinteressenten. Er entstand als Initiative der Eltern, die ihre Kinder zweisprachig - in Russisch und Deutsch - erziehen wollen und zweisprachige Erziehung als wesentliche Voraussetzung für eine gelungene Integration ansehen.

Mitten in Berlin, in Prenzlauer Berg, bietet Karussell e.V. Kindern und Eltern eine offene Plattform zur Pflege der russischen Sprache und Kultur. Wir bieten Kurse für verschiedene Altersgruppen, gemeinsame Feste, einen Treffpunkt für Kinder und Eltern.



Документальный театр, Берлин das Dokumentartheater, Berlin

Vorstellungen: Jeden Freitag, 20 Uhr
Im Berliner Unterwelten-Museum,
Brunnenstraße 108 a, 13355 Berlin
Tickets: 030/499 105 17



Первым спектаклем театра стала постановка Марины Шубарт и Наташи Бондарь по биографиям бывших узников, угнанных на принудительные работы в Германию во время Второй Мировой войны в лабиринте одного из берлинских бункеров - «ОСТ-Арбайтер» (2003), который с успехом играется и по сей день. Сейчас в театре работают около 40 актеров 14 национальностей. В репертуаре театра есть и другие спектакли - «Балерина за колючей проволокой», «Имя звезды - Чернобыль», «Лица войны» - но все их объединяет одно: драматургией каждого спектакля являются реальные события и люди, их воспоминания, биографии, рассказы. Пожалуй, это больше, чем театр - это, скорее, человеческая акция искусства - «Для того, чтобы помнили!...»

За свои работы Документальный театр был неоднократно награжден различными дипломами (Украинского Союза узников жертв нацизма, Украинского Национального Фонда «Взаимопонимание и Примирение», Министерства культуры Крыма и др.) и призами европейских и международных театральных фестивалей, например, дважды театр занимал 1-ое место на Европейском театральном фестивале «Театральные дни на Бодензее» (в 2005 и 2007), а в 2006 году получил три приза на Интернациональном театральном фестивале в Канаде.

Es begann im Jahr 2003 mit einer von Marina Schubarth und Natascha Bondar einmalig angedachten humanitären Aktion zu Gunsten ehemaliger Zwangsarbeiter aus der ehemaligen Sowjetunion. Unter dem Titel „Ost-Arbeiter“ inszenieren die beiden Regisseurinnen das Stück in einem Berliner Bunker, in dem die jungen Darsteller Biographien ehemaliger Zwangsarbeiter lasen.

Die Gruppe wuchs innerhalb kürzester Zeit zu einem Ensemble zusammen. Bis heute sind so die weiteren Stücke entstanden: „Tänzerin hinter Stacheldraht“, „Und der Name des Sterns heißt Tschernobyl“ und „Gesichter des Krieges“. Das Ensemble besteht heute aus fast 40 Mitgliedern aus 14 Nationen.

Das Dokumentartheater, Berlin versteht sich als Theater gegen das Vergessen.



Спектакль „Балерина за колючей проволокой“
„Tänzerin hinter Stacheldraht“

Потсдамская ветеранская организация (ПВО) Die Potsdamer Veteranenorganisation (PVO)

Hegelallee 7
14467 Potsdam
Tel.: 0331/740 78 34
Ansprechpartner: David Savranski

Потсдамская ветеранская организация была создана в 1997 году. Целями работы организации являются всесторонняя поддержка эмигрантов из России и стран - бывших республик СССР, особенно ветеранов ВОВ и пожилых людей, а также сохранение и продвижение русского языка и культуры.

ПВО организует занятия по русскому языку, истории и географии для детей младшего и среднего школьного возраста; занятия по немецкому языку и различные культурно-развлекательные мероприятия для пожилых людей. Членами объединения, совместно с представителями немецких ветеранских организаций, регулярно проводятся информационные встречи с учащимися школ, гимназий и вузов Потсдама, посвященные Второй Мировой войне и Победе над фашизмом. Организация сотрудничает так же с комитетами ветеранов ВОВ в Москве, Киеве, Минске, Кишинёве; с ветеранами из Англии, США, Франции и Австрии, а так же со Всегерманским союзом орденосцев-рыцарей боевого креста Германии.



Die Potsdamer Veteranenorganisation wurde 1997 gegründet. Ihr Ziel besteht in der allseitigen Unterstützung von Migranten aus Russland und den Ländern der ehemaligen Sowjetrepubliken, insbesondere jedoch von Veteranen und älteren Menschen. Eine wichtige Aufgabe in diesem Zusammenhang ist die Erhaltung der russischen Sprache und Kultur. Zu den Angeboten der Potsdamer Veteranenorganisation gehören Russisch-, Geschichts- und Geografieunterricht für Kinder der unteren und mittleren Schulklassen, Deutschunterricht und verschiedene gesellige Zusammenkünfte und Kulturveranstaltungen für Ältere. In Zusammenarbeit mit Vertretern deutscher Veteranenorganisationen laden wir Schüler und Studenten aus Potsdam zu Treffen ein, in deren Mittelpunkt die Themen 2. Weltkrieg und der Sieg über den Faschismus stehen.

Die Potsdamer Veteranenorganisation kooperiert mit Veteranenorganisationen in Moskau, Kiew, Minsk und Kischinjew, darüber hinaus auch mit Veteranen in England, den USA, Frankreich und Österreich und mit dem Verband der deutschen Ritterkreuzträger.



**Берлинский интеграционный совет немцев
из России**

**Berliner Integrationsrat der Deutschen
aus Russland**

Berliner Straße 24

13127 Berlin

Tel.: 030/437 354 15

E-Mail: alexanderlechner@gmx.de

**Интеграционный центр «Respekt»
Integrationswerk Respekt e.V.**

Fechnerstraße 5

10717 Berlin

Tel.: 030/290 311 25

Fax: 030/290 311 26

E-Mail: respektberlin@gmx.net

Ansprechpartner: Elvira Yevtushenko

**Общественное объединение «Neuebeginn»
Neuebeginn e. V.**

Berlinerstraße 24

13127 Berlin

Tel.: 030/ 437 354 37

E-Mail: www.neuebeginn-1994.de,

anatolij.graf@gmx.de

Ansprechpartner: Herr Graf

**Интеграционный союз «Jahresringe»
Jahresringe Verband für Integration - JNA e.V.**

Boxhagener Straße 18

10245 Berlin

Tel.: 030/ 293 418 22, 293 418 10

E-Mail: ina@jahresringe-ev.de

Ansprechpartner: Irene Heinz

**Общественное объединение «Ли́ра»
Lyra e.V.**

Treskowallee 122

10318 Berlin

Tel.: 030/ 55397324

E-Mail: lyraev@web.de

Internet: www.lyra-ev.de

Ansprechpartner: Dr. Viktor Fromm

**Клуб «Ли́ра»
„Lyra-Club Berlin Tiergarten" e.V.**

Kurfürsten Straße 10

10785 Berlin

E-Mail: r.belov@list.ru

Ansprechpartner: Raisa Belova

**Германская Ассоциация российских
соотечественников
GARS - Assoziation der Landsleute Russlands
in Deutschland**

Stormstraße 38

14471 Potsdam

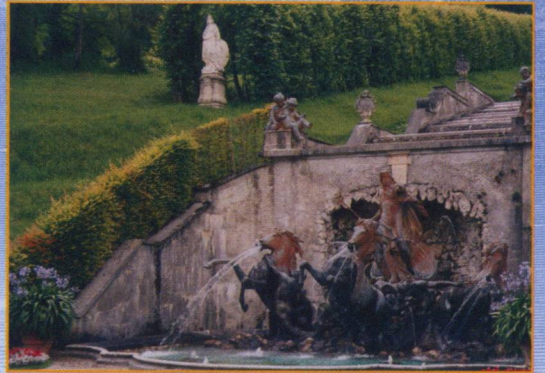
Tel.: 0331/951 08 09

Ansprechpartner: Dr. Rudolf Eremenko



БАВАРИЯ

Bayern



РОССИЙСКИЕ СЛЕДЫ В БАВАРИИ

Татьяна Лукина



Бавария, расположенная на юге и юго-востоке ФРГ, занимает территорию площадью 70 550 км² и является самой большой землей Германии. Число жителей Баварии насчитывает 12 469 000 человек. Основу населения составляют три народности - баварцы, франки и швабы. Столицей земли является город Мюнхен.

Из истории дипломатических и династических связей

Во второй половине 18 века Бавария становится одним из наиболее крупных княжеств Германии и активным актером на европейской сцене, выступающим то в роли союзника, то противника различных коалиций с Францией, Австрией, Пруссией, Россией...

Так под договором, назыв. «Тешенским миром», окончившим войну за Баварское наследство между Австрией, с одной стороны, Пруссией и Саксонией, с другой, ставит в 1779 году свою подпись Екатерина Великая. Этим Россия вместе с Францией гарантировали неприкосновенность и суверенность Баварии против поползновений Австро-Венгрии. Двадцать лет спустя, в 1799 году, Россия вновь выступила за интересы Баварии, на сей раз в ее конфликте с Францией. Царь Павел Первый и курфюрст Баварии Макс Иосиф подписали 1 октября 1799 г. в Гатчине договор, сог-

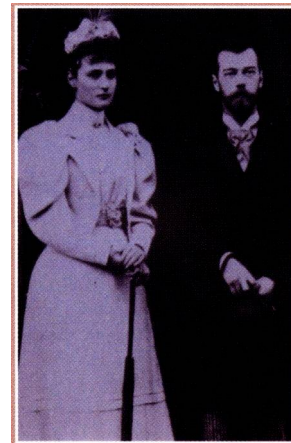
ласно которому Россия обязалась защищать независимость королевства против Наполеона.

Это не помешало однако Баварии выступать с 1801 до 1812 года уже на стороне Франции. Чтобы предупредить опасность, грозившую Баварии со стороны Австрии, которая, объединившись с Россией, вела войну против Наполеона, баварский король Максимилиан дал согласие на брак дочери, принцессы Амалии-Августы, с наследником императора Наполеона, Евгением Богарне, сыном его жены Жозефины.

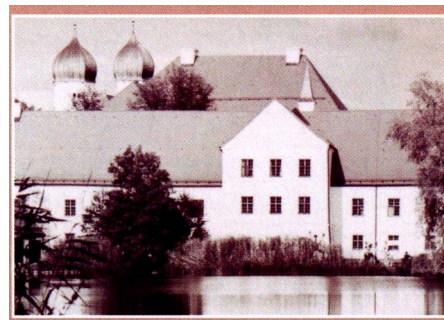
Эта политика баварского короля стоила жизни 30.000 баварских солдат - участников Наполеоновского похода против России. В Мюнхене есть место, которое напоминает потомкам об этом катастрофическом для Баварии событии. В центре площади, названной именем первой баварской королевы Каролины, с 1833 г. возвышается 29 метровый обелиск со следующим посвящением: «30 000 баварцев, которые нашли смерть на русской войне». Дополнение к этой надписи: „Они погибли за освобождение родины" - по-видимому, следует понимать так, что баварцы погибли в России, защищая свою Родину не от русских, а от французов, чтобы уберечь её от военного вторжения наполеоновской армии.

В 1813 году Бавария переходит на сторону антифранцузской коалиции и в Битве Народов (16-19 октября 1813 года) уже участвует на стороне России, воскресив тем самым свои дружеские, а затем и родственные отношения с Россией. Герцог Максимилиан, сын Амалии-Августы и Евгения Богарне, получившего в связи со своим браком титул герцога Лейхтенбергского, женится в 1839 г. на дочери Николая Первого, Великой княжне Марии и тем самым дает начало разветвленной русско-баварской династии в Германии. Родовое имение герцогской семьи в Баварии находится в замке Зеон, где на кладбище похоронены многие Лейхтенберги и их русские супруги.

Первый же русско-баварский династический брак был заключен в 1795 г. между принцессой Юлианой из герцогства Кобург и Великим князем Константином, братом будущего царя Александра Первого, внуком императрицы Екатерины Великой. А почти сто лет спустя, 8-го апреля 1894 г., наследник российского трона, цесаревич Николай Александрович, будущий император Николай Второй, обручается в романтическом герцогстве Кобург с принцессой Алике Хессенской, будущей императрицей Александрой Федоровной.



Николай II с гессенской принцессой Алекс в Кобурге



Монастырь Зеон, родового замка семьи герцогов Лейхтенбергских



Памятник Ф. Тютчеву

Баварский король Людвиг Второй, прозванный «сказочным» обожаемым его народом, с ранней молодости поддерживал контакты с русским императорским домом, особенно с царицей Марией Александровной, урожденной принцессой Гессен-Дармштадт, которая приходилась ему тетей. Она посетила своего коронованного племянника в 1868 в замке Берг на озере Штарнбергер-Зее, где ему, последнему королю Баварии, суждено было погибнуть при до сих пор невыясненных обстоятельствах. Людвиг Второй, тогда еще наследник престола, в свою очередь посетил Россию: он присутствовал на коронации императора Николая Второго.

Федор Иванович Тютчев - мюнхенские годы

Федор Иванович Тютчев провел 22 года в Германии: с 1822 до 1837 г. он был на дипломатической службе при русском посольстве в королевстве Баварии, а потом до 1844 г. жил в Мюнхене, как частное лицо. В Мюнхене же он сочинил своё известное каждому русскому со школьной скамьи стихотворение «Люблю грозу в начале мая...».

В начале XIX столетия баварский король Людвиг I, взойдя на престол, объявил, что он „прославит Мюнхен так, что никто не сможет сказать, что знает Германию, если он не видел Мюнхена“. Поклонник древнегреческой культуры, король мечтал создать из своей столицы «немецкие Афины». И действительно, город постепенно обретал импозантный облик, все более насыщенной становилась его культурная жизнь.

19-летний Тютчев, закончивший с отличием Московский университет, был направлен весной 1822 года Коллегией иностранных дел на дипломатическую работу в Мюнхен. Остроумный и образованный молодой русский поэт скоро стал любимцем мюнхенских салонов. Он познакомился с Фридрихом Шеллингом и подружился с Генрихом Гейне. У баварского дипломата, графа Максимилиана Лерхенфельда, Тютчев встретил 14-летнюю красавицу Амалию, внебрачную дочь графа фон Лерхенфельд и герцогини Турн-и-Таксис, тети императрицы Александры и супруги Николая Первого. Свой восторг очаровательной Амалией Тютчев выразил в стихотворении «Я помню время золотое...».

Амалия выходит замуж за дипломата, коллегу Тютчева в Мюнхене, барона Крюденер и переезжает с ним с Санкт-Петербург, где ее ожидает блестящая карьера первой красавицы при царском



Дом Амалии на озере Тегернзее

дворе. После смерти Крюденера она выходит замуж за губернатора Финляндии, графа Николая Адлерберг, с которым она, после его отставки, возвращается в Баварию. Там, недалеко от Мюнхена, в романтической вилле, расположенной на берегу одного из красивейших озёр Баварии - Тегернзее, она проводит последние годы своей жизни. В судьбе поэта Амалия сыграла важнейшую роль, доставив в 1836 г. его стихотворения в Санкт-Петербург. Они были высоко оценены Пушкиным, который сразу же включил несколько из них в «Современник» под названием «Стихи, присланные из Германии».

В 1826 г. Тютчев женится, 23-х лет отроду, на вдове Элеоноре Петерсен, урожденной графине фон Ботмер из семьи влиятельных аристократов. Элеонора была Тютчеву хорошей женой, но из-за незнания русского языка, была не в состоянии постичь его поэтический гений. Тютчев чувствовал себя часто непонятым и одиноким.

После смерти Элеоноры в 1838г., Тютчев женится в том же году на Эрнестине, баронессе фон Пфедфель, из баварско-французской семьи. В отличие от Элеоноры, Эрнестина принимает изучать русский язык, чтобы читать в оригинале стихи своего мужа. После смерти Тютчева Эрнестина посвятила свою жизнь труду по подготовке полного собрания его сочинений. Именно этой баварской аристократке Россия обязана сохранением творческого наследия великого поэта.

В декабре 2003 г., к 200-летию со дня рождения, Ф.И. Тютчеву был установлен в Мюнхене памятник. Он находится рядом с памятной доской его мюнхенскому приятелю Генриху Гейне в самом центре города, недалеко от Одеонсплатц, в саду, который, благодаря Тютчеву, сменил своё название с «Финансового сада» на «Сад поэтов».

«Русская Бавария» в конце XIX и начале XX века

В конце 19 века Мюнхен славился своими выдающимися галереями, музеями, оперой и считался - после Парижа - вторым европейским центром культуры, называемым „Баварским Римом“, „Баварским Парижем“, а чаще всего - „Афинами на Изаре“.

В 1770 году была основана Академия изобразительных искусств, а 1800 году появилась Пинакотекa - обширное собрание работ европейских мастеров XIV—XVII веков; в 1853 году она получила название „Старой“, так как к ней прибавилась „Новая Пи-



Руссенхаус в Мурнау



Группа российских студентов-художников



Дом под Мюнхеном, где провели лето 1897 года Луиза Андреас-Саломе и Райнер Мария Рильке

накотекта", предназначенная для работ современных художников. 150 лет спустя, в 2002 г., в Мюнхене появилась третья пинакотекта, которую назвали «Пинакотекта Модерна».

Неповторимостью культурной атмосферы Мюнхен второй половины XIX столетия во многом был обязан легендарной фигуре Людвиг II Баварского - создателя фантастических замков в окрестностях города, страстного поклонника Вагнера.

Столица Баварии - один из первых центров, где начали проводиться международные художественные выставки. „Золотой век" Мюнхена - рубеж XIX-XX столетий. Город стал колыбелью немецкого модерна: в 1892 году здесь был основан немецким художником Ф. фон Штук знаменитый «Мюнхенский Сецессион», объединивший представителей немецкого варианта стиля «Модерн». Таким образом, на заре XX века Мюнхен стал одним из европейских центров авангардизма. Либеральность и атмосфера свободы, царившая в Баварии, притягивали в Мюнхен художников, ученых и вообще интеллигенцию со всех концов света.

Среди выдающихся личностей, посещавших Баварию в те годы, хотелось бы выделить рож-

денную в Петербурге дочь царского генерала Луизу Андреас-Саломе. Она была не только известной писательницей, но и ученицей Фрейда, первой женщиной-психиатром. В кругу ее друзей вращались многие знаменитости, в том числе и Фридрих Ницше, который дважды безуспешно просил ее руки. В мае 1897 г. она встретила в Мюнхене 23-летнего Райнера Марию Рильке. Три летних месяца, проведенные с ней в маленьком местечке под Мюнхеном-Вольфратсхаузен, поэт будет считать лучшими моментами своей жизни. Луиза Саломе оказала огромное влияние на начинающего поэта, как на его творчество, так и на формирование его личного духовного мира. Под влиянием Лу Рильке пришел к той душевной ясности, которую он позже выразил в своих „Новых стихах". Она открыла для него Россию, которую он полюбил настолько глубоко, что назвал ее „родиной своей души".

Писатели Андрей Белый и Василий Розанов также были очарованы Мюнхеном - они создали два оригинальных литературных портрета этого города, в которых они остроумно описали атмосферу того времени, которая во многом перекликается и с сегодняшним днём.

Знаменитый физик Абрам Иоффе начал молодым инженером свою научную карьеру в 1902 г. в Мюнхенском университете под руководством лауреата Нобелевской премии Вильгельма Конрада Рентгена.

Революционер Владимир Ульянов, который пользовался до прихода к власти в России осенью 1917 года более чем ста псевдонимами, именно в Мюнхене стал называть себя „Лениным". Он провел в Мюнхене два года (1900-1902), жил под разными адресами (Кайзер-штрассе 53, сегодня № 46; Зигфрид-штрассе 14) и называл себя то „господином Мейер из Сибири", то „Др. Иордан Иорданов из Софии". Большинство номеров газеты „Искра" под редакцией Ленина были напечатаны в мюнхенской типографии М. Эрнста.

Когда надежды Сергея Прокофьева сделать карьеру композитора в Америке не оправдались, он стал искать тихое место, где можно было бы спокойно работать. Он его нашел в Баварии, в двухэтажной вилле в местечке Эттал, знаменитом старинным монастыре. В этой живописной идиллии, окруженный горами, лесами и полями, Прокофьев провел полтора года - с марта 1922 до октября 1923 - и не раз вспоминал об этом времени, как о самом счастливом и плодотворном в своей жизни. Именно в Эт-

тале 20 сентября 1923 года он обвенчался с испанской певицей Каролиной Кодина Любер, красавицей с чудным меццо-сопрано, ставшей матерью его сыновей - Святослава и Олега.

Русские художники в Баварии

Одним из первых русских художников, облюбовавших себе Баварию, был Василий Васильевич Верещагин, проведший в Мюнхене с 1871 три года. Здесь он создал большую серию своих знаменитых туркестанских картин на военные сюжеты.

В последней четверти XIX столетия Н. Крамской, И. Репин, К. Коровин, Ф. Малявин, Н. Рерих, В. Борисов-Мусатов не раз были активными участниками Мюнхенских международных выставок, В. Серов и И. Левитан стали членами Сецессиона.

В 1883г. художник Леонид Пастернак, отец Бориса Пастернака, занимался в Мюнхенской Королевской Академии искусств. Именно по его совету десятки молодых русских художников отправились усовершенствовать своё мастерство не в Париж, который он назвал «кипящим котлом», а в Мюнхен - «мирный, спокойный немецкий город», который «может показаться скучным, но заниматься там - много дает».

Художники Марианна Верекина и Алексей Явленский, ученики Ильи Репина, находились в Мюнхене с 1896 г.. В это же время сюда приехали Игорь Грабарь и Дмитрий Кардовский для занятий живописью в известной художественной школе словенского педагога Антона Ашбе. У него некоторое время занимался Петров-Водкин, как и братья Давид и Владимир Бурлюк. И когда сам Грабарь после года в Германии вернулся в мастерскую П. Чистякова в Петербурге и продемонстрировал тому фотоснимки работ своих мюнхенских коллег, профессор сказал: «Считайте тот год за б лет».

В квартале Мюнхена Швабинг, где жило большинство людей искусства, регулярно встречавшихся в салоне Марианны Верекиной, которую за её принадлежность к высшей аристократии называли «баронесса», образовалась колония русских художников. Василий Кандинский, Габриэле Мюнтер и некоторые другие живописцы также принадлежали этому кругу, на основе которого в 1909г. образовалось «Новое мюнхенское объединение художников», которое начало издавать альманах «Синий всадник», отражающий новое движение в искусстве - экспрессионизм. Франц Марк присоединился в 1911 г. к этому кругу. В том же году была организована первая выставка под названием «Синий всад-

ник», успех которой дал импульс к созданию нового художественного объединения под тем же названием. Своей «резиденцией» художники выбрали маленький деревянный дом, построенный в 1908г. в деревне Мурнау в Верхней Баварии. Этот дом стоит там и по сей день и его, как и прежде, называют в народе «Русский дом».

Именами трёх русских художников, проживших начало немецкому Модернизму, в Мюнхене названы улицы: Кандинского и Явленского - в районе Зольн, а именем Марианны Верекиной - «Марианне-фон-Веревкин-вег» - вблизи мюнхенской «Пинакотеки Модерна».

Общее культурное наследие

Многие представители, так называемой, «первой эмиграции», покинувшие Россию после Октябрьской революции, нашли пристанище в Германии. Среди них - профессор Федор Степун (1884- 1965), крупный писатель и философ. Высланный из России в 1922г., он с 1926 года по 1937 живёт в Дрездене и преподаёт в Дрезден-



Русская церковь вДахау

ском университете. В 1937г. его отстраняют от преподавания нацисты, и только в 1946, перебравшись в последние дни войны в Мюнхен, он возвращается к преподавательской работе, став профессором философского факультета Мюнхенского университета. В Мюнхене Ф. Степун читает лекции на тему «история русского духа», пользовавшиеся огромным успехом у студентов. Профессор Степун - автор многочисленных философских трудов, книг по теории театра и кино, мемуаров. В конце пятидесятих годов он организовал вместе со священником отцом Александром Древингом «Общество содействия образованию русских детей и молодежи в Германии», которое существует до сих пор и содержит в Мюнхене русскую школу и русский детский сад. В 2004 году на доме Айнмиллерштрассе 30, где жил Фёдор Степун, была установлена памятная доска.

Александр Шморель, родившийся в 1917 году в Оренбурге, также попал с семьей в Мюнхен в начале двадцатых годов. Он был одним из организаторов студенческого антифашистского движения «Белая роза». Он, брат и сестра Шоль, Вилли Граф и Кристоф Пробст были арестованы в феврале 1943г., в июле того же года А. Шморель был расстрелян. Зарубежная Русская Православная Церковь намеревается причислить Александра Шмореля клику святых. Его могила находится на кладбище Ам Перлахер Форет. В районе Мюнхена Харлахинг находится площадь «Шморельплац», а в мюнхенском предместье Грюнвальд одна из улиц называется «Александр-Шморель-штрассе».

Несмотря на в высшей степени затруднительные условия жизни в послевоенной Германии, русские люди тянулись к своей культуре. Уже в беженских бараках начали печатать самым примитивным способом русских классиков. В 1949г. группа русских беженцев организовала скромную русскую библиотеку. В начале шестидесятих годов эту библиотеку взял под свое покровительство Толстовский фонд. Сегодня библиотека насчитывает более 40.000 книг на русском языке и считается одной из самых крупных русских библиотек в Европе.

«Радио Свобода», которое вещало на двадцати языках более сорока лет из Мюнхена на Советский Союз, было для многих в России «голосом свободного мира», который существовал за «железным занавесом».

В середине пятидесятих годов Мюнхен становится пристанищем ещё для одной русской - Ольги Чеховой (1897-1980), бывшей супруги легендарного русского актёра Михаила Чехова (племянника А.П. Чехова), немецкой кинозвезды. В 60 лет она продает свой дом в Берлине и переезжает в Мюнхен, где основывает косметическую фирму „Ольга Чехова Косметик". Здесь же она пишет свою знаменитую книгу «Мои часы идут иначе», в которой она рассказывает о своей долгой и полной опасностей и приключений жизни и дает советы типа: „Каждая секунда, каждая минута, каждый час, прожитый нами без радости, потеряны безвозвратно". Ольга Чехова умерла в возрасте 82 лет. Ее могила находится в Мюнхене на кладбище Оберменцинг.

Когда речь идет об известных в Баварии русских и о следах русских в Баварии, то никак нельзя не упомянуть донского казака Тимофея Васильевича Прохорова, который саморучно построил в Мюнхене церковь «Мир Востока и Запада». Батюшка Тимофей - Väterchen Timofej (предположительно 1894 - 2004), как его прозвали коренные баварцы, которому однажды, по его словам, явилась Богородица и велела «идти в Мюнхен и там строить», построил свою

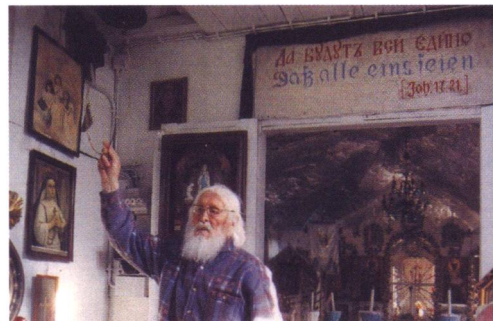


У могилы Александра Шмореля

церковь на окраине города, куда после войны свозили груды мусора, вывезенного с места разрушенных бомбардировками зданий. В конце 1960-х именно это место было выбрано для строительства олимпийских объектов, и через самовольно выстроенную церковь «бабушки Тимофея» должна была пройти трасса для конно-спортивных соревнований. Многочисленные протесты местных жителей, нашедших в лице бывшего донского казака воплощение своих романтических представлений о «старой матушке России», так полюбившейся им по голливудским фильмам, заставили власти перенести строительство севернее от нелегального строения. После этого события мюнхенские газеты окрестили Тимофея - «Первым победителем Мюнхенской олимпиады». Тимофей Прохоров скончался в 2004 году и похоронен на кладбище Вестфридхоф (Westfriedhof).

Осенью 1991 года, проживающая с 1978 года в Мюнхене русская актриса и журналистка Татьяна Лукина, опираясь на поддержку как немецкой общественности, так и русскоязычной диаспоры, создаёт Центр русской культуры в Мюнхене «МИР». Этому событию предшествовали годы плодотворной работы в качестве «пропагандиста русской культуры» - как её окрестили немецкие СМИ - на немецких подмостках. В 1985 году, будучи студенткой театроведческого факультета Мюнхенского государственного университета, Т. Лукина с друзьями и коллегами, среди которых были и представители знаменитой актёрской фамилии Шелль, устроила Вечер русской поэзии в самом крупном культурном центре Баварии - мюнхенском «Гастайге». Под впечатлением живого интереса немецкой публики к русской литературе и искусству, она первой в Западной Германии организывает при участии актёров-эмигрантов, постоянно проживающих в Мюнхене, фестивали «Дни русского театра» (1986/87 гг.) и выставки русских художников (1989-1990). Весной 1991 с группой единомышленников она устраивает «Месяц русской культуры» в Мюнхене, из которого впоследствии рождается «МИР» («mir» по-баварски означает «мы»).

Наряду с многообразной культурно-просветительской работой «МИР» занимается издательской деятельностью. Большой успех имело одно из первых изданий - сборник «Российские следы в Баварии» (1997). За 10 лет «МИР» выпустил 14 публикаций, которые знакомят немецкого читателя с русской историей и



Батюшка Тимофей

литературой. Среди них «Тютчевская весна в Баварии», «Да здравствует Петербург!», «Наедине с Чеховым», «Пушкин и его музы», «Марианна Верёвкина - повелительница красок» и т.д.

Если в начале 90-х годов «МИР» был почти единственной «русской организацией» в Баварии, то сегодня он является одной из многих. Только в Мюнхене насчитывается несколько десятков различных обществ и объединений, которые организованы бывшими гражданами СССР. Среди них «Фонд» композитора А. Глазунова (президент Николай Воронцов), клуб «Город», общества «Обрий», «Юнеско», «Спектр». В Нюрнберге - это Русско-немецкий центр и «Друзья Петербурга», в Штраубинге - общество «Радуга», в Эрлангене - театр «Мосты», в Регенсбурге - «Одесса-хауз». С каждым днём в Баварии увеличивается количество субботних и воскресных школ, детских садов, магазинов, дискотек, ресторанов, медицинских практик, адвокатских контор и т.д. Одним словом, русская жизнь кипит по всей Баварии, всё больше и больше русских находят здесь свою вторую родину. Так с Баварией связаны имена выдающихся наших современников - Майи Плисецкой, Родиона Щедрина, Александра Зиновьева, Олега Попова, Владимира Войновича, Михаила Шварцмана и многих других.

«МИР» - Центр русской культуры в Мюнхене MIR e.V., Zentrum russischer Kultur in München



Briefadresse: MIR e.V.
Schellingstraße 115, 80798 München
Sprechstunden: Mo. 15-17 Uhr, Seidlvilla, Nikolaiplatz 1 b, 80802 München
Tel.: 089/52 96 73; Fax: 089/ 523 63 40;
E-mail: mir.tlukina@online.de, www.mir-ev.de

Общество «МИР - Центр русской культуры в Мюнхене» было создано в сентябре 1991 г. актрисой и журналисткой Татьяной Лукиной, сегодня - художественный руководитель и президент общества, как символический мост между немецкой и русской культурами. Основными задачами общества являются возрождение и развитие культурных отношений между Россией и Германией, а также помощь в интеграции выходцев из стран - бывших республик СССР, независимо от их национальной и религиозной принадлежности.

В настоящее время общество насчитывает около 300 членов, большая часть которых - коренные баварцы.

Наряду с организацией фестивалей искусств, концертов, литературных вечеров, выставок, научных конференций, и т.д., «МИР» занимается издательской деятельностью, ежегодно выпуская иллюстрированные двуязычные календари-монографии, которые знакомят немецкого читателя с сокровищами русской литературы и истории.

При обществе «МИР» работают курсы русского языка (руководитель Светлана Вольдт), студия народного танца (Ирина Михнович), мужской хор (Анатолий Фокин). С 1997 года действует Детская академия искусств (руководители Рита Кисина, Татьяна Воинова и Светлана Бассович), в которой на русском языке проводятся занятия по рисованию, музыке, литературе, танцу и театральному искусству для детей и подростков.

На протяжении всех лет члены общества «МИР» ведут работу по сохранению памяти великих россиян, живших в Баварии. В частности, в Мюнхене установлены памятная доска Ф.И. Тютчеву на Герцогшпитальштрассе (1999); одной



Открытие мемориальной доски Ф. Тютчеву в присутствии мэра Москвы Ю. Лужкова и министр-президента Баварии Э. Штойбера

из улиц города присвоено имя художницы Марианны Верёвкиной - «Марианна-фон-Веревкин-вег» (2002); установлена памятная доска на доме, где жил философ Фёдор Степун - Айнмиллерштрассе 30 (2004), а также установлен памятник Ф.И. Тютчеву (2003) в Саду поэтов «Дихтер-гартен».

Деятельность общества МИР поддерживается Правительством Баварии и городскими властями Мюнхена, отделом культуры Верхней Баварии и Министерством иностранных дел ФРГ, а так же, с 2005 года, Домом соотечественника правительства Москвы.



Рождественский праздник для детей

MIR - das Zentrum russischer Kultur in München - ist ein gemeinnütziger Verein, der im September 1991 von der Schauspielerin und Journalistin, Tatjana Lukina, heute künstlerische Leiterin und Präsidentin des MIR e.V., als Brücke zwischen der russischen und deutschen Kultur gegründet wurde. Zu seinen Hauptaufgaben gehört die Pflege gemeinsamer kultureller Wurzeln und der jahrhundertlangen traditionellen Kulturbeziehungen sowie die Unterstützung der Integration der Zuwanderer aus der ehemaligen Sowjetunion, ungeachtet ihrer Nationalität und Konfession.

Der Verein, der zum Großteil aus gebürtigen Bayern besteht, hat zurzeit etwa 300 Mitglieder.

Neben den Kulturveranstaltungen (Konzerte, Lesungen, Vorträge, Ausstellungen, Kulturfestivals) ist MIR auch als Verleger tätig. Jahr für Jahr gibt der Verein einen zweisprachigen illustrierten Kalender heraus, der den deutschen Leser in die Welt der russischen Literatur und Geschichte einführt.

Bei MIR kann man auch die russische Sprache, russische Lieder und Volkstänze lernen. Samstags macht die MIR-Kinder-Akademie Angebote für die Kleinen: sie werden in russischer Sprache von Malen bis Musik, Theater, Literatur und Geschichte unterrichtet.

Die Tätigkeit des MIR e.V. wird von der Bayerischen Regierung, Landeshauptstadt München, Bezirk Oberbayern und dem Kulturreferat des Auswärtigen Amts der BRD unterstützt sowie in den Jahren 2005/07 vom Moskauer Dom Sootetschestwennikow.



Татьяна Лукина - основательница и президент общества «МИР»



Ансамбль «Иринушка»



Мужской хор под управлением А. Фокина

Свято-Князь-Владимирское Братство Bruderschaft des hl. Fürsten Wladimir e.V., Bratstwo



Salinenstraße 20
97688 Bad Kissingen
Tel.: 069/789 63 91
Bratstvo@bratstvo.de, www.bratstvo.de
Ansprechpartner: Dimitrij Rahr



Свято-Князь-Владимирское Братство - самое старое русское благотворительное прицерковное общество в Германии, основанное в 1890 году настоятелем берлинской посольской церкви протоиереем Алексеем Мальцевым (1854-1915) с целью оказания помощи нуждающимся российским подданным, а так же всем христианам, не зависимо от конфессии и национальности.

В 1893 году на купленном Братством в берлинском пригороде Тегеле участке земли было сооружено русское кладбище с храмом св. Константина и Елены и, в 1895 году, «Дом Императора Александра III» с садоводческим хозяйством, типографией и мастерскими, где попавшие в беду люди могли временно остановиться и трудом своим зарабатывать необходимые деньги на возвращение в Россию.

Помимо своей благотворительной деятельности в Германии и России (помощь пострадавшим от неурожая, отправка подарков русским военнопленным в Японии, помощь их семьям, а также сиротам и инвалидам) Братство взяло на себя также сооружение русских храмов в Германии: в Бад-Гомбурге (1899), Бад-Киссингене (1901), Гёрберсдорфе (1901), Гамбурге (1901/02), Бад-Наугейме (1905/08), Бад-Брюккенау (1908), Бад-Вильдунгене (1912) и Данциге (1913).

Первая Мировая война и революция в России в 1917 году резко прервали «золотой век» Братства. Сам протоиерей Алексей Мальцев скончался в 1915 г.

По инициативе С. Д. Боткина, председателя Русского Комитета Красного Креста и Комитета по делам русских беженцев, Братство в 1923 г. в Берлине было восстановлено как организация с правами юридического лица. В 1938 году Братство заключило соглашение с Германской Епар-

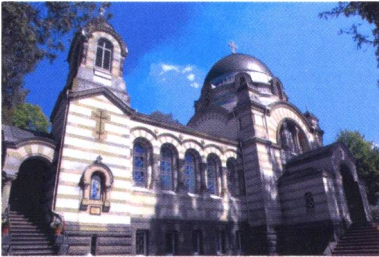
хий Русской Православной Церкви Заграницей (РПЦЗ) об охорнении ею братских храмов.

В апреле 1945 г. Братский центр в Берлине-Тегеле был сильно разрушен и разграблен. Позднее центр был передан приходу Московской Патриархии в Берлине. Председательница Братства княжна Вера Константиновна стала налаживать положение братских храмов в Западной Германии.

Под председательством Глеба Александровича Пара (1983-2006) Братство в ограниченной мере восстановило благотворительную деятельность (помощь детям в России), а с 1990 года стало налаживать связь с Московским Патриархатом и с приходом в Тегеле. Г.А. Пар восстановил церковно-просветительскую деятельность Братства, издавая журнал «Братский Вестник». В 2006 году Братству были возвращены храм и кладбище в Берлине-Тегеле.

В настоящее время Братство, помимо содержания своих храмов и поддержки Русской Церкви, занимается церковно-просветительской деятельностью, устройством благотворительных концертов и помощью детям в России.

Die Bruderschaft des heiligen Fürsten Wladimir (Bratstwo) ist der älteste russische Verein in Deutschland. Im ausgehenden 19. Jahrhundert gab es in Deutschland immer mehr aus unterschiedlichen Gründen in materielle Not geratene russische Staatsbürger. Deshalb gründete der Vorsteher der Berliner Botschaftskirche, Erzpriester Alexios von Maltzew (1854-1915), im Jahre 1890 einen kirchlichen Wohltätigkeitsverein bzw. eine „Bruderschaft“ (russ.: Bratstwo), um den Notleidenden zu helfen. Auf Veranlassung des Metropoliten



Храм преп. Сергия Радонежского в Бад-Киссингене
Kirche des hl. Sergius v. Radonesch in Bad Kissingen

Прицерковный зал в Бад-Киссингене
Gemeindsaal in Bad Kissingen

Isidor von St. Petersburg sah die Vereinsatzung eine Hilfe für russische Staatsbürger aller christlicher Konfessionen sowie für orthodoxe Christen mit beliebiger Staatsbürgerschaft vor. Zu diesem Zwecke erwarb die Bruderschaft im Berliner Vorort Tegel ein Grundstück, auf dem sie einen russischen Friedhof mit einer Kapelle (1893) sowie das „Kaiser-Alexander-Heim“ (1895) mit eigener Gärtnerei, Druckerei und zahlreichen Werkstätten errichtete, wo Notleidende für eine bestimmte Zeit Unterkunft erhielten und die Möglichkeit hatten, durch eigene Arbeit genug Geld für eine Rückkehr in ihre Heimat zu verdienen.

Die Bruderschaft stand unter der persönlichen Schirmherrschaft des Großfürsten Wladimir Alexandrowitsch (des Bruders Zar Alexanders III).

Sie erfreute sich großer Unterstützung in der Gesellschaft und nahm neben ihrer Wohltätigkeitsarbeit in Deutschland und Russland (Spendensammlungen für Opfer von Missernten, Versand von Geschenkpaketen an russische Kriegsgefangene in Japan, Unterstützung ihrer Familien, Hilfe für Waisen und Behinderte) auch die Errichtung von russischen Kirchen in Deutschland auf sich, namentlich in Berlin-Tegel (1895), Bad Homburg (1899), Bad Kissingen (1901), Görbersdorf (1901), Hamburg (1901/02), Bad Nauheim (1908), Bad Brückenau (1908), Bad Wildungen (1912) und Danzig (1913). Der Erste Weltkrieg 1914-18 und die russische Revolution 1917 beendeten jäh das „goldene Zeitalter“ der Bruderschaft. Erzpriester Alexios von Maltzew selbst verstarb 1915.

Unter dem Vorsitz von Sergius Botkin, dem Vorsitzenden des Russischen Roten Kreuzes und des Komitees für russische Flüchtlinge in Deutschland, wurde die Bruderschaft 1923 in Berlin als rechtsfähiger gemeinnütziger Verein wie-

derhergestellt. Ohne die frühere Unterstützung aus der Heimat reichten die Mittel allerdings kaum noch für die Unterhaltung der bruderschaftseigenen Kirchen; so schloss die Bruderschaft 1938 über ihre Nutzung eine Vereinbarung mit der Deutschen Diözese der Russischen Auslandskirche.

Im April 1945, bei den Kämpfen um Berlin wurde der Vereinssitz in Tegel mit Kirche und Alexanderheim stark beschädigt und geplündert und danach von den Besatzern der neuen Kirchengemeinde des Moskauer Patriarchats in Berlin übergeben. Der Geschäftsführer der Bruderschaft N. I. Globatschew wurde im Mai 1945 in die Sowjetunion verschleppt, wo er 1946 im Gulag verstarb. Fürstin Vera Konstantinowna und der neue Geschäftsführer Baron Michael v. Medem ordneten von Hamburg aus die Belange der Bruderschaft und ihrer Kirchen in Westdeutschland (BRD). Unter dem Vorsitz von Gleb Rahr (1983-2006) nahm die Bruderschaft in beschränktem Maße wieder eine Wohltätigkeitsarbeit in Form von Kinderhilfe in Russland auf und knüpfte ab 1990 Beziehungen zum Moskauer Patriarchat. G. Rahr belebte durch die Herausgabe des „Bratstwo-Boten“ auch die kirchliche Aufklärungsarbeit der Bruderschaft wieder. 2006 erhielt die Bruderschaft schließlich ihre Kirche und den Friedhof in Berlin-Tegel zurück.

Heute leistet die Bruderschaft neben der Unterhaltung ihrer Kirchen und der Unterstützung der Diözese vor allem kirchliche Aufklärungsarbeit, veranstaltet Vorträge und Benefizkonzerte und unterstützt bedürftige Kinder in Russland.

Организация Российских Юных Разведчиков (ОРЮР) Organisation Russischer Junger Pfadfinder (ORJuR)



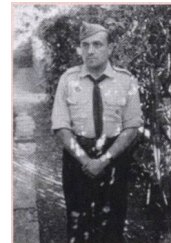
Rosenstraße 20
85551 Heimstetten
Tel.: 089/ 903 21 84, Fax: 089/ 904 52 20
jurijg@gmx.de, www.orur.de
Ansprechpartner: Jurij Gotowtschikow

Идея скаутизма, инициатором которой был сэр Роберт Баден-Пауэлл, первоначально возникла в Англии в начале двадцатого столетия. Его идеи воспитания молодёжи в духе рыцарства, любви к ближнему и к природе заинтересовали тогда молодежь и в других странах и движение скоро стало всемирным. Основателем скаутизма в России был полковник Олег Иванович Пантюхов, который организовал в 1909 году в Павловске под Петербургом первый отряд разведчиков, после чего скаутское движение стало быстро развиваться по всей России, где просуществовало до 1923 г., когда скаутские отряды были разогнаны и сменены на пионерские организации. Уже в 1920 г. Скаутское движение О. И. Пантюхова снова возрождается в среде многочисленной российской эмиграции почти во всех странах ее тогдашнего рассеяния. В годы Второй Мировой войны национал-социалисты запретили все скаутские организации в Германии и связь со Старшим Русским Скаутом О. И. Пантюховым была потеряна. Но, несмотря на запрещение скаутской деятельности, нашлись руководители, которые продолжали в подполье работу с русской молодежью. А после войны, в октябре 1945 года, в Мюнхене состоялся съезд наиболее активных скаутских руководителей, во главе со скаутмастером Борисом Борисовичем Мартино («Старым Волком»), на котором было решено возобновить скаутскую работу среди многочисленной русской молодежи в лагерях беженцев. На этом же съезде русской скаутской организации было дано новое название - Организация Российских Юных Разведчиков (ОРЮР), а скаутмастер Б.Б. Мартино был избран ее первым Старшим скаутмастером.

До сих пор ОРЮР ведет свою активную деятельность в Западной Европе, Австралии, Южной и Северной Америке, а начиная с 1990 года отряды, дружины и отделы ОРЮР возродились и в России. И в Германии ОРЮР ежегодно летом и зимой проводит скаутские лагеря для детей и юношей, в которых проводятся занятия по русской истории, литературе, географии, религии, истории разведчества...



О.И. Пантюхов



Б.Б. Мартино

Для русской молодежи за границей ОРЮР стала общественно-этической организацией, которая стремится к сохранению среди молодежи русского языка и культуры, а также к сохранению традиций и методов русского скаутизма, которые теперь не только возрождаются в России, но и способствуют контактам и обмену опытом скаутской работы между отрядами и дружинами России и Зарубежья.



Die Pfadfinderbewegung entstand 1907 in England auf Initiative von Lord Robert Baden-Powell. Seine Methode der Kindererziehung in christlichem und patriotischen Geist sowie im Geist der Nächstenliebe und zu einem Leben im Einklang mit der Natur breitete sich rasch aus und machte die Pfadfinderbewegung universell. In Rußland wurde die erste Pfadfinderorganisation 1909 von Oberst Oleg Pantjuchow in Pawlowsk bei St. Petersburg gegründet. Die Bewegung erfasste bald das ganze Land, wurde aber 1923 wegen ihrer nationalen und ethischen Gesinnung verboten; etliche führende Pfadfinder kamen in der Folge im Gulag um. Seit 1920 formierten sich die russischen Pfadfinder jedoch in den Ländern der russischen Diaspora neu, wo sie ihre Traditionen bis heute bewahrt haben. Im Oktober 1945 vereinigten sich die verschiedenen russischen Pfadfinderorganisationen in Deutschland unter dem Vorsitz des Scoutmasters Boris Martino zur „Organisation russischer junger Pfadfinder“ (Organizacija Rossijskich Junych Razvedcikov - ORUR). Dank Tausender russischer Flüchtlinge erfuhr die Bewegung damals neuen Auftrieb. Noch immer finden in Deutschland in jedem Sommer und Winter russische Pfadfinderlager statt; die russischen Pfadfinder sind weiterhin in Westeuropa, Nord- und Südamerika und Australien aktiv. 1990 wurde die Pfadfinderbewegung auch in Russland wiederbegründet.

Den russischen Kindern in Deutschland hilft die Pfadfinderbewegung auch, ihre russische Sprache und Kultur sowie die Traditionen des russischen Pfadfindertums zu bewahren. Die Bewegung fördert ebenfalls den Kontakt zwischen Kindern und Jugendlichen in Russland und im Ausland.



Объединение „Русско-немецкий образовательный центр“ „Deutsch-Russisches Bildungszentrum“ e.V.

Selma-Lagerlöfstraße 40

81829 München

Tel.: 089/ 654 978; 0173/ 948 28 15

E-Mail: jana@hernadi.com

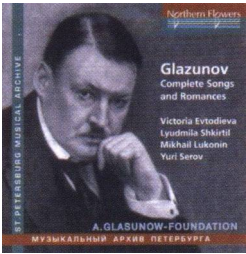
www.deutsch-russische-schule.de

Объединение „Русско-немецкий образовательный центр“ предоставляет возможность двуязычным детям учиться в школе как на немецком, так и на русском языках. Организация стремится к тому, чтобы дети могли не только хорошо овладеть двумя этими языками, но и могли познакомиться с русской культурой, в которой выросли их родители. В центр приходят так же дети из немецких семей, которые знают русский язык благодаря русской няне или жизни в России.

Занятия проводятся в государственной немецкой начальной школе, благодаря чему дети полностью интегрируются в немецкое общество. Основу обучения составляет программа для школ Баварии, но, дополнительно к этому, проводится обучение по официальной школьной программе, одобренной Министерством Образования России с преподаванием таких дисциплин, как русский язык и литература, творчество и культура с акцентом на русское искусство, музыка с уклоном на хоровое пение; а также предмет «Обобщение», суммирующий, на русском языке, знания по природоведению, математике и др.. Выполнять домашние задания по немецкой программе детям помогает немецкоговорящая воспитательница.



„Deutsch-Russisches Bildungszentrum“ e.V. ist ein Münchener Verein, der zweisprachigen Kindern die Möglichkeit geben möchte, die Integration in die deutsche Gesellschaft ohne Schwierigkeiten zu bewältigen. Die russische Kultur, mit der ihre Eltern aufgewachsen sind, sowie die deutsche Kultur gut kennen zu lernen, ist die notwendige Voraussetzung, damit sie sich gleichermaßen gut in Deutsch und Russisch ausdrücken können. Der Besuch an der deutschen Schule wird durch unseren Russischunterricht für Muttersprachler ergänzt - einen altersgerechten Unterricht in Anlehnung an das offizielle russische Schulprogramm. Es umfasst die Unterrichtsfächer russische Sprache und Literatur, Kunsterziehung mit dem Schwerpunkt russische Kunst und Musikerziehung, insbesondere Chorgesang sowie das „Sammelfach“ Naturwissenschaften und Mathematik in russischer Sprache. Willkommen sind auch einheimische deutsche Familien, deren Kinder dank Auslandsaufenthalten oder Au Pair-Betreuung gut Russisch sprechen.



Фонд имени А.К. Глазунова Alexander K. Glasunow-Stiftung

Am Perlacher Forst 190, 81545 München

Tel.: 089/ 644 363, Fax: 089/ 642 569 89

E-Mail: foundation@glasunow.org

www.glasunow.org

Ansprechpartner: Herr Urban

Фонд был создан в честь известного русского композитора Александра Константиновича Глазунова 15-го июня 2001 года как общественная организация гражданского права с регистрацией в Мюнхене. Фонд размещается в доме покойной дочери композитора Елены Гюнтер-Глазуновой.

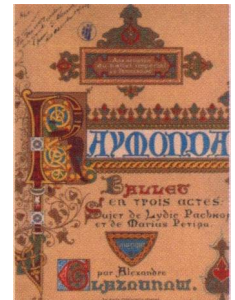
Цели работы Фонда: поддержка культурных и научных контактов между немецкими и российскими специалистами в области музыки; сохранение памяти о композиторе и его деятельности для будущих поколений; популяризация творческого наследия композитора для более широкой публики - Фонд проводит работу по архивации наследия композитора, производит новые записи, а так же проводит концерты, литературные вечера, семинары. Одной из целей работы Фонда является также поддержка талантливых малообеспеченных студентов музыкальных и балетных заведений в России и других бывших советских республиках в форме предоставления стипендий и организации концертов стипендиатов; а так же обеспечение кратковременного пребывания студентов из стран - бывших республик СССР, принимающих участие в музыкальных конкурсах Баварии. Фонд тесно сотрудничает с Императорским Православным Палестинским Обществом в Святой Земле и с Русской Православной Церковью в области благотворительности.

Gegründet in München am 15. Juni 2001 zu Ehren des berühmten russischen Komponisten Alexander Konstantinowitsch Glasunow, hat die Stiftung ihren Sitz im Haus der verstorbenen Tochter des Komponisten, Elena Günther-Glasunow.

Die Stiftung ist der Pflege des künstlerischen, kulturellen und wissenschaftlichen Austauschs unter den Völkern verpflichtet; sie veranstaltet Konzerte, Literaturabende und Seminare. Sie widmet sich der Erhaltung des Andenkens an den Komponisten und seine Tätigkeit und ist bestrebt, seine Werke durch Neueinspielungen und Nachlassbearbeitung für ein breiteres Publikum zugänglich zu machen.

Die Stiftung fördert begabte bedürftige Musik- und Ballettstudenten in Russland und anderen ehemaligen sowjetischen Republiken durch Vergabe von Stipendien und Konzertveranstaltungen der Stipendiaten.

Die Glasunow-Stiftung gewährt kurzfristige Unterkunft für Studierende aus der ehemaligen UdSSR, die an Musikwettbewerben in Bayern teilnehmen; sie arbeitet im karitativen Bereich eng mit der Russisch Orthodoxen Kirche und der Kaiserlich-Russischen Palästina Gesellschaft im Heiligen Land zusammen.



Русско-немецкий культурный центр г. Нюрнберга Russisch-Deutsches Kulturzentrum e.V.

Röthenbacher Hauptstraße 74
90449 Nürnberg

Tel.: 0911/641 05 96, 645 191, Fax: 0911/649 87 09, 689 00 01

E-Mail: rdk@bitma.de, www.rdk-ev.de

Ansprechpartner: Irina Fixei

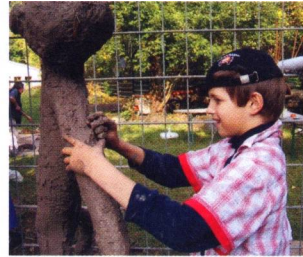


Русско-немецкий культурный центр г. Нюрнберга начал свою деятельность в 1996 году, а 1 июня 1998 года был зарегистрирован как общественно-полезная организация. Каждый год растёт количество посетителей информационных вечеров, художественных выставок, детских праздников и многочисленных концертов центра. Большая часть мероприятий проводится на двух языках, что привлекает как русскую так и немецкую публику. Более 50 мероприятий ежегодно собирают около 5 тыс. человек.

Русско-немецкий культурный центр - это еще и многопрофильный центр внешкольного образования. Ежегодно в нем занимаются около 1000 детей от 1,5 до 18 лет, их родителям также предлагается разнообразная образовательная и культурная программа. Программы для детей разработаны с учетом их возраста, интересов и особенностей двуязычной среды общения, и направлены на всестороннее развитие личности ребенка и его творческих способностей. Они включают занятия по таким направлениям, как развитие речи, логики, мелкой моторики, ритма и внимания, а так же обучение языкам, образительному и музыкальному искусству. Особое внимание уделяется здоровью - здесь и спорт для малышей, и йога для детей, и школа самообороны. Несколько раз в год проводятся праздники - это и традиционно-русский новогодний утренник, и традиционно-немецкий карнавал, и концерт для мам и бабушек в честь 8 Марта, а так же походы, поездки, экскурсии...

В Русско-немецком культурном центре действуют различные клубы по интересам: старейший - Женский клуб и самый молодой проект - Дискуссионный клуб. Интеграционный клуб «Самовар» - место встречи изучающих русский язык немцев и русскоязычных жителей Нюрнберга. Члены Клуба изобретателей заявили в патентном ведомстве Германии 16 изобретений и получили 3 бронзовых медали на Международной выставке изобретений „IENA“. Интернациональная группа «Гармония» объединяет музыкантов и вокалистов 8 национальностей.

Одним из направлений деятельности центра является развитие детей в области художественной гимнастики. В настоящее время здесь тренируются около 100 девочек в возрасте от 5 до 14 лет. За 7 лет успешной работы выросло уже несколько поколений гимнасток, которые неоднократно становились чемпионками и призёрами чемпионатов Баварии, как в личном зачёте, так и в групповых упражнениях. Лучшие из них уже вышли на уровень Чемпионатов и Кубков Германии. Учитывая эти успехи, Федерация спорта Баварии приняла решение о признании центра в Нюрнберге как «опорного пункта» по художественной гимнастике. Для девочек-гимнасток до 10 лет создана «Школа талантов» при поддержке Общегерманской федерации гимнастики. Эта школа должна стать одним из центров по подготовке гимнасток с целью квалификации в Олимпийскую сборную Германии.



Im Sommer 1998 trat das Russisch-Deutsche Kulturzentrum mit ersten eigenen Veranstaltungen an die Öffentlichkeit, gleichzeitig begannen erste Kurse in Kooperation mit dem Kulturladen Röthenbach. In den folgenden Jahren entwickelten sich die Angebote in allen Bereichen sprunghaft.

Ein wesentliches Merkmal des RDKe.V. besteht darin, dass die Türen für alle russischsprachigen Einwanderer Nürnbergs und seiner Umgebung weit offen stehen, unabhängig von Nationalität, Religion und politischer Orientierung. Der Verein leistet aber nicht nur Hilfe für deutsche Spätaussiedler und jüdische Einwanderer, sondern auch für Einheimische, sowie für Kinder und Erwachsene mit anderem Migrationshintergrund. Das Gruppen- und Kursen des RDK e.V., das schon von Kindern ab 1 **V**i Jahren besucht werden kann, ist überaus breit gefächert. So gibt es z.B. Musik-, Mal-, Sport-, Tanz-, Theater- und Schachgruppen.

Etwa die Hälfte aller Kurse befassen sich mit schulvorbereitenden, bzw. schulbegleitenden Maßnahmen; hierunter fallen neben der allgemeinen Vorbereitung auf die Schule auch Deutschförderung, Lern- und Konzentrationstraining, Nachhilfe in Deutsch, Englisch und Mathematik. Diese Angebote richten sich an Kinder im Vorschulalter bis an Schüler aller Altersstufen und aller Schulrichtungen.

Neben dem Nachhilfeunterricht in den Kernfächern können die Kinder im Zentrum nicht nur ihre Deutschkenntnisse verbessern, sondern auch in Russisch, also in der Sprache ihrer Eltern, lesen und schreiben lernen.

Der Einzugsbereich ist überraschend groß: Aus der ganzen Region kommen junge und ältere Menschen zu den Angeboten des RDK. Um auch interessierte Einheimische anzusprechen, werden vor allem die Kulturveranstaltungen bewusst zweisprachig gehalten.

Die Einwanderer nehmen aber nicht nur Hilfe in Anspruch, sondern arbeiten zum Teil aktiv beim RDK mit. Sie organisieren selbstständig eine Reihe eigener Gruppen: den Frauenclub, den Wanderclub, eine Gesangsgruppe, den Erfinderclub, den Malclub und den Diskussionsclub.

Seit Jahren gibt es das Kooperationsprojekt des Russisch-Deutschen Kulturzentrums e.V. mit dem TSV (Turn- und Sportverein) 1846 Nürnberg, das vor acht Jahren in einem kleinen Gymnastikraum begann. Heute zählt die RSG-Abteilung etwa 100 Mitglieder und kann auf stolze Erfolge zurückblicken: Mit jedem Jahr stehen mehr Gymnastinnen aus diesem Verein auf dem Siegerpodest. Bei allen Wettkämpfen, seien es Gau- und Bezirksmeisterschaften, Kinderturnolympiade, Bayerischer Nachwuchspokal, Bayerische Meisterschaften oder Bayerische und Deutsche Cup-Wettbewerbe, finden sich Sportlerinnen auf den ersten Plätzen. In der Gruppenübung sind die Mannschaften aus Nürnberg seit sieben Jahren ununterbrochen Sieger bei den Bayerischen Meisterschaften und Medaillengewinner beim Deutschland-Cup.

Aufgrund der zahlreichen Erfolge hat die Geschäftsführung des Bayerischen Landes-Sportverbandes (BLSV) beschlossen, die Abteilung für RSG jetzt auch als Stützpunkt für rhythmische Sportgymnastik in Nürnberg anzuerkennen.

Und von Seiten des Deutschen Turner-Bundes wird für ganz kleine Mädchen im Alter von 5 bis 10 Jahren wird eine DTB-Talentschule gegründet. Die Schule soll als Stützpunkt für die Vorbereitung der Leistungsgymnastinnen dienen, damit sich die jungen Gymnastinnen für die deutsche olympische Nationalmannschaft qualifizieren können.

«Клуб друзей Санкт-Петербурга в Баварии» „Club der Freunde von Sankt-Petersburg in Bayern" e.V.



Adam-Klein Straße 6
90429 Nürnberg
Tel.: 0911/519 18 64, Fax: 0911/519 18 64
E-Mail: freunde-spb-bay@hotmail.de
Ansprechpartner: Leonid Smorodinskiy



«Клуб друзей Санкт-Петербурга в Баварии», основанный в 2001 году, - это содружество людей, осознающих уникальность исторической, научной и культурной роли «Северной столицы России», тесно связанной с европейскими ценностями. Основным направлением работы клуба является музыкально-литературный, научный, историко-географический русско-немецкий диалог.

Особое внимание клуб уделяет проведению регулярных концертов классической музыки в историческом зале «майстерзингеров» церкви св. Марты. В «Петербургских музыкальных вечерах», проходящих под девизом «Музыка не требует перевода», принимают участие талантливые музыканты - эмигранты из бывшего СССР.

Основные программы клуба - «Мастера искусств из бывшего СССР - ваши новые соседи», «Памятные страницы российской истории и культуры», «Памятные даты в истории Санкт-Петербурга» и др. - направлены на укрепление моста дружбы, взаимного уважения и культурного взаимообогащения. С момента основания клуб является активным участником межкультурных проектов, которые

поддерживают Управление по делам культуры и Совет по делам иностранцев города Нюрнберга.

Der 2001 gegründete „Club der Freunde von Sankt Petersburg in Bayern" e.V., ist eine Gemeinschaft, der die einzigartige geschichtliche, wissenschaftliche und kulturelle Rolle der „nördlichen Hauptstadt" Russlands und deren enge Verbundenheit mit Europa am Herzen liegt. Die Arbeit des „Clubs" zeichnet sich durch vielfältige Aktivitäten auf musikalisch-literarischem, naturwissenschaftlichen und historischen Gebiet aus wie auch durch die Pflege des russisch-deutschen Dialogs.

Besondere Aufmerksamkeit widmet der „Club" Konzertreihen klassischer Musik im historischen „Meistersinger"-Saal der St. Martha-Kirche. Dahinter steht die Devise „Musik braucht keine Übersetzung". Bei diesen „Petersburger Musikabenden" treten talentierte Musiker auf, hauptsächlich Emigranten aus der früheren UdSSR, die mit ihrer beruflichen Meisterschaft die Herzen der Zuhörer in Deutschland erobern und berechtigterweise an ihrem neuen Lebensort arbeiten möchten.

Anspruchsvolle Programmreihen des „Clubs" wie „Meister der Künste aus der früheren UdSSR - eure neuen Nachbarn", „Denkwürdige Seiten der russischen Geschichte und Kultur" und „Denkwürdige Daten in der Petersburger Geschichte" bauen eine Brücke der Freundschaft und gegenseitigen Achtung und bereichern das kulturelle Leben der Stadt.

Seit seiner Gründung beteiligt sich der „Club der Freunde von Sankt Petersburg in Bayern e.V." aktiv an der interkulturellen Arbeit Nürnbergs. Er wird vom Amt für Kultur und Freizeit und dem Ausländerbeirat der Stadt unterstützt.



Ассоциация русскоговорящих студентов Association of Russian-Speaking Students (ARS e.V.)

Maxtorgraben 39
90403 Nürnberg
Tel.: 911 / 236 97 35, Fax: 911 / 236 97 22
info@ars-ev.de, www.ars-ev.de
Ansprechpartner: Vitali Stab, Dr. Natalia Daniliouk



Ассоциация русскоговорящих студентов основана в 1998 году при Университете им. Фридриха Александра в Нюрнберге для поддержки русскоговорящих студентов и абитуриентов, а также всех, кто хочет получить высшее образование в Германии.

В задачи организации входят распространение информации о возможностях получения высшего образования в Германии; помощь в интеграции и ориентации для студентов в начале учебы, а также постоянное консультирование и индивидуальная поддержка в процессе учебы; обмен информацией и опытом между студентами; построение контактной сети из выпускников вузов с целью установления связей с различными фирмами, помощь в поиске работы; проведение семинаров на различные темы, в т.ч. о частном предпринимательстве и организации бизнеса; поддержка международных экономических контактов.

Организация регулярно проводит информационные мероприятия, встречи и доклады в Фонде им. Отто Бенекке а так же консультирование стипендиатов фонда. Организация работает в тесном сотрудничестве с государственными учреждениями и университетами.

Die Association of Russian-Speaking Students (ARS e.V.) wurde im Jahre 1998 an der Friedrich-Alexander Universität Erlangen-Nürnberg zur Unterstützung russischsprachiger Studenten und Abiturienten sowie all derer gegründet, die in Deutschland eine Hochschulbildung erwerben wollen. Die Aufgaben der Organisation sind Informationsvermittlung über Studienmöglichkeiten in Deutschland, Hilfe bei der Orientierung und Integration zu Beginn des Studiums wie auch kontinuierliche Beratung und individuelle Unterstützung während des Studiums sowie Informations- und Erfahrungsaustausch zwischen den Studierenden, Aufbau eines Absolventennetzwerkes zur Vermittlung an Firmen, Hilfe bei der Arbeitssuche, Durchführung von Seminaren zu privatem Unternehmertum und Business und Unterstützung internationaler Wirtschaftskontakte.

Die Vereinigung führt regelmäßige Treffen und Informationsveranstaltungen durch, hält Vorträge in der Otto-Benecke-Stiftung und bietet den Studenten der Stiftung Beratung an. Sie arbeitet eng mit staatlichen und universitären Organisationen zusammen.

«Русско - немецкое общество художников» „Russisch-deutsche Gesellschaft der Künstler" e. V.



RDG der Künstler e.V.
Allersbergerstraße 131,90461 Nürnberg
Tel.: 0911/47 69 34,0174/520 15 70
E-Mail: libleo@gmx.de
Ansprechpartner: Leonid Liberov (Vorsitzender)

«Русско-немецкое общество художников» объединяет более 30 художников - профессионалов и любителей, живущих в разных городах Германии.

В цели и задачи общества входят развитие взаимодействия культуры и искусства русского и немецкого народов; создание условий для профессиональной и творческой интеграции поздних переселенцев, эмигрантов и политических беженцев; привлечение детей и молодежи к активной творческой деятельности, помощь в профессиональной ориентации. Общество сотрудничает с государственными и культурными учреждениями, церковью; поддерживает интернациональные культурно-художественные связи в России, Германии, странах Европы и мира.

Общество проводит как групповые, так и персональные выставки, семинары, лекции и творческие встречи; образовательные мероприятия и курсы на русском и немецком языках. Активно сотрудничает и постоянно привлекает к совместной деятельности известных деятелей культуры из России и Германии.

Die „Russisch-deutsche Gesellschaft der Künstler" e.V. vereint mehr als 30 Künstler in verschiedenen Städten Deutschlands. Ihr 1. Vorsitzender ist Leonid Liberov.

Die Zwecke der Gesellschaft sind die Entwicklung und Förderung des Austauschs von Kunst und Kultur zwischen den Völkern Russlands und Deutschlands wie auch die Verbesserung der Bedingungen für berufliche Integration und künstlerisches Schaffen von Spätaussiedlern, Emigranten und Flüchtlingen.

Eine wichtige Aufgabe der Gesellschaft ist es, Kinder und Jugendliche mit kreativer Beschäftigung zu aktivieren und ihnen Hilfe bei der beruflichen Orientierung zu geben.

Die Gesellschaft pflegt die Zusammenarbeit mit örtlichen staatlichen und kulturellen Institutionen und mit der Kirche sowie internationale Verbindungen im künstlerischen Bereich zwischen Russland und Deutschland und anderen Ländern in Europa.

Sie organisiert Ausstellungen, Seminare, Vorträge und Begegnungen auf dem Gebiet der Kunst und bietet darüber hinaus deutsche und russische Sprachkurse an.



**Общественное объединение «Спектр»
Kultur, Literatur und Bildung „Spektrum“ e.V.**

c/o Nataliya Genina
Kruenerstraße 112, 81377 Muenchen
Tel./Fax: 089/719 54 51,
Tel. 089/ 22 53 05 39
mailto:info@spektrum-ru.de
www.spektrum-ru.de

**Общество им. Л.Н. Толстого
Tolstoi Hilfs- und Kulturwerk e.V.**

Thierschstraße 11,80538 München
Tel: 089/299 775, Fax: 089/228 93 12
E-Mail: tolstoi@tolstoi-bibliothek.de
www.tolstoi-bibliothek.de
Ansprechpartner: Tatjana Erschow

**Культурно-образовательный центр для
русскоязычных детей «Пеликан»
Heimatverein für russischsprechenden Kinder
in Augsburg „PELIKAN“ e.V.**

Baumgartnerstraße 27,86161 Augsburg
Tel: 0821/567 05 34, 260 57 94
E-Mail: baibourina@freenet.de
Ansprechpartner: Natalia Bayburina

**Семейный клуб „Мишпаха“
Familiendub „Mischpaha“ e.V.**

Schumannstraße 15, 90429 Nürnberg
Tel: 0911/ 277 76 16, 322 65 98
E-Mail: mischpaha@gmx.de
Ansprechpartner: Vera Ivantschenko, Georgij Hanin

**Всемирный академический университет
(Мюнхен-Москва-Гамбург)
Akademische Weltuniversität
(Munchen-Moskau-Hamburg)**

E-Mail: waun@ya.ru Leohi@mail.ru
Internet: http://wau.de.be http://wau.fileave.com
Ansprechpartner: Leo Himmelsohn

**Общественное объединение «Интегра»
integra e.V.**

Ansbacher Straße 6, 91413 Neustadt/Aisch
Tel.: 09161/ 6633786, Fax: 09161 / 6645856
E-Mail: integra-neustadt@t-online.de
Internet: www.integra-nea.de
Ansprechpartner: Nadeshda Penner, Olga Munkert,
Eugen Zernickel

**Общественное объединение «Мост»
Brücken e.V.**

Gebberstraße 1, 91052 Erlangen
Tel: 09131/861 086,09131/25615
E-Mail: info@bruecken-erlangen.de,
inessa.helwig@arcor.de, www.bruecken-erlangen.de
Ansprechpartner: Dr. Inessa Hellwig-Fabian

**Немецко-русский интеграционный центр
Deutsch-Russisches Zentrum „Integration,
Bildung, Sozial, Kultur“ e.V. (DRZ„IBSK“ e.V.)**

Tannenweg 56 (DRZIBSK" e.V. zu Hd. Fr. Antonov)
35394 Gießen
Tel: 0641 / 948 25 56, E-Mail: ludant@web.de
Ansprechpartner: Ludmilla Antonov



**Международная Академия Наук „Collegium
Internationale Akademie der Wissenschaften
«Collegium»**

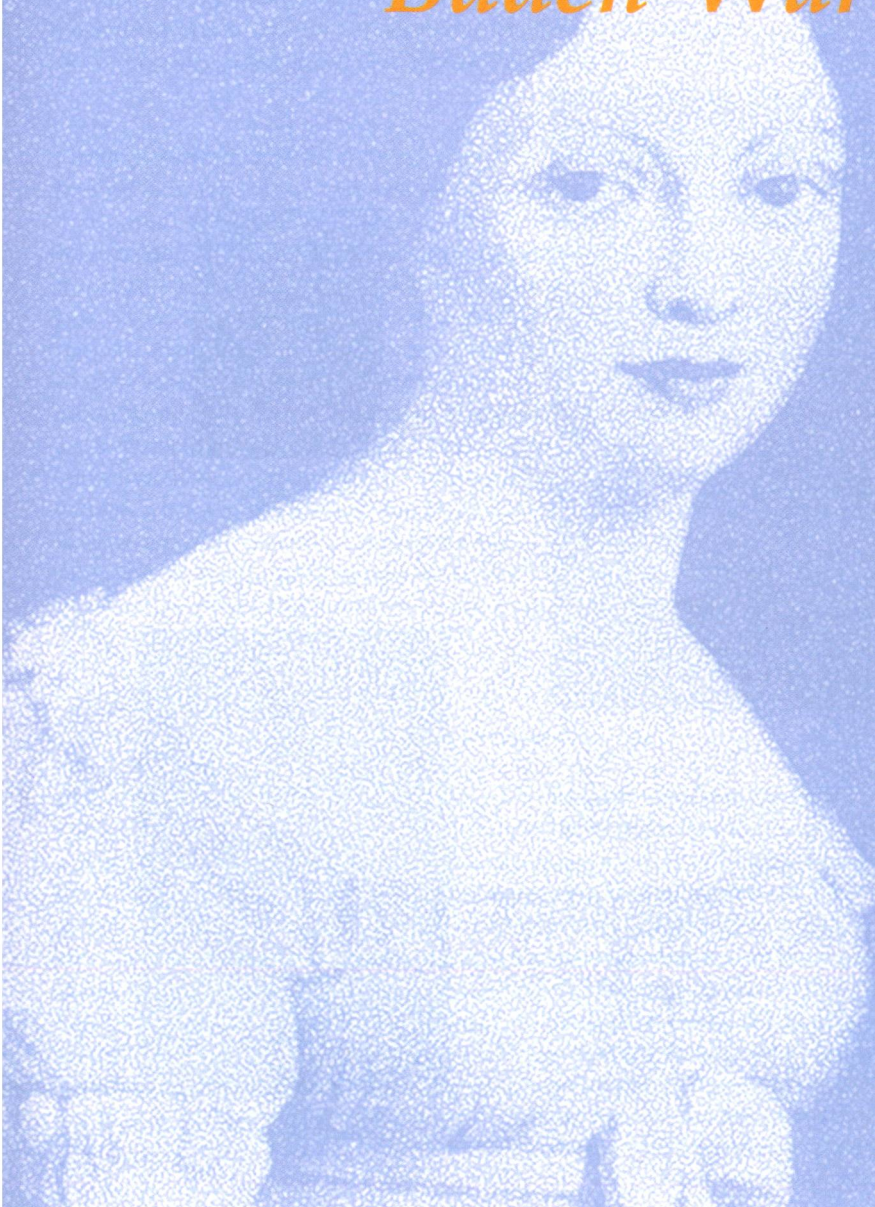
Augustenstraße 28, 80333 München
Tel: 089/ 599 439 64
E-Mail: leohi@mail.ru, iaco@web.de
Internet: http://iaw.de.vu, www.myjavaserver.com
Ansprechpartner: Leo Himmelsohn



Juri Zurkan

БАДЕН-ВЮРТТЕМБЕРГ

Baden-Württemberg



Русские следы в Баден-Вюртемберге

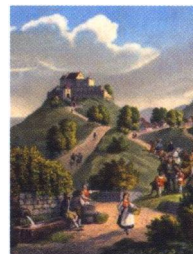
Ирина Романова
Ульрих Шойффеле



Приход ангела в Баден-Вюртемберг

Когда говорят о русской истории в Баден-Вюртемберге, то на ум сразу приходит Баден-Баден, хотя её следы наиболее интенсивно прослеживаются в вюртембергской части земли.

Подарком Господа Бога можно считать бракосочетание дочери русского царя Павла I, Екатерины Павловны, с вюртембергским наследным принцем Вильгельмом, сыном вюртембергского короля Фридриха. Когда в апреле 1816 года великая русская княгиня Екатерина в качестве жены принца Вильгельма (пышная свадьба состоялась 24 января в Санкт-Петербурге) приехала в Штутгарт, королевство было в плачевном состоянии. Недавние наполеоновские войны, в которых Вюртемберг принимал участие, многочисленные неурожайи и эпидемии превратили эту землю практически в руину: в стране царили разруха и голод.



Замок Вюртемберг



Король Баден-Вюртемберга Фридрих I

Чтобы облегчить бедственное положение подданных и помочь голодающим, Екатерина приказала доставить с Украины пшеницу, которую она сама оплатила. 30 октября 1816 года умер король Фридрих и наследник престола был коронован как Вильгельм I Вюртембергский. Новая королева, следуя своим принципам, также занялась решением существующих проблем.

Сострадание в диадеме

Король приказал министрам оказывать своей жене всяческую поддержку. Так молодая королева учредила Союз благотворительных обществ, заданием которого было быстрое, без лишнего бюрократизма принятие решений по важным социальным вопросам. Первым известным членом Союза стала мать королевы, русская царица Мария Фёдоровна, которая сама была родом из Вюртемберга и приходилась покойному королю Фридриху сестрой. За этим последовало создание и других организаций, таких как Сельскохозяйственный институт Хоенхайм (сегодня Университет Хоенхайм), Вюртембергская сберегательная касса (сегодня земельный банк БВ - один из крупнейших банков в Германии), многочисленные клиники и образовательные учреждения. Даже Канштатский народный праздник является заслугой молодой королевы. Почти все из перечисленных организаций и учреждений существуют и по сей день.

Русская православная церковь в Вюртемберге - живое наследие королевы Екатерины

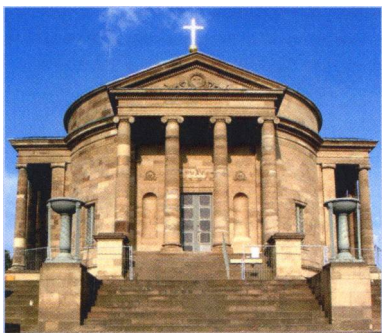
Один из законов Российского царского дома запрещал своим членам менять веру при вступлении в брак с иностранцами (этот закон распространялся на всех крещёных православных россиян). Поэтому в свите великой княгини Екатерины наряду с придворными были и священник, исполняющий одновременно обязанности духовного отца, и псалмист, и два церковных певца. Таким образом прибытие Екатерины в Штутгарт можно одновременно считать и датой зарождения православной церкви в Вюртемберге. Из России, помимо священнослужителей, молодая королева привезла также церковную утварь и иконостас. Православные богослужения проходили в дворцовых комнатах королевы и в русском посольстве.



Екатерина Павловна



Вильгельм I Вюртембергский



Русская часовня в Штутгарте-Ротенберге

Всего три года суждено было прожить Екатерине на новой родине. 9 января 1819 года на 31-ом году жизни королева скоропостижно скончалась от рожи. Любовь народа к ней не знала границ, такой же безграничной была и скорбь по поводу её смерти. Даже неблагоприятно настроенные к монархии подданные, скорбили по великой покровительнице и благодетельнице вюртембергского народа.

Возведение швабского Тадж Махала

По желанию Екатерины король Вильгельм приказал снести остатки родового замка в селе Ротенберг, на месте которого придворный архитектор Джованни Салуччи возвёл часовню в греческом стиле. 5 июня 1824 года состоялась торжественная процессия, в ходе которой останки Екатерины были перенесены из Штутгартского Кафедрального Собора в часовню. По распоряжению из Петербурга часовню освятили именем Святой Екатерины и утвердили её как посольственную и приходскую церковь для всех православных русских. Сегодня в часовне рядом с Екатериной покоятся её муж король Вильгельм I и две их дочери.



Ольга Николаевна

Новые связи между Вюртембергом и Россией

Должно было пройти 27 лет, чтобы снова одна из великих русских княгинь прибыла в Штутгарт. 13 июля 1846 года в Петербурге состоялось венчание Ольги Николаевны, дочери царя Николая I, с вюртембергским наследным принцем Карлом, сыном Вильгельма I от второго брака, после чего, 23 сентября 1846 года, княгиня торжественно в сопровождении свиты въехала в Штутгарт. Ольга Николаевна привезла с собой своего духовного отца Ивана Базарова, который одновременно исполнял обязанности приходского священника. Русская община насчитывала к тому времени 82 прихожан из 25 семей. На протяжении своей более 40-летней деятельности отец Базаров покрестил 89 детей; кроме того в приходских записях зафиксировано 24 венчания и 86 похорон.

В своих дневниковых заметках отец Иван описывает церковную жизнь в Штутгарте: «Самым великим праздником в Ротенберге была Троица. На эти дни церковь украшали по русскому обычаю берёзовыми ветками, цветами и зеленью. Великие княгиня Ольга и князь Карл, а также всё Российское посольство и все русские жители окрестности съезжались в Ротенберг как на этот празд-

ник, так просто посетить церковь. После богослужения все приходили ко мне на чай, некоторые оставались даже на обед. Для придания этому сельскому празднику русского духа за кустами ставились наши певцы, которые пели русские песни. По саду же ходил слуга, одетый как русский крестьянин.»

По традиции своей тёти Екатерины Ольга тоже занялась благотворительностью, и не только продолжила начатое Екатериной, но и создала новые организации. Так, Ольгой были основаны многочисленные больницы, которые по сей день носят её имя, а так же образовательные учреждения. В Штутгарте, в память о своём отце Николае I, княгиня основала Попечительское общество имени Николая - организацию, которая на сегодняшний день является одним из крупнейших учреждений для слепых в Германии. На свои проекты Ольга получала пожертвования и от щедрых меценатов. Одним из них, на пожертвования которого финансировалась штутгартская клиника, был недавно иммигрировавший бывший русский дворянин, который из-за смены своего вероисповедания был вынужден покинуть Россию, однако ему было разрешено забрать своё состояние. Этот «новоиспечённый житель» Вюртемберга был никто иной как Платон Григорьевич Устинов, дед великого актёра Петра Устинова.

Русско-швабская великая княгиня

В результате того, что Ольга и Карл не имели собственных детей, в 1863 году они взяли на воспитание 9-летнюю дочь брата Ольги, Константина Николаевича - Веру Константиновну. Сначала Вера была очень трудным ребёнком, но впоследствии из неё выросла очень добросердечная и милая женщина, которую в Штутгарте очень любили и которая во время своих выходов за покупками охотно вела беседы с местными жителями на своём неповторимом швабском диалекте. По традиции своей двоюродной бабушки Екатерины Павловны и приёмной матери Ольги Николаевны Вера тоже занималась благотворительностью. Она сотрудничала как в уже существующих учреждениях, так и основала собственную организацию «Дома Веры» для «падших женщин», которые существуют по сей день.

В 1874 году Вера выходит замуж за вюртембергского герцога Евгения (1846-1877). На свадьбе кроме царя Александра II присутствовали многие другие члены царской семьи.



Наследный принц Карл, сын короля Вильгельма I



Вера Константиновна

Но семейная жизнь длилась всего три года, в 1877 году герцог Евгений скончался. В этом браке родилось три ребёнка. В 1875 году родился Карл-Евгений, который однако умер уже в 7 месяцев. В 1876 году Вера родила девочек-близнецов Ольгу и Эльзу. Потомки Ольги до сих пор ещё живут в Баден Вюртемберге.

Ко дню Св. Николая в Штутгарте открыли русскую православную церковь

Русские придворные и русские жители Штутгарта, для которых дорога в Ротенберг была слишком утомительной, очень хотели иметь русскую церковь в своём городе.

Строительство церкви началось по инициативе герцогини Веры Константиновны и русского посольства. В 1893 году царь Александр III удовлетворил прошение и пожаловал на строительство церкви 50 000 рублей. Уже 26 апреля 1894 года удалось заключить договор на покупку земли для церкви. Разрешение на строительство было получено 12 февраля 1895 года. Заложение фундамента состоялось 18 мая, как раз на день рождения царя Николая II (1868-1918). Освящение церкви проводили уже 6/18 декабря 1895 года в православный день Св. Николая.



Старинный замок в Штутгарте

Когда началась Первая Мировая Война, церковь закрыли, часть членов русской колонии уехали в Россию. Ключ от церкви был передан на сохранение испанскому консулу.

В 1923 году нуждающаяся в капитальном ремонте церковь была вновь открыта. Четыре года спустя советское правительство предъявило претензии на церковь, но благодаря энергичному вмешательству приходского священника передачу церкви удалось предотвратить. Во время Второй Мировой Войны в ночь с 12 на 13 сентября 1944 года церковь была разрушена в ходе американской бомбардировки. Её восстановление было завершено летом 1950 года в канун православного праздника Успения Пресвятой Богородицы. 28 августа вновь отремонтированная церковь была торжественно освящена. Дальнейшие работы в здании церкви проводились в последующие годы: к пасхе 1960 года она снова обрела свой купол, в 1963-64 были отремонтированы внешние фасады, в 1986-87 всё внутреннее помещение было разрисовано фресками, а в 1998 году церковь получила православный колокол. Сегодня, наряду с Николаевским приходом в Штутгарте, существуют и две другие русско-православные церковные общины.

Останки королевы Ольги и короля Карла, герцогини Веры и её супруга герцога Евгения, а также их сына Карла-Евгения покоятся в склепе церкви Старинного Замка в Штутгарте. Сегодня многие названия улиц и площадей на этой земле напоминают о тесных отношениях Вюртемберга с Россией.

Русские писатели любили Баден-Баден

Баден-Баден, курорт на речке Оос, был особенно притягателен для русских. В 19 веке наряду с высшим дворянством в Баден-Баден приезжали многие писатели, желавшие излечить свои недуги. Ф.М. Достоевский, например, не раз бывавший в этих местах, увековечил в романе «Игрок» свои впечатления о Казино Баден-Баден. Из контекста произведения ясно, что расставание Достоевского с Баден-Баден не было полюбовным. Другие русские писатели, как например, граф Лев Николаевич Толстой, также проигрывали свои последние деньги в этом Казино. Другого великого русского писателя в Баден-Баден привела любовь. Ивана Сергеевича Тургенева тянуло поближе к своей возлюбленной, певице мадам Виардо, которая в 1863 году, приехав из Парижа, поселилась в Баден-Бадене. Тургенев, который хотел навсегда

остаться жить в этом городе и даже велел построить себе виллу, которую он по материальным соображениям всё же был вынужден продать, переехал в 1870 году за Виардо в Лондон, а годом позже в Париж. Его роман «Дым» был написан в Баден-Бадене. Сегодня об этом великом писателе напоминает один из бронзовых бюстов в курортном парке, расположенном за отелем Бреннера, в котором Тургенев постоянно останавливался во время своего пребывания в Баден-Бадене. Этот бюст выполнен по заказу Министерства Культуры Российской Федерации.

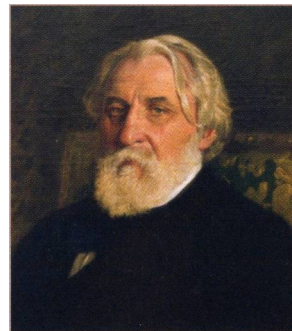
Если Николай Гоголь был лишь «залётной птицей» среди гостей Баден-Бадена, то отец русской поэзии и воспитатель детей царя Николая I Василий Жуковский, которого постоянно тянуло в Баден-Баден, поселился в этом городе на долгое время. Вместе со своей семьёй он жил здесь с 1848 года в доме на Софиенштрассе 5, где в 1852 году скончался и был похоронен на городском кладбище. Некоторое время спустя тело Жуковского было перевезено в Россию. Предполагается, что слова к российскому гимну «Боже, царя храни» он написал в Баден-Бадене.

Русская церковь - знаменитый символ Баден-Бадена

Инициатива на строительство православного храма, расположенного в начале Лихтенталер Аллее, исходила от внучки царя Николая I Марии Максимилиановны, герцогини Лейхтенбергской. Она была покровительницей и пожертвовала деньги на строительство церкви. Сбор средств поддерживали также дочери княгини Гагариной. 28 октября 1882 года построенная по чертежам русского архитектора Ивана Васильевича Штрома церковь была освящена как «Церковь Преображения Христа» и является сегодня собственностью Русской православной церкви Зарубежом.

Баденвейлер - младший брат Баден-Бадена

Антон Чехов, страдающий туберкулёзом лёгких, переехал летом 1904 года в Баденвейлер, расположенный в 30 километрах от Фрайбурга водный курорт, чтобы излечить свой недуг. Здесь же в июле того же года он умер от своей тяжёлой болезни на 44-ом году жизни. Уже через несколько лет после его смерти, 15 июля 1908 года, у подножья горы Бургберг был открыт ему памятник, который однако в 1918 году в рамках тайной военной акции по сбору металла был переплавлен. Лишь в 1992 году на том же месте



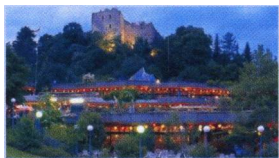
Иван Сергеевич Тургенев



Мадам Виардо



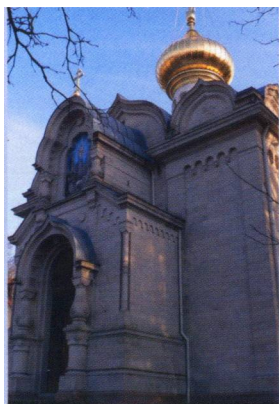
Василий Жуковский



Баденвейлер в Шварцвальде



Антон Чехов



Русская церковь в Баден-Бадене



Чтения с Антоном Чеховым в Баденвейлере

был поставлен и освящён новый памятник. Ежегодно, начиная с 1962 года, в Баденвейлере отмечают День смерти Чехова. В 1998 году в Курхаузе был торжественно открыт литературный музей «Салон Чехова».

В 1999 году было положено начало «Интернациональному литературному форуму». Эта ежегодная встреча считается наиболее значительным немецко-русским литературным фестивалем в Германии.

Калмык, покоривший Карлсруэ

В 1774 году маркграфиня Бадена Анна Шарлотта Амалия привезла с собой из Санкт-Петербурга в качестве сувенира маленького калмыка. Этот мальчик в 5-летнем возрасте был пойман сибирскими казаками и доставлен ко двору в Санкт-Петербург, где он с тех пор жил под именем Фёдор Калмык и был впоследствии подарен Екатериной II Анне Шарлотте. При баденском дворе очень скоро заметили, что у Фёдора Калмыка талант к рисованию и отправили его учиться на художника. После 7-летнего пребывания за границей в 1806 году Фёдор вернулся в Карлсруэ и был назначен там придворным художником. В основном он занимался гравюрами на меди и живописью маслом. Калмык, которого на протяжении всей жизни связывала тесная дружба с великим архитектором Вайнбреннером, умер в Карлсруэ в 1832 году в возрасте 65 лет.

Хайдельберг - столица русских студентов и революционеров

Университет Хайдельберг был для русских революционеров и учёных тем, чем был Баден-Баден для русского дворянства и писателей. В сущности «Русский Хайдельберг» берёт своё начало от Пироговского читального зала - места встречи русских студентов в Хайдельберге. В компетенцию Пирогова, тайного советника Министерства народного образования, входили вопросы, связанные с русскими стипендиатами в Западной Европе.

В Хайдельберге находился центральный Регистр студентов, пребывающих за границей, поэтому Пирогов жил в Хайдельберге со своей семьёй с 1862 по 1866 год и слыл среди студентов либералом. В Хайдельбергском университете многие российские студенты были увлечены революционными идеями. После того, как осенью 1861 года из-за революционных волнений в Санкт-Петербурге был закрыт Петербургский университет, Хайдельберг наряду с Лондоном стал центром революционной пропаганды за пределами России.

Университет Хайдельберг был также признанным научным центром. Какое значение он имел в середине 19 века для русских, можно судить по высказыванию русского учёного, физиолога растений К.А. Тимирязева, который называл Хайдельберг «Меккой русских естествоиспытателей». Александр Бородин изучал с 1860 по 1861 в Хайдельберге медицину. Здесь же он познакомился со своей будущей женой - пианисткой Екатериной Протопоповой.

После неудавшейся революции 1905 года новая волна российских студентов устремилась в Хайдельберг, в результате чего русские учёные прозвали этот университетский город «Меккой духа».

Русские кладбища - свидетели «трудного» прошлого

В Баден-Вюртемберге, как и во всей Германии, есть так называемые „русские кладбища“. Они расположены на пограничных территориях городов Пляйдельсхайма, Бибераха и Вальденбуха. Одно из самых больших кладбищ с примерно 800 захоронениями, преимущественно русских и украинцев, находится на окраине Гроссаксенхайма, недалеко от Штутгарта. Во время Второй мировой войны здесь располагался лазарет для «ост-арбайтеров», работавших на предприятиях в окрестностях города. Здесь лежали вместе и больные дизентерией или тифом, и женщины на последнем месяце беременности. Многие погибли незадолго до



*Фёдор Иванович Калмык
и его друг - архитектор
Вайнбреннер*



окончания войны вследствие бомбёжки союзников, несмотря на то, что на бараках были знаки красного креста.

Сегодня это кладбище доступно общественности и находится в ведомстве города Саксенхайма.

„Общество Екатерины Павловны“, немецко-русское культурное объединение, стало инициатором по возведению на территории кладбища памятной часовни. В этом проекте активно участвует западно-сибирский архитектор Пётр Анисифоров из Барнаула.

Германское общество русскоязычных ученых Deutsche Gesellschaft russischsprachiger Wissenschaftler (DGRW e.V.)



Pelikanstraße 19, 70378 Stuttgart

Tel.: 0711/530 26 74

E-Mail: info@dgrw.de, www.dgrw.de

Ansprechpartner: Dr. Nikolaus Neuberger (nikolaus.neuberger@hs-esslingen.de),

Dr. Michail Rakhlin (michail_rakhlin@yahoo.de)

Германское общество русскоязычных ученых создано 6.05.1999 в Штутгарте и является общественной организацией, которая призвана содействовать профессиональной интеграции русскоязычных ученых, специалистов и творческой интеллигенции в немецкое общество, науку и экономику.

Организация работает в области науки и техники, международных связей, патентной деятельности, мультимедиа, культуры и искусства с целью содействия профессиональной деятельности ученых и организации научно-экономического сотрудничества между немецкими и восточно-европейскими исследовательскими, производственными, образовательными учреждениями и фирмами, а так же поддержки межкультурных связей, культурной и интеллектуальной жизни русскоязычных ученых.

Общество предлагает услуги в области прикладных исследований и разработок; патентного права; менеджмента международных научных, научно-технических и экологических проектов; организации и проведения коллоквиумов, семинаров и отраслевых конференций по научно-технической и экономической тематике, а также культурных мероприятий.

Die DGRW e.V. wurde am 6. Mai 1999 in Stuttgart als gemein-nütziger Verein mit dem Ziel gegründet, die Integration russischsprachiger Wissenschaftler, Spezialisten und Intellektueller in die deutsche Gesellschaft, Wissenschaft und Wirtschaft zu unterstützen.

Unsere Beratungs- und Vermittlungsangebote in den Bereichen Wissenschaft und Technik, Multimedia, Integration, Kultur und Kunst dienen der Förderung der Zusammenarbeit zwischen deutschen und osteuropäischen Forschungs-, Wissenschafts-, Wirtschafts- und Bildungsinstitutionen und Firmen wie auch der Förderung des kulturellen und intellektuellen Lebens unserer Mitglieder und der Pflege interkultureller Beziehungen.

Zu unseren Dienstleistungen unter diesem Aspekt gehören angewandte Forschung und Entwicklung, patentrechtliche Regelungen, Management internationaler wissenschaftlich-technischer und ökologischer Projekte, Organisation und Durchführung von Kolloquien, Seminaren und Fachkonferenzen zu wissenschaftlich-technischen und wirtschaftlichen Themen sowie kulturelle Veranstaltungen.



ТВОРЧЕСКОЕ ОБЪЕДИНЕНИЕ «ЛИРА», Штуттгарт Die Vereinigung LYRA e.V.



Adalbert-Stifter Straße 2
70437 Stuttgart
Tel.: 0711/1201772
E-Mail: gerlovin@gmx.de
Ansprechpartner: Gerlovin Yury (Vorstandsvorsitzender)

Творческое объединение «ЛИРА», созданное в 2001 году, является зарегистрированной общественно-полезной организацией. Оно объединяет любителей литературы, живописи, музыки и театра. «ЛИРА» регулярно проводит литературно-музыкальные и театрализованные вечера, вечера-лекции по теории, практике и истории поэзии; ежегодно выпускает литературный альманах.

Объединение поддерживает связи с любителями литературы и поэтическими клубами различных городов Германии, России (Санкт-Петербург), Украины (Севастополь).

Творческое объединение «ЛИРА» открыто для всех, кто интересуется русской культурой, искусством и русским языком.

Der Verein ist ein Zusammenschluss von Liebhabern der Literatur, Malerei, Musik und des Theaters. Er wirkt in der Öffentlichkeit mit literarisch-musikalischen Abenden, Theateraufführungen und Vorträgen zu Theorie und Praxis der Poesie. Alle Veranstaltungen des gemeinnützigen Vereins sind kostenlos. Jährlich gibt Lyra e.V. einen literarischen Almanach heraus.

LYRA e.V. arbeitet mit Literaturklubs in verschiedenen Städten Deutschlands, Russlands (Sankt-Petersburg) und der Ukraine (Sewastopol) zusammen.



**«Русский дом» - Земельный союз молодежи
«Интеграция»**

**Landesjugendverband „Integration“
in d. DJO Schule - „Russisches Haus“**

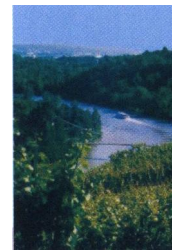
Durlacher Allee 26

76131 Karlsruhe

Tel.: 0721/862 551,623 85 27

E-Mail: e.norvatova@web.de

Ansprechpartner: Evgenija Norvatova



**Землячество немцев из России
Landmannschaft der Deutschen aus
Russland e.V.**

Raitelsbergerstraße 49

70188 Stuttgart

Tel.: 0711/166 590, 286 44 13

E-Mail: lmdr-ev@t-online.de

Internet: www.deutscheausrussland.de

Ansprechpartner:

Waldemar Axt (089/812 55 66, axt.w@gmx.de)

**Общественная организация «Спутник»
Forderung durch Bildung - Sputnik e.V.**

Gänsäckerstraße 53

74081 Heilbronn

Tel.: 07131/642 66 43

Fax: 07131/642 66 45

E-Mail: natalie.siegle@verein-sputnik.de

www.verein-sputnik.de

Ansprechpartner: Natalie Siegle

**Немецкое объединение русских художников
за границей**

**Deutsche Vereinigung russischer Künstler
im Ausland e.V.**

Ebnetstraße 21

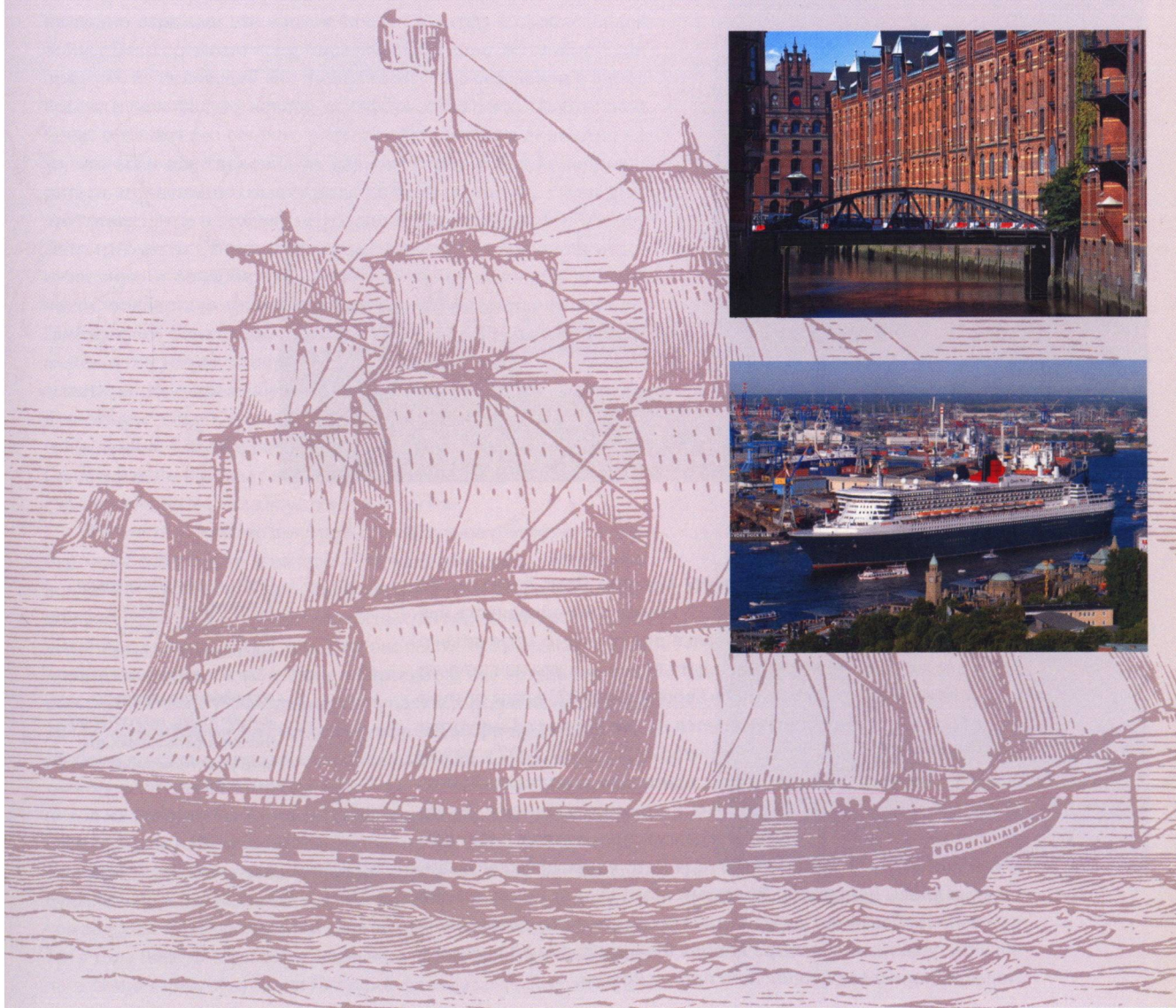
79415 Bad Bellingen

Tel.: 07635/ 822 899

Ansprechpartner: Mikhail Baskin

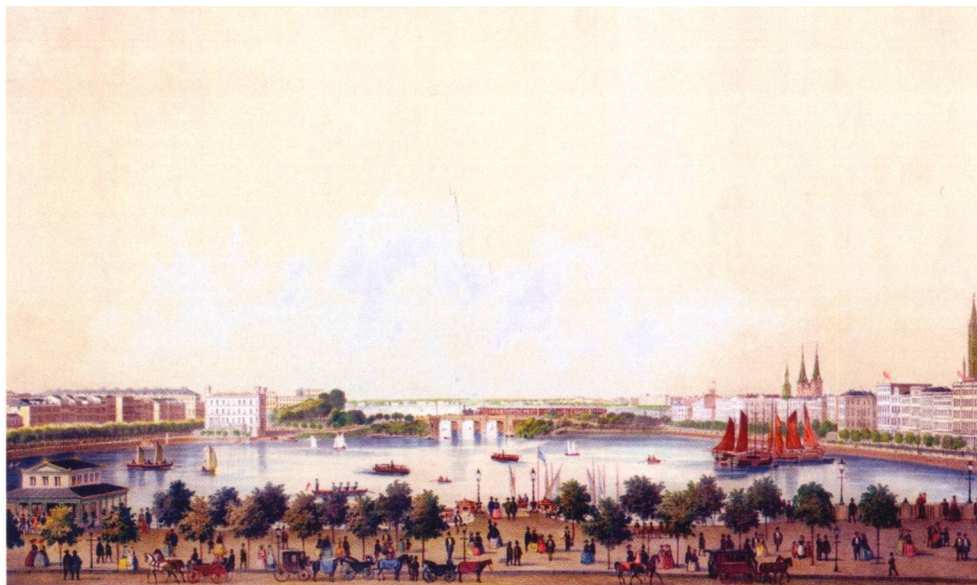


ГАСБУРГ *Hamburg*



Русские в Гамбурге

Рахиль Доктор



Первым из русских царей Гамбург посетил Петр Великий. Во время Северной войны (1701 - 1721) ему не раз приходилось бывать в Гамбурге, но город оставался для русского царя только удобным местом переговоров с датчанами или краткосрочной остановки в его передвижении по Европе. В мае 1716 года по пути в Бад Пирмонт царь останавливается на две недели в Гамбурге и встречается в Альтоне, тогда территории Дании, (с 1937 г. район Гамбурга) со своим союзником Фредериком IV, королем Дании, для обсуждения совместного плана вторжения в Швецию. Время пребывания в Гамбурге сопровождалось знакомством с городом и увеселениями. В октябре 1716 года Петр вновь побывал в Гамбурге и вновь ненадолго. Во время этого визита Сенат города выдал по требованию Петра I Андрея Войнаровского, племянника Мазепы, участника заговора короля Швеции Карла XII и короля Польши Станислава Лещинского против России.

Набережная вдоль озера Альстер. Место для прогулок горожан и путешественников. «Там есть одна набережная, которая называется Jungfernstieg, на которой такая гибель гуляющих, что упасть некуда».
(Н.В. Гоголь)

Несмотря на заинтересованность гамбургских купцов в торговых отношениях с Россией, Гамбург в начале 18 века был не враждебной, но отнюдь и не союзнической землей. Победа над шведами, превратившая Россию в глазах Европы в мощную европейскую державу, заставила Гамбург пересмотреть свое отношение к этому государству. Переписка Сената с русским государем наглядно отражает эти изменения. В 1701 году в самом начале войны, Петр посылает ноту, выражая недовольство гамбургской прессой, позволявшей «неподобающие» высказывания в адрес России и печатающей неверную информацию о ней. Гамбургский Сенат отвечает без особого пиетета, обращая внимание царя на то, что если все сведения из дальних стран будут перепроверяться, то печатание газет придется приостановить. Очевидно, этот ответ Петра не только не убедил, но и разгневал. В 1705 году Петр требует от Сената, чтобы в будущем тех, кто печатает недостоверную и оскорбительную информацию о России, лишали чести, подвергали телесному наказанию и изгоняли из города. Гамбургский Сенат возмущен требованиями Петра, но, тем не менее, в письме от 10 апреля 1705 года обещает виновных наказывать и одновременно просит не ограничивать торговую деятельность гамбургских купцов. В августе 1713 года после многочисленных жалоб с российской стороны появляется решение Сената: издателям газет впредь вместо слов «москвиты» и «Московия» печатать слова «русские» и «Россия».

Если в 18 веке Петр вынужден был вступать в конфликт с Гамбургским сенатом, то в начале 19 века гамбургцы с восторгом встречали русских солдат, освободивших их город от наполеоновских войск. «После ухода несносных французов открылась невиданная страсть к русским, разговорам и вопросам не было конца, все смотрели на дорогу в Бергедорф, все хотели увидеть освободителей». Русские дважды вступали в город. В начале марта 1813 года полковник на русской службе барон Фридрих Карл Теттенборн во главе отряда из четырех казачьих полков и пяти батальонов прусских и мекленбургских ополченцев предпринял поход на Гамбург. 18 марта русский отряд вошел в город. Состоялся парад на набережной Юнгфернштик. Однако уже в мае отряд Теттенборна вынужден был оставить город. В начале января следующего года 30-тысячное русское регулярное войско, которым командовал генерал Леонтий Беннигсен, осадило город. 30 мая 1814 года Гамбург был окончательно освобожден, чем завершилась семилетняя оккупация Гамбурга французами. Сохранилось



Петр Великий, первый русский царь, вступивший на землю Гамбурга.



Вступление русских войск в Гамбург

множество письменных свидетельств, воспоминаний и документов об этом времени, а также картин, гравюр и литографий, запечатлевших эти события. «Казачи» вызвали симпатию и интерес гамбургцев, но многое в их поведении и одежде казалось непривычным: русские солдаты «привязывали своих лошадей к деревьям, сидели на скамейках или лежали на земле, играли очень грязными картами или курили короткие маленькие трубочки, они были одеты не как обычные солдаты в одинаковую униформу, одни из них носили зеленые, а другие коричневые куртки, у одних были меховые шапки, у других - вязаные, красные; их длинные бороды так же, как и гривы их лошадей, свисали в полном беспорядке, нечесаные и нечищенные. Но все они были очень приветливы и кивали всем, кто на них смотрел. Гамбургцы тоже старались сделать для них что-нибудь приятное и постоянно приносили им хлеб, пироги, колбасу, сыр и, конечно, вино и водку». Во время наполеоновских войн, гамбургцы смогли воочию увидеть русских, о которых у них сложилось благоприятное впечатление, как о сильных и храбрых солдатах, людях доброжелательных, но со странными манерами.

Нашему знаменитому соотечественнику, Николаю Васильевичу Гоголю, посетившему Гамбург в 1836 году, город понравился. «Гамбург прекрасный город, и жить в нем очень весело. Там есть одна набережная, которая называется Jungfernstieg, на которой такая гибель гуляющих, что упасть некуда, по ней везде павильоны, в которых беспрестанно играет музыка; за городом тоже много мест, где собираются гуляющие слушать музыку и обедать». Однако и ему показалось, что жители Гамбурга ведут себя необычно. «Я был в театре, который дается в саду на открытом воздухе. Вы бы, верно, смеялись, если бы посидели там. Немцев чрезвычайно множество приходит смотреть, а немки приходит сюда со всем хозяйством, ставят перед собою рабочий столик тут же в креслах и ложах, и все, сколько ни есть, вяжут чулок во все продолжение представления. Я был и на бале. Там немного, но мужчин чрезвычайно множество и с усами и без усов. /..../ Ах, я расскажу вам один пресмешной бал, на который попал я случайно! Гуляя за городом, я увидел один дом, довольно большой и великолепно освещенный. Музыка и толпа народа заставила и меня войти. Там огромный, люстры и освещения много, но меня удивило, что танцующие одеты как сапожники, в чем ни попало. Вы бы умерли со смеху. Танцевали вальс. Такого вальса вы еще в жизни не видавали: один вращает даму свою в одну сторону, другой в другую.

Иные просто взявшись за руки, даже не кружатся, но, уставив один другому глаза, как козлы, прыгают по комнате, не разбирая, в такт ли это или нет. После я узнал, что это был знаменитый матросский бал». Письмо, в котором Гоголь описывает этот гротескный Гамбург, обращено к младшим сестрам, девочкам 13 и 15 лет. Но поневоле вспоминаешь знаменитые строки из «Записок сумасшедшего»: «Луна ведь обыкновенно делается в Гамбурге».

Патриотически настроенные гамбургжане могли бы быть вполне довольны мнением о Гамбурге П. И. Чайковского. Еще в первое свое посещение в 1861 году, выпускник Училища правоведения и будущий великий русский композитор в письме своему отцу писал: ««Гамбург несравненно лучше Берлина... увеселений множество. Каждый вечер мы проводили очень приятно: то какое-нибудь гулянье, то бал с женщинами двусмысленного поведения, которыми этот город изобилует, то посещение мест, где веселится низшая часть населения, погребки, в которых завтракать и ужинать можно и дешево и хорошо. Вообще оттуда я уезжал с грустью». В Гамбурге Чайковский бывал много раз. В 1888 в Гамбурге состоялось первое в Германии исполнение знаменитой Серенады для струнного оркестра, а в 1889 - Пятой симфонии, посвященной Теодору Аве-Лавементу, председателю Филармонического общества Гамбурга. Чайковский приезжал сюда на премьеру оперы «Евгений Онегин», которой дирижировал доселе неизвестный ему музыкант Густав Малер, страстный поклонник его творчества. Чайковский с удивлением и удовлетворением писал о нем, что это, «не какой-нибудь средней руки, а просто гениальный, к тому же сгорающий желанием дирижировать „Онегиным" капельмейстер». Благоприятное впечатление о Гамбурге у Чайковского сохранялось и во время остальных посещений города. Он отмечал, что здесь

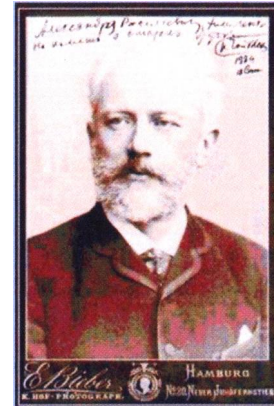
живут не так солидно, не так по-бюргерски, как в других немецких городах. В память о выступлениях Чайковского в Гамбургской филармонии установлен мраморный бюст композитора. С Гамбургом многое связывает и другого великого композитора - нашего современника. Альфред Шнитке прожил в Гамбурге с 1989 по 1998 год, последние годы своей жизни. Пока позволяло здоровье, он преподавал в Гамбургском институте музыки и театра. Шнитке написал музыку к спектаклю главного балетмейстера Гамбургского оперного театра Джона Ноймаера «Пер Понт». Здесь же, в Гамбурге, он создал оперы «Жизнь с идиотом», «Джезуальдо», «История доктора Фауста» и ряд других произведений.

Как известно, Гамбург не раз проявлял музыкальную чуткость по отношению к малоизвестным музыкантам. К великому пианисту Владимиру Горовицу настоящая европейская слава пришла после его выступления в Гамбурге в 1926 году. Эта история стала легендой. «Однажды его в гостинице поймал импрессарио Гамбургского филармонического оркестра и сказал, что у него срывается Первый концерт Чайковского из-за того, что заболел пианист. „Когда нужно играть?“ - спросил Владимир. - „Через 45 минут“. Хотя Горовиц уже месяц, как не заглядывал в партитуру концерта, он согласился. Просмотреть ноты не получилось, времени оставалось только, чтобы побриться. Дирижер Юджин Пабст пытался сначала поговорить о темпах, но потом махнул рукой: „Следите за моей палочкой“. Имени солиста он до конца так и не узнал. Но когда Горовиц вступил мощными аккордами, Пабсту ничего не оставалось, как сделать шаг в сторону и следить за руками незнакомого пианиста, чтобы выдержать темп... По словам американского музыкального критика А. Чейзинса, «когда все кончилось, и рояль лежал на эстраде, словно убитый дракон, все в зале, как один человек, вскочили с мест, истерически визжа».

Если в 19 веке в представлении русских туристов Гамбург-это, прежде всего, город увеселительных балов, торговых улиц, по которым бродят толпы праздных людей, живописных предместий, где можно с приятностью провести время, наблюдая за развлечениями простого люда, то в 20 веке сюда приезжают уже не за этим.

В 20-30 годы здесь побывали представители новой Советской России: Лариса Рейснер, Сергей Эйзенштейн, Всеволод Пудовкин.

Талантливая журналистка и необыкновенная женщина, пламенная революционерка и первая женщина-комиссар, осенью 1923 Лариса Рейснер приехала в Гамбург, чтобы увидеть восста-



Фотография П.И. Чайковского, сделанная в 1888 году в Гамбурге.



Композитор Альфред Шнитке



*«Валькирия революции» Лариса Рейснер,
автор книги «Гамбург на баррикадах»*

ние рабочих. О своих впечатлениях она рассказала в книге «Гамбург на баррикадах». В ее книге предстает город, пронизанный ветром, дымящийся от постоянных дождей и обогреваемый парами грога из припортовых кабачков. Рейснер увидела суровые рабочие массы, ранним утром шагающие на верфи, те самые массы, которые примут участие в столкновениях с полицией на улицах Гамбурга.

Об атмосфере этого времени вспоминает Н. Улановская, находившаяся тогда в Гамбурге «В кафе, где собирались радикалы, мы встречались с анархистами, были связаны с немецкой компартией, которая тогда была в расцвете. Встречаясь на улице, немцы-товарищи подымали руку в приветственном жесте: «Хайль Москау». Изредка слышалось: «Хайль Гитлер» - и тот же жест. Мы ходили на митинги, где против находившихся у власти социал-демократов с одинаковой ненавистью выступали коммунисты и фашисты, солидаризируясь друг с другом под лозунгом «Долой Версальский договор!» Однажды мы слушали, как выступал оратор - против капиталистов, против тогдашнего премьер-министра, - и уже приготовились аплодировать, как вдруг он закончил свою речь словами: «Долой еврейский капитал».

Демонстрация фильма Сергея Эйзенштейна «Броненосец Потемкин» в 1926 году вызвала самую разноречивую реакцию в Гамбурге. От полного восторга и энтузиазма до возмущения и требований запретить показ. Генерал Хельфритц писал в «Новостях»: «Все патриотически настроенные круги Гамбурга требуют убрать из афиши кинотеатров этот коммунистический пропагандистский фильм». Сам Эйзенштейн по приглашению писателя-коммуниста Вилли Бределя побывал в Гамбурге в 1929 году. Он выступал перед различными аудиториями и показывал отрывки из своих фильмов. Об этих выступлениях сообщали все гамбургские газеты и писали докладные записки полицейские шпики.

В 1933 году советский кинорежиссер Всеволод Пудовкин снимал в Гамбурге свой первый звуковой фильм «Дезертир». Это был фильм о классовой солидарности рабочих Германии и Советской России. Главную роль немецкого рабочего-докера играл актер МХАТ Борис Ливанов. Режиссер создал образ города, в котором противостоят друг другу овеянный суровой романтикой порт, рабочие районы Сан-Паули, Альтона и сытый центр, где царят полицейские, охраняющие покой дорогих ресторанов и мчащихся по улицам шикарных машин. И это был Гамбург совсем не похожий на



*Российский учебный парусник «Мир»,
постоянный гость и любимец Гамбурга. Здесь
каждый год проводится Олимпиада по
русскому языку.*

веселый и благополучный город, запечатленный в письмах русских путешественников в 19 веке.

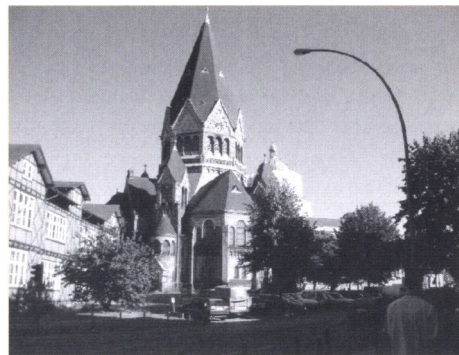
Первый православный храм в Гамбурге был построен только в 20 веке, но история его покровителя, святого Прокопия Устюжского началась в 13 веке. Как повествует житие блаженного, неизвестный купец из Любека, приехав в Новгород, принимает православную веру и становится монахом под именем Прокопий. Сначала он живет в монастыре под Новгородом, а потом отправляется в Великий Устюг. Там он становится первым Христа ради юродивым на Руси. «Юродство Прокопия навлекает на него от людей „досаду, укорение и биение“, но он молится за своих обидчиков. Житие он ведет жестокое: не имеет кровли над головой, спит „на гноище“ нагой, после - на паперти Успенского собора». В честь блаженного Прокопия Устюжского в 20 веке в Гамбурге в районе Штеллинген в 1965 году и был построен православный храм в стиле северных русских церквей. До недавнего объединения церквей он принадлежал Русской православной зарубежной церкви и был тесно связан с судьбой русских эмигрантов второй, послевоенной волны. К строительству храма был привлечен архитектор Александр Нюрнберг, потомок обрусевших немцев. Имена его двух теток вошли в историю русской культуры. Одна из них - жена писателя М. А. Булгакова, Елена Сергеевна Булгакова, прототип Маргариты из знаменитого романа «Мастер и Маргарита, вторая - Ольга Сергеевна Бокшанская - бессменный секретарь Владимира Ивановича Немировича-Данченко и одна из героинь «Театрального романа» Булгакова.

С 2004 года в Гамбурге начал действовать и другой православный храм - Русская православная церковь Московской Патриархии. Святой покровитель церкви - праведник Иоанн Кронштадский, один из самых почитаемых святых Санкт-Петербурга. Что, конечно же, не случайно и указывает на тесную связь между Гамбургом и Российской северной столицей. 30 мая 2007 года состоялось освящение здания бывшей лютеранской церкви Милости Божьей. Здание было передано за символическую сумму в 1 евро Русской православной церкви и теперь принадлежит ей официально.

Никогда в Гамбурге не проживало столько выходцев из России, как сегодня, и никогда еще их присутствие не было так ощутимо в самых различных областях городских и общественных структур. Преподаватели вузов и научные сотрудники, музыканты и худож-



Русская православная церковь святого Прокопия.



Русская православная церковь святого Иоанна Кронштадского Московской Патриархии



2003 год. Шаушпильхауз. Во время организованного «Дачей» фестиваля «Альтернатива Санкт-Петербург».

ники, артисты и режиссеры из России стали частью вольного ганзейского города. «Русская жизнь» Гамбурга активно внедряется в собственно немецкую. «Дача-проект» - продюсерская группа по проведению концертов и клубных вечеров - давно и хорошо известная гамбуржцам - организует фестивали и концерты современной музыки из России и Восточной Европы. Русская школа «Азбука» участвует в ежегодных Олимпиадах русского языка, которые, кстати, проходят не где-нибудь, а на русском паруснике «Мир», также во многих других мероприятиях Гамбургской ассоциации преподавателей русского языка. В 2006 году в Гамбурге создано Координационное бюро по молодежному обмену между Германией и Россией, которое включило в сферу своей многообразной деятельности и поддержку русского языка.

Партнерство между двумя портовыми городами Гамбургом и Санкт-Петербургом, начавшееся еще в 1957 году, особенно плодотворно развивается в последние годы. Его пятидесятилетний юбилей был торжественно отпразднован в обоих городах в 2007 году.

АЗБУКА - русскоязычное общество и школа
ASBUKA - Russischsprachiger Verein für Bildung, Kultur und Integration e.V.



Hospitalstraße 109
 22767 Hamburg
 Tel.: 040/ 30 60 65 08

Russischsprachiger Verein für Bildung, Kultur E-Mail: kontakt@asbuka.de; www.asbuka.de
 und Integration e.V. Ansprechpartner: Eleonora Büchner

Общество русской культуры «АЗБУКА» было основано в 1994 году выходцами из бывшего СССР, объединенными любовью к русской культуре, желанием сохранить русский язык своих детей и помочь соотечественникам овладеть азами интеграции в Германии.

При обществе «АЗБУКА» работает Русская школа, предлагающая для детей различных возрастных групп занятия по русскому языку и литературе, которые проводятся по программам, приближенным к российским. Для старшеклассников предлагаются курсы по подготовке к тесту для получения сертификата «Русский язык как иностранный» (ТРКИ).

С 1998 года в «АЗБУКЕ» существует детский музыкальный театр „Kids-Cats“, спектакли которого идут на русском и немецком языках.

В «Школе мамы», совместно с родителями, проводятся занятия для детей 2-5 лет, а родителям с детьми от 6 месяцев до 2 лет «АЗБУКА» предлагает встречи в группе «Ползунок».

Школу посещают более 200 русскоязычных детей в возрасте от 2 до 18 лет. В «АЗБУКЕ» работает 15 учителей, из них 10 - преподаватели русского языка. В различных районах Гамбурга работают 6 филиалов «АЗБУКИ».

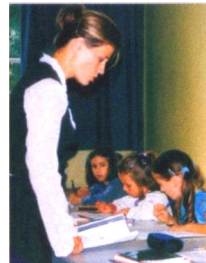
Der russische Kulturverein ASBUKA wurde 1994 von Bürgern der ehemaligen UdSSR gegründet. Ihr Beweggrund war die Liebe zur russischen Kultur, und der Wunsch, die russische Sprache bei den Kindern zu bewahren und ihren Eltern bei der Integration zu helfen.

ASBUKA bietet ergänzend zum Schulunterricht Russische Sprache und Literatur, Kunst, Musik, Mathematik, Logik, Entwicklungsspiele und Musiktheater an. Kinder im Alter von 5 bis 17 Jahre haben die Gelegenheit, in insgesamt 19 Gruppen ihre Muttersprache in Wort und Schrift zu lernen. Die Lehrprogramme entsprechen im Wesentlichen denen einer russischen Schule.

Seit 1998 hat ASBUKA auch eine Musiktheatergruppe namens Kids-Cats. Die Musicals werden in russischer und deutscher Sprache aufgeführt.

In der „Mutterschule“ werden die 2-4-jährigen Knirpse zusammen mit ihren Eltern unterrichtet. Für Babys von 6 Monaten bis 2 Jahre und ihre Eltern gibt es eine Krabbelgruppe - „Polzunok“.

Über 200 Kinder von 2 bis 18 Jahren besuchen die Angebote von ASBUKA. 15 pädagogische Lehrkräfte sind bei ASBUKA beschäftigt, 10 davon unterrichten Russisch. Die Angebote finden an 6 Standorten im ganz Hamburg statt.



Интеграционный и культурный центр «Ли́ра» Integration & Kunst Zentrum „Lira“ e.V.

Saselerstr.165

22145 Hamburg

Tel.: 040/ 644 925 87,0176/ 40058392; Fax: 040/ 644 925 87

E-Mail: lirahh@yandex.ru, shef51@mail.de; www.rus-hamburg.de

Ansprechpartner: Rimma Samoilenko



Интеграционный и культурный центр «Ли́ра» объединяет людей, занимающихся и интересующихся искусством, литературой, историей, а так же помогает в адаптации к немецкой среде.

Цели работы центра - сохранение и развитие русской культуры в Гамбурге; содействие развитию творческой активности людей, любящих и понимающих литературу, музыку и искусство; представление немецкой культуры русскоговорящим жителям Гамбурга; а так же оказание социально-психологической помощи.

В центре проводятся встречи любителей литературы, поэзии, искусства и истории, чтения, видео- и фотовыставки; работает русско-немецкий театр; реализуются обучающие программы; издаются газета и книги; проводятся экскурсии по Германии и Европе. Среди проектов организации - открытие Гамбургского центра Всемирного Академического Университета в июне 2007 года; программы «Семья» и «Здоровье». «Ли́ра» активно участвует в культурных программах и мероприятиях, проводимых партнерскими организациями, в том числе в других городах и странах.

Integration & Kunst Zentrum „Lira e.V.“

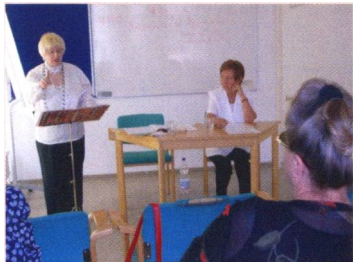
„Lira“ ist ein Verein von Literatur- und Kunstliebhabern.

Er macht es sich zur Aufgabe, russische Kultur in Hamburg zu erhalten und weiter zu entwickeln, schöpferische Aktivitäten von Menschen, die Literatur, Kunst und Musik lieben und verstehen zu fördern und den russischsprachigen Bewohnern Hamburgs die deutsche Kunst nahezubringen. Wir bieten für Literatur- und Kunstliebhaber Vorträge, Diskussionen und

Präsentationen von klassischer und moderner russischer und deutscher Literatur, Poesie, Musik und Geschichte und russisch-deutsches Theater an.

Außerdem gestalten wir Ausstellungen mit Foto- und Videoarbeiten, geben Zeitungen und Bücher heraus und laden zu Exkursionen in andere deutsche Städte ein.

Im Rahmen unserer pädagogischen Ziele hat das Programm „Gesundheit“ große Bedeutung.



**Общественное объединение «Перспектива»
Perspektive e.V.**

Herderstraße 9
22085 Hamburg
Tel.: 040/881 799 30
Fax: 040/881 799 30
E-Mail: info@perspetia-ev.de
www.perspektiva-ev.de
Ansprechpartner: Vladimir Papkov



**Гамбургское литературное объединение
«Источник»**

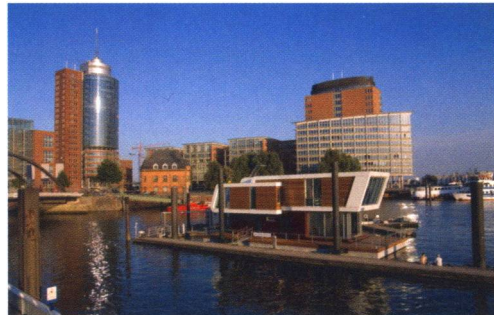
Hamburger literarische Vereinigung „Quelle“
Busch rosenweg 1
22177 Hamburg
Tel.: 040/640 73 19
E-Mail: jbelak@mail.ru
Ansprechpartner: Juri Belakowski

**Общественное объединение «Самовар»
„Samowar“ e.V.**

Bei den Höfen 22
22043 Hamburg
Tel.: 040/ 654 910 13
Fax: 040/ 653 80 97
E-Mail: schinow@web.de
Ansprechpartner: Jefim Schinow

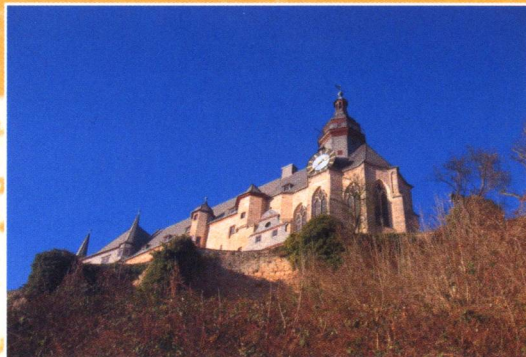
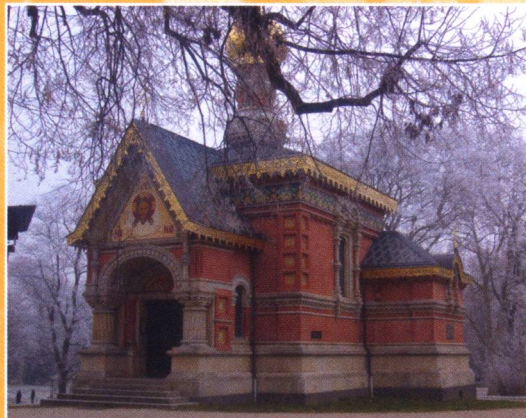
**Общественное объединение «Мост»
„Brücke“ e.V. - Verein zur Förderung
der Völkerverständigung, Integration,
Bildung und Kultur von und mit Menschen
aus Deutschland und Osteuropa**

Paul-Sorge-Straße 73
22459 Hamburg
Tel.: 040/571 444 40
E-Mail: info@bruecke-hamburg.de
Ansprechpartner: Irina Schellenberg





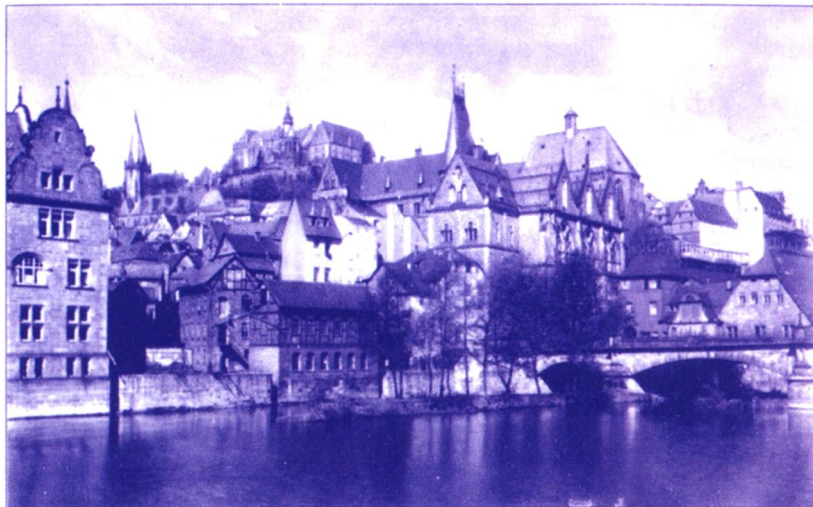
FECCEN Hessen



... de mon cœur offert me
ne vna per...
triste triste chat mon à m
cause, à cause d'une fem
me qui pas congole
bien que mon cœur s'en soit allé

РУССКИЕ В ЗЕМЛЕ ГЕССЕН

Екатерина Кудрявцева



Столица: Висбаден

Население: 6.028.000 человек

Площадь земли: 21.114 кв. км., пятая по величине земля объединенной Германии

Большие города: Франкфурт на Майне, Кассель, Висбаден, Дармштадт, Оффенбах

Земля Гессен лежит в самом сердце Германии. Чуть более ста лет тому назад земли вокруг бывшего римского поселения Франкфурта-на-Майне славились своей красотой, необычайно благоденственным воздухом и своими курортами. Во Франкфурте-Цайле располагался «Hotel der Russie», который в 1841 году почтил своим визитом Н.В. Гоголь, восторженно писавший о столице Гессена как о «Париже Германии». 21 год спустя сюда здесь побывал А.Н. Островский, который сравнивал город с «прекрасным зрелым юношей, достойным всяческих похвал». Интересен отзыв о Гессене П.В. Анненкова, побывавшего здесь в 1842 году, как о земле праздника с множеством приезжих, наречий, физиономий и понятий... со смешением языков и манер.

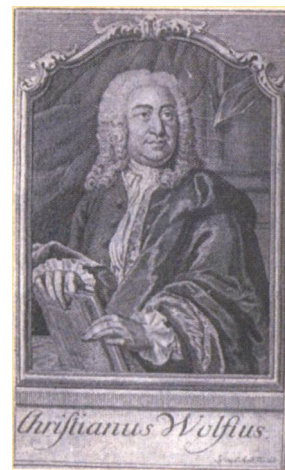
В полчаса езды от Франкфурта по направлению к Касселю и Высотам Вильгельма, чем-то напоминающими утяжеленные веками лестницы Петергофа, на горе расположен Марбург. С этим городом связаны имена Джордано Бруно, историка, исследователя фольклора А.Н. Афанасьева, братьев Гримм; здесь живет чудная легенда о святой Елизавете, посвятившей себя служению обездоленным. Она умерла и была похоронена в Марбурге в 1231 году, а в 1234 году произошла ее канонизация. Над мощами святой возвели Собор Св. Елизаветы, а ее потомки, ландграфы Гессенские, правили Марбургом до 1604 года и построили городской замок. Вот как писал о Елизавете Венгерской в «Охранной грамоте» Б.Л. Пастернак: *«У будущей святой, канонизованной спустя три года после смерти, был духовником тиран, то есть человек без воображенья... В поисках мучений, которые были бы ей в истинную муку, он запретил ей помогать бедным и больным. Тут историю сменяет легенда. Будто бы это было ей не под силу. Будто, чтобы обелить грех послушанья, снежная вьюга заслоняла ее своим телом на пути в нижний город, превращая хлеб в цветы на срок ее ночных переходов...»*

Знаменитый Марбургский университет святого Филиппа был основан в 1527 году графом Филиппом Великодушным (Philipp den Großmütigen). Монастырь, опустевший вследствие Реформации он передал «Высшей школе» - 1 июля 1527 года она распахнула двери перед 11 профессорами и 84 студентами. Сегодня здесь получают образование около 20.000 юношей и девушек из многих стран мира.

В стенах Марбургского университета учился один из основоположников русских наук - Михаил Васильевич Ломоносов. Согласно большинству источников, своей отправкой в Германию в 1736 году Михайло Ломоносов «крестьянский сын из Архангельской губернии», равно как его друзья Густав Райзер и Димитрий Виноградов, были обязаны барону Иоганну Альбрехту Корфу, назначенному двумя годами раньше на пост Президента Российской Императорской академии наук. Известно, что царица Анна Иоановна, племянница Петра Великого, стремилась противопоставить господству «немчины» в Санкт-Петербургской Академии научный рост талантливой российской молодежи; кроме того, для сибирских экспедиций требовались специалисты в области минералогии, геологии и горных разработок. Так 22-летний крестьянский сын вместе с 16-ти и 17-летними попovichем и сыном советника Берг-Коллегии были отправлены в Марбург с правом



Здание «старого» университета (1891) и университетской (доминикантской) церкви (1308/1423) в Марбурге, расположенных на берегу реки Ланн.



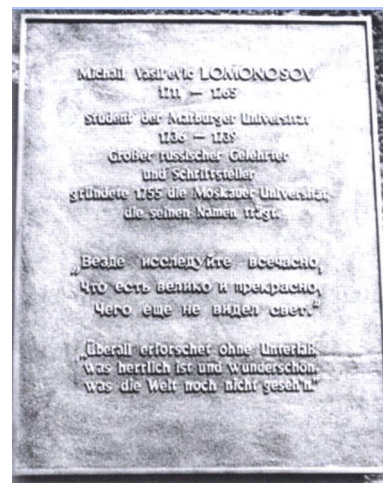
Портрет Кристиана Вольфа из архива университетской библиотеки в Галле.

На этом обучение считалось законченным и Ломоносов должен был отбыть из Марбурга во Фрейберг, к сразу не пришедшему ему по душе заносчивому и скарредному профессору Генкелю.

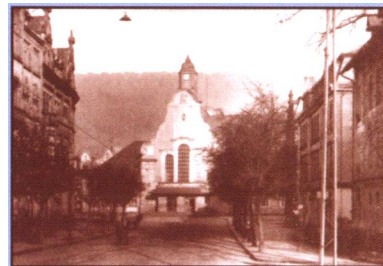
В Марбурге у молодого Ломоносова остается невеста, дочь его квартирной хозяйки - Элизабет Кристина Цильх. До сих пор существует мостик над значительно обмелевшим за несколько столетий Ланом, на котором фрейлейн Цильх пыталась покончить с собой, уверовав в утрату возлюбленного. Однако Ломоносов сдерживает слово и 6 июня 1740 года молодые венчаются в евангелической церкви г. Марбурга. Судьба поначалу благовоит к бедной чете, даруя им дочь Катарину Элизабет и сына Йоханнеса, рождения и смерти которого Ломоносову увидеть было не дано: из-за крупных долгов он бежит через Дюссельдорф, Везель и Амстердам на Родину, в Петербург.

До посадки на корабль в Гааге Ломоносов успевает через русский посла в Голландии передать записку жене с просьбой не искать его до получения от него достоверных известий о местопребывании и финансовом положении. 8 июня 1741 года Ломоносов возвращается в Петербург, тогда как госпоже Цильх, ее дочери и брату Йоанну предстоит попасть сюда лишь летом 1743 года... Дочь умрет немного времени спустя, родятся новые дети, брак будет освящен православной церковью, а Элизабет превратится в Екатерину Андреевну. 25 февраля 1746 года появится «Решение Канцелярии Академии Наук о выдаче М. В. Ломоносову жалования, недоданного за время его обучения в Германии», и ученый получит с опозданием почти в 10 лет 380 рублей. Пройдут годы, и в Германии, в Висбадене поселится праправнучка Ломоносова Александра Николаевна Раевская (1839-1863).

Теперь перенесемся мысленно в небольшой городок, носящий имя Веттерау. До Наполеоновских войн русских здесь не видели, поэтому приближению их в 1813 году предшествовало распространение самых нелепых слухов: мол, имеют они «гусиные очи» и взглядом своим способны отравлять простых людей на довольно значительном расстоянии. Поэтому жители Веттерау поспешили, наскоро собрав скарб, скрыться в зарослях и уступах окружающих холмов. Однако, уже пару дней спустя после прибытия нежданых гостей, беглецы получили успокоительное известие, что русские походят на них как две капли воды и людоедством, а также смертоубийством не промышляют.



Мемориальная доска на здании университета г. Марбурга



Марбург 1910



Марбурга Barfüßerstrasse, 1910

В записях тех лет сохранилось немало темных и светлых страниц, посвященных пребыванию русских войск в деревне. Например, писалось о том, как в пекарне для русских выпекали хлеб. Местные женщины, занятые приготовлением теста, время от времени перебрасывали кусочки его товаркам за окном. Из этих даров в деревенских халупах лепили нормальные полукруглые хлеба, которые затем приносили в ту же пекарню с просьбой - испечь вместе с «русским» и этот, свой собственный «германский» хлеб. Тесто принималось и, чуть позже, в виде буханок и караваев, возвращалось якобы законным владельцам. Догадывались ли солдаты об истинном происхождении этого хлеба? Наверняка. Но никаких шагов по прекращению «расхитительства» предпринято не было.

С бегства Ломоносова минуло чуть более полутора веков, а следы Наполеоновских войн сто лет как заросли травой, когда на привокзальную площадь Марбурга ступил Борис Пастернак - убежденный последователь Когеновской школы философии неокантианства. В «Охранной грамоте» Б. Пастернак говорит о своей первой встрече с городом, которому суждено было сыграть в его судьбе если не решающую, то немаловажную роль: *«От других я узнал о существовании Марбурга: Канта и Гегеля сменили Коген, Наторп и Платон»*, - с городом, который отвечает пастернаковскому представлению о мире, где бы он хотел находиться. Косвенное знакомство с Марбургом состоялось раньше, в феврале 1912 года, в кофейне на Тверском бульваре: *«Вдругон [Самарин. - Е.К.] заговорил о Марбурге. Это был первый рассказ о самом городе, а не о школе, который я услышал. Впоследствии я убедился, что о его старине и поэзии говорить иначе и нельзя, тогда же... мне это влюбленное описание было в новинку.... Я не мог позабыть о слышанном, и мне жалко было городка, которого, как я думал, мне никогда, как ушей своих, не видеть»*. Но уже в апреле мать Бориса Пастернака дарит ему сбереженные «на хозяйстве» двести рублей, что позволяет ему поехать в Германию и, прежде всего, в Марбург. В университете св. Филиппа Б. Пастернак рассчитывал прослушать курс лекций по логике главы Марбургской школы неокантианства Германа Когена, но вниманию слушателей предлагаются занятия по этике, которые Пастернак и посещает: *«Создание гениального Когена... Марбургское направление покоряло меня двумя особенностями. Во-первых, оно было самобытно, перерывало все до основания и строило на чистом месте. Оно не*

Anmeldungs-Buch

stud. *Boris Pasternak*
 gebürtig aus: *Moskau (Russland)*
 Tag der Einschreibung: *9. 5. 12.*
 Tag der Abmeldung: *3. 5. 12.*

Zur Beachtung! Bei Einforderung eines Abgangszeugnisses ist die Beibringung der vorgeschriebenen Bibliotheksbuchbescheinigung, welche nur gegen Vorzeigung der Erkennungskarte abgegeben wird — daß Bücher nicht mehr in den Händen des Begehrenden sind, unbedingt notwendig.

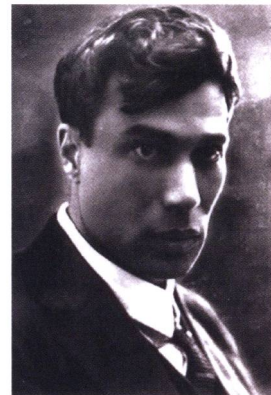
Immatrikulations-Gebühren 15 bzw. 12 Mk. *4. 5. 12.*
 Gebühren für Abgangszeugnis: 4.55 Mk.
 (dabei die Post 4.60 Mk.) Rücknahme unzulässig.

разделяло ленивой рутины всевозможных „измов“... всегда невежественных и... боящихся пересмотра на вольном воздухе вековой культуры. ...Марбургскую школу интересовало, как думает наука в ее двадцатипятивековом непрекращающемся авторстве... Вторая особенность Марбургской школы... заключалась в ее разборчивом и взыскательном отношении к историческому наследию. .. На историю в Марбурге смотрели в оба гегельянских глаза, т.е. гениально обобщенно, но в то же время и в точных границах здравого правдоподобья...». Только в Марбурге - а занимался он философией уже около трех лет в Московском университете - Б. Пастернак стал подходить к философии исходя не только из ее собственных задач, но и как к основе, на которой вырастает художественное творчество.

Зная о Марбурге все, тем не менее только по приезде сюда Б. Пастернак осознает величие и красоту средневекового Марбурга, который годы спустя он охарактеризует как «окончательно недоступный» ему город: *«Я стоял, заламая голову и задыхаясь. Надо мной высился головокружительный откос, на котором тремя ярусами стояли каменные макеты университета, ратуши и восьмисотлетнего замка. С десятого шага я перестал понимать, где нахожусь. Я вспомнил, что связь с остальным миром забыл в вагоне... Улицы готическими карлицами лепились по крутизнам... Их теснины были заставлены чудесами коробчатого зодчества»*. Стоя на привокзальной улочке, Б. Пастернак постиг самую сущность Марбурга - время здесь словно бы «закукливается» в своем вечном круговороте, город одновременно находится во всех прожитых нами днях, годах и веках. Здесь мало музеев и даже замок обитаем: в нем живут новые хозяева марбургских улочек - студенты. *«Если бы это был только город! А то это какая-то средневековая сказка. Если бы тут были только профессора! А то иногда среди лекции приоткрывается грозное готическое окно, напряжение сотни садов заполняет почерневший зал, и оттуда с гор глядит вечная великая Укоризна. Если бы тут были только профессора! А то тут и Бог ещё»* (Л.О. Пастернаку, 11 мая 1912 г.).

В доме «на краю города», Пастернак снимал комнату у старушки-чиновницы.

«Дом стоял в ряду последних по Гиссенской дороге. ...При комнате был дрянной балкончик, выходящий на соседний огород... За полями... виднелась деревня Окерсгаузен. ...Оттуда вдоль по горизонту тащилась другая дорога. По вступлении в город она скре-



Борис Пастернак

щивалась Barfüßerstrasse. ...Вероятно, по ней именно каждый год приходила сюда зима». Б. Пастернак в своих записях и открытках в Россию ни на миг не отступает от первого подсознательного впечатления от города св. Елизаветы. Он населяет его голосами и ликами давно ушедших героев: Ганса Сакса, Михаила Ломоносова, братьев Гримм, Елизаветы Венгерской... Марбург становится точкой во временном и пространственном континууме, откуда возможен выход как в прошлое, так и в будущее, в любую точку Германии.

Город имеет для поэта и философа несколько ипостасей - город-университет, город-история, город-театр жизни. Пастернак в письмах и «Охранной грамоте» описывает Университет, фасады узких улочек, террасу кафе, заселяемую по вечерам преимущественно философами, в т.ч. Дмитрием Гавронским и Сергеем Рубинштейном, посещавшими занятия у Когена одновременно с Б. Пастернаком.

В Марбурге суждено было разрешиться сразу двум жизненным коллизиям Бориса Пастернака. По дороге из Бельгии в Берлин к родным, сюда заезжают сестры Высоцкие. Несколько дней Пастернак проводит с ними, а в день их отъезда, утром, в гостиничном номере Б. Пастернак признается в любви старшей из сестер, Иде, и получает отказ. Путь до вокзала со-

ставляет около пяти минут, за которые *«умение прощаться совсем оставило»* его: он впрыгивает в поезд и едет с гостями до Берлина. Утром он возвращается в Марбург, но это уже другой человек: *«Гора выросла и втянулась, город исхудал и почернел»*. По приезду в Марбург Б. Пастернак находит приглашение на обед, подписанное Когеном, которое казалось ему прежде пределом мечты. *«Конец, конец! Конец философии, то есть какой бы то ни было мысли о ней. Как и соседям в купе, ей придется считаться с тем, что всякая любовь есть переход в новую ееру»*. Лишь вскользь упоминается прежде столь значительный факт удачных докладов на семинарах Г. Когена. Пастернак отторгает строгую системность, с которой происходит процесс обучения в университете св. Филиппа, и ту роль, которая отдана при этом математике. Прощание происходит и с именами Николая Гартмана и Пауля Наторпа, также преподававших в университете. Кажется, вот он, желанный момент, когда «великий старик» предлагает ему, юнцу, остаться в Германии преподавать философию в немецком университете. Но Коген получает отказ: *«...он не станет преподавать в Германии; потому что товарищи вокруг - как паутина, от которой еще холоднее, еще более пусто»* (Ж.Л. Пастернак, 15-16 июля 1912 г.). И, тем не менее, Б. Пастернак остается в Марбурге, найдя в нем вместо утраченной ценности философии новую ценность - искусство. *«Я увлеченно писал, и другая, нежели раньше, пыль покрывала мой стол. Та, прежняя, философская, скоплялась из отщепенчества. Я дрожал за целостность моего труда. Нынешней я не стирал солидарности ради, симпатизируя щебню Гиссенской дороги»*.

На рассвете одного из августовских дней он уезжает из Марбурга: *«Вдруг на этой стадии светанья город вырисовался весь разом на присущей ему высоте. Там спали. Там были церкви, замок и университет. ...Мне даже показалось, что, едва выступив, город стал расплываться, как след дыханья, прерванного на полушаге от окна. ...Поезд по дуге срезал все пережитое, и раньше, чем я ждал, пронеслись, налетая друг на друга, - Лан, переезд, шоссе и мой недавний дом. ...Прощай, философия, прощай, молодость, прощай, Германия!»*. Спустя почти одиннадцать лет, в феврале 1923 года, Пастернак пытается на два дня вернуться в прошлое. Но перед ним - новый, послевоенный Марбург. Иное время года и иное душевное состояние поэта наложили свой отпечаток на восприятие, Пастернак с трудом узнает Гиссенскую дорогу, ландшафт на горизонте, городской пейзаж.

Династические связи Российского и Гессенского царствующих домов

Наибольший интерес для исследователей представляет в этой связи, несомненно, Гессенский государственный архив в его Марбургской и Дармштадской частях и Университетская библиотека Марбурга. Перечислим лишь малую толику хранящихся здесь сокровищ: «Соборное уложение» царя Алексея Михайловича от 29 января 1649 года; портретное изображение царя Алексея Михайловича незадолго до его смерти (1676), работы парижского художника де Лармессина; переписка графа Карла фон Гессен с царем Петром Первым в 1719 - 1724 году; заграничный паспорт гессенско-гомбургских служащих для поездки в Санкт-Петербург, выданный графом Фридрихом Якобом фон Гессен-Гомбург и датированный: Гомбург, 19 июля 1723 года.

В архивном же экземпляре специального приложения к Дармштадской газете от 10 октября 1896 года мы видим великолепно составленное родовое древо двух великих домов - Российского императорского и Гессенского регент-дома с их родственными связями. Древо ведет свое начало от пятой, самой юной дочери основателя Марбургского университета Филиппа Великодушного, графа Гессенского (1504-1567) - герцогини Кристины (1543-1604), обвенчанной с герцогом Адольфом Шлезвиг-Хольштейн-Готторп, третьим сыном короля Дании Фридриха I.



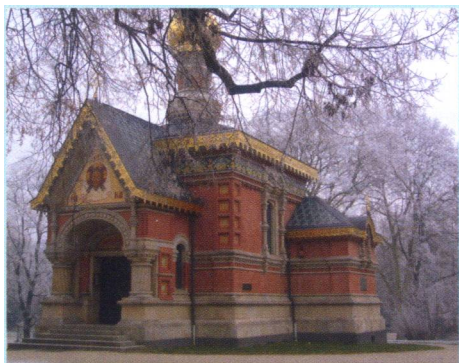
Заграничный паспорт гессенско-гомбургских служащих для поездки в Санкт-Петербург, выданный графом Фридрихом Якобом фон Гессен-Гомбург и датированный: Гомбург, 19 июля 1723 года.



1 июня 1725 года состоялась свадьба ее потомка в пятом колене, герцога Карла Фридриха (1700-1739) с Великой княжной Анной Петровной (1708-1728), дочерью Петра Великого. В этом браке рождается сын, будущий российский император Петр III (1728 - 1762), женившийся 21 августа 1745 года на внучке своего двоюродного деда, герцога Кристиана Августа Шлезвиг-Хольштейн-Готторп, принцессе Софии Августе Фридерике фон Анхальт-Цербст, будущей императрице Екатерине II (1729- 1796). От их брака рождается будущий император Павел I (1754-1801), в свою очередь женившийся на принцессе Вильгельмине фон Гессен-Дармштадт, дочери графа Людвига IX, известной в России как Великая княжна Наталья Алексеевна (1755 - 1776). С этим браком связана одна из тайн российской истории: Вильгельмина, привезенная вопреки всем правилам европейского хорошего тона, своей матерью, графиней Каролиной, с тремя сестрами на смотрины к



Мария Александровна, урожденная принцесса Гхсенская и Рейнская (1824 -1880), портрет 1840 года



Русская православная церковь в Бад Гомбурге. Фото О.В. Ткачёвой, 2007

царице Екатерине Великой, умирает в апреле 1776 года при родах, поскольку (и здесь мы переходим в область слухов и легенд) ей было попросту отказано во врачебной помощи. Причина тому - ее мнимая связь с князем Разумовским, предком тех самых Разумовских, которые по сей день проживают в Австрии и являют собой цвет и гордость потомков русской эмиграции Первой волны. Мать не узнала о преждевременной кончине дочери: она сама умерла вскоре после возвращения из «диких нравами» России. Вторым браком овдовевший Павел I сочетается с герцогиней Софией Доротеей Вюртембергской, вошедшей в историю как императрица Мария Федоровна (1759 -1828) и подарившей супругу 10 детей и из них двух будущих императоров - Александра I (1777-1825) и Николая I (1796-1855). Брак Александра и принцессы Луизы фон Баден - Великой княжны и императрицы Елизаветы Алексеевны (1779-1826) -остался бездетным; тогда как у Николая и принцессы Шарлотты фон Пройсен, дочери короля Фридриха Вильгельма III фон Пройсен (1798-1860), в православии Александры Федоровны, родился сын, будущий император Александр II (1818-1881), ставший мужем принцессы Максимилианы Вильгельмины Августы Софии Марии фон Гессен - Великой княжны Марии Александровны (1824-1880). Император Александр III (1845-1894) вступил в 1866 году в браке датской принцессой Марией Софией Фредерикой Дагмар (Мария Федоровна, 1845-1928), а его брат, Великий князь Сергей Александрович (1857-1905) женился на Елизавете Александре Луизе Алисе (в православии Елизавета Фёдоровна), второй дочери великого герцога Гессенского Людвиг IV, внучке английской королевы Виктории, сестре супруги Николая II (1868-1918). Брак был бездетным, но в их семье воспитывался Великий Князь Дмитрий Павлович, да и Николай II нередко обращался за советом к «дядюшке Сергию». На этом родословное древо почти закончено. Упоминается лишь дочь Николая II, Великая княжна Ольга Николаевна.

Гессенская земля хранит память о династии Романовых не только в архивах. В 1829 году овдовевший герцог Вильгельм фон Нассау женится на Вюртембергской принцессе Паулине, сестра которой была замужем за Великим князем Михаилом Павловичем, братом императора Николая I. А герцог Адольф фон Нассау делает предложение Елизавете Романовой, племяннице императора, обручение которых происходит в 1844 году в Визбадене в присутствии представителей обеих династий и их гостей. Молодая

пара селится в Бибрихском замке, а домовую церковь основывают поначалу в здании бывшей ортопедической клиники доктора Йоганна Карла Креве, на месте которой сегодня располагается Статистическое ведомство земли Гессен. Уже 7 ноября 1844 года завершается перестройка здания. Однако, семейная жизнь была недолгой: герцогиня умирает при родах, и овдовевший Адольф фон Нассау распоряжается перенести ее для отпевания в Русскую капеллу, а затем похоронить в храме св. Маврикия. Он же принимает решение о постройке православной часовни. Архитектором проекта назначается Филипп Гоффманн, не столь давно вернувшийся из России и очарованный красотой Храма Христа Спасителя. Вероятно поэтому он берет абрис московского сооружения как основу для проекта церкви на Нероберг. В 1855 году работы по возведению часовни подходят к концу, а годом позже Великая княгиня Елена, мать усопшей, дает деньги на закладку русского кладбища в Висбадене. 31 августа 1856 года земля была освящена, первым на нем был захоронен умерший в Бад Содене князь Репнин.

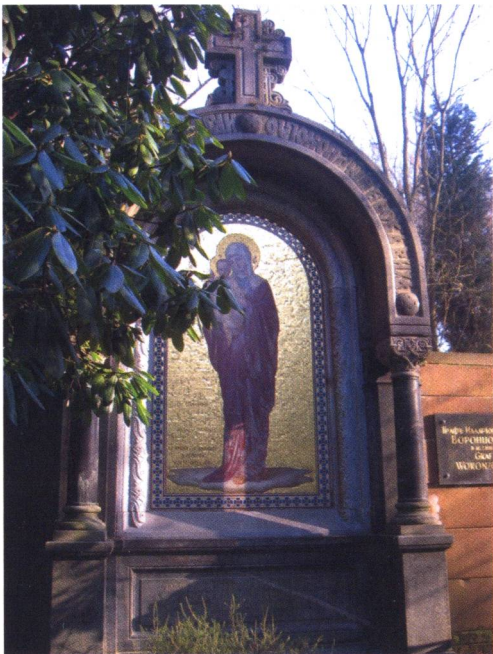
Русская община, не имевшая статуса юридического лица, не могла стать собственником кладбища, и оно было записано в земельную книгу на имя архисвященника Йоганнеса Янышева. Благодаря ему в 1861 году здесь воздвигается кладбищенская часовня, ставшая «свидетельницей» множества траурных церемоний... На могильных плитах и монументах мы находим имена Великого князя Г.А. Юрьевского (1872-1913) и его сестры, графини О.А. Меренберг, урожденной Великой княжны Ольги Юрьевской (1873-1925) - детей Александра II и княжны Е.М. Долгорукой. Ольга Юрьевская была замужем за графом Меренберг, сыном герцога Нассау и дочери А.С. Пушкина Натальи Александровны. Здесь же похоронена Ю.К. Кюхельбекер, умершая в Париже в 1869 году сестра Карла Кюхельбекера, «Кюхли». В западной части кладбища находится плита с выбитыми именами членов семьи Муссиных-Пушкиных, а в восточной загорается под лучами солнца мозаичная икона Богородицы с младенцем над местом последнего упокоения княгини В.П. Шаховской и графини К.И. Воронцовой-Дашковой. А с середины прошлого столетия внимание посетителей привлекает огромный белоснежный монумент художнику Алексею Явленскому и его жене Елене Веревкиной, оставивших о себе память меж гор итальянской Швейцарии, в доме «бабушки всея Асконы», Марианны Веревкиной. Рядом с грешниками спят праведники: отец Павел Адаманов, архисвященник Алексей Пу-



Одна из могил русского кладбища в Висбадене.
Фото Н. Ковалевой, 2007



Крест на могиле А. Явленского и Е. Веревкиной



Одна из могил русского кладбища в Висбадене.
Фото Н. Ковалевой, 2007

занов, архиепископ Александр и другие, с более или менее знатными именами, эмигранты Первой, Второй и Третьей волны, унесшие с собой, в себе - Россию.

Свидетелями русской истории в Гессен являются русские православные церкви, поражающие великолепием своего убранства: в Дармштадте, на родине супруги Николая II, где церковь была построена в 1899 по его воле; в Бад Эмсе (1876); в Бад Хомбурге (1899); во Франкфуртском районе Хаузен (1967), где церковь связана с именем истинного пастыря душ, графа Леонида Игнатьева, на своей машине объезжавшего во имя помощи страждущим почти весь Гессен и служившего в Гессенском приходе. Ему было даровано великое счастье -

увидеть свое детище, церковь Св. Николая во Франкфурте и быть отпетым в ее стенах. Похоронен отец Леонид в Висбадене, на русском кладбище, ничем не уступающем по своей известности Сент-Женевьев-де-Буа в Париже.

Действительный тайный советник из Петербурга, А.И. Проворов, посещал Бад Гомбург поразительной при его занятости регулярностью с 1890 года. Он стал одним из инициаторов и меценатов строительства в Гомбурге русского храма. Особым предметом гордости Александра Ивановича стало присутствие при закладке церкви 16 октября 1896 года царствующей четы Николая II и Александры. После завершения строительных работ и освящения церкви, отпразднованном в любимом Проворовым «Риттере Парк-Хотель», главы городского управления удостоили русского гостя редкой чести: его именем была названа одна из улиц города (в 1949 году переименованная решением городского совета в «Ам Элизабетенбруннен»). А день смерти А.И. Проворова был отмечен общегородским трауром.

В конце нашей экскурсии хотелось бы рассказать о вполне земных радостях коренных жителей и гостей Хессена. Одним из самых желанных посетителей земли в 19 веке и по сей день считается наш земляк, Ф.М. Достоевский. Едва ступив на землю Германии в 1867 году, он оставляет в Дрездене молодую жену, Анну Григорьевну Сниткину, и сломя голову кидается в Бад Хомбург. В письме его от 17 мая 1867 года (10 утра) из Гомбурга читаем: «...Здравствуй, Ангел мой, Аня... А тут игра, от которой отор-



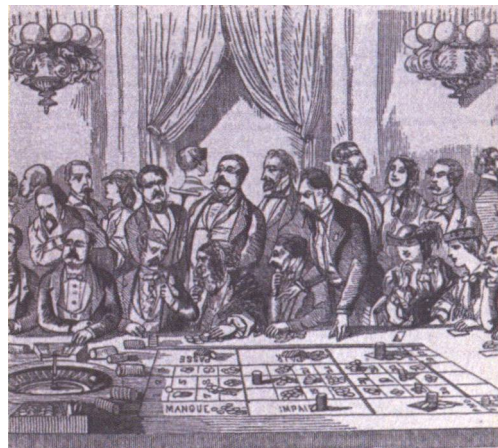
ваться не мог. Можешь представить, в каком я был возбуждении. Представь же себе: начал играть ещё утром и к обеду проиграл 16 имперялов. Оставалось только 12 да несколько талеров. Пошёл после обеда с тем, чтобы быть благоразумнее до нельзя и, слава Богу, отыграл все 16 проигранных да сверх того выиграл 100 гульденов. А мог бы выиграть 300, потому что уже были в руках, да рискнул и спустил. Вот моё наблюдение, Аня, окончательное: если быть благоразумным, то есть быть как из мрамора, холодным и нечеловечески осторожным, то непременно, без всякого сомнения, можно выиграть сколько угодно. Но играть надо много времени, много дней, довольствуясь малым, если не везёт, и не бросаясь насильно на шанс. Есть тут один...: он играет уже несколько дней, с ужасным хладнокровием и расчётом, нечеловеческим (мне его показывали), и его уже начинает бояться банк: он загребаёт деньги и уносит каждый день по крайней мере 1000 гульденов. - Одним словом, постараюсь употребить нечеловеческое усилие, чтоб быть благоразумнее, но, с другой стороны, я никак не в силах оставаться здесь несколько дней. Безо всякого преувеличения, Аня: мне до того уже всё противно, то есть ужасно, что я бы сам собой убежал...». То же самое - в письмах от 21, 22 и 24 мая, 6 октября, 17-18 ноября 1867 и 4 ноября, 4 апреля 1868 года; 28-29 апреля, 1 мая 1871 года. И вдруг - все прошло: с 1874 года А.М. Достоевский охладел к игре. Но страсть его оставила след в великолепно прочувствованном романе «Игрок».

При имени второй завсегдатой хомбургских казино невольно вспоминаешь старуху-графиню с ее тремя зачарованными картами: любительница рулетки графиня София Киселева проводила на закате жизни большую часть дня с 11 утра до 11 вечера за игровым столом. Когда в 1872 году казино в Бад Гомбурге было закрыто, она переехала в Париж, где и скончалась три года спустя.

Экскурсия наша подошла к концу. При этом мы не успели прикоснуться ко многим темам, связанным с российской историей в Гессене. Гессен был вторым по значимости после Берлина центром Первой волны русской эмиграции. И сейчас здесь живут и работают русскоязычные эмигранты: из проживающих в Гессене 840.000 иностранцев, каждый четвертый - русскоговорящий.



Одна из улиц Бад Гомбурга названа именем азартной графини.
Фото О.Ю. Ивановой



У игрового стола в Гэмбурге в 1865 году. Пожилая дама в центре - предположительно графиня Киселева. Из архива музея «Gotisches Haus».

Русский культурно-образовательный и социальный центр «ИСТОК» Russisches Kultur-, Social- und Bildungszentrum «Istok» e.V.



Baumweg 10
60316 Frankfurt am Main
Tel.: 069/ 954 080 69; Fax: 069/ 664 036 60
E-Mail: istok-e.v.@gmx.de, www.istok-ev.de
Ansprechpartner: Larissa Jurtschenko

Русский культурно-образовательный и социальный центр „Исток“ создан во Франкфурте-на-Майне в 2004 году. Центр обладает значительным потенциалом для решения задач сохранения и поддержки русского языка и культуры, приобщения молодого поколения к историческому и культурному наследию России.

При центре «Исток» работают русская школа с преподаванием русского языка, литературы, иностранных языков и других общеобразовательных предметов; творческие студии, спортивные секции и кружок «Юный археолог»; реализуются медиа-проекты.

Центр входит в систему Российско-Германского Протокола и осуществляет международные проекты в области молодёжного, научного и культурного обменов между Германией и Россией (Омск, Санкт-Петербург, Москва).

«Исток» сотрудничает с Институтом русского языка имени А.С. Пушкина, РУДН, РОСНОУ; издательствами «Русский язык. Курсы» и «Златоуст».

«Истоковцы» активно участвуют в культурной и общественной жизни земли Гессен и Германии в целом. Ежегодно проводятся театральные фестивали, тематические вечера, новогодние, масленичные и пасхальные гуляния; выпускаются учебные материалы по русскому языку и

культуре для детей из русскоязычных и немецких семей; проводятся консультации и интеграционные курсы.

При организационной поддержке Центра „Исток“ созданы русские общества в других городах земли Гессен.

Руководитель Центра «Исток» Лариса Юрченко является членом Международного Союза российских соотечественников и учредителем его Женской секции, членом Общегерманского Координационного совета и Совета земли Гессен.

Der 2004 in Frankfurt a.M. gegründete russische Verein „Istok“ e.V. ist ein Zentrum für Kultur, Bildung und Soziales. Der Verein hat die besten Voraussetzungen zum Erhalt und zur Förderung der russischen Sprache und Kultur und zur Vermittlung des geschichtlichen und kulturellen Erbes Russlands an die jüngere Generation.

Zu „Istok“ gehört eine russische Schule, an der russische Sprache und Literatur, Fremdsprachen und weitere allgemeinbildende Fächer unterrichtet werden; es gibt Kreativwerkstätten, Medienprojekte, die Interessengruppe „Junger Archäologe“ und Sportgruppen.



Das Zentrum ist in das Russisch-Deutsche Protokoll eingebunden und realisiert Austauschprojekte mit internationaler Beteiligung im Jugend-, Wissenschafts- und Kulturbereich zwischen Deutschland und Russland, z.B. Omsk, St. Petersburg, Moskau.

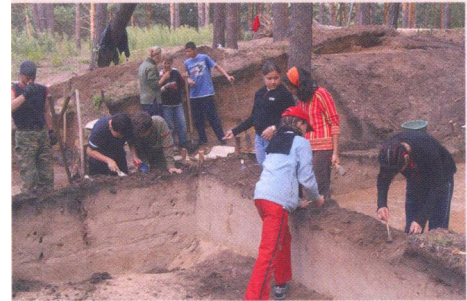
„Istok“ arbeitet u.a. mit dem Puschkkin-Institut für russische Sprache, den Verlagen „Russki Jasyk. Kursy“ und „Slatoust“ zusammen.

Der Verein beteiligt sich aktiv am kulturellen und gesellschaftlichen Leben des Landes Hessen und der Bundesrepublik. Regelmäßig veranstalten wir thematische Abende, jahreszeitliche traditionelle Feste und Theaterfestivals.

Wir bieten Beratungen und Integrationskurse an und geben Lehrmaterialien für russische Sprache und russische Kultur heraus, die sich an Kinder aus russisch- wie auch deutschsprachigen Familien richten.

Mit Unterstützung von „Istok“ wurden russische Gesellschaften und Vereine in anderen Städten Hessens aufgebaut.

Die Leiterin des Vereins, Larissa Jurtschenko, ist Mitglied Weltbundes der Russländer und Mitbegründerin seiner Frauensektion und Mitglied des Koordinierungsrates der Vereine russischsprachiger Bürger auf Bundes- und auf Landesebene.



Общество и издательство «Посев» Gesellschaft und Verlag «Possev»



«Gesellschaft „Possev“ für deutsch-russische Völkerverständigung e.V.» / Possev-Verlag GmbH
Flurscheideweg 15, 65936 Frankfurt am Main
Tel.: 069/ 341265
E-Mail: Possev-Ffm@t-online.de
www.posev.de

Издательство «Посев» было основано в 1945 г. в лагере беженцев Менхегоф под Касселем. В 1947 г. оно переехало в Лимбург, а в 1952 - во Франкфурт-на-Майне. Журнал «Посев» и литературный журнал «Грани» начали издаваться уже в 1945 году. При этом основной задачей издательства стало «распространение свободной мысли в порабощенной коммунистами России».

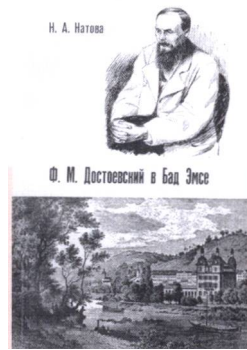
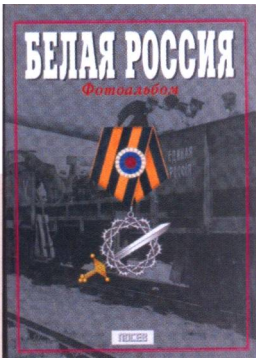
Кроме книг на философские, социальные и религиозные темы, «Посев» издавал произведения диссидентов, публиковать которые в СССР было невозможно (т.н. «Самиздат» и «Тамиздат»), среди них - Александр Солженицын, Борис Пастернак и многие другие авторы. С 1960 по 1990 год было издано 170 книг авторов из СССР. Книги печатались в типографии «Посева» и нелегально доставлялись в Россию. После распада СССР издательство переехало в Москву. В здании издательства во Франкфурте с 1999 г. работает благотворительное Общество немецко-русского взаимопонимания „Посев“, считающее своей задачей поддержку демократических сил в России.

Русским и немецким посетителям «Русского Клуба» в помещениях общества во Франкфурте-на-Майне предлагаются доклады, фильмы и фотодокументации по вопросам литературы, истории, экономики, текущей политики, а также выступления представителей России с сообщениями о положении и событиях в стране.

Общество организует курсы немецкого языка, концерты, художественные выставки и другие культурные мероприятия; собрана обширная библиотека. Организуются поездки в Россию не по общепринятым, а по совместно разработанным программам. Общество старается расширить связи с Российской Федерацией, представлять позиции Германии и Европейского Союза, а так же оказывать социальную и гуманитарную помощь нуждающимся в России.

Общество сотрудничает со всеми организациями и лицами, признающими свободу и демократический порядок.





Der Verlag Possev wurde 1945 im Flüchtlingslager Mönchhof bei Kassel gegründet. 1947 siedelte er nach Limburg über, seit 1952 befindet er sich in Frankfurt am Main. Hauptaufgabe des Verlages war es, den „freien Gedanken in das von den Kommunisten unterdrückte Russland zu bringen“. Seit 1945 werden die Zeitschriften „Possev“ („Aussaat“) und „Grani“ („Grenzen“) herausgegeben. Neben Büchern zu philosophischen, sozialen und religiösen Themen gab der Possev-Verlag Werke von Dissidenten heraus, die in der UdSSR nicht gedruckt werden durften (sog. „Samisdat“-Literatur), darunter von Autoren wie Alexander Solzhenitsyn, Boris Pasternak. 1960 -1990 wurden 170 Titel von Autoren aus der UdSSR verlegt. Die Bücher wurden in der verlageigenen Druckerei in Frankfurt gedruckt und illegal in die UdSSR gebracht. Nach dem Fall des Sowjetregimes verlegte der Verlag seinen Sitz nach Moskau. In seinem Frankfurter Gebäude wurde 1999 die gemeinnützige «Gesellschaft „Possev“ für deutsch-russische Völkerverständigung» gegründet, die sich die Unterstützung demokratischer Kräfte zur Aufgabe

machte. Den russischen und deutschen Besuchern des „Russischen Klubs“ in den Vereinsräumen in Frankfurt-Sossenheim werden interessante Vorträge und Filme über Literatur, Geschichte, Wirtschaft und Politik geboten, aber auch Treffen mit Persönlichkeiten aus Russland, die über die aktuelle Lage im Lande berichten. Weitere Angebote sind Deutschkurse, Konzerte, Kunstausstellungen, russisches Fernsehen und andere Kulturveranstaltungen sowie die Nutzung einer großen Bibliothek. Außerdem werden individuell gestaltete Reisen nach Russland organisiert.

Die Gesellschaft bemüht sich, ihre Kontakte in Russland auszuweiten und dort um Verständnis für Deutschland und die Europäische Union zu werben. Die Gesellschaft unterstützt im Rahmen ihrer Möglichkeiten soziale und humanitäre Projekte. Sie sucht die Zusammenarbeit mit allen, die die Ideale der Freiheit und der demokratischen Ordnung anerkennen.

**Общественное объединение «Слово»
Slowo e.V.**

OederWeg 24, Frankfurt/Main
Tel.: 0177/ 828 16 60, 069/ 62 70 05 77
E-Mail: slowo-ev@web.de
Ansprechpartner: Natalia Vukolova

**Немецкий восточно-европейский
интеграционный центр
Deutsch-Osteuropäisches
Integrations-Zentrum e.V. (DOIZ)**

Chemnitzerstraße 17, 35039 Marburg
Tel.: 06421/89 83 76
E-Mail: e.laibold@gmx.de
Ansprechpartner: Irina Naumova, Elsa Laibold

**Музыкальная школа «Классика»
Musikschule Klassika e.V.**

Bahnhofsstraße 6, 35037 Marburg
Tel.: 06421/98 89 07
E-Mail: musikschuleklassika@web.de
Ansprechpartner: Nina Rippe, Leiterin

**Народно-Трудовой Союз российских
солидаристов (НТС)
NTS - Bund der russischen Solidaristen e.V.**

Flurscheideweg 15
65936 Frankfurt am Main
Tel.: 069/ 34 73 55

**Союз русских писателей в Германии
Verband russischer Schriftsteller
in Deutschland e.V.**

Danziger Platz 1-3, 60314 Frankfurt/Main
Tel.: 069/3087184
E-Mail: lit-euer@gmx.net
Ansprechpartner: Vladimir Batschew

**Общественное объединение
«Русско-немецкий культурный круг»
Russisch-Deutscher Kulturkreis e.V.**

Ostendstraße 36
60314 Frankfurt/Main
Tel.: 069/43 22 48
E-Mail: dierckx-good@gmx.net
Ansprechpartner: Elena Dubs, Dirk-Gud Inassa

**Общественное объединение
«Немецко-русский мост»
Deutsch-Russische Brücke Bad Homburg e.V.**

Postfach 1310
61283 Bad Homburg vor der Höhe
Tel.: 06172/ 39 01 50, 06172/ 823 13
E-Mail: gerybadze.haesen@t-online.de
Ansprechpartner: Irina Gerybadze-Haesen

**Немецко-русский интеграционно-
образовательный центр «Спектр»
Deutsch-Russisches Integrations- und
Bildungswerk „Spektrum" e.V.**

Gagernstraße 48
60385 Frankfurt/Main
Tel.: 069/ 49 08 67 27
E-Mail: etsarfin@aol.com
Ansprechpartner: Ewgenij Sarfin

«Немецкая молодёжь из России»

DJR Frankfurt

Porthstraße 10, 60435 Frankfurt/Main

Tel.: 069/ 95 40 80 86

E-Mail: djr-wagner@web.de

Ansprechpartner: Natalija Wagner

Православная церковная община

Франкфурта-на-Майне

Orthodoxe Kirchengemeinde

Frankfurt am Main e.V.

Am Industriehof 18,60487 Frankfurt/Main

Tel.: 06172/45 62 09

E-Mail: Russische.Orthodoxe.Kirche@t-online.de

Erzpriester Dimitri Graf Ignatiew

Общественное объединение «EuroRus»

EuroRus e.V.

Woehlerstraße 3-5, 60323 Frankfurt/Main

Tel.: 069/710 42 31 55,0175/414 46 47

E-Mail: v.silakov@eurorus.de

Ansprechpartner: Wladislav Silakov

Общественное объединение «Ruslandhilfe»

Ruslandhilfe e.V.

Hainer Hof 1, 60311 Frankfurt/Main

Tel.: 069/ 13 88 68 40

E-Mail: info@ruslandhilfe.de

Ansprechpartner: Kai Hof

Центр им. Гюнтера Фельдмана

Günter-Feldmann-Zentrum e.V.

Pädagogisch-psychosoziale Beratung

Waldschmidtstraße 115

60314 Frankfurt/Main

E-Mail: info@feldmann-beratungszentrum.de

Немецко-русский центр

Deutsch-Russisches Zentrum IBSK e.V.

Tannanweg 42, 35394 Gießen

Tel.: 06 419/ 48 25 56, 064 14/ 98 76 74,

E-Mail: drz-ev@gmx.de

Ansprechpartner: Ljudmila Antonova

Общественное объединение «Родник»

RODNIK e.V.

Am Waldschlösschen 71 c, 36037 Fulda

Tel.: 06 61/962 82 92

E-Mail: RodnikFulda@aol.com

Ansprechpartner: Tamara Schamo

Марбургский Диалог

Marburg-Dialog e.V.

Friedrich-Ebert-Straße 64, An Ella Ostrovskaja

35039 Marburg

Tel.: 06421/95 30 80

E-Mail: levin-va@narod.ru

Ansprechpartner: Vadim Levin, Wilhelm Lückel

Общественное объединение «Все вместе»

Alle zusammen e.V.

Dresdner Straße 1D, 63454 Hanau

Tel.: 06181/ 25 79 55,06181/428 89 55

E-Mail: irina.pisarevska@gmx.de,

sonne_olga@yahoo.de

Ansprechpartner: Irina Pisarevska, Olga Muadzel

Немецкий восточно-европейский

интеграционный центр

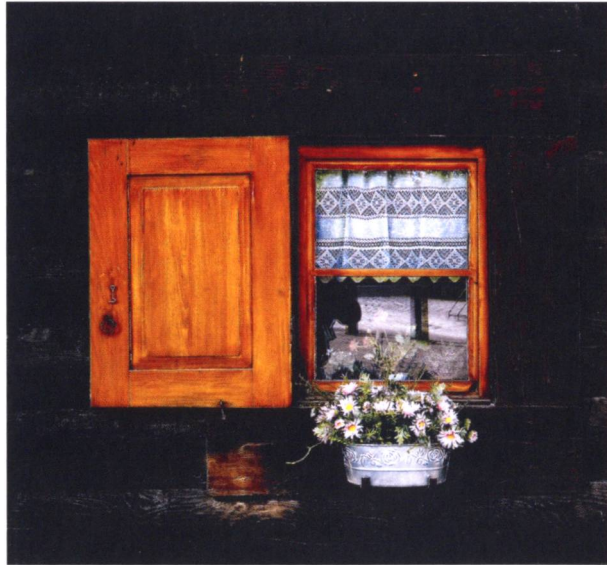
Deutsch-Osteuropäisches Integrationszentrum

Chemnitzer Straße 17, 35036 Marburg

Tel.: 06421/89 83 76

E-Mail: e.laibold@gmx.de

Ansprechpartner: Elsa Laibold, Irina Naumova



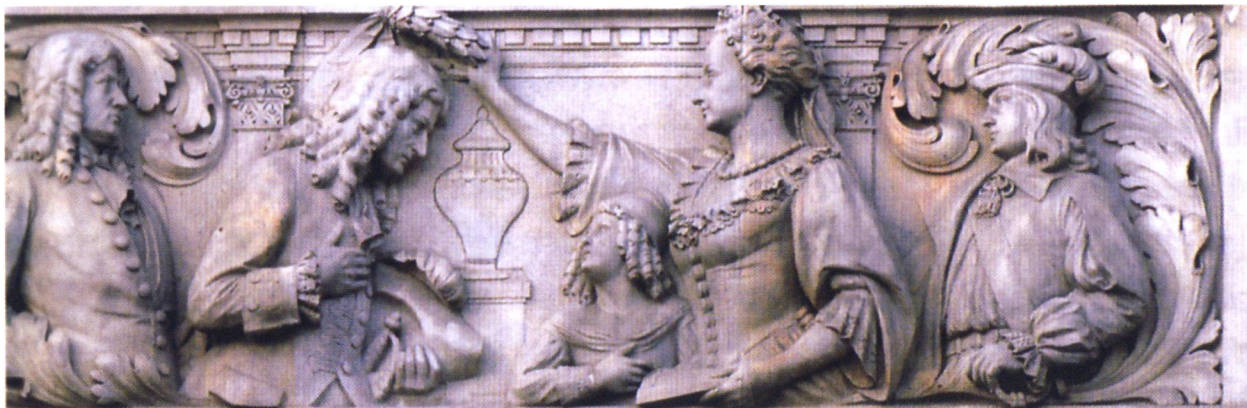
НИЖНЯЯ САКСОНИЯ

Niedersachsen



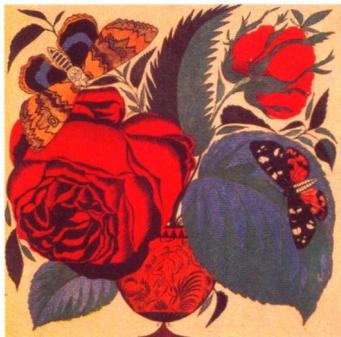
Русский мир Нижней Саксонии

Виктория Абашина



Название и герб федеральной земли Нижняя Саксония восходят к германскому племени саксов, населявших в древности эту территорию. Земля была образована из бывших территорий королевства Ганновер, герцогства Ольденбург, герцогства Брауншвейг и княжества Шаумбург-Липпе.

Нижняя Саксония занимает в Германии второе место по площади после Баварии. На севере она выходит к Северному морю, на юго-востоке отделяется горами Гарц, на западе граничит с Голландией. Любопытно, что на территории Нижней Саксонии больше мостов, чем в Венеции и Амстердаме вместе взятых.



Связь России с Нижней Саксонией насчитывает более чем 300-летнюю историю. Ведь знаменитое «окно в Европу» царь Петр начал «прорубать» именно с Ганновера. Так случилось, что первым европейским городом, куда попал молодой царь в августе 1697 года, стал именно Ганновер, куда его пригласила курфюрстина ганноверская София.

На Петра большое впечатление произвели ученость Софии, ему довелось побеседовать с великим Лейбницем, а парк Херренхаузен настолько запал в душу, что в Петергофе через несколько лет появился очень похожий на него парковый ансамбль с великолепными фонтанами. Спустя 19 лет Петр вновь побывал

в этих краях. В этот раз он лечился «на водах» знаменитого курорта Бад Пирмонт.

В истории Нижней Саксонии есть всемирно известные имена.

Ганноверанин Готфрид Вильгельм Лейбниц разработал двоичную систему чисел и построил первую в мире эффективную счетную машину. Карл Фридрих Гаус из Брауншвайга изобрел телеграф, Вернер фон Сименс из Ленте - производство электроэнергии при помощи динамо-машины, Эмиль Берлинер из Ганновера - граммофон. Вальтер Брух из Ганновера разработал систему цветного телевидения PAL. Среди ученых знаменитого Геттингенского университета - лауреаты Нобелевской премии Макс Борн, Отто Хан, Вернер Гейзенберг и Макс фон Лауэ.

Российские деятели культуры и искусства эмиграции первой волны предпочитали селиться в Берлине и Мюнхене, а вот многих ученых привлекали высшие учебные заведения Нижней Саксонии.

В 1945-1950 годах профессором философии в университете Геттингена был философ-идеалист, основоположник критической онтологии Николай Гартман. Ученый родился в немецкой семье в Риге, входившей в то время в состав Российской империи. Он окончил гимназию в Петербурге; изучал медицину в университете Тарту и философию в Санкт-Петербургском университете, после чего поступил в Марбургский университет. Студентами Гартмана были поэт Борис Пастернак и философ Ханс-Георг Гадамер. На его ранние труды в области философии и биологии иногда ссылаются в современных исследованиях и обсуждениях геномики и вопросов клонирования.

Столица Нижней Саксонии город Ганновер - старинный немецкий город с 850-летней историей. Однако сегодня его мировая известность обусловлена не столько великолепными парками и уютными улочками, сколько тем, что он стал одним из центров выставочной жизни на планете.

На самых известных международных выставках - компьютерной CeBIT и индустриальной - все более весомым становится представительство российских фирм. Тем более приятно для приезжающих на выставки российских экспонентов, что здесь им помогут и их поддержат соотечественники.

Собственно, знакомство с Нижней Саксонией происходит для многих россиян еще в детстве, хотя они, порой, и не подозревают об этом. Известный всем барон Мюнхгаузен - уроженец городка Боденвердер, расположенного в 60 км от Ганновера; а в старин-



Геронимус Карл Фридрих фон Мюнхгаузен, портрет Г. Врюкнера



Университет в Гёттингене



Замок Мариенбург

ном ниже-саксонском Хамельне вам и сейчас укажут путь, по которому крысолов из сказки братьев Гримм выводил под дудочку детишек из их городка.

В 20 километрах от Ганновера находится замок Мариенбург - резиденция старейшего немецкого аристократического рода Вельфов. Нынешний глава рода Вельфов - принц Ганноверский Эрнст Август - муж принцессы Монако Каролины.

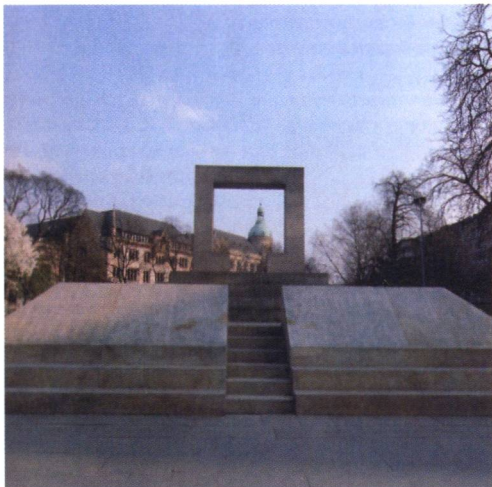
В городе Гифхорне, неподалеку от Ганновера, находится деревянная церковь Николая Чудотворца. Стоит она в этнографическом музее ветряных мельниц под открытым небом (среди действующих экспонатов - ветряные мельницы «Наташа» из Украины и «Машенька» из России). Церковь построена радениями немецкого мецената Хорста Вробеля. В 1995 году возведенную без единого гвоздя церковь освятил Патриарх Всея Руси Алексей II. Во время состоявшегося торжественного акта Хорст и Розита Вробель официально передали построенный храм Святого Николая Русской православной церкви. В грамоте имеются символичные слова: «Через 50 лет после окончания Второй мировой войны эта церковь воздвигнута в качестве шага к сближению между немецкими и русскими христианами и навсегда останется символом примирения».

Хорст Вробель также разработал концепцию создания и строительства Европейского института по развитию русских и международных художественных ремесел «Мост». Европейский институт «Мост» должен стать местом встречи и повышения квалификации художников и мастеров с Востока и Запада.

Сегодня каждый десятый житель Ганновера говорит на русском языке. Среди современных деятелей культуры, науки, искусства Федеральной земли Нижняя Саксония немало имен, которыми может гордиться и Германия, и Россия.

Имя выдающегося пианиста, народного артиста СССР, лауреата Государственной премии СССР Владимира Крайнева известно во всем мире. С 1994 года он живет в Ганновере и является профессором Высшей школы музыки и театра. Под опекой профессора здесь проходят обучение талантливые юные музыканты из стран бывшего Союза, лауреаты Конкурса юных пианистов В. Крайнева. Концерты с участием учеников маэстро - всегда праздник для жителей Ганновера.

Имя пианиста и композитора, лауреата международных курсов Сергея Колмановского знакомо и российской, и немецкой публике. Песни на его музыку исполняют И. Кобзон, В. Толкунова,



Памятник жертвам Второй мировой войны

Э. Хиль, а уже в Германии композитором написаны камерная опера «Еврейка из Толедо» и музыкально-образовательная фантазия «Мюнхаузен» - дуэт артиста с пианистом.

Поклонникам классического оперного искусства Нижней Саксонии хорошо известно имя еще одной нашей соотечественницы - это солистка Ганноверской оперы Алла Кравчук.

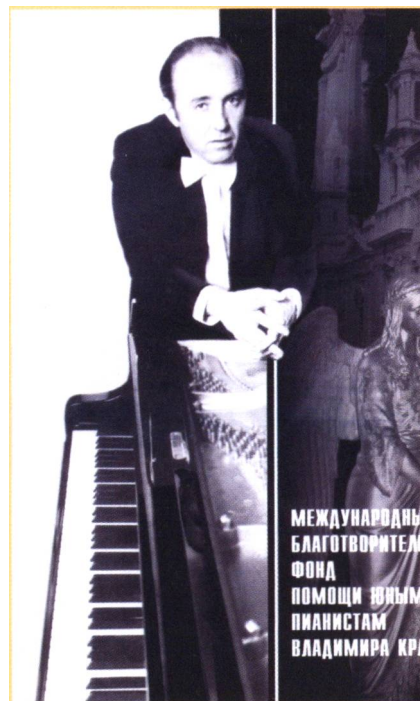
В Лаатцене, пригороде Ганновера, живет художник, журналист и библиофил Владимир Марьин, известнейший мастер современного экслибриса. Владимир Марьин на протяжении многих лет был главным редактором одной из первых русских газет в Германии «Контакт», за выдающиеся заслуги по популяризации искусства книжного знака его имя внесено в Энциклопедию «Слова о полку Игоре».

В столице Нижней Саксонии успешно начата реализация книжного проекта - серии «Русский мир Германии» (www.germanez.ru). В серии выпускаются книги разных жанров, объединенные одной темой - как и чем живет «русская» Германия сегодня. Разработкой и изданием серии занимается журналистка и писательница Катя Ляйбманн-Чудакова. Она выпускает также региональную газету, освещающую жизнь русской диаспоры Нижней Саксонии.

Благодаря своему расположению в сердце Европы на перекрестке всех дорог Нижняя Саксония вызывает повышенный интерес предпринимателей из России и других стран СНГ, нацеленных на перспективное развитие своего бизнеса на европейском рынке.

Радуют и спортивные достижения наших соотечественников - неоднократная победительница германских, европейских и международных чемпионатов по латиноамериканским танцам сальса-жительница Ганновера Катя Иванчук. В 2005 году она стала первой на Чемпионате Германии, в 2007 году - победительницей международного конкурса. В Ганновере живет неоднократный чемпион Германии, Европы и мира по борьбе Рудольф Вайнтруб.

Культурная жизнь русской диаспоры Нижней Саксонии своим многообразием во многом обязана деятельности Виктории Абашиной. Именно она занимается организацией большей части масштабных культурных мероприятий для соотечественников (www.russischkonzerte.de) в Нижней Саксонии и является руководителем Центра русской культуры в Ганновере.



В. Крайнев



С. Колмановский

Центр русской культуры Ганновера «Zentrum-2000» Deutsch-russischer Kulturverein „Zentrum 2000“ e.V.

Nordfelder Reihe 19, 30159 Hannover
Tel.: 05136/ 972 12980; 0511/ 16 444 51, Fax: 05136/ 801 58 25
E-Mail: zentrum2003@t-online.de, ViktoriaKonzerte@gmx.de
Internet: www.Zentrum2003.de, www.russischkonzerte.de
Ansprechpartner: Viktoria Abashina, Ella Lamdina

Основная цель, которую поставила при открытии Центра его создательница Виктория Абашина стала популяризация русского языка и культуры среди детей немцев-переселенцев и эмигрантов. Для юного поколения русской диаспоры Ганновера и окрестностей была организована воскресная школа русского языка, которая постепенно разрасталась, в ней появлялись новые классы и курсы - изобразительного искусства, английского языка, математики, танцев. Работа с детьми и молодежью остается основным направлением деятельности Центра, хотя и для взрослых проводятся групповые занятия танцами и аэробикой.

Центр русской культуры полностью оправдывает свое название - за восемь лет своего существования он собрал вокруг себя тех жителей Ганновера и Нижней Саксонии, которые дорожат связью с Родиной, российским культурным наследием и кто хотел бы своим детям привить любовь к русскому языку и культуре.

В «Центре-2000» традиционно проводятся тематические вечера, презентации, здесь собираются любители поэзии и русского романа, проводятся детские праздники, проходят выступления артистов - как местных «звезд», так и гостей из России.

При центре работает библиотека русской литературы.



Виктория Абашина

Das wichtigste Ziel, das mit der Gründung des Vereins „Zentrum-2000“ verfolgt wurde, war die Pflege der russischen Sprache und Kultur bei Kindern aus zugewanderten russischsprachigen Familien. Für diese junge Generation in Hannover und Umgebung wurde eine Sonntagschule ins Leben gerufen, die sich allmählich vergrößert hat und heute das Profil des „Zentrum“ wesentlich bestimmt. Immer wieder werden neue Klassen und Kurse eröffnet, z. B. auch für Mathematik und Englisch, Tanz und Kunst. Die Beschäftigung mit Kindern und Heranwachsenden bleibt das wichtigste Betätigungsfeld des Zentrums, auch wenn es Angebote für Erwachsene gibt wie etwa in Tanz und Aerobic.

In den Jahren seit seiner Gründung ist es dem Verein gelungen, Menschen in Hannover und Niedersachsen, die die Verbindung mit ihrer früheren Heimat und zum russischen Kulturerbe schätzen, an sich zu binden und ihren Kindern die Liebe zur russischen Sprache und Kultur zu vermitteln. Dazu tragen unsere traditionellen Themenabende, Präsentationen und Zusammenkünfte für Liebhaber von Poesie und Romanzen bei, ebenso auch Kinderfeste und Auftritte von deutschen und russischen Künstlern.

Das Zentrum 2000 verfügt außerdem über eine Bibliothek mit russischer Literatur.

Толстовское общество Ганновера Tolstoi Hilfs- und Kulturwerk Hannover e.V.

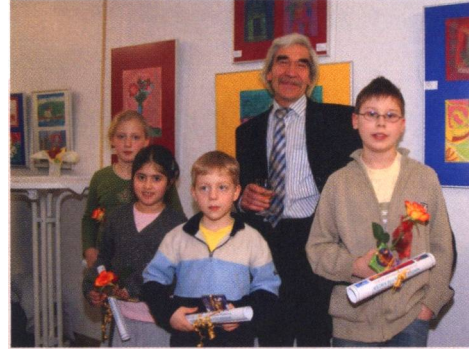
Omptedastraße 1, 30165 Hannover (Bürozeiten: Di - Fr 9.00 - 14.00 Uhr)
Tel.: 0511/ 352 20 20, Fax: 0511/ 352 20 20
E-Mail: info@tolstoi-ev.de, karina@bk.ru
<http://YTH.KHannover.kulturserver-nds.de>
Ansprechpartner: Dr.Tatiana Czepurnyi, Valeri Brainin

Толстовское общество Ганновера, созданное в 1994 году, стремится органично сочетать задачи сохранения русской культуры и освоения немецкой культуры. Его деятельность направлена на ознакомление коренных жителей Германии с традициями русской культуры и истории, поддержку культурно-исторических связей и освоение наследия двух великих культур.

Толстовское общество организует путешествия по городам Германии, специальные поездки на краткосрочные экспозиции в различных музеях; экскурсии по Ганноверу и его Королевским садам; творческие встречи с известными писателями и поэтами; концерты для любителей классической музыки, участие в которых принимают молодые талантливые исполнители из России. Общество осуществляет информационную поддержку концертов студентов Ганноверской консерватории - пианистов из класса профессора Владимира Крайнева. Регулярно проводятся заседания киноклуба с ретроспективными показами классики мирового кино и вступительными докладами о творчестве режиссёров и актёров; лекции об искусстве и литературе на немецком и русском языках; вернисажи; вечера и камерные концерты в «Литературно-музыкальной гостиной». Постоянно действует Читальный зал Толстовского общества с широким спектром периодики на немецком и русском языках.

Das Tolstoi Hilfs- und Kulturwerk Hannover e.V. wurde im Jahre 1994 gegründet.

Der Verein sieht seine Aufgabe in der Pflege der russischen Kultur in Hannover und der Erschließung der deutschen Kultur für die russischsprachigen Migranten/innen



sowie der Erhellung der historischen Verbindungen zwischen Deutschland und Russland. Unser Motto lautet: „Wer in zwei Kulturen zu Hause ist, ist vier mal reicher“.

Das Tolstoi Hilfs- und Kulturwerk Hannover e.V. veranstaltet Ausflüge in verschiedene Städte Deutschlands, Eintagesfahrten zu Ausstellungen und Museen und Stadtführungen in Hannover und zu seinen Königsgärten.

Der Verein lädt zu Schriftsteller- und Dichterlesungen, zu Konzerten mit jungen Virtuosen aus Russland, der Ukraine, Israel und aus anderen Ländern ein.

Der Filmclub bietet Filme mit Einführungen in das Schaffen verschiedener Regisseure und Künstler, der Literarisch-musikalische Salon Vorträge über Kunst und Literatur in russischer und deutscher Sprache und literarisch-musikalische Nachmittage.

Gezeigt werden Ausstellungen mit Künstlern und Nachwuchstalenten aus Hannover; es gibt eine Lesestube mit einer großen Auswahl russischsprachiger Zeitungen und Zeitschriften.

Культурно-интеграционное Общество у Дайстера, русско-немецкий ансамбль „Сударушка“ Verein Integrations- und Kulturförderung am Deister

Süntelweg 8
31542 Bad Nenndorf
Tel.: 05723/ 749515, 749 529, E-Mail: kirill.son@hotmail.de
Ansprechpartner: Elena Nevrotova



Der Verein für Integrations- und Kulturförderung am Deister besteht seit März 2004.

Das deutsch-russische Ensemble „Sudaruschka“ ist ein Teil des Vereins. Zum Repertoire des Ensembles zählen nicht nur populäre romantische Volksweisen aus Russland und feurige Kosakenlieder, sondern auch deutsche Volkslieder. Mit ihrer Chorleiterin Elena Nevrotova, Absolventin des St. Petersburger Kulturinstitutes, ist „Sudaruschka“ bestrebt, ein genreübergreifendes Programm mit Elementen von Tanz und traditioneller Folklore anzubieten. Menschen verschiedenster Altersstufen und Nationalitäten kommen zusammen, um sich gemeinsam ihrer Lieblingsbeschäftigung zu widmen: dem Singen. Gleichzeitig bemüht sich das Ensemble auf diese Weise, die Integration in die deutsche Gesell-

schaft zu fördern und setzt sich für Völkerverständigung ein.
Культурно-интеграционное общество у Дайстера основано в марте 2004 года.

Немецко-русский ансамбль «Сударушка» - одно из направлений деятельности общества. К репертуару ансамбля относятся не только популярные русские лирические напевы и зажигательные казацкие, но и динамичные немецкие народные песни. Руководитель ансамбля Елена Невротова, выпускница института культуры Санкт-Петербурга, старается обогатить программу выступлений элементами традиционного народного танца и народных обрядов. Люди различного возраста и национальностей собираются вместе, чтобы посвятить себя любимому делу - пению. Своей деятельностью ансамбль способствует интеграции и взаимопониманию между народами.



СОЮЗ-ЧЕРНОБЫЛЬ-ГЕРМАНИЯ UNION-TSCHERNOBYL-DEUTSCHLAND e. V.

Postfach 61283
0061 Hannover
Tel.: 0511/ 335 86 55, Fax: 0511/ 388 77 76
E-Mail: u.t.d@web.de, www.ued-ued.de
Ansprechpartner: Oleg Zingerov

Основная задача организации - помощь в интеграции русскоязычных жителей Германии, пострадавших от радиации, полученной при ликвидации аварии на Чернобыльской АЭС; а так же пострадавших от радиационного заражения местности при других авариях и испытаниях ядерного оружия. Организация оказывает помощь так же семьям в странах их прежнего проживания.

Организация проводит музыкальные вечера, семинары, лекции, концерты, выставки; предоставляет языковые курсы; организует рассылку литературы и информационных материалов.

Союз-Чернобыль-Германия поддерживает и приглашает к участию в мероприятиях артистов, музыкантов, художников, изобретателей и ученых из Германии и других стран, которые также являются инвалидами.

Общество оказывает поддержку другим обществам и организациям, работающим над решением аналогичных проблем.



Конференция „Чернобыль предупреждает“, проводимая Международным образовательным центром (IBB Dortmund)

Hilfe zur Integration von russischsprachigen Migranten aus der ehemaligen UdSSR in Deutschland, die unter dem Unfall im Atomkraftwerk Tschernobyl gelitten haben und von Menschen, die unter Atomwaffenversuchen gelitten haben. Hilfe für Menschen in schwierigen Lebenssituationen in Deutschland und ihre am Herkunftsort verbliebenen Familien die Schwerpunkttätigkeiten des Vereins sind die Hilfe zur Einsteigerung ins normale Leben und Integration.

Durchführung von Musikabenden für Invaliden, Seminare, Vorlesungen, Konzerten, Kunstausstellungen. Anbietung von Sprachkursen. Die Verteilung von Literatur, Informationsschriften und Bücher. Die Einladung und Unterstützung von Künstlern, Musikern, Malern, Schauspielern, Erfindern und Wissenschaftlern, die Invaliden sind, aus Deutschland und aus anderen Ländern.

Der Verein kann andere Vereine, Organisationen mit gleicher Zielrichtung finanziell unterstützen.

Участники конференции из Украины, Белоруссии и Германии (Берлин, 26.04.2006)

„Unter einem Dach" - U.E.D.

Общество русскоязычных инвалидов Германии

Член международной организации «Союз Чернобыль»

Verein der russischsprechenden Schwerbehinderten e.V.

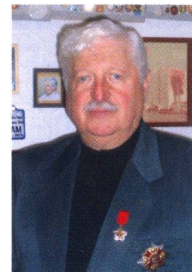
Member of the International Organization „Chernobyl Union“

Postfach 6128,30061 Hannover

Tel. /Fax: 0511/ 388 77 76, 348 16 88

E-Mail: u.e.d@web.de, u.t.d@web.de

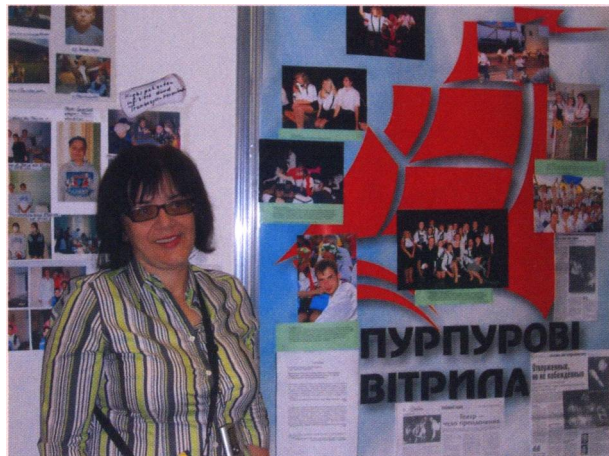
Ansprechpartner: Leonid Zingerov



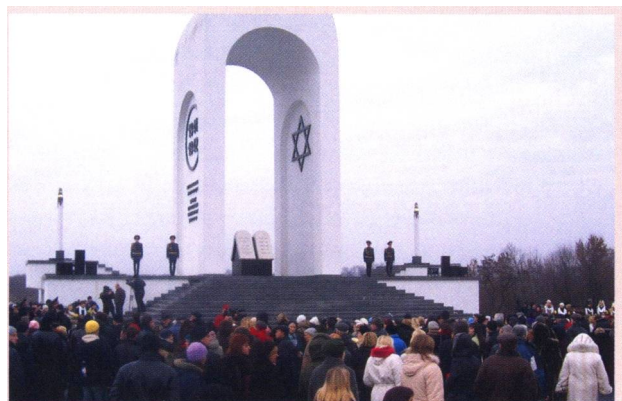
Председатель правления общества Леонид Зингеров

Основным направлением работы организации является помощь в интеграции и поддержка русскоязычных переселенцев-инвалидов различных групп инвалидности из бывшего Советского Союза, а так же помощь их семьям в странах прежнего проживания.

Организация регулярно проводит музыкальные вечера, семинары, лекции, концерты и выставки; предоставляет языковые курсы; организует рассылку литературы и информационных материалов. Общество приглашает к участию в мероприятиях и оказывает поддержку артистам, музыкантам, художникам, изобретателям и ученым из Германии и других стран, которые так же являются инвалидами.



Театр отверженных „Алые паруса" - украинский партнер организации, актеры которого - люди с ограниченными возможностями



Участие в мероприятиях, посвященных годовщине уничтожения людей еврейской национальности в Дробицком Яру под Харьковом

Ziel und Aufgabe von U.E.D. ist es, behinderten russischsprechenden Migranten aus der ehemaligen UdSSR in Deutschland bei ihrer Integration zu helfen, sie in schweren Lebenssituationen in Deutschland und ihre im Herkunftsland verbliebenen Familien zu unterstützen.

Der Verein bemüht sich, Menschen im Rahmen ihrer unterschiedlichen Behinderungen eine normale Lebensführung zu ermöglichen. Unsere kulturellen Angebote umfassen Musikabende für behinderte Menschen, Seminare, Vorlesungen, Konzerte, Kunstausstellungen und Sprachkurse. Wir stellen Literatur und Informationen zur Verfügung. Wir laden behinderte Künstler, Musiker, Maler, Schauspieler, Erfinder und Wissenschaftler aus Deutschland und anderen Ländern zu uns ein.

**Общественная организация «ИНТЕГРА»
INTEGRA e. V. - Gesellschaft für Studien
russischsprachige Migranten in Deutschland**

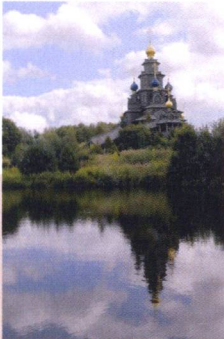
Postfach 923

30009 Hannover

Tel.: 0511/181 420

Fax: 0511/181 430

Ansprechpartner: Nora Dr. Gaydukova



*Русская церковь в Гифф-
хорн*

**Общество «Санкт-Петербург»
Gesellschaft Sankt Petersburg**

Dresdener Straße 36

30179 Hannover

Tel.: 0151/600 71 61; 0179/410 39 46

E-Mail: egoririna@mail.ru

Ansprechpartner: Sofia Khokhlova



Старая Ратуша в Ганновере



Tatjana Dejnecina

ПРЕДШЕСТВЕННИКИ
Vorläufer der
ГЛОБАЛИЗАЦИИ
Globalisierung

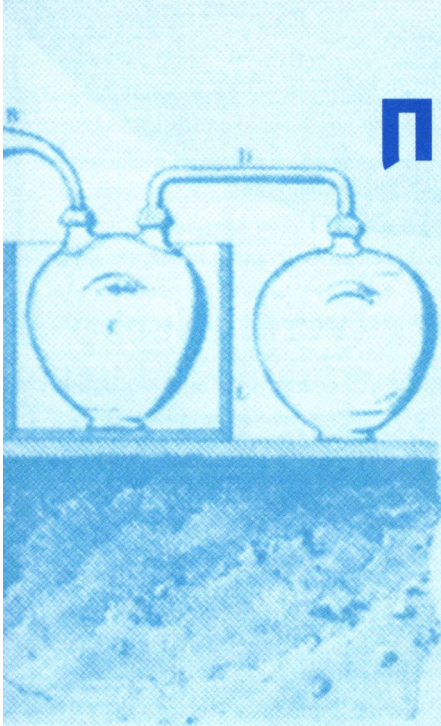
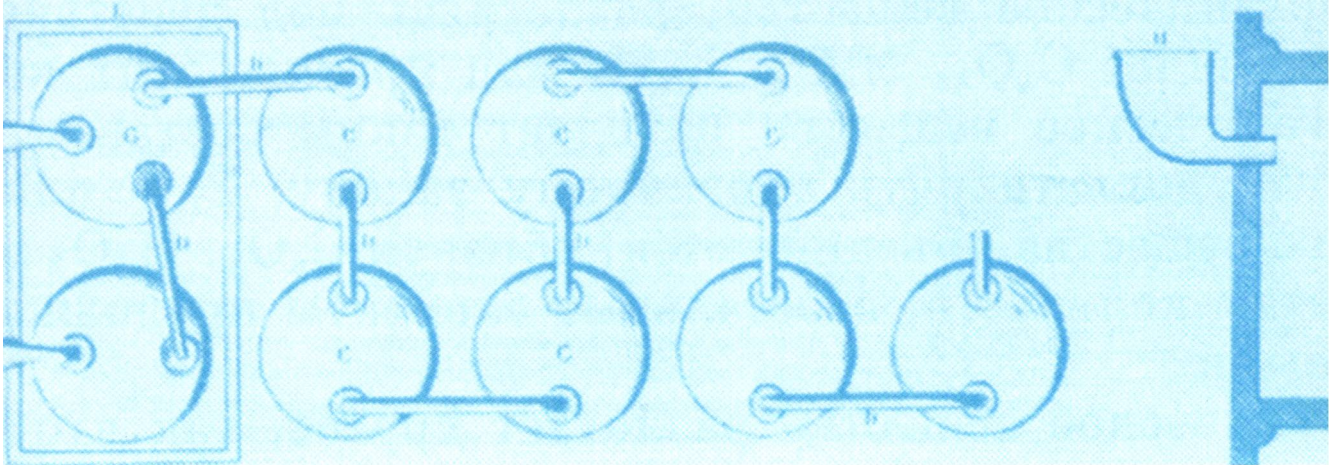


Fig 2



Расширение границ отечества

Йохен Хойслер



Русский учёный Д.И. Менделеев в ходе работы над периодической таблицей элементов предсказал существование полупроводникового элемента Германия. Клеменс Винклер, профессор горной академии во Фрайберге/Саксония, обнаружил наличие этого элемента в составе одного из горных минералов Эрцгебирге. В 1894 году состоялась встреча этих учёных, которая была в своём роде символичной: у истоков современной электроники, которая базируется на открытии Германия, стояли исследования двух учёных - из России и из Германии.

Как правило, учёные не замыкались в своей деятельности в границах своих отечеств: их открытия были двигателями прогресса европейского, позднее - мирового научного сообщества. В ещё большей степени это относится к экономическим отношениям: чаще именно торговые люди были первооткрывателями новых стран и народов, преодолевающими опасности дальних путешествий, сложности общения на чужих языках и с чужими на-

родами. В рамках этого многонационального обмена сложился также особый тип человека-предпринимателя, способного ориентироваться в двух и более культурах, языках, менталитетах, открытого как радостям успеха, так и риску новых экспериментов.

Так, во времена очень хороших немецко-русских экономических отношений, чьё идеальное взаимодополняющее функционирование подтверждается в статистиках внешнеторгового оборота, за анонимным потоком товаров в обоих направлениях стояли люди, которые своим личным успехом и успехом их дела одновременно наводили мосты между народами.

Об этих «гражданах делового мира», чья деятельность ориентируется на экономическое пространство, а не на государственные границы, и пойдёт далее речь.

Электротехника

Великий немецкий философ, математик, физик и изобретатель Готтфрид Вильгельм Лейбниц, заложивший основы Российской Академии Наук, создал комплексную математическую систему вычисления - ценный инструмент для описания и расчётов электрических феноменов переменного и трёхфазного тока. Это положило начало новой технической отрасли - электротехники.

На развитие европейской электротехники в целом очень большое влияние оказали братья Вернер, Вильгельм и Карл Сименсы, заявившие о себе одновременно в Германии, Англии и России.

Вернер фон Сименс в 1852 году во время своего путешествия в Санкт-Петербург перед переговорами по поводу строительства телеграфных линий в России посетил в первую очередь местных учёных, проявив к ним глубокое уважение. В своих мемуарах он написал по этому поводу: *«1852 год стал решающим поворотом как в моей личной жизни (брак с М. Друмман в городе Кёнигсберг), так и в моей профессиональной деятельности. В начале года я совершил путешествие в Россию.... Меня принимали самые известные представители немецко-русского естествознания, из которых я хотел бы особо выделить академиков Купфера, Ленца, Якоби и Баера».*

В 1853 году, через семь лет после основания Сименс&Гальске в Берлине, братья вместе с другими учредителями-акционерами из России открыли представительство и завод в Санкт-Петербурге. Крупный заказ царского министерства путей сообщения на строительство и техническое обслуживание телеграфных линий в



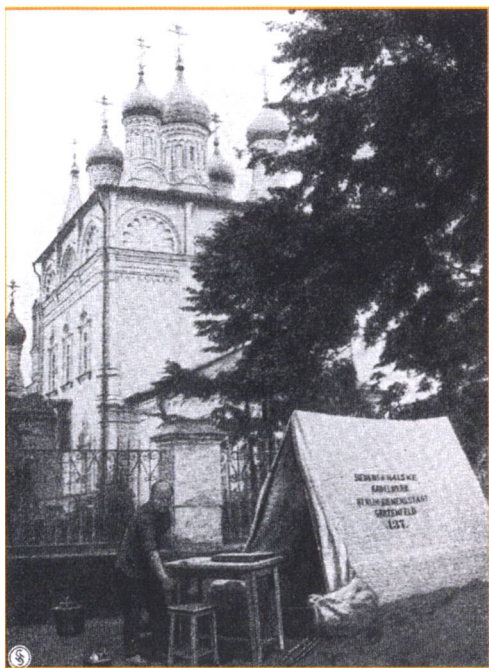
Дмитрий Менделеев и Клеменс Винклер, Фрайберг, 1894



Советское торговое представительство в здании страхового общества „Виктория“ в Берлине на Линденштр. 22/23



*Пионеры русско-немецкой электротехники
Карл фон Сименс (слева), А.С. Попов (наверху) и
М. Доливо-Добровольский (внизу)*



Палатка радиомонтажников Берлинского кабельного завода Сименс-Гальске, Москва, 1930

России гарантировал немецкому и русскому предприятиям дальнейшее существование.

Не менее важное значение, чем телеграфы, имел заказ российского таможенного управления на производство спиртометров. Вернер фон Сименс приобрёл лицензию на их производство у одного польского изобретателя Российской империи, усовершенствовал технологию и начал производство спиртометров на открытом специально для этого берлинском заводе. Этим был заложен фундамент для развития отрасли измерительных приборов в фирме Сименс.

Интенсивное немецко-русское сотрудничество было продолжено новым договором между профессором А.С. Поповым (Санкт-Петербург), фирмой Сименс&Гальске (Санкт-Петербург) и Телефункен (Берлин) о внедрении в Россию беспроводной телеграфии, открытой А.С. Поповым. Таким образом Сименс и Телефункен получили возможность в рамках реальных заказов не только производить, но и усовершенствовать технику для больших расстояний передачи.

Ещё в 1879 году Вернер фон Сименс основал в Берлине Электротехнический союз как платформу для всех интересующихся электротехникой специалистов. Многие русские были членами этой организации: пионеры „освещения“ В.Н. Чиколев и П.Н. Яблочков, у которого Сименс приобрёл лицензию на дуговую лампу, фирма электросварщика Н.Н. Бернадоса, в советское время - А.В. Винтер из Днепропетровска, проф. В.Ф. Миткевич, член-корреспондент Академии наук, и другие специалисты, которые играли важную роль в ГОСПЛАНе и ГОЭЛРО, то есть в электрификации страны в постреволюционный период.

Неудивительно, что и в период НЭПа молодое Советское государство стало крупнейшим клиентом Дома Сименс.

Даже в политически трудное время сотрудничество продолжалось. Интересно, что Л.Б. Красин, народный комиссар по внешней торговле, и Б.С. Стомониakov, руководитель советского торгового представительства в Берлине - оба бывших сотрудника фирмы Сименс - ввели в советскую внешнеторговую „политику монополии“ в своё время разработанное в берлинском отделе Сименс&Гальске АО в Санкт-Петербурге техническое ноу-хау и новые стратегии в области сбыта, типичные для оперирующих на мировом уровне капиталистических фирм.

Также АЕГ имело в России рынок сбыта своей продукции: особенно это касалось производства трамваев и небольших элек-

тростанций. В этой фирме работал россиянин М. Доливо-Добровольский руководителем отдела развития, а также в качестве специалиста по проблемам передачи трёхфазного тока.

Рапальский договор создал немецким и российским электротехникам и инженерам базу для дальнейшего партнёрского сотрудничества, чему в некоторых других промышленных отраслях со стороны Германии предпочитались отношения, более похожие на политику «колониальной зависимости».

Машиностроение

Для машиностроения было типично то, что важные предприятия в России возглавлялись немецкими специалистами или являлись основными или параллельными образованиями немецких предпринимателей. Распространённое ранее утверждение, что речь при этом шла о филиалах или об «удлинённых верстаках» с дистанционным управлением от головного предприятия в Германии, опровергается конкретными фактами по созданию акционерных обществ и степени самостоятельности этих фирм в торговой деятельности.

Так Артур-Коппель АО, основанное в 1897 г. в Санкт-Петербурге берлинским предпринимателем А. Коппель (1851 - 1908) для строительства узкоколейных железнодорожных путей, активно занимался также производством стальных высотных конструкций, использованных, например, в строительстве отеля „Европа“ на Невском проспекте, а также зданий Электротехнического и Политехнического институтов.

Производство промежуточных конструкций взял на себя Отто Крелль, директор Металлического завода в Санкт-Петербурге, ныне Ленинградского Машиностроительного завода. Светящийся купол торгового центра ГУМ - самый известный продукт производства этой фирмы. После 25 лет работы в России Отто Крелль вернулся в Германию. Он предоставил в распоряжение города Нюрнберга разработки и приобретённое им в России ноу-хау. Там же, в качестве члена городского совета, он принимал участие в городских проектах по разработке и установке вентиляционных и отопительных систем.

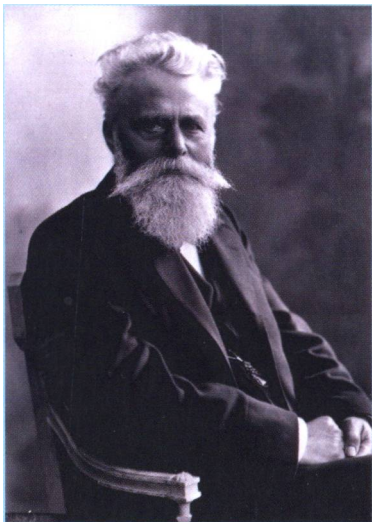
Интересным примером немецко-российского сотрудничества является Общество Коломенского Машиностроительного Завода. Из семьи Струве, в которой представители трёх поколений в



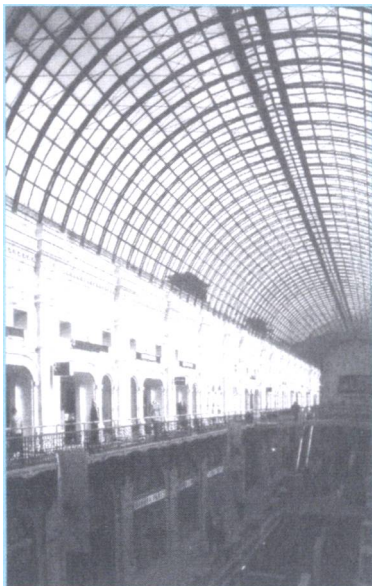
Л.5. Красин (3-й справа) и Б.С. Стомониаков (4-й справа) на электростанции „Кашира“ привезённой из Германии



Акция Санкт-Петербургского Металлопроизводительного завода с подписью О. Крелля



Отто Крель старший



Купол торгового центра ГУМ

конце 18 века состояли на дипломатической и государственной службе в Российской империи, вышли Густав и Аманд, которые получили в Санкт-Петербурге инженерное образование и открыли в 1863 году в Коломне цех для строительства железнодорожного моста через реку Оку. В 1871 году братья Струве получили разрешение на открытие акционерного общества. Делали они это совместно со сведущим в финансовых вопросах купцом Антоном Ивановичем Лессингом (1840-1915). Лессинг родился в Мюльхаузене вблизи Нюрнберга, получил в Ансбахе коммерческое образование и был послан представителем экспортно-импортной фирмы Линднер&Ко, Бирмингем/Англия в Финляндию и Россию. Он женился на вдове издателя «Journal de St. Peterbourg», и выбрал в качестве своего места жительства, несмотря на свою деятельность в России, местечко Ланштейн на Рейне. Под руководством трёх учредительных акционеров Коломенский завод занимался локомотиво- и вагоностроением, производством железнодорожных конструкций и строительством железнодорожных мостов, а также кораблестроением. По сегодняшний день успешно работающий Коломенский завод всё ещё использует в качестве сырьевой базы Выксунские металлургические заводы, с которыми Лессинг начал сотрудничество в 1885 году.

Особая глава российско-немецкого сотрудничества была открыта в Коломне, когда в 1902 году заводы заключили с предприятием «Русское общество Моторов Дизеля, ООО, Нюрнберг» (РОМД) договор об использовании российского патента Рудольфа Дизеля. Совместно с заводами Нобеля и другими российскими предприятиями обладатели лицензии усовершенствовали запатентованные технологии и стали пионерами использования дизельной техники в качестве двигателей на судах. Этим они внесли значительный вклад в совершенствование этих технологий на основе более зрелых инженерных решений. В этом проекте участвовали русские инженеры и рабочие, которые также осваивали новые технические технологии.

Сыновья А.И. Лессинга, Готфрид и Вальтер, занимали до Первой мировой войны ведущие позиции на предприятиях в Коломне.

Главным конструктором и одним из первых разработчиков дизельных локомотивов в Коломне был с 1909 года до начала Первой мировой войны Феликс Мейнеке (1877-1955), специалист по локомотивным конструкциям, работавший до этого в фирме Геншель в Касселе/Гессен и на саксонской машиностроительной фа-

брике Рихарда Гартмана в Кемнитце. После вынужденного отъезда в Германию в 1924 году он стал профессором Технического Университета в Берлине по той же специальности. Политические перемены в России не помешали ему тесно сотрудничать с российским профессором Ю.В. Ломоносовым при восстановлении российских железных дорог и модернизации железнодорожного транспорта на основе внедрения современной дизельной техники.

Другим малоизвестным примером немецко-российского сотрудничества является деятельность россиянина Бориса Григорьевича Луцкого, работавшего на протяжении семи лет (1889-1896) над созданием газомоторного цеха в фирме MAN в Нюрнберге. Позднее в Санкт-Петербурге он возглавил представительство фирмы Даймлер по производству грузовых автомобилей с моторами, созданными по его конструкционному принципу, обеспечив немецкой автомобильной индустрии значительную часть заказов. В 1914 году он тоже был вынужден покинуть Россию, не получив однако возможности с прежним успехом реализовать себя в Германии.

Товары широкого потребления

Поток товаров широкого потребления из России не ограничивался табачными изделиями, сельскохозяйственными продуктами, спиртными напитками и матрёшками. Более достойно внимания то, что в Германию из России «приехала» целая индустриальная ветвь - производство сигарет!

Во время Крымской войны российские офицеры познакомились с сигаретами и позаимствовали у турецких противников привычку курить, которая очень быстро распространилась по России. Бароном фон Гуппманн была основана фирма для производства сигарет «Лаферме», руководство которой было позднее перенято Юлием Робертом Шписом, имеющим немецкое происхождение. Шпис расширил производство сигарет до индустриальных масштабов. Предприятие развивалось так стремительно, что он решил покорить и Германию. В 1862 году в Дрездене была образована Фирма «Лаферме», которая положила начало немецкой сигаретной индустрии. Этому примеру последовали и другие российские фирмы, прежде всего опытные комерсанты, часто иудейской веры, вынужденные покинуть Россию из-за погромов. В этом исключительном случае «переселения» хозяйственной отрасли из России в Германию принимал участие Герман Шлейхер



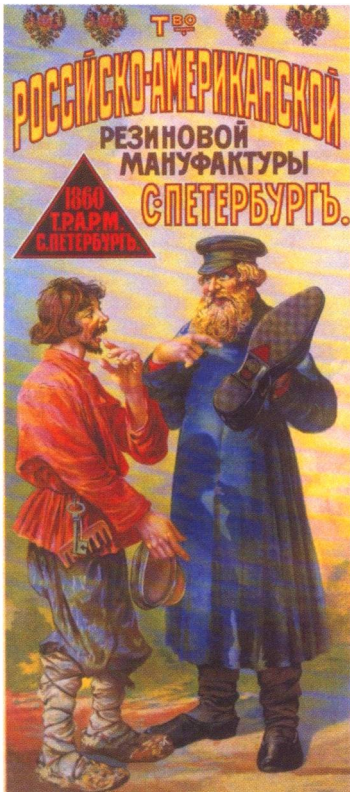
Фирма MAN в Нюрнберге продавала газовые моторы, разработанные Б. Луцким



Акция фирмы „Лаферме“



Фердинанд Краускопф



(1846-1923) из Нюрнберга, который стал директором нового предприятия в Дрездене.

Несомненно, сотрудничество имело место и в других отраслях, как, например, в пивоваренной индустрии: до сих пор в России встречаются сорта пива или фирмы, в названии которых использовано слово «Бавария».

В области товаров потребления следует упомянуть ещё одну мультинациональную фирму, которая в царской России была так популярна, что ее символ был перенят в период НЭПа советским предприятием. Образованная Фердинандом Краускопфом в 1860 году на основе российских, немецких и американских капиталовложений Русско-американская мануфактура по производству резины продавала в России американскую запатентованную резиновую обувь, а так же изготовляла галоши и другие резиновые товары. Её символ - треугольник - был так популярен, что он украшал также сделанную А. Ротченко рекламу для переименованного в «Резинотрест» предприятия. К тому времени Фердинанд Краускопф жил уже в своём «версалеподобном» замке в Хоенбухау под Висбаденом. Как многие российские дворяне он был предпринимателем - как, кстати, и семья фон Мек - и человеком искусства, который, покоренный красотой курортного города, вложил в него значительную часть своего состояния, приобретенного в России.

О крупных капиталах шла речь и при сотрудничестве, которое помогло городу Нюрнберг стать мировым торговым центром по производству письменных принадлежностей. В определённый момент, когда используемый до того времени на мировом рынке графит - главным образом из Англии - был на исходе, нюрнбергский предприниматель Лотар Фабер приобрёл у работающего в России французского купца первой гильдии господина Алиберта лицензию на исключительное использование обнаруженного в Иркутске графита высшего качества.

Небольшая часть этого ноу-хау вернулась в Россию, когда после революции американец Арманд Хаммер получил у народного комиссара Л.Б. Красина лицензию на производство карандашей в России и нанял для этого специалистов из Нюрнберга. Так было образовано успешное предприятие «Сакко&Ванцетти».

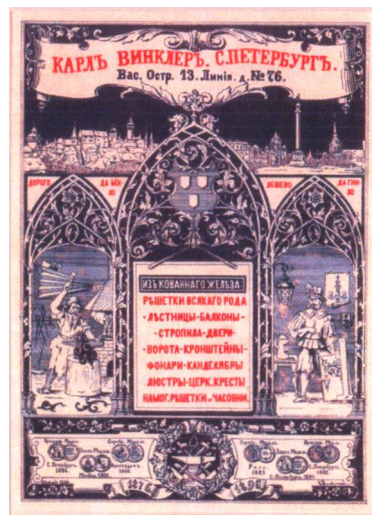
Строительство и инсталляционная промышленность

Как известно, многочисленные строительные проекты Санкт-Петербурга и Москвы уже во времена Петра Великого притягивали

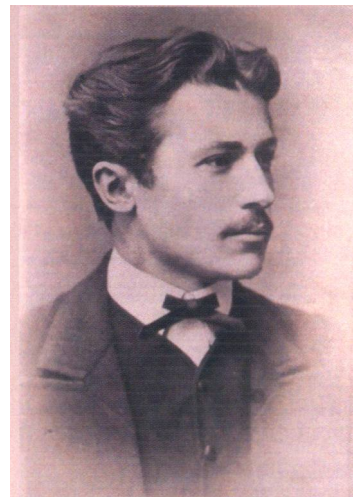
архитекторов со всей Европы. Построенные ими сооружения придавали этим городам особый „смешанный“ русско-западноевропейский стиль.

Во многих подсобных отраслях строительства работали также немецкие предприниматели. Говоря об инсталляционной промышленности следует упомянуть саксонца Курта Зигеля, а говоря о художественном кузнечном ремесле - Карла Винклера. Фабрика и дом первого до сих пор существуют в Санкт-Петербурге и охраняются как памятники культуры. Газо- и водопроводы, установленные в то время во дворцах и городских домах, сегодня можно лишь изредка увидеть в некоторых постройках или в Музее предприятия по водоснабжению «Водопровод». Кузнечную продукцию предприятия Карла Винклера в Петербурге, напротив, можно встретить на каждом шагу-будь то на Невском Проспекте у Дома Зингера или у Елисеевского магазина или на многочисленных зданиях на Большой Морской или на Александро-Невском Кладбище на могиле знаменитого историка искусств В.В. Стасова. Каждый турист восхищается кованой оградой Михайловского парка.

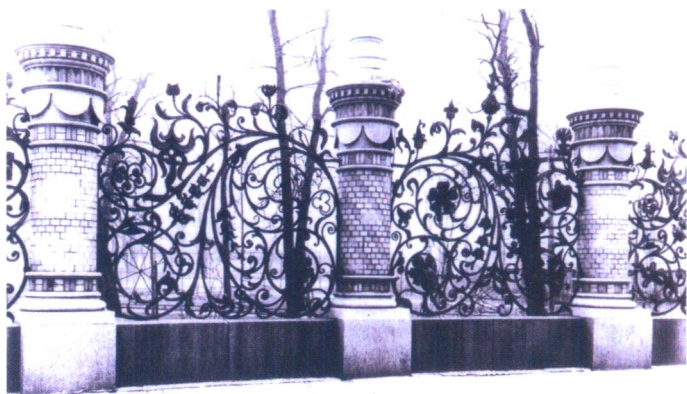
Оба предпринимателя остались, несмотря на экономический успех в России, подданными Германской империи. Умерли они в Санкт-Петербурге, где и были похоронены на Смоленском Лютеранском кладбище. Карл Винклер после своего участия в француско-германской войне 1870/1871 стал большим почитателем Бисмарка. Тем не менее он осознавал свою особую связь как с Нюрнбергом, так и с Санкт-Петербургом. Это видно из проспекта



Reklame der Firma Karl Winkler mit Abbildung von Nürnberg und St. Petersburg



Карл Винклер в Санкт-Петербурге, ок. 1875



Ограда Михайловского парка в Санкт-Петербурге



Fabrik Curt Siegel auf der ul.Dostojevskovo



Квитанция по оплате фирмы Курта Зигеля



Villa von Curt Siegel, ul.Marata, St.Petersburg, neben der Fabrik, ul. Dostojevskovo

его фирмы, на котором изображён силуэт Нюрнберга, где Винклер обучался художественному литейному ремеслу, а так же Александровская колонна и Зимний дворец, как символы города, который он с восторгом украшал своими коваными изделиями.

На некоторых важных зданиях Санкт-Петербурга и Москвы можно узнать время по часам фирмы «Войле» (Weule) из Боке-нема около Гильдесхайма. Они были установлены Санкт-петербургской фирмой Фридриха Винтера. Примером могут служить установленные в 1887 году на здании Московского вокзала в Санкт-Петербурге часы, которые по сей день выполняют свою функцию. На башне Городской думы можно ещё полюбоваться могучим механизмом, который однако уже уступил место современной технике.

Торговые дома, транспортные конторы и банки

В торговле, в транспортном и банковском деле очень часто встречаются люди, которых мы выше назвали «гражданами делового мира».

Целые, часто между собой породнённые семейные кланы, такие как Вогаус, Шпиз и Марк поднялись от неимущих мелких торговцев до кредитных международно действующих торговых домов.

Здесь следует представить одного человека из этой области, которого из-за его разносторонности можно назвать „гражданином" мира. Гейнрих Шлиман (1822-1890) начал свою коммерческую карьеру в Фюрстенберге, к северу от Берлина, в лавке мелкого торговца. После учёбы в Ростке, где он познакомился с итальянским ведением двойной бухгалтерии, через Гамбург он попадает в Амстердам. В этой метрополии мировой торговли он быстро обогатил свой опыт, что позволило ему стать представителем амстердамской фирмы «Б.Х. Шрёдер&Ко» в Санкт-Петербурге. В 1846-50 годах он управлял торговлей колониальными товарами, а также импортом индиго и другого сырья для развивающейся российской текстильной промышленности. Уже в 1847 он стал купцом второй гильдии, после чего он получил российское гражданство.

Уже очень состоятельным человеком он переехал в Америку, где не только успешно спекулировал, но и обогащал свой опыт банковского предпринимателя.

Во время Крымской войны он снова вёл прибыльные дела в России. Свою торговую корреспонденцию он вёл на пяти языках практически без помощников. С вручением ему передающегося по наследству звания „Почётного гражданина", он получил такое признание, какое только можно было получить тогда в Российской империи.

В 1864 году он распустил свою торговую фирму и посвятил себя полностью давнему увлечению, которым он занимался параллельно с основной деятельностью, а именно научной и практической археологии. С открытием Трои и её раскопками он получил мировую известность. Подготовка научной базы по этой работе была проведена им в России.

Бесстрашные «граждане делового мира» оставили нам пример тесных и плодотворных взаимоотношений между Россией и Германией, из которых мы смогли здесь представить лишь некоторые фрагменты. Вряд ли можно отыскать уголок на этой земле, где современник не обнаружил бы следы истории, знание которой даёт чувство связи времён и расширяет границы понятия "отечество".

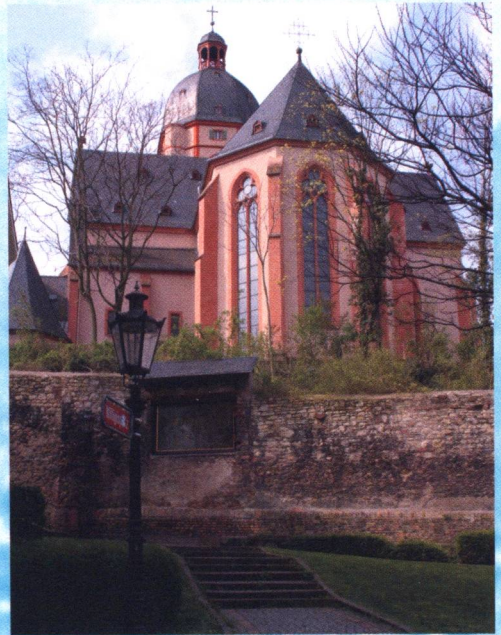


Гейнрих Шлиман





Рейнланд-Пфальц *Rheinland-Pfalz*



РОССИЯНЕ В РЕЙНЛАНД-ПФАЛЬЦ

Екатерина Кудрявцева



Земля Рейнланд-Пфальц возникла в результате объединения в 1946 году прирейнских территорий Гессена и Пруссии и баварского Пфальца, находящихся во французской зоне оккупации.

Столица: Майнц

Население: 4.001.000 человек

Иностранцев: ок. 300.000 человек

Площадь земли: 19846,5 кв. км.

Курорты: Бад Эмс (прежде относившийся к Гессену)

Важные реки и каналы: Рейн, Мозель, Лан.

На юго-западной окраине Майнца с 990 года возносится громада католического собора Святого Стефана; «Каждый из миллиардов солнечных лучей, навещающих Майнц, не приминет заглянуть в собор Святого Стефана через одно из 21 огромных стрельчатых окон его», - считает монсиньор Клаус Майер, один из последних настоятелей (1965-1991) этого храма. Именно К. Майер в 1973 году обратился к Марку Шагалу, великому художнику и гражда-



„Моисей, приносящий народу законы“ - витраж Марка Шагала в соборе Св. Стефана в Майнце

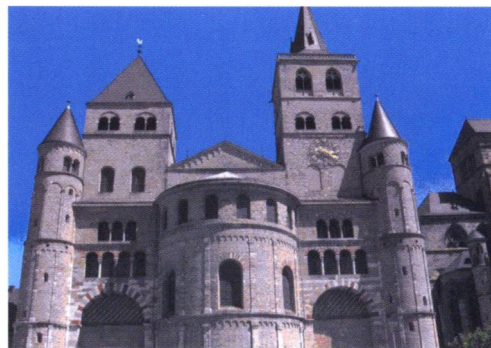
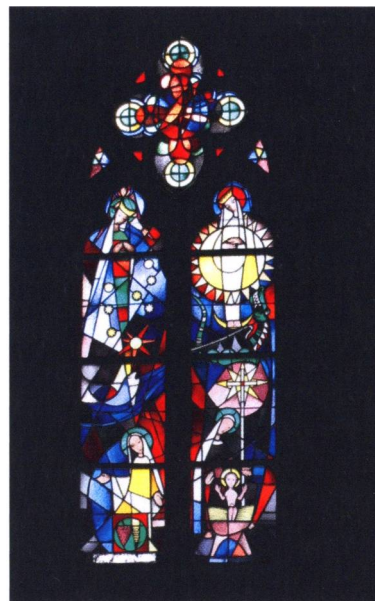
нину Франции, за помощью в восстановлении собора, разрушенного во время бомбежки Майнца.

89-летний Шагал приступил к работе два с небольшим года спустя в 1976 году. За свой титанический труд он взял лишь часть гонорара, желая сэкономить и без того незначительные после войны финансы меценатствующих прихожан. Удивительно, что за все эти годы художник ни разу не побывал в Майнце: эскизы акварелью передавались в мастерскую Жака Симона (Реймс, Франция), где и рождались витражи, совершавшие затем обратный путь на юг страны, а Шагал собственноручно доводил детали черным контуром.

Первым было создано среднее окно восточного хора, по мотивам Ветхого Завета: «Авраам и три ангела», «Моление Авраама за Содом и Гоморру», «Жертвоприношение Исаака», «Видение Иакова», «Моисей, приносящий народу законы». Причем, сюжет «Речь Моисея о двух путях» прекрасно обыгрывает архитектурную особенность собора: V-образное раздвоение окна берется за основу для визуального предъявления выбора, данного человеку - пребывать с Богом или восстать против него.

Позднее были изготовлены боковые окна восточного хора с параллельными мотивами: «мужского» («Сотворение человека», «Ноев ковчег», «Пророк Илия», «Царь Давид», «Мария с младенцем», «Иисус») и «женского» («Адам и Ева в райском саду», «Девора, судья и пророчица, под пальмой», «Сватовство Исаака», «Вирсавия и царь Давид», «Молитва Сарры о младенце»). В проемах боковых нефов распустились сказочные растения, увенчанные кроваво-багряными бликами небесных сфер. Одна из исследовательниц творчества Шагала Н. Ачинская писала: *«Как всякий большой художник, Шагал не только воплощал в зримых образах национальную культуру и мифологию, но творил собственные мифы, в которых синтезировал духовный опыт всего человечества, являя свою способность не разделять, а соединять».*

После смерти мастера в 1985 году в полном соответствии с его духовным завещанием, работу над оставшимися 18 окнами продолжили художники Реймского витражного ателье, Шарль Марк и Бригитта Симон, воплощавшие идеи великого учителя на протяжении 28 лет. Талантливые ученики создали окна в бесчисленных оттенках синего цвета с растительным орнаментом металлических каркасов. Они одновременно подчеркивают живые краски шагаловских творений и создают особую атмосферу погруженности в инобытие. Сегодня в храме еженедельно происходят т.н.



Трирский кафедральный собор

«медитации» - молитвы, проповеди патера Клауса Майера. Клаус Майер был воспитан в двух религиях. Его дед Бернхард Альберт был более 30 лет раввином еврейской общины в Майнце. Мать происходила из католической семьи. Став католическим священником, он всю жизнь искал пути примирения между христианством и иудаизмом.

Дорога к церкви Святого Штефана от Майнского кафедрального собора протекает через узкие мощные улочки, названия которых вычерчены белыми буквами на красном фоне металлических табличек на углах домов. Туристы минуют, среди прочего, развалины «мемориальной церкви», черной свечой тянущейся к небу в память о мертвых и напоминающей живым об ужасах любимых войн.

Райнланд-Пфальц славится своим очаровательным курортным городком Бад Эмс. Интересно, что именно на деньги русских гостей Бад Эмса, сначала при активном участии царицы Александры Федоровны (1857 год, 2000 талеров), затем при содействии русского Императора Александра II Николаевича (1873 год, 10000 талеров) здесь была воздвигнута в 1874-1876 годах церковь Святой царицы-мученицы Александры.

Часто путь русского туриста-паломника начинается не с церкви, а с дома по адресу Банхофштрассе 8, с мемориальной доской на фасаде, сообщающей, что здесь в 1874 году жил Ф.М. Достоевский четырежды почтивший курорт своим присутствием в период с 1874 по 1879 год. Судя по письмам и дневниковым записям писателя, в Бад Эмсе были написаны «Подросток» и первые главы «Братьев Карамазовых».

Дальше, на набережной, в чудесном парке 19-го столетия остался след породнившихся русской и германской царствующих династий: скульптурные изображения Вильгельма I, брата Луизы Вильгельмины Шарлотты или в православном крещении - Александры Федоровны, супруги императора Николая I. Их сын, будущий император Александр II также бывал в Бад Эмсе: сначала со своим наставником В.А. Жуковским, а позднее - с дочерью царского церемониймейстера, Екатериной Долгорукой, бывшей на 30 лет младше своего покровителя, и с 1880 года состоявшей с ним в морганатическом браке. О их печальном финале можно прочитать на надгробных плитах - в Петропавловском соборе и на городском русском кладбище Кокад в Ницце.

Также с именем Александра II связан т.н. «дом четырех башен»



Грб города Бад Эмс



Русская церковь в Бад Эмсе

или «Карлсбург». Здесь император останавливался несколько раз, так что замок стал считаться неофициальной летней резиденцией монарха. И на одной из двух посвященных ему мемориальных табличках указано, что в этих стенах в 1876 году прогрессивно-либеральный государь подписал указ, предписывающий использовать на Украине в качестве государственного русский, а не украинский язык. В этом же особняке проживал в 1847 году В.А. Жуковский; здесь бывали П.А. Вяземский и Ф.И. Тютчев. Так что этот дом можно по праву считать «центром российской словесности».

Перейдя на другой берег Лана, мы обнаружим еще одну мемориальную доску - писателю Н.В. Гоголю, гостившему на курорте с 1943 по 1847 годы и чей «Ревизор» имел здесь успешную премьеру. Гостями в Бад Эмсе были также художник В. Верещагин и композитор Н. Римский-Корсаков.



Катенька Долгорукая

А сегодня...

Во время работы над справочником мы нашли следующую заметку в газете «Европа-экспресс» № 6 от 04.-10.02.2008: «28 января в Майнце (Рейнланд-Пфальц) Нелли Косско был вручен орден «За заслуги перед ФРГ» (Bundesverdienstkreuz). По представлению премьер-министра Рейнланд-Пфальца Курта Бека (Kurt Beck) награда была присуждена федеральным президентом Хорстом Кёлером (Horst Köhler). Нелли Оскаровна Косско родилась и выросла в СССР. Преподавала немецкий язык в педагогических институтах городов: Тирасполь, Бельцы и Нижний Тагил. В Германию переехала в 1975г. Почти 20 лет она проработала в русской редакции радиостанции «Немецкая волна». Затем создала газету «Восточный экспресс». В настоящее время руководит интеграционным центром «Переселенцы помогают переселенцам» („Aussiedler helfen Aussiedler“) в Альтенкирхене. Она автор двух автобиографических книг - «Украденное детство» и «На другом конце света», рассказывающих о детстве и юности девочки - российской немки. В прошлом году Нелли Косско отметила свое 70-летие.

Редакционная коллегия справочника «Русские в Германии» сердечно поздравляет Нелли Косско.



*«Vier-Türme-Haus» в Курпарке.
Историческая открытка*

Культурно-интеграционный центр „ФЕНИКС" Gemeinnütziges Integrationsverein „Phoenix" e.V.

Münsterstraße 23 , 55116 Mainz

Tel: 06131 /233 772,480 93 13, Fax: 06131 /301 177 63,480 93 15

E-Mail: phoenix-mainz@gmx.de

www.phoenix-mainz.de

Ansprechpartner: Irina Kobyletski



Общество «ФЕНИКС» было основано и зарегистрировано в городе Майнц 7 мая 2004 года. Цель деятельности общества - объединение и помощь в интеграции соотечественников, сохранение духовного и культурного наследия России путем поддержания интеллектуальных и деловых связей с исторической Родиной.

Одно из основных направлений деятельности «ФЕНИКСа» - работа с детьми.

На основе многолетнего опыта, приобретённого ещё в России, организованы многочисленные курсы и кружки для детей и юношества. Обществом проводятся так же компьютерные и интеграционные курсы. Встречи, концерты, юбилеи, праздничные представления с участием немецких друзей, партнёров, представителей администрации города и земли Рейнланд-Пфальц также способствуют распространению русской культуры.

Еще один проект «ФЕНИКСа» - цикл телевизионных передач «Успешные бизнесмены рядом с нами»: гости в телестудии - издатели, банковские работники, психологи,

Kultur- und Sportverein der Russischsprechenden in Wittlich e.V.

**Объединение по культуре и спорту
русскоговорящих граждан в г. Виттlich**
Breslauerstraße 6,54516 Wittlich
Tel.: 06571/149 216, Fax: 06571/954 476
E-Mail: teremok-wittlich@rambler.ru
Ansprechpartner: Nelli Wolg (06571/149 216)

педагоги делятся своим опытом, дают советы, а иногда и предлагают рабочие места.

Активная деятельность «ФЕНИКСа» поддерживается администрацией Майнца, Земельными Министерствами, а так же Европейским Социальным Фондом.

„Phönix„e.V. etablierte sich 2004 als eingetragener Verein in Mainz. Ziel seiner Tätigkeit ist es, russischsprachige Migrantinnen auf dem komplizierten Weg der Integration zu unterstützen, damit sie einen würdigen Platz in der Gesellschaft einnehmen können. Dabei wollen wir das geistig-kulturelle Erbe Russlands in ihrem und im Bewusstsein ihrer Kinder wach halten.

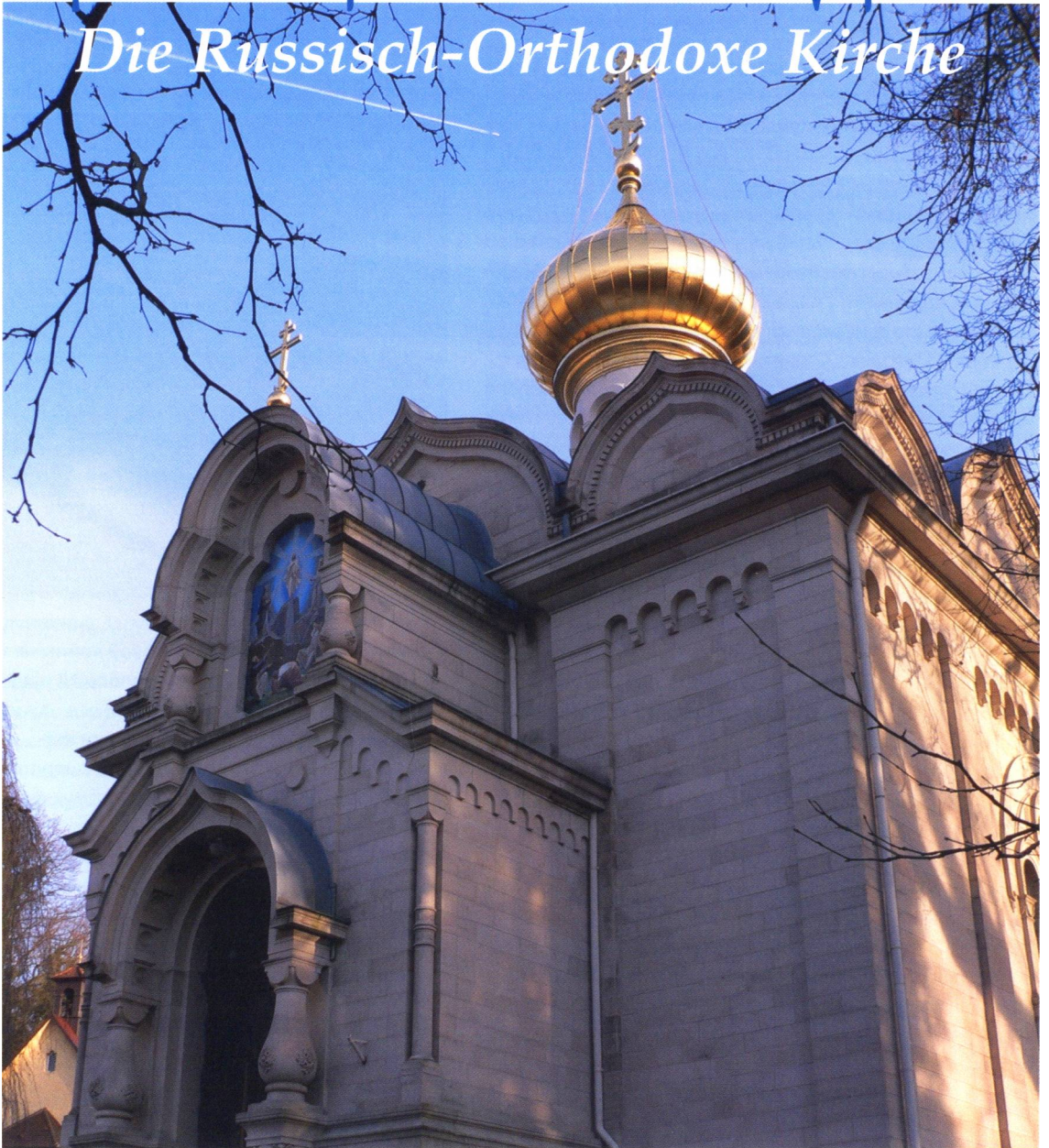
Die Erziehung und Entwicklung der Kinder bildet in diesem Zusammenhang einen wichtigen Schwerpunkt. Für verschiedene Altersgruppen bieten wir zahlreiche Kurse und Gruppenaktivitäten an, z.B. Ballett Modern, Standardtanz, Kindertheater, Musikschule, Kunstschule, Russischunterricht, Englischunterricht, Kinderchor, Selbstverteidigungssport oder Schachspiel.

Zum Programm für Erwachsene, ältere Menschen und Jugendliche gehören Integrationskurse und Computerkurse. Projekte wie „Arbeitsbezogene Sprachförderung und Berufsorientierung für Migrantinnen“, „Existenzgründung“ und „Selbstmanagement + EDV“ werden mit städtischen und Landes- und ESF-Mitteln finanziert.

Unsere Konzerte, Jubiläen und andere kulturelle Veranstaltungen, zu denen wir auch deutsche Freunde, Partner und kommunale Vertreter der Stadt Mainz einladen, dienen gegenseitigem Austausch und Verständigung. Dazu tragen auch ein TV-Projekt und regelmäßige Radiosendungen in der „Rheinwelle“ bei.

Русская Православная Церковь

Die Russisch-Orthodoxe Kirche



Русская православная церковь в Германии

Татьяна Форнер

Русские православные приходы стали появляться на территории Германии с начала 18 века, что было связано с развитием дипломатических и экономических связей между отдельными германскими княжествами и Российским государством. Первым российским посланником предоставлялись передвижные церкви с алтарем и необходимой церковной утварью; православные священники служили часто в нескольких приходах, как например, в Берлине и Потсдаме. Строительству церквей в последующие десятилетия способствовали в большой степени тесные династические и родственные связи между Императорским домом Романовых и Княжескими домами в Германии. Так православный храм Св. Александра Невского в Потсдаме, торжественно освященный в 1829 году, является одновременно памятником искренней дружбы между королем Пруссии Фридрихом Вильгельмом III и императором Александром I. Многие православные храмы строились при дворах и резиденциях по желанию русских великих княгинь, вышедших замуж в Германию, или по велению их великокняжеских мужей. Часто это были надгробные часовни, как например, в Висбадене или Веймере, или храмы, построенные в известных курортных городах, как Бад-Эмс, Баден-Баден, или в городах, связанных с особыми историческими событиями как, например, в Лейпциге или Дрездене, где находится самый большой православный храм в Германии.

Постройке целого ряда церквей прихожане православной веры обязаны Свято-Князь-Владимирскому Братству, основанному в 1890г. в Берлине настоятелем берлинской посольской церкви протоиереем А. Мальцевым. Братские храмы были построены в конце 19-го - начале 20 века в Берлине (Тегель), Бад-Гомбурге, Бад-Киссингене, Гамбурге, Бад-Наугейме и Герберсдорфе.



Перед началом Первой мировой войны на территории Германской Империи насчитывалось 20 русских православных церковных приходов. Как и все находившиеся за пределами России православные приходы, расположенные в Германии храмы подчинялись митрополиту Санкт-Петербургскому.

Революция в 1917 г. и гражданская война заставили многих покинуть Россию и искать пристанище в Китае, Америке и Европе. К 1923 году в Германии оказалось около 600.000 человек из бывшей Российской Империи. Первоначально почти все русские православные приходы в Германии принадлежали Западноевропейской епархии, которая была основана в 1920 году с благословения Патриарха Московского Тихона и доверена Владыке Евлогию

(Георгиевскому). Берлин стал центром новой епархии. Берлинские и потсдамский приходы взял под свою опеку архимандрит Тихон (Лященко). После закрытия Посольственной церкви в Берлине в 1922 году, епископ Евлогий покинул Германию и обосновался в Париже.

Всвязи с гонениями на ЦП в России (декрет от 23 февраля 1922г., судебное преследование патриарха Тихона) связь между церквями за границей и церковным правлением в Советской России была прервана. В 1921 году на Епископском соборе в Сремских Карловцах было решено организовать свободную часть РПЦ, названную Русской Православной Церковью Заграницей, которую возглавил митрополит Антоний (Храповицкий). В состав этой церкви вошли все церкви, приходы и монастыри вне России, в том числе и западноевропейская епархия митрополита Евлогия. Однако уже в 1925-26 годах произошел разрыв между митрополитом Евлогием и Русской Православной Церковью Заграницей. Часть находящихся в Германии приходов оставалась в епархии митрополита Евлогия; после 1931 года они перешли под юрисдикцию Константинопольского Вселенского Патриарха.

Законом Германского правительства от 1938 года все русские церкви на территории Германского Рейха перешли в подчинение Зарубежной Церкви.

Массовые переселения людей по окончании Второй мировой войны вновь привели в Германию большое число православных христиан, среди которых было немало русских и украинцев. Уже в 1946 году на территории трех западных зон оккупации насчитывалось 150 русских православных приходов. В Берлине и на территории тогдашней советской оккупационной зоны, а позднее ГДР, уже в 1945 году приходы вновь перешли в подчинение Московской Патриархии. Первый приход на территории ФРГ был основан Московской Патриархией в 1960 году в Мюнхене, а в 1966 году последовало учреждение Западногерманской епархии с резиденцией в Мюнхене.

В мае 2007 в Москве состоялся Торжественный акт восстановления единства Русской Православной Церкви.



**Берлинско-Германская Епархия Русской Православной Церкви Московского Патриархата
Архиепископ Берлинский и Германский Феофан
Епархиальное Управление**

Wildensteiner Str. 10, 10318 Berlin

Tel.: 030/ 503 794 88, Fax: 030/ 509 81 53

Печатный орган епархии - журнал «Голос православия»



**Германская Епархия Русской Православной Церкви Зарубежом
Архиепископ Марк Берлинский и Германский
Епархиальное Управление**

Hofbauernstr. 26, 81247 München

Tel.: 089/ 834 89 59, Fax: 089/ 88 67 77

Печатный орган епархии - журнал «Вестник»



Christi-Auferstehungs-Kathedrale

Hohenzollerndamm 166,10713 Berlin

Tel.: 030/8731614

Vorsteher der Kathedrale: Erzbischof Feofan



Hl. Isidor von Rostov Gemeinde

z. Z. finden Gottesdienste im Mutterhaus der Christkönigsschwestern statt.

Alt Lankwitz, 43,12247 Berlin

Pfarrer: Priester Michail Rahr



III.-Konstantin-und-Helena-Kirche

Wittestr. 37,13509 Berlin

Tel./Fax: 030/ 4327997,4324012

Internet: <http://tegel.orthodoxy.ru>

Pfarrer: Erzpriester Sergij Silaganov



III.-Sergius-von-Radonezh-Kirche

Wildensteiner Str. 10, 10318 Berlin

Tel./Fax: 030/5099191

Pfarrer: Erzpriester Vladimir Ivanow

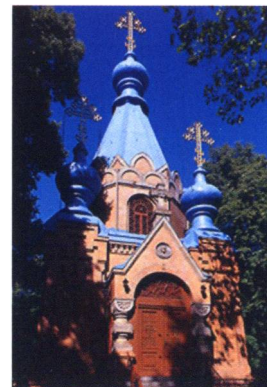


Храм Покрова Пресвятыя Богородицы

Kulmbacherstr. 6,10777 Berlin

Tel.: 030/ 2143823,4499665, Fax: 030/ 44051916

Pfarrer: архиеп. Марк, иер. Андрей Сикоев, Игорь Метцгер





Gemeinde zur Ehre Hl. Tamara, Zarin von Georgien

Schützen Str. 13,52062 **Aachen**
Internet: www.russorthodox.de
Pfarrer: Archimandrit Iosif (Pustoutov)

Храм сев. Апостолов Петра и Павла

Breslauerstr. 15, 92224 **Arnberg**
Tel.: 09621/789258

иер. Виктор Вдовиченко, Константин Суворов



Храм Иконы Всех Скорбящих Радосте

Dominikanergasse 5,86152 **Augsburg**
Tel.: 089/ 6904295,0821 / 2401438

прот. Николай Артемов, д. Александр Ролофф



Храм св. мученицы Александры

Wilhelmsallee 12,56130 **Bad Ems**

Tel.: 02644/ 809578,02603/ 936705

иерей Борис Здробэу, Александр Шмидт



Храм Преображения Христова

Lichtentaler Straße,
76530 **Baden-Baden**

Tel.: 07221/390634, 72991

прот. Миодраг Глишич, д. Георгий
Зайбель, д. Александр Шпулинг



Christi-Verklärungs-Gemeinde

(z. Z. finden Gottesdienste in der

St. Johannes-Kirche am Gausplatz
Baden-Baden statt)

Gemeindebüro: Lange Str. 23,76530 **Baden-Baden**

Tel.: 07221/23762

E-Mail: www.kosma@freesurf.ch

Pfarrer: Abt Kosma (Büchl)



Храм Всех Святых

Am Kurpark, 61348 **Bad Nomburg**

Tel.: 06172/ 456209

Прот. Димитрий Игнатъев



Храм преп. Сергия Радонежского

Salinenstr. 20,97688 **Bad Kissingen**

Tel.: 0971 / 5443, 0871 / 1433644

Иер. Валерий Михеев



Храм Свят. Иннокентия и преп. Серафима Саровского

Rheinhardstr. 12,61231 **Bad Nauheim**

Tel.: 069/7896391

Иер. Димитрий Игнатъев, иер. Виктор Зозуля, Дмитрий Рар



z. Z. finden Gottesdienste in der katholischen

St. Sebastian Kirche, Bamberg-Gaustadt statt.

Weitstoßstr. 13,92065 **Bamberg**

Tel.: 0951/3020301 (Sekretär: Frau Olga Reinche)

Pfarrer: Erzpriester Petr Stepanov



z. Z. finden Gottesdienste in dem **Gemeindehaus der evangelischen Kirche** statt. Kirchenring, Benk bei Bayreuth

Rabensteinstr. 10,95445 **Bayreuth**

Tel.: 0921/8741154

Kontaktperson: Herr Werner Luitl

Pfarrer: vorläufig: Stipendiat Priester Artemij Bondarenko



Hl. Apostel Jakobus Gemeinde

z. Z. finden Gottesdienste in der katholischen St. Joseph-Kirche statt.

St. Joseph-Kirche 14a, 33602 **Bielefeld**

Pfarrer: Erzpriester Sergej Hin



Храм Преображения Христова

Am Beckhof 44,33689 **Bielefeld-Sennestadt**

Tel.: 05205/ 967863, 05207/ 77729

Иер. Дмитрий Калачёв, Федор Гетц



Kirche d. Hl. Nektarius von Aigina und Hl. Prokopius von Ustiug

Fastnachtsgasse 4,97653 **Bischofsheim** (Rhön)

Tel.: 09772/ 530, 932886, Fax: 09772/ 8730

E-Mail: orthodoxe_kirche@lycos.de

Internet: www.orthodoxe-kirche-bischofsheim.de

Pfarrer: Mönchspriester Fjodor Hölldobler



Храм св. великомуч. и чудотворца Георгия

Erlenstr. 35,44795 **Bochum**

Tel.: 05205/ 967863,0234/8907060

Ansprechpartner: иер. Дмитрий Калачёв, иер. Виталий Сазонов,
Вера Седлекине



Mariä-Schutz-Kirche

z. Z. finden Gottesdienste in der St. Augustinos-Kirche statt

WeißenburgStr. 12, 53175 **Bonn**

Tel.: 0228/356167

Pfarrer: Priester Dr. Ioakim Stahnke



Gottesmutter - Freude aller Betrübten - Gemeinde

Gottesdienste finden z.Z. in der St. Bernhard statt

Thüringer Str. 68, **Brandenburg**

Tel.: 0178/6775236

Pfarrer: z. Z. betreut von Erzpriester Georgiy Antonjuk



Die Kaiserlichen Märtyrer

Gottesdienste finden z.Z. in der Kirche St. Bonifatius statt.
Leipzigerstr. 29, 28215 **Bremen**
Tel.: 0421/6263983
Pfarrer: Priester Mikhail Zeman



Община св. Ангария

Schwachhauser Heerstr. 40,
28209 **Bremen**
Tel.: 0421/447835
Ansprechpartner:
иерей Олег Никифоров,
Юлия Кун



Скит св. преп.

мученицы Елисаветы
Forstenrieder-Park Str. 2,
82131 **Buchendorf**
Tel.: 089/6373520
Ansprechpartner: инокиня Марфа



Gemeinde zu Maria Geburt

Gottesdienste finden Z. z. in der
St. Johannes-Nepomuk-Propsteikirche statt
Hohe Straße 1, 09112 **Chemnitz**
Tel.: 0371/2600929
Pfarrer: Erzpriester Alexej Tomiouk



z. Z. finden Gottesdienste in der evangelischen

Salvadorkirche am Zentrumfriedhof statt
Salvadorstr. 5, 96450 **Coburg**
Tel.: 09561/426286 (Hr. Friedrich (Fedor) Fritzler), 09561/232799
(Hr. Alexander Beuko)
Pfarrer: Priester Artemij Bondarenko



Christi-Auferstehungs-Gedächtniskapelle

KZ-Gedenkstätte
Alte Römerstr. 75, 85221 **Dachau**
Tel.: 089/ 3515742, Fax: 089/ 3510714
Internet: www.voskresenie.de
Pfarrer: Erzpriester Nikolai Zabelitch



Храм св. равноап. Марии Магдалины

Mathildenhöhe, 64287 **Darmstadt**
Tel.: 06151/424235,9510785
Иер. Иоанн Гринчук, д. Михаил Иришук



Gemeinde zu Ehren der Heiligen Dreifaltigkeit

Flur str. 39,44145 **Dortmund**
Tel.: 0231/7005836
E-Mail: do-kirche@nadegda.de
Internet: www.nadegda.de
Pfarrer: Priester L.Tsypin



Kirche d. Ehrw. Symeon vom Wunderbaren Berge

Fritz-Löffler-Str. 19,01069 **Dresden**
Tel./Fax: 0351/4719414
Pfarrer: Erzpriester Georgi Dawidow



Ständige Vertretung der Russisch-Orthodoxen Kirche/ Moskauer Patriarchat in Deutschland

Erzbischof LONGIN (Talypin) von Klin, Leiter der Ständigen
Vertretung,
Mariä-Obhut-Kirche
Ellerstr. 213,40227 **Düsseldorf**
Tel.: 0211/726263; Fax: 0211/ 727045
Sekretär des Erzbischofs Longin von Klin
E-Mail: Erzblongin@aol.com, sekretariat@rok-vertretung.de
Internet: www.pokrov.mrezha.net



Храм свят. Николая мирликийского чудотворца

Werstener Feld 65,40591 **Düsseldorf-Wersten**
Tel.: 0241/4017067,02104/ 45390
Ansprechpartner: иер. Андрей Остапчук, иерей Борис Здробэу,
Елена Плюбнер



Храм Пресвятыя Троицы

Stintzingstr. 20, 91052 **Erlangen**
Tel.: 07724/ 82828
Ansprechpartner: иер. Евгений Скопинцев



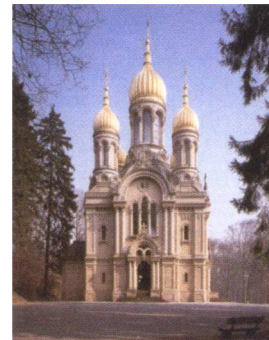
St. Elisabeth Kirche

Frohnahuserstrasse 398,
45144 **Essen**
Tel.: 0201/384 18 83
Internetseite: www.rok-essen.de
Pfarrer: Erzpriester Viktor Aleksejew



Храм свят. Николая мирликийского чудотворца

Am Industriehof 18,
60487 **Frankfurt-Hausen**
Tel.: 069/ 7894140, 06724/941274
Прот. Дмитрий Игнатьев, иер.
Виктор Зозуля, Михаил Горачек





Gemeinde zu Ehren der Hieromart.

Kyprianos und Martt. Justina

Gottesdienste finden z.Z. in der
Evangelischen St. Matthias-Kirche statt.
Friedrich-Eberth-Anlager. 33, 60327 **Frankfurt/Main**
Tel./Fax: 05323/ 715809, 069831773
E-Mail: orthodoxfrankfurt@yahoo.com, info@pravoslaviefrankfurt.de
Internet: www.frankfurt.orthodoxy.ru
Pfarrer: Mönchpriester Agafangel (Shkurankov)



Christus-Erlöser-Gemeinde

Barbara-Kapelle, 15294 **Brieskow-Finkenheerd**
Tel.: 0335/533711
E-Mail: orthodoxekircheffo@t-online.de
Internet: www.orthodoxekircheffo.de
Pfarrer: Georg Langosch



Gemeinde des Hl. Nikolaus

z.Z. Gottesdienste finden in der Katholischen Maria-Schutz-Kirche
(Schützenalle 14) und in der Peterhof Kapelle (Niemannstr. 10,
Psychologisches Inst, der Uni), **Freiburg i. Brsg** statt.
Tel.: 0781/22434
E-Mail: michaeldronov@tiscali.de
Pfarrer: Erzpriester Michail Dronow



Gottesdienste finden z.Z. in der
evangelischen Paulusgemeinde
statt.

Egerländerstr. 6, 35396 **Gießen**
Pfarrer: Mönchpriester Agafangel
(Shkurankov)



Hl.-Nikolaus-Kirche

Internationales Wind- und Wasser-
mühlen-Museum
Bromer Straße, 38518 **Gifhorn**
Tel.: 05371/9359496, Fax: 05371/9359499
Pfarrer: Erzpriester Genadij Budko



Gemeinde des Hl. Erzengels Michael

Gottesdienste finden z.Z. in der Katholischen Kirche statt.
Stauffenbergring 4, 37075 **Göttingen**
Tel.: 0551/99 66 578, Fax.: 0551/99 97 906
E-Mail: Benedikt_Schneider@gmx.de
Pfarrer: Mönchspriester Benedikt (Schneider)



Kreuzerhöhungs-Gemeinde

Haus 24, Franckeplatz 1, 06110 **Halle** (Saale)
Pfarrer: Erzpriester Alexej Tomiouk



Gemeinde des Hl. Johannes von Kronstadt

Gnadenkirche.Vordem Holstentor 1,20355 **Hamburg**
Tel. 040/ 24870740, Fax 040/ 67306627
E-Mail: baburin@hamburg-hram.de
Internet: www.hamburg-hram.de
Pfarrer: Priester Sergij Baburin



Gemeinde

Hl. Kirill und Method
Kirchhoff Str. 14, 22041
Hamburg
Tel.: 040/ 7354895
Pfarrer: Priester Konstantin
Lindberg



Храм св. блаженного

Прокопия Устюжского и Любевского
Hagenbeckstr. 10, 22527 **Hamburg**
Tel.: 040/ 409797,406060, 7681590
Прот. Иосиф Вовнюк, иер. Николай Вольпер, Альбина Бекер



Храм Рождества Христова

Plueschow-Str. 6, 30163 **Hannover**
Tel.: 0511/456738
Прот. Серафим Корфф



Mariä-Verkündigung-Gemeinde

Schulenburg Landstr.126a, 30165 **Hannover**
Tel.: 0511/ 78098, 2287383, 052620200
E-Mail: info@hram.de
Internet: www.hram.de
Pfarrer: Priester Michail Ribka, Priester Alexej Tereschenko



z. Z. finden Gottesdienste in der
evangelischen Lorenthkirche statt.

Lorenthsstr. 24, 95032 **Hof**
Tel.: 09281/850857,4794518
Pfarrer: Priester Artemij Bondarenko
Kontaktperson: Herr Wladimir Anorin, Zira Kebutschawa



Храм свят. Николая мирликийского чудотворца

Esplanade 38, 85049 **Ingolstadt**
Tel.: 0841/95 16 642
Kontaktperson: иер. Сергей Киселёв





Gottesmutter von Vladimir Gemeinde

Klosterstr. 6, 67663 **Kaiserslautern**
Tel.: 0631/3705025
Pfarrer: Priester Evgenij Kirjasi



Gemeinde der

III. Neumartyrer von Russland

Gottesdienste finden Z.z. in der
Alten Brüderkirche statt
Steinweg, 34117 **Kassel**
Tel.: 06648/ 629532, 0561/870 88 65
Pfarrer: Priester Edessij Ziske



Храм св. великомуч. и целителя Пантелеймона

Steinweg, 34117 **Kassel**
Tel.: 0561/9513262, 9510785
Иер. Иоанн Гринчук, Марина
Штайнхельфер



HI. Nikolaus-Gemeinde

Gottesdienste finden Z.z. in der
katholischen Seelenkapelle statt.
Fürstenstr. 16, **Kempten**
Tel.: 0831/18238, 5409335
Pfarrer: Erzpriester Nikolaj Zabelitch



Gemeinde des HI. Johannes des Täufers

Manraade 2-4, 24105 **Kiel**
Tel.: 0431/3643677
Pfarrer: Erzpriester Vladimir Simonov



III.-Konstantin-und-Helena-Kirche

Maria-Ablaß-Platz 14, 50668 **Köln**
Tel.: 02203/81121
Pfarrer: Erzpriester German Faltermeier



Храм св. великомуч. и целителя Пантелеймона

Neue Strasse, 51149 **Köln-Westhoven**
Tel.: 0163/1858316
Иер. Андрей Остапчук, иер. Александр Калинин



HI. Prokopius Kirche

Rheingasse 20, 78462 **Konstanz**
Tel.: 0041/716334080
Internet: www.orthodoxe-kirche-konstanz.de
Pfarrer: Abt Kosma Büchl



HI.-Alexius-Gedächtniskirche

Philipp-Rosenthal-Str. 51a, 04103 **Leipzig**
Tel./Fax: 0341/8781453
Pfarrer: Erzpriester Alexej Tomiouk



Gottesdienste finden Z.z. in der **Serbischen Kapelle** statt.

Heinrichstr.1, **Lingen**
Tel.: 0591/831867
Pfarrer: Priester Eugen Iljuschin



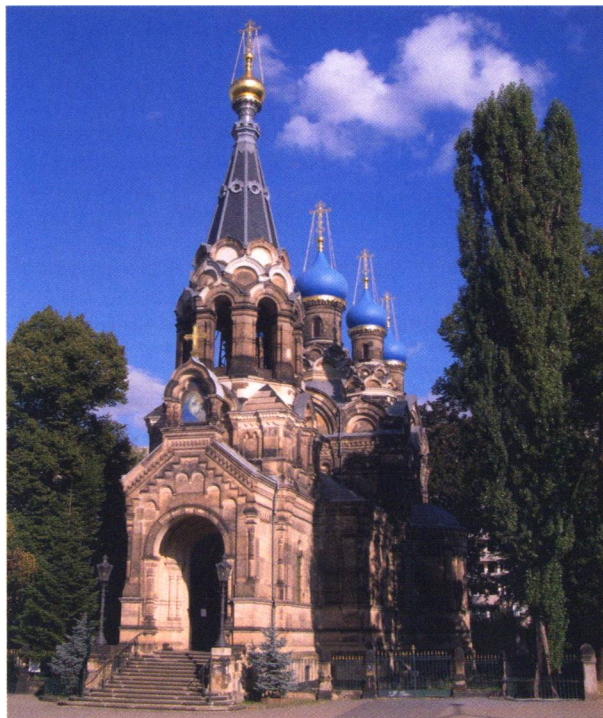
Allerheiligen-Gemeinde

Gottesdienste finden Z.z. in der evangelischen Wallonerkirche statt.
Neuestätte Str. 6, 39104 **Magdeburg**
Tel.: 0391 / 6624505, Fax: 0391 / 7448794
E-Mail: orthodoxy-magdeburg@online.de
Pfarrer: Erzpriester Boris Ustimenko



HI.-Märtyrer-Christophor-Gemeinde

am Karmeliterplatz, 55118 **Mainz**
Tel.: 06131/ 35925,967435
Pfarrer: Priester Johannes Nothhaas





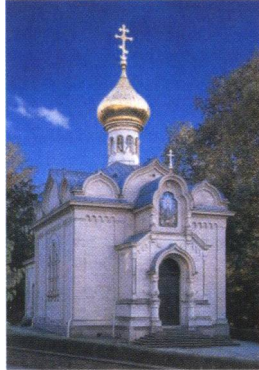
Gemeinde HM. Aposteln Petrus und Paulus

Gottesdienste finden z.Z. in der Heilige Geist Kirche statt
Bodelschwingerstr. 4-6, **Menden** (Sauerland)
Tel.: 0202/ 7052859,02373/ 680176
Pfarrer: Priester Vadim Sadovoj
Kontaktperson: Frau Block Natalja



Christi-Auferstehungs- gemeinde

Gottesdienste finden z.Z. im Kolping-
haus statt
Adolf-Kolpingstr. 1, 80336 **München**
oder in der Kreuzerhöhungskapelle
Glyzinenstr. 38, 80935 **München**
Tel.: 089/ 3515742, Fax: 089/ 3510714
Internet: www.voskresenie.de
Pfarrer: Erzpriester Nikolaj Zabelitch



Gemeinde zu den HM. Erzengeln

Gottesdienste finden z.Z. in der
Alexius-Kapelle statt.
Alexianerplatz 1,41464 **Neuss**
Tel.: 0211/ 9890826,0209/ 512131
Pfarrer: Priester Eugen Iljuschin



Gemeinde zu Ehren der Seligen Xenia von St.-Petersburg

Gottesdienste finden z.Z. in der Burgkapelle,
Kaiserburg, **Nürnberg** statt.
Tel.: 0911/ 3739774, Fax.: 0911/ 23739775
E-Mail: stepanov@gmx.de
Pfarrer: Erzpriester Petr Stepanov



Gemeinde zu Ehren des Hl. Großmartyrer Georgij

Gottesdienste finden in der serbischen Kirche statt.
Wersenerstr. 85,49090 **Osnabrück**
Pfarrer: Priester Eugen Iljuschin



Gemeinde zu Ehren der Hl. Gottesmutter-Ikone

„**Feodorovskaya**“, Gottesdienste finden z. Z. in der
Alexius-Kapelle statt.
33098 **Paderborn**
Tel.: 05646/ 943287
Pfarrer: Erzpriester Sergei Hin



Gottesdienste finden z. Z. in der
Johanneskapelle im Altenheim, Passau statt.
Pfarrer: Erzpriester Petr Stepanov



Epiphanie Gemeinde

Gottesdienste finden in der Evangelisches Zentrum am Heidach
Marienburgerstr. 16, **Pforzheim**
Tel.: 07231/467882
Pfarrer: Mönchspriester Andrej (Gottfried)



Hl.-Alexander-Nevskij-Kirche

Russische Kolonie 14, 14469 **Potsdam**
Tel.: 0331/ 296313, Fax: 0331/ 296314
E-Mail: anatolij@r-o-k.de
Internet: www.r-o-k.de
Pfarrer: Erzpriester Anatolij Koljada,



Gottesdienste finden z. Z. in der Evangelischen Stadtkirche statt.

Kirchen Str. 1, **Preetz**
Tel.: 030/ 97864684, 0431 / 2390078, Fax.: 030/ 5098153
E-Mail: pbe1@gmx.de
Pfarrer: Priester Petr Pacholkov



Gemeinde zu Ehren der Seligen Xenia von St.-Petersburg

Thünenstr. 9,18057 **Rostock**
Tel.: 0381/2035983
Pfarrer: Erzpriester Nikolay Sudosa



Gemeinde des Hl. Panteleimon

Gottesdienste finden z.Z. in der kathol. St. Michael-Kirche statt.
Schumannstr, 25, 66123 **Saarbrücken**
Tel/Fax: 0681/7618636
E-Mail: Priester-SB1@yandex.ru
Pfarrer: Priester Evgenij Kirijasi



Gottesdienste finden z.Z. in der evangelischen St.-Michael-Kirche

statt.
Lölfuß 29, 24837 **Schleswig**
Tel.: 0462/ 1855749
Pfarrer: Priester Petr Pacholkov
Kontaktperson:
Herr Zaharov Vladimir



Gemeinde des Hl. Großmart.

Demetrius von Thessaloniki
Gottesdienste finden z.Z. im
Schleswig-Holstein-Haus statt.
Puschkinstr. 12,19063 **Schwerin**
Tel.: 0385/ 2073079
Pfarrer: Priester Georgiy (Iouri) Monjoch



Hl.-Prophet-Elias-Gemeinde

Neustr. 176, 70186 **Stuttgart**
Tel.: 0711/600948, Fax: 0731/4687906
Pfarrer: Abt Mitrofan Hauser



Hl. Johannes der Täufer Gemeinde

Friedenstr. 17,97421 **Schweinfurt**
Tel.: 09721/1880996
Pfarrer: Mönchspriester Mikhail (Dandar)



Hll. Vierzig Märtyrer von Sebastia

Saarstr. 120, 54296 **Trier**
Tel.: 0651/9934373
Pfarrer: Archimandrit Iosif Pustoutov
Kontaktperson: HerrTimofej Kitnes



Gemeinde d. Hl. Maria von Ägypten

Gottesdienste z.Z. in der Kapelle im Schatterhaus statt.
Österbergstr. 2, 72074 **Tübingen**
Tel.: 07071 / 304164,43 545; 07451 / 625870
Pfarrer: Abt Mitrofan Hauser



Kirchengemeinde d. HM. Valentin und Pasikratus am Münsterplatz

Postanschrift: Schülinstr. 27, 89073 **Ulm**
Tel./Fax: 0731/4039099,265386
E-Mail: maxim_schmidt@mail.ru
Pfarrer: Mönchspriester Maxim (Schmidt)



Hl.-Maria-Magdalena-Kirche

Russische Kirche auf dem historischen Friedhof
Weimar
Tel./Fax: 03643/ 426068
E-Mail: ROK@weimart-in.de
Pfarrer: Michail Rahr



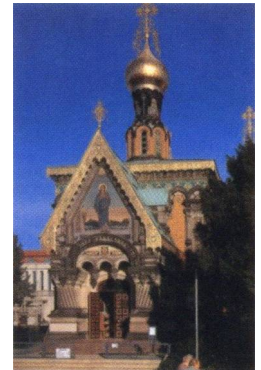
Gemeinde der Hll. Neumärtyrerinnen Großfürstin Elisabeth und Nonne Warwara

St. Anna Kapelle bei
Kliniken St. Antonius
Vogelsangstrasse 106,
42109 **Wuppertal**
Tel.: 0202/ 7476604; 4468990,
Fax: 0202/7476605
E-Mail: gemeinde@nadegda.de
Internet: www.nadegda.de
Pfarrer: Priester Leonid Tsy-pin



Kirche zur Verkündigung an die Allheilige Gottesgebä- rerin

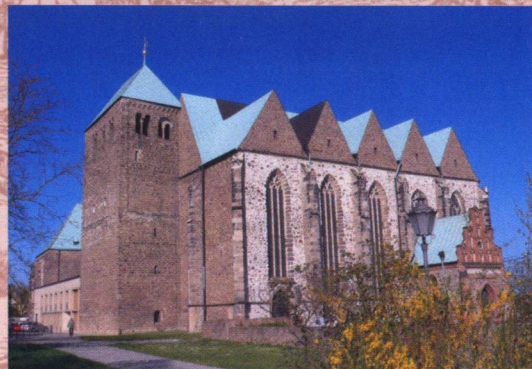
Zeller Straße 45, 97082 **Würzburg**
Tel.: 0931/41730 98, 2878677
Fax: 0931/25090325
Internet: <http://www.rok-wuerzburg.de/>
Pfarrer: Priester Dr. Peter Plank





САКСЕН-АНХАЛТ

Sachsen-Anhalt



Русские в Саксен-Анхальт

Хартмут Рюдигер Петер



Новые методы преподавания в „Philantropinum“ в Дессау, 1774

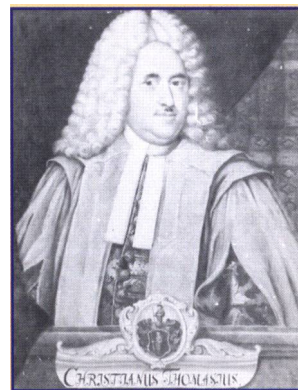


Август Герман Франке

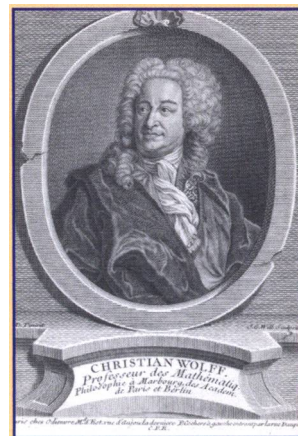
Земля Саксен-Анхальт является творением советской военной Администрации: в 1945 году из бывшей прусской провинции Саксонии и земли Анхальт была образована провинция Саксония, которая в 1947 была переименована в Саксен-Анхальт. В ходе централизации ГДР в 1952 году земля была упразднена, но в 1990 году вновь образована. Она граничит с такими землями как Бранденбург, Саксония, Тюрингия и Нижняя Саксония и имеет площадь 20 445 км² с населением 2,52 млн человек (2007). Столица земли - город Магдебург, в котором проживает около 230 000 жителей. Но её культурным центром является богатый традициями город университетов и индустрии Халле с населением 235 000 человек.

Земля Саксен-Анхальт не обладает какой-то особенной собственной исторической идентичностью, не имеет международно значимых торговых городов и ярмарок или блистательных политических метрополий. Располагаясь однако в историческом центре Германии, земля богата историей. Прежде всего отсюда исходили духовные и культурные импульсы, приобретающие мировое значение. Регион между Эльбой и Гарцем, как центр зарождения и распространения реформации, играл в 16 веке огромную роль. Именно тогда зародились основные связи с Россией. Основанный в 1502 в Виттенберге университет является одним из самых старинных в Германии. После Тридцатилетней войны (1618-1648) большие территории области перешли во владение бранденбургско-прусского государства. Южный пограничный город Халле, основой богатства и значимости которого стала торговля солью, получает благодаря своему университету, основанному в 1694 году Кристианом Томазиусом и Кристианом Вольфом, всемирную известность, как один из центров немецкой эпохи просвещения. Известность Саксен-Анхальт возрастает с созданием в 1698 году Франкийского фонда, основанного в соответствии с философской концепцией пиетизма комплекс школ и социальных заведений, включая собственное издательство, типографию и книготорговлю. С этого времени возрастает интерес к этому религиозно-социальному движению в Восточной и Южной Европе. Наряду с К. Вольфом и Г.В. Лейбницем основатель пиетизма Август Херманн Франке оказал в начале 18 века значительное влияние на развитие русской науки и образования.

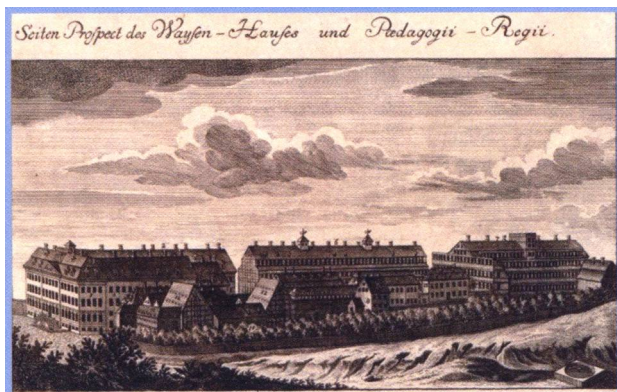
А.Х. Франке, имеющий в университете профессию по ориенталистике, видел в России страну, исполняющую важную миссию, и внимательно следил за её подъёмом во времена правления Петра I. Он поддерживал связь с некоторыми доверенными лицами в Москве. К ним относились Гейнрих Вильгельм Лудольф - автор «Русской грамматики» («Grammatica Russica»), придворный врач Лаурентиус Блюментрост, а также родившийся недалеко от Халле пастор Эрнст Глюк, который в 1704 году в Москве основал и возглавил первую российскую гимназию «Gymnasium Petrinum». Благодаря этим людям Пётр I соприкоснулся с пиетизмом, а также заинтересовался концептом воспитания А.Х. Франке и деятельностью Франкийского фонда. И хотя встреча царя с А.Х. Франке в Халле в мае 1698 года не состоялась, Пётр Великий всё же способствовал в последующие годы воспитанию и обучению молодых людей из России в Университете на реке Заале.



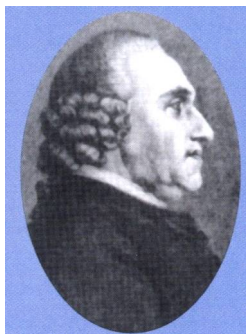
Кристиан Томазиус



Кристиан Вольфф



Франккийский фонд: сиротский приют в Халле



Иван Базедов (1723 - 1790)

А.Х. Франке, самостоятельно овладевший русским языком, был со своей стороны заинтересован в привлечении русских подданных из знатных домов в качестве воспитанников и последователей его педагогики. Таким образом, Халле занял наряду с Кёнигсбергом, Лейденом и Лейпцигом ведущее место среди западноевропейских университетов, ставших в петровскую эпоху целью для российских студентов. Русский историк Андрей Андреев обнаружил в матрикулах университета за период с 1700 по 1722 имена 20 российских подданных. Среди «петровских» студентов были сыновья ведущих государственных деятелей, например, граф Михаил Головкин - сын российского госканцлера, Александр Головин - сын адмирала Ф.А. Головина, барон Яков Шафиров - сын вице-канцлера П.П. Шафирова, граф Фёдор Апраксин - сын генералмайора А.М. Апраксина, братья Аполлон и Платон Мусин-Пушкины. Также сыновья Блюментроста - Иван-Богдан (впоследствии лейб-медик) и Лаврентий Лаврентьевич (впоследствии президент Петербургской Академии Наук) - учились в Халле. Эдуард Винтер насчитал в этом университете только до 1730 года не менее 226 студентов из Российской Империи.

Этот первый важный период обучения русских в Халле закончился в 1723 году. Причина этого кроется во временном ослаблении значимости Университета в связи с переездом Кристиана Вольфа в Марбург и с уменьшающейся ролью пиетизма в немецком просвещении. Кроме этого после смерти Петра I отсутствовало давление, принуждающее придворных отправлять своих сыновей на учёбу в Халле. Однако интерес к университету Халле пропал не совсем - до 1874 года в него было зачислено в общей сложности 92 российских студента.

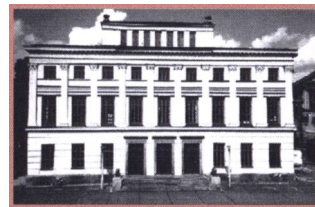
К наиболее известным личностям можно отнести Симона Тодорского, который с 1729 по

1735 учился на теологическом факультете и стал позднее членом Святого синода и архиепископом Псковским и Нарвским, графа И. Гудовича (1754), который стал генерал-губернатором Москвы, а также А. Болдырева (1806), ставшего позднее ректором Московского Университета.

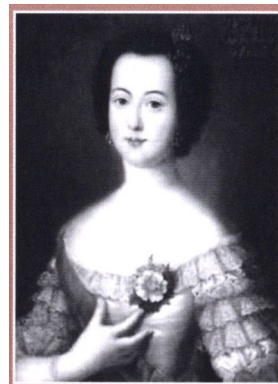
Расположенный по соседству Университет в Виттенберге до своего закрытия (1812) и объединения с Университетом в Халле (1817) тоже являлся целью для многих русских студентов. За период с 1748 по 1808 в матрикулах упомянуты 28 русских подданных. К наиболее значимым среди них относится Даниил Савич (1751), который в 1761 году был назначен директором Казанской гимназии.

В конце 18 века новый образовательный центр стал привлекать внимание молодых русских к региону между Эльбой и Гарцем - анхальтский Дессау. Какую роль при этом могли сыграть династические связи, возникшие вследствие бракосочетания в 1745 году принцессы Софии Анхальт-Цербстской, позднее царицы Екатерины II, с русским престолонаследником, не подлежит обсуждению. Когда в 1774 году педагог Иван Базедов организовал свой «Philantropinum» - комплекс воспитательных и образовательных учреждений в духе эпохи просвещения и открытости миру с новыми игровыми и универсальными методами обучения, ряды его воспитанников вскоре пополнились учениками из России. Здесь преобладали сыновья немецко-балтийского дворянства из Ливонии и Курляндии, но были также высокопоставленные лица из Санкт-Петербурга и Москвы. Среди учеников был, например, сын камергера барона фон Игелыитрема. Одним из учителей в «Philantropinum» был Кристиан Гейнрих Вольке, который в 1793 году уехал в Россию и работал там в течение 20 лет педагогом.

После окончания Наполеоновских войн, в ходе которых в 1812-13 гг. область между Эльбой и Заале, а также крепости Виттенберг и Магдебург стали ареной важнейших сражений, отношения между регионом и Русской империей ослабли. Долгое время число русских в Университете Халле оставалось незначительным. Когда всё-таки в 1880-х годах началась массовая миграция русских студентов в высшие учебные заведения Германской Империи, оказалось, что в России Университет Халле всё ещё пользуется большим авторитетом. В зимний семестр 1900 года здесь учились 56 русских подданных, а годом позже - уже 97. После революции 1905-1907 их численность значительно воз-



Университет им. Мартина Лютера Халле-Виттенберг



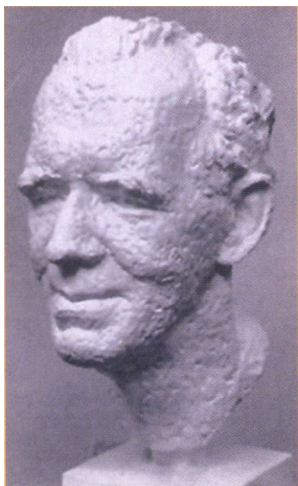
Софья Фредерика Августа, принцесса Анхальт-Цербская, будущая императрица Екатерина II



Гейнрих Вольке



Дмитрий Чижевский



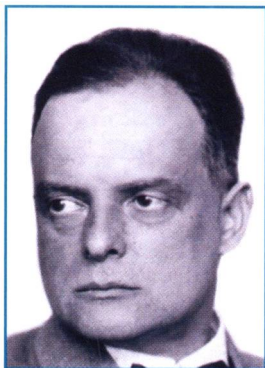
Дмитрий Чижевский

росла: в 1910 году в Университете обучалось уже 158 российских граждан. Если взглянуть на интересы этих студентов, то около 1900 года значительная часть желающих обучаться была зачислена на философский факультет, многие также изучали сельскохозяйственные науки. После 1907 года акцент переместился на медицину. Однако Первая Мировая Война внезапно поставила точку в этом развитии.

После 1918 года в Университете также обучались россияне, только в этих случаях речь шла исключительно об эмигрантах и их детях.

В 30-е годы с Университетом в Халле связано имя крупного российско-украинского учёного Дмитрия Чижевского (1894-1977), занявшего в 1932 году в Халле должность доцента славистики. Д.Чижевский, который в годы первой мировой войны и российской революции завершил своё обучение в области математики, астрономии, философии и филологии (1912-13 в Санкт-Петербурге, затем до 1918 в Киеве) и присоединился к движению меньшевиков РСДРП, в 1921 году был вынужден эмигрировать в Германию. Прежде всего он продолжил своё обучение в Хайдельберге и Фрайбурге, а затем в 1924 году уехал в Прагу, где получил место преподавателя философии в Высшем Украинском Педагогическом Институте. Оттуда в 1932 году Чижевский переехал в Халле, где преподавал в университете до 1945 года. Там он защитил свою диссертацию «Гегель в России», после чего получил звание профессора. Наряду со славянскими языками он преподавал философию, литературу и историю церкви. К парадоксам истории можно отнести тот факт, что Чижевский, не смотря на своё происхождение и жену-еврейку, которая правда не переехала с ним в Халле, пережил время национал-социализма без каких-либо потрясений. Но приближение советской армии заставило его уехать в Марбург. Богатую личную библиотеку и часть своего архива Чижевский вынужден был оставить в Халле. Сегодня это является одним из наиболее значимых собраний Университетской библиотеки.

В Саксен-Анхальт в период между первой и второй мировой войной прослеживаются следы другого важного немецко-русской пересечения, о котором необходимо коротко рассказать. С переездом «Баухауза» из Веймера в Дессау, в этот анхальтский городок в июне 1925 года поселяется русский художник и профессор «Баухауза» Василий Кандинский, один из выдающихся представителей русской экспрессионистской и конструктивной



Пауль Клее



Василий Кандинский

живописи. Здесь вместе с семьёй художника Пауля Клее он проживал в одном из домов, построенных по эскизам архитектора Вальтера Гропиуса. Здесь же с 1927 по 1932 он вёл класс живописи. В Дессау художник написал свою книгу «Точка и линии на плоскости», которая была опубликована в 1926 году. В городском театре Кандинский представил свои работы по «Картинкам с выставки» Модеста Мусоргского. В 1928 году он и его жена Нина получили немецкое гражданство. Также в Дессау он встретил коллекционера Саломона Гуггенхайма, купившего у него некоторые картины, которые легли в основу коллекции знаменитого Гуггенхаймского музея. «Баухауз» в Дессау посещали наряду с Ильей Эренбургом, Наумом Габо, Элем Лисицким и Казимиром Малевичем многие другие представители русского художественного авангарда. После прихода к власти национал-социалистов Кандинский вынужден был покинуть Германию. Его картины рассматривались нацистами как «выраженческие» и были поэтому конфискованы. Дом Клее-Кандинского, вновь открытый в 2000 году, является сегодня местом паломничества для поклонников архитектуры и изобразительного искусства. Галерея Моритцбург в Халле, одна из важнейших немецких галерей классического модерна, имеет в своём собрании работы Эля Лисицкого, Алексея Явленского и Василия Кандинского, которые являются свидетельством плодотворного русско-немецкого симбиоза в искусстве.



„Баухауз“ в Дессау



Дом Клее-Кандинского в Дессау

Еврейский социально-культурный центр им. J1. Филиппсона Jüdisch Soziokulturelles Zentrum „Ludwig Philippson,, e.V.



Schellingstraße 3-4
39104 Magdeburg
Tel.: 0391/537 13 81
E-Mail: info@jsk-zentrum.de, www.jsk-zentrum.de
Ansprechpartner: Jenny Galperina

Еврейский социально-культурный центр был основан группой еврейских иммигрантов в 2003 году. Он носит имя Людвиг Филиппсона (1775-1814) - философа, просветителя, публициста и раввина магдебургской общины.

Пропагандируя еврейскую культуру, искусство и традиции, общество в то же время открыто для людей других национальностей и конфессий, т.к. оно ставит своей задачей ознакомление всех интересующихся - и местных немцев, и других русскоязычных мигрантов - с историей еврейского народа, его уникальной судьбой, с той огромной ролью, которую играло еврейство в культурной жизни Германии и Европы.

Общество оказывает так же услуги в решении сложных интеграционных вопросов, оформлении документов и переводов; приглашает всех желающих на курсы изучения немецкого языка, где опытные педагоги помогают приобрести необходимые языковые навыки; на музыкальные концерты, поэтические вечера и другие разнообразные культурные мероприятия.

Das JSKZ fördert die Verständigung zwischen Menschen unterschiedlicher Nationalitäten und Konfessionen auf demokratischer Grundlage und im Sinne jüdischer Traditionen.

Es trägt zur Pflege der deutsch-jüdischen Geschichte und zur Bildung in den Bereichen Wissenschaft, Kunst und Kultur bei. Eine wichtige Rolle spielen in diesem Zusammenhang die Vorträge des Diskussionskreises „Moderne Haskala“ zu Themen wie z. B. Judentum und jüdischer Kontext, jüdische Kultur und Kunst, modernes jüdisches Leben in der heutigen europäischen Diaspora, Wissenschaft im Judentum und jüdische Wissenschaftler, Frauen und Judentum, Judentum und die Emanzipation der Frau.

Der Verein nimmt sich der sozialen Belange seiner Mitglieder und aller Bürger an, die sich an den Verein wenden. Zu seinen Angeboten gehören psychosoziale Hilfen unter Berücksichtigung jüdischer Tradition.

Das JSKZ berät in sozialrechtlichen, Erziehungs- und Ausbildungsfragen und vermittelt und begleitet zu Ämtern, Behörden und Ärzten.

Ein spezielles Angebot ist die Professionalisierung informeller Netzwerke der Zuwanderer.

Социально-культурное объединение «Меридиан» Die Sozial-kulturelle Vereinigung „Meridian“ e.V.

Schellingstraße 3-4

39104 Magdeburg

Tel/Fax: 0391/5371296

E-Mail: Info@meridian-magdeburg.de, www.meridian-magdeburg.de

Ansprechpartner: Dr. Nikolas Klein

Объединение «Меридиан» - многонациональное интеграционное общество, объединяющее людей независимо от их национальности, религии и страны происхождения, было создано в 1999 году выходцами из бывшего Советского Союза и небольшой группой местных жителей, интересующихся русским языком и культурой.

Для детей дошкольного и школьного возраста организация предлагает курсы немецкого и русского языков, индивидуальные занятия по химии и биологии, английскому и французскому языкам; группы раннего музыкального развития и хорового пения; занятия в танцевальной и художественной студиях. Для взрослых «Меридиан» предлагает курсы немецкого языка, занятия реабилитационной гимнастикой и пилатес, встречи женского клуба «Дружба», социально-правовые консультации и помощь социальных педагогов-переводчиков. В Объединении работает видео- и библиотека. Все мероприятия организации - литературные и музыкальные вечера, лекции, праздники, выставки и концерты, детские спортивные встречи - проводятся на русском и немецком языках.

Филиалы «Меридиана» находятся в городах Бернбург, Вольмирштедт, Ошерслебен, Щёнебек и Цербст.

Die soziokulturelle Vereinigung „Meridian“ e.V. wurde 1999 gegründet und arbeitet mit Kindern und Jugendlichen sowie mit Erwachsenen verschiedenen Alters.

Meridian e.V. bietet Beratungen und Hilfe im sozialen Bereich und qualifizierte Rechtsberatung durch eine deutsche Rechtsanwältin einschließlich Dolmetschen an.

Große Aufmerksamkeit widmet der Verein kulturellen Aktivitäten, so werden im Rahmen des Literarisch-musikalischen Cafes und des Clubs Freundschaft Veranstaltungen und Themenabende, Vorträge und Seminare durchgeführt, mit denen speziell auch Frauen Senioren angesprochen werden.

Zur Vielfalt der Angebote gehören auch Kurse zum Erlernen der deutschen Sprache, sportliche Aktivitäten und Exkursionen.

Театральная группа „DADAZ“

Theatergruppe DADAZ

Dachritzstraße 12

6099 Halle / S

Tel.: 0345/ 290 73 02

Fax: 0345/552 70 46

Ansprechpartner: Dr. Sergej Birjukov

Еврейское культурное общество «Акцент»

Der Jüdischer Kulturverein „Akzent“ e.V.

Gr. Märkerstraße 13

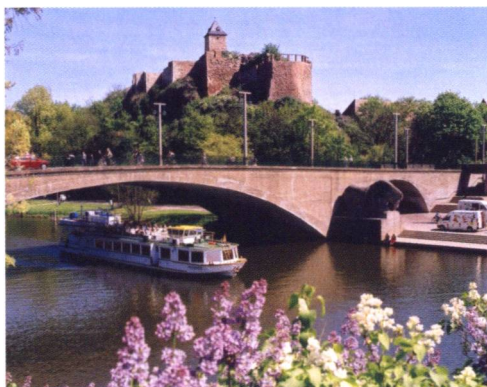
6108 Halle/S

Tel.: 03 45/233 110

Fax: 03 45/ 233 11 22

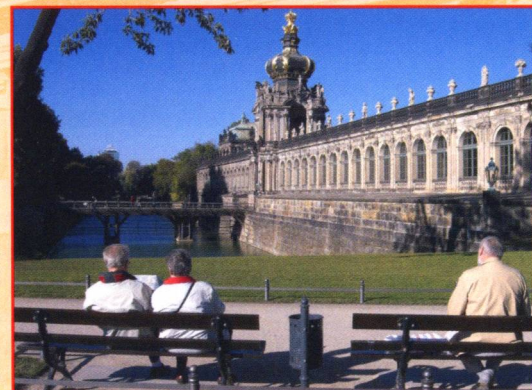
Ansprechpartner:

Dr. Sergej Birjukov



САКСОНИЯ

Sachsen



Русские следы в Саксонии

Эрхард Хексельшнейдер



И. Шишкин. Дрезден, Мост Августа. Акварель на бумаге. 1862

Земля Саксония считается одним из старейших немецких промышленных центров со значительным культурным наследием. Она простирается на востоке Германии на 18 415, 7 км² и граничит с Польшей и Чехией. Из федеральных земель она соприкасается с Баварией, Тюрингией, Саксонией-Ангальтом и Бранденбургом. Столица земли - город Дрезден (495 181 жителей). Население Саксонии составляло на 2005 год 4 273 800 человек; среди них - 60 000 лужицких сербов, 84 683 иностранцев, причем 12,6 % - бывшие граждане России и стран СНГ.

«Ты еще мелко плавал - в Саксонии не бывал» или «Тот Европы не видал, кто в Саксонии не бывал», - подобные поговорки бытовали в среде русских солдат во время Наполеоновских войн 1812/13 годов. Причем, в виду имелась не только отдаленность Саксонии от России, но и центральное положение земли в Европе. Испоконов веков привлекала она русских купцов - Лейпцигской ярмаркой,

российских студентов и ученых - институтом горного дела во Фрейберге, промышленников - заводами Хемнитца, туристов - достопримечательностями Дрездена.

Первым русским «туристом» в Саксонии оказался император Петр Великий, совершавший инкогнито в 1698 году путешествие по городам современной Германии; хотя, конечно, вряд ли возможно было утаить проезд по стране «малочисленной» свиты всего в 100 человек. В Дрездене он осмотрел кунсткамеру и другие сокровищницы науки и культуры. Но главной целью неофициального визита Петра оставались переговоры с саксонским курфюрстом и польским королем Августом II Сильным в восточной Галиции об участии Польши и Саксонии в Северной войне против Швеции. Позже Петр еще неоднократно посещал Дрезден, Фрейберг и Лейпциг. В музее Дрездена по сей день можно увидеть подарки российского императора саксонскому королю. Но на этом история с российско-саксонскими встречами «на высшем уровне» не заканчивается: в 1710 году Петр I послал царевича Алексея в Дрезден для «усовершенствования образования», а в 1711 году в городе Торгау над Эльбой в замке Хартенфельс состоялось бракосочетание наследника трона с брауншвейгской принцессой Шарлоттой Христиной Софией.

Не менее запомнилось саксонцам и пребывание трех петербургских студентов, переведенных в 1739 году из Марбурга в знаменитую Горную академию во Фрейберге: отца российской науки и поэзии Михаила Ломоносова, будущего изобретателя русского фарфора Дмитрия Виноградова и их товарища Густава Райзера. Они были присланы Императорской академией наук на кафедру Й. Ф. Генкеля для изучения горного дела, минералогии и металлургии. Кстати, именно лаборатория Генкеля стала прообразом первой химической лаборатории, основанной Ломоносовым по возвращении на родину. В Дрездене же российского гения более всего впечатлил Королевский минералогический кабинет. И по сей день вслед за Ломоносовым во Фрейберг приезжают ученые и студенты, развивающие горное дело в России.

Теперь переместимся из Дрездена и Фрейберга в Лейпциг, в один из старейших (с 1409 года) университетских центров Германии. Первый русский студент записался в Лейпцигский университет в летнем семестре 1531 года. Его примеру до 1809 года последовали 92 вольнослушателя из России, с XIX века их число еще более возросло. Лейпцигский университет уже в XVIII веке был известен в России благодаря тесным научным связям с Рос-



Г. Э. Опиц. Русские на лейпцигской ярмарке. Колор. гравюра, 1825



Х. Г. Гейслер. Донской казак, 1812

сийской академией наук. Ставший впоследствии директором Академии граф В. Г. Орлов стажировался в Лейпциге в 1763 -1765 годах, прежде всего, в области естественных наук и рекомендовал императрице Екатерине II обучение здесь «российских Невтонов и Платонов». Поэтому в 1767 году в Саксонию за государственный счет высочайшим указом отправляется 11 одаренных отпрысков дворянских семей для изучения юридических наук и подготовки к высшей государственной службе. К «лейпцигским» студентам тех лет принадлежали: автор крамольной книги «Путешествие из Петербурга в Москву» А. Н. Радищев; видный государственный деятель О. П. Козодавлев и поэт-масон А. М. Кутузов. Всем им понравились город и нравы его обитателей, но вскоре после прибытия русские студенты вынуждены были восстать против произвола гофмейстера, и тем самым добились свободы выбора лекций и преподавателей. Лейпцигский университет проездом посетили также автор первой русской комедии «Недоросль» Д. И. Фонвизин и глава сентиментальной школы Н. М. Карамзин, подробно рассказавший об этом визите в «Письмах русского путешественника» (1791 - 92).

Лейпцигский университет достиг расцвета во второй половине XIX века, особенно это касалось естественнонаучных, медицинских и лингвистических дисциплин, привлекавших сюда не только русских студентов, но и ученых-стажеров. Физиолог И. М. Сеченов работал здесь в конце 1857 года; хирург и военный медик Н. И. Пирогов отвечал за группу русских ученых в лаборатории физиолога Карла Людвига, в коей в 1884-86 годах занимался и будущий лауреат Нобелевской премии И. П. Павлов; невролог В. М. Бехтерев провел в Лейпциге почти год (1884-85).

Все перечисленные выше данные свято хранят так называемые имматрикуляционные книги. А вот когда первые русские купцы со своими фурами появились на лейпцигских ярмарках, покрыто завесой тайны. Но к 1573 году уже существовали определенные торговые связи Лейпцига с Москвой. Правда, до начала XIX века «восточная публика» представляла собой незамедлительно и повсеместно бросающуюся в глаза обывателям шумливую и пеструю толпу (как отмечал в период своей учебы в Лейпциге И.-В. Гете). Посему для поднятия престижа империи, «для пользы торговли наших подданных и предостережения наших интересов» Екатерина II приказала учредить в 1783 году в Лейпциге русское Консульство, существующее до наших дней по адресу: Generalkonsulat der Russischen Föderation, Trumgutstraße 2, 04155 Leipzig. До 1915



года оно располагалось в центре города, затем было временно закрыто, а в 1954-2005 годах распахнуло свои двери в районе Лейпцига, Лейпциг-Голис.

Война прекратила мирное развитие торгово-промышленных и культурных контактов двух государств. В 1812 году королевство Саксония вступило в войну на стороне Франции против России. Дело закончилось полным поражением Наполеона в Битве народов под Лейпцигом в октябре 1813 года. Саксония потеряла после Венского конгресса большую часть своей территории, а император Александр I прогарцевал по Лейпцигу во главе победоносных российских войск.

Многие полководцы, вписавшие золотые страницы в летопись русского военного дела,

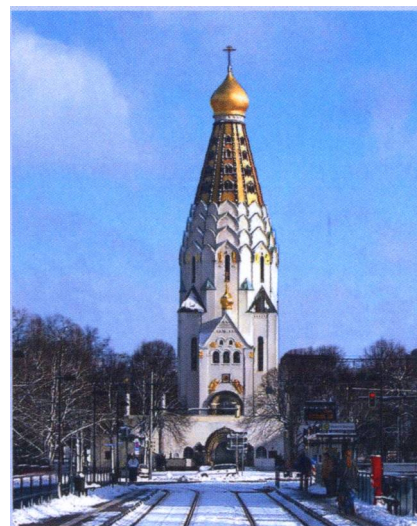
сражались на полях Битвы народов. Среди них: генерал, князь М. Б. Барклай-ле-Толли; генерал И. И. Дибич; генерал, князь А. И. Горчаков и генерал, граф П. А. Строганов, именами которых названы лейпцигские улицы. В честь погибших в сей величайшей баталии 22 000 русских солдат и офицеров в городе был воздвигнут и в 1913 году освящен храм-памятник Русской Славы под патронажем Святого Алексия. Монумент сей строился по проекту архитектора В. А. Покровского, вдохновленного редким по величию и красоте образцом русской храмовой архитектуры - Вознесенским храмом в селе Коломенском под Москвой.

Дни после Битвы народов стали временем близкого знакомства коренного саксонского населения с представителями российской армии, в которой, к слову сказать, служили не одни только русские, но и башкиры, калмыки, казаки. Саксонцы с большим воодушевлением приветствовали «избавителей от французского ига», а в ответ получали неизменное: «Gut Sachs! Dobre Kamrad!» (Добрый саксонец! Добрый товарищ!). Не прошло даром время сие и для русской литературы. Поэт и партизанский генерал Д. В. Давыдов ворвался в Дрезден весной 1813 года на волне внезапной атаки, о чем немедленно известил российского читателя в своём очерке «Занятие Дрездена». Ф. Н. Глинка дал в своих «Письмах русского офицера» обстоятельное описание дрезденской Картинной галереи и нескольких саксонских городов, выразив глубочайшее восхищение увиденным и признав Саксонию одной из прекраснейших земель Германии. Поэт-романтик К. Н. Батюшков, также участник Битвы народов, искренне сожалел о судьбе «многоученого и многострадального Лейпцига»; в память тех дней нам осталось его элегическое стихотворение «Тень друга», на смерть И. А. Петина. Батюшкову было дано еще раз, в 1824-1828 годах, вернуться в Саксонию - в напрасной надежде излечиться от душевного недуга в психиатрической клинике в стенах крепости Зонненштейн при Пирне. В 1853 году друг несчастного, поэт П. А. Вяземский вспомнил о нем во время поездки по Эльбе и посвятил ему стихотворение «Зонненштейн».

После военного поражения в Саксонии была учреждена сначала русская (1813-14), а потом прусская генеральная губерния. Русским генеральным губернатором стал полководец и дипломат князь Н. Г. Репнин-Волконский, основавший со своими сотрудниками и немецкими патриотами первую действующую гражданскую администрацию. С его именем в памяти дрезденцев связано



Л. Рихтер. Вильгельм Кюхельбекер, 1821



Храм-памятник Русской Славы Св. Алексия в Лейпциге



Православная церковь в честь святого Симеона Дивногорца в Дрездене. Литография, ок. 1900

открытие для широкой публики известной Брюлевой террасы, которую вскоре назвали «балконом Европы», и дальнейшее её строительство. Именно сюда, на террасу Брюля, приводит И.С. Тургенев, сам неоднократно гостивший в городе, Павла Кирсанова из романа «Отцы и дети» (1862) с его раздумьями о судьбах России.

Довольно скоро русские открыли для себя преимущества королевского города Дрезден: маленькие расстояния, низкие, по сравнению с русскими столицами, цены, великолепные врачи (которые лечили, к примеру сказать, Н. В. Гоголя в 1845 году), близость к божемским курортам и, не в последнюю очередь, сама атмосфера столицы, полной сокровищницами искусства, культуры и истории, да вдобавок ко всему - причудливые горы Саксонской Швейцарии на горизонте. Именно здесь, чаще чем в других городах Саксонии, селилось русское дворянство до середины 1920-х годов. Лейпциг в этом отношении несомненно уступал Дрездену: университет и ярмарка вызывали живой, но краткосрочный интерес россиян. Хемниц, промышленное сердце Саксонии, привлекал только фабрикантов.

«Пионерами» среди русских туристов и гостей в сердце Саксонии стали «саксонский русский», друг Пушкина и декабрист В. К. Кюхельбекер и писатель-романтик В. А. Жуковский. Кюхельбекер служил с 1820 года у влиятельного обер-камергера А. Л. Нарышкина и сопровождал его в турне по Западной Европе. В Дрездене, где он все свободное время посвящал изучению Картинной галереи, Кюхельбекер познакомился с другим спутником Нарышкина, впоследствии известным художником А. Л. Рихтером, и позировал тому для графического портрета.

В. А. Жуковский с 1821 года неоднократно навещал в дрезденском ателье художника К. Д. Фридриха и приобрел многие его картины как для царской семьи, так и для личной галереи. В 1826-27 годах он полгода жил в Дрездене и писал проект учебной программы по духовному развитию для будущего императора Александра II. К дрезденскому периоду творчества Жуковского относятся и подробные описания Саксонской Швейцарии, «Сикстинской мадонны» Рафаэля и встреч поэта с К. Д. Фридрихом.

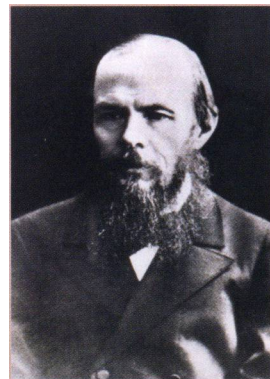
Русские революционеры также обрели в либеральной Саксонии надежное убежище от преследований царской охранки. Будущий анархист М. А. Бакунин сражался на дрезденских баррикадах в

мае 1849 года в одних рядах с композитором Рихардом Вагнером, сидел под арестом в крепости Кёнигсштейн, а потом через Австрию был передан в руки царской России. Забегая вперед, скажем, что после 1900 года многие известные русские социал-демократические революционеры, а среди них и В.И. Ульянов-Ленин, останавливались в Лейпциге. Здесь же в 1900-01 годах были отпечатаны первые номера газеты «Искра».

В 50-е годы позапрошлого столетия в Дрездене сложилась значительная по численности «русская колония», насчитывавшая к 1871 году свыше 1 000 человек, т. е. 18% всех живущих тогда в городе иностранцев. Не удивительно, что именно здесь в июне 1874 года была освящена построенная на русские средства Русская православная церковь.

Самым видным гостем в «русском» Дрездене той поры был, несомненно, Ф. М. Достоевский со своей семьей (дочь Любовь родилась здесь в 1869 году). Дрезден был для писателя средоточием сокровищ изобразительного искусства - он страстно любил Картинную галерею. Годы, проведенные в Саксонии, стали временем напряженной работы ума. Здесь Достоевский обдумывал в 1867 году сюжетную основу романа «Идиот», писал роман «Вечный муж» (1869) и важнейшие главы «Бесов». В память о писателе по инициативе немецко-русского института культуры 10 октября 2006 года в присутствии президента России В. В. Путина на берегах Эльбы был открыт памятник Достоевскому.

Во второй половине XIX века Дрезден становится излюбленным местом встреч русских писателей, поэтов и живописцев. В знаменитом «Hotel de Saxe» долгое время существовал светский салон «для дам русского общества», где в 1860-ые годы нередко были гостями поэт и драматург А. К. Толстой (работавший здесь над трагедиями о Смутном времени) и германо-русская поэтесса и переводчица К. К. Павлова. Л. Н. Толстой был в Дрездене в 1857 и 1861 годах лишь проездом, но отметил, тем не менее, имея ввиду массу русских знакомцев на улицах саксонского города: «Пахло Россией-матушкой.» В 1859-60 годах, в разгар работы над романом «Обрыв», в городе проживал и И. А. Гончаров. Огромной притягательной силой для русских художников обладала Дрезденская картинная галерея и жемчужина ее собрания - «Сикстинская мадонна». И. И. Шишкин написал по следам своего посещения ма-



*Ф.М. Достоевский
Фото ок.*



Президент России В. В. Путин и канцлер Германии А. Меркель на открытии памятника Ф. М. Достоевскому 10 октября 2006 г. в Дрездене. Скульптор А.Ю. Рукавишников.

ленькую акварель городской панорамы; И. Н. Крамской, В. И. Суриков и И. Е. Репин оставили обстоятельные записки о своих дрезденских впечатлениях.

Чрезвычайно плодотворным было сотрудничество между создателем московского Музея изобразительных искусств имени А. С. Пушкина, И. В. Цветаевым и директором дрезденского Собрании скульптур в Альбертинуме, Георгом Треем. Цветаев мечтал «устроить в Москве маленький Альбертинум», что ему, в конце концов, превосходно удалось, благодаря неустанной поддержке и помощи Трея. Из контактов 1881-1913 годов выросла тесная дружба, и именно Трей содействовал устройству пребывания цветаевских дочерей Марины и Анастасии летом 1910 года на курорте «Белый олень» близ Дрездена в «Норвежском доме».

Дрезден со своей филармонией и Лейпциг с Гевандхаузом (оперным театром) и с основанной в 1843 году консерваторией, где в течение XIX века учились 268 студентов из России, играли значительную роль в развитии русского музыкального мира. В 1859-62 годах в Королевской консерватории преподавал профессор по классу виолончели К. Ю. Давыдов, а в 1882-1891 годах - профессор по классу скрипки А. Д. Бродский. Публика в Дрездене и Лейпциге неоднократно чествовала композитора и пианиста А. Г. Рубинштейна: тринадцатилетний «вундеркинд» в 1842 году впервые выступил в Гевандхаузе и познакомился там с Робертом и Кларой Шуман; а через 50 лет здесь же состоялся концерт с участием композитора, посвященный юбилею его первого лейпцигского ангажемента. В 1891 году Рубинштейн поселился в Дрездене и прожил там до 1894 года, предпочитая этот город иным столицам и обретя в нем «все удобства крупного метрополиса одновременно со всеми преимуществами провинции».

Сам П. И. Чайковский дирижировал в Дрездене и Лейпциге, являвшимся тогда одним из центров европейской музыкальной жизни. Несколько восторженно воспринятых публикой концертов в начале 1888 году открыли его произведениям путь в Западную Европу. Чайковскому устроили чествование, во время коего роль дирижера исполнял капельмейстер Гевандхауза Артур Никиш и на коем присутствовал норвежский композитор Эдвард Григ. Ученик Чайковского, пианист А. И. Зилоти, живший несколько лет в Лейпциге, передал 23 марта 1900 года в Гевандхауз утраченный ныне бюст композитора работы скульптора Р. Р. Баха. Композитор и пианист А. Н. Скрябин, воодушевленный Саксон-

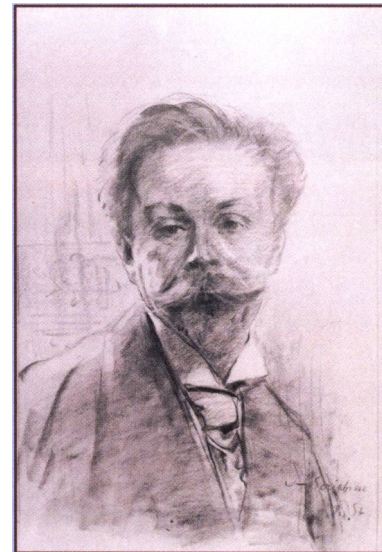


*«Норвежский дом», в котором летом 1910 года жили М. И. и А. И. Цветаевы.
Фото Н. Меловой, 1998*

ской Швейцарией, создал в 1905 году так называемую „Basteiprelude" [прелюдию Бастей]. Здесь же в 1911 году произошла его встреча с импрессионистом Робертом Стерлем, запечатлевшим для потомков образ гения. Наконец, именно в Дрездене С. В. Рахманинов в 1906-1909 годы пережил период высочайшего творческого подъёма. В следующие годы он несколько раз давал концерты в полюбившемся с первого взгляда городе, последний из них - в 1929 году, будучи уже в эмиграции. В том же году в Дрездене в присутствии автора - композитора И. Ф. Стравинского - состоялась премьера оперы-оратории «Oedipus Rex». Параллельно свои достижения в Европе демонстрировала и Советская Россия: сенсационный успех в Германии имел, например, фильм «Броненосец Потемкин» режиссера С.М. Эйзенштейна (1928).

После Первой мировой войны и русской революции в Саксонию, прежде всего - в Дрезден, приехали многие русские эмигранты. Особого упоминания заслуживают дирижер И.А. Добровейн, проведший здесь с 1922 два года, и философ культуры Ф. А. Степун, бывший с 1926 по 37 год профессором социологии технического вуза.

С приходом к власти национал-социалистов в очередной раз прервалась ниточка, связывавшая два великих государства и способствовавшая взаимному обогащению их культуры и науки. В эти черные времена русские, украинцы, белоруссы доставлялись в Саксонию в принудительном порядке: только по данным 1944 года в земле находилось свыше 130 000 советских военнопленных и рабочей силы с Востока (остарбайтер). После освобождения Саксонии союзными войсками, в период «холодной войны», СССР разместил здесь военные соединения; а к концу 1980-ых годов в трех областях Саксонии жили приблизительно 10 000 человек - выходцев из Советского Союза, не считая военных и студентов. Во времена становления ГДР с российской культурой и наукой развивались весьма интенсивные, хотя отчасти несколько односторонние и официозные отношения. После политического переворота 1989 года число русскоязычных переселенцев-эмигрантов сильно возросло: в одном Лейпциге их сегодня более 17 000 человек.



Р. Стерль. Александр Скрябин. Мел на серой бумаге, 1914

Немецко-Русский Институт культуры Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V.



Zittauer Straße 29, 01099 Dresden

Tel.: 0351/804 17 88; Fax: 0351/804 75 89

Bibliothek 0351/801 41 60

E-Mail: drkidresden@drki.de, www.drki.de

Ansprechpartner: Dr. Wolfgang Schälike, Vitali Kolesnyk

Немецко-Русский институт культуры (НРИК) создан в мае 1993 г. на базе существовавшего с 1991-го русского клубачитальни. Основная цель его деятельности - диалог русской и немецкой культур, начало которому в Саксонии было положено ещё в петровские времена, т. е. более 300 лет тому назад.

Институт организует презентации книг, встречи с немецкими и русскими писателями, поэтами, деятелями театра и кино; вернисажи и фотовыставки, симпозиумы и «круглые столы» на политические темы; музыкальные вечера и просмотры фильмов, выступления хоров и фольклорных ансамблей. За последние годы гостями института были писатели и поэты Чингиз Айтматов, Евгений Евтушенко, Даниил Гранин, Белла Ахмадулина, Булат Окуджава, Анатолий Приставкин, Виктор Ерофеев, Фридрих Хитцер, Петер Госсе, Криста Вольф, Андрей Битов, Виталий Вульф; актёры Василий Лановой, Вениамин Смехов, Валерий Золотухин, Людмила Чурсина, Валентина Талызина; космонавты Владимир Поляков, Виталий Севастьянов, Валерий Поляков, Юрий Батурин; политики, журналисты, депутаты и многие др.

В библиотеке Института, которая носит имя Ф. Достоевского, более 16.000 наименований книг на русском языке. К 175-летию со дня рождения писателя Институт организовал международный симпозиум на тему «Роман Достоевского «Бесы» и терроризм в XX веке».

При Институте работают русская школа и многочисленные кружки. Проводятся курсы немецкого и русского языков, семинары для преподавателей-славистов. НРИК уделяет чрезвычайное внимание интеграционной работе, особенно среди молодежи. С 2004 года при Институте

ведет работу Сервисный центр для российских соотечественников.

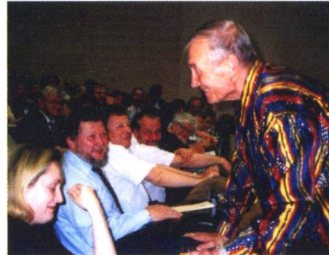
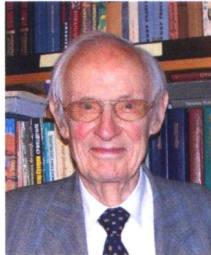
Одна из задач Института - сохранение исторической памяти. Так, 8 мая в День Победы, его сотрудники и члены по традиции возлагают венки у памятника Красной Армии на Olbrichtplatz и на могилы солдат-освободителей на советском гарнизонном кладбище на Marienallee и в Дрездене.

В рамках «Дней Достоевского», 10-го октября 2006 года на Новой набережной Эльбы между Саксонским парламентом и Международным Конгресс-центром состоялось торжественное открытие памятника великому русскому писателю, скульптура Александра Рукавишникова.

На церемонию открытия памятника прибыли президент РФ Владимир Путин, канцлер Ангела Меркель и премьер-министр Саксонии профессор Георг Мильбрадт.

Das deutsch-russische Kulturinstitut e.V. (DRKI e.V.) entstand im Mai 1993 auf der Basis eines russischen Leseklubs, der im Jahr 1991 gegründet wurde. Das Hauptziel der Tätigkeit des DRKI ist es, den Dialog zwischen der russischen und der deutschen Kultur zu fördern, dessen Ursprünge in Sachsen noch bis in die Zeiten von Peter I. reichen und älter als 300 Jahre sind.

Verschiedene Maßnahmen unseres Instituts sind schon längst zu einem Teil der Kulturlandschaft der sächsischen Hauptstadt geworden, u.a. Buchpräsentationen, Begegnungen mit bekannten deutschen und russischen Schriftstellern, Dichtern, Schauspielern, Kino- und Theaterleuten, Vernissagen und Fotoausstellungen, Symposien und Diskussionen zu den politischen Themen am „runden Tisch“, Musik-



und Kinoabende, Chorauftritte und Konzerte mit Folklorensembles. In den letzten Jahren waren im Institut bekannte Schriftsteller und Dichter zu Besuch wie Tschingis Aitmatow, Jewgenij Jewtuschenko, Daniil Granin, Bella Achmadulina, Bulat Okudshawa, Anatolij Pristawkin, Viktor Jerofejew, Friedrich Hitzer, Peter Gosse, Christa Wolf, Andrej Bitow und Vitalij Wulff, die Schauspieler Wassilij Lanowoj, Weniamin Smechow, Valeri Solutuchin, Ljudmila Tschursina und Valentina Talysina, die Kosmonauten Wladimir Poljakow, Vitalij Sewastjanow, Valerij Poljakow, Jurij Baturin, sowie Politiker, Abgeordnete, und viele andere bekannte Persönlichkeiten.

Außerdem besitzt das Institut eine Bibliothek mit russischer und russischsprachiger Literatur in Sachsen (mehr als 16.000 Exemplare). Die Bibliothek trägt den Namen des Schriftstellers Fjodor Dostojewskij, welcher mit seiner Familie im Zeitraum 1869 bis 1871 in Dresden lebte.

Im Institut arbeiten eine russische Schule und mehrere Zirkel. Hier finden auch Sprachkurse für Deutsch und Russisch statt.

In den letzten Jahren schenkte das DRKI seine Aufmerksamkeit besonders der Integrationsarbeit und kümmerte sich u.a. um die Jugendlichen, die besondere Unterstützung brauchen. Im Institut lernen die jungen Leute einander kennen und tauschen ihre Probleme aus. Sie können aber auch mit professioneller Hilfe rechnen, die ihrem erfolgreichen Einleben in eine neue Kulturwelt hilft. Die Integration in die deutsche Gesellschaft muss durch Beherrschung der deutschen Sprache erfolgen, nicht aber durch den Verlust der eigener Identität.

Seit 2004 arbeitet am Institut ein Service-Zentrum für Bürger der Russischen Föderation.

Unabhängig von politischen Entwicklungen sieht unser Institut geschichtliche Ereignisse als Anlass zu Ehrungen. Deswegen nehmen die Mitarbeiter des Instituts am 23. Februar, zum Tag der Roten Armee, und am 8. Mai, zum Tag des Sieges gegen den Faschismus, an einer traditionellen Zeremonie der Kranzniederlegung am Denkmal der Roten Armee am Olbrichtplatz und an den Gräbern der Soldatenbefreier auf dem sowjetischen Garnisonsfriedhof in der Marienallee in Dresden teil.

Im Rahmen der „Dostojewskij-Tage“, die vom Ministerpräsidenten Sachsens Prof. Georg Milbradt unterstützt wurden, erfolgte am 10. Oktober 2006 auf dem Elbufer zwischen dem Sächsischen Parlament und dem Internationalen Kongresszentrum in Dresden eine feierliche Enthüllung des Denkmals des großen russischen Schriftstellers Fjodor Michailowitsch Dostojewskij. Der Schöpfer der Skulptur ist der bekannte Moskauer Bildhauer Alexander Rukawischnikow.

Zur Zeremonie der Denkmal-Einweihung kamen der Präsident der Russischen Föderation Wladimir Putin, die Kanzlerin der BRD Angela Merkel und der „Gastgeber“ des Festes, der Ministerpräsident Sachsens Prof. Georg Milbradt. In den festlichen Reden, die bei der Einweihung zu hören waren, wurde die Rolle der Tätigkeit des Instituts für die Entwicklung der deutsch-russischen Beziehungen im neuen Jahrtausend hoch bewertet.

Пушкинский Клуб, Хемниц Puschkin - Club Chemnitz e.V.



c/o DASTietz
Stadtbibliothek Chemnitz
Moritzstraße 20
09111 Chemnitz

Büro: Hainstr. 125, 09130 Chemnitz
Tel.: 0371/433 1763; Fax: 0371/433 1703
E-Mail: pc.che@t-online.de, www.pc-chemnitz.de
Ansprechpartner: Ljudmila Kauffmann

Традиционные связи и отношения, которые есть и были у Германии с Россией и бывшими республиками Советского Союза, стали поводом для основания в Хемнице 24.11.1994 Пушкинского Клуба.

Пушкинский Клуб является посредником между русско- и немецкоговорящими людьми, содействует развитию русского языка и культуры, поддерживая многосторонние контакты в области культуры, искусства, науки, экономики и политики между Германией и Россией.

В клубном кафе „tietzCAFE“ по пятницам проводятся совместные литературно-музыкальные вечера, встречи, чтения. Клуб старается поддерживать дружественные отношения между Хемницом и другими городами и, в особенности, с общественными организациями в России. Деятельность Клуба способствует также интеграции мигрантов и немцев-переселенцев.

Die traditionsreichen Beziehungen und Bindungen zwischen Deutschland und Russland und den Ländern der ehemaligen Sowjetunion waren die Grundlage dafür, dass sich in Chemnitz am 24.11.1994 ein Kreis deutscher und russischer Bürger zusammengefunden hat, um den Puschkin-Club zu gründen.

Der Puschkin-Club hat es sich zur Aufgabe gemacht, zwischen Menschen russischer und deutscher Herkunft zu vermitteln. Er fördert die Pflege der russischen Sprache und Kultur und will damit helfen, die vielfältigen Beziehungen und Kontakte in Kultur, Kunst, Wissenschaft, Wirtschaft und Politik zwischen Deutschland und Russland weiter zu entwickeln.

Konkrete Angeboten unter dieser Zielsetzung sind die regelmäßig stattfindende kulturelle Veranstaltungen, insbesondere monatliche Clubabende im „tietzCAFE“, gemeinsame literarisch-musikalische Veranstaltungen und Lesungen.

Mit vielen anderen interessanten Angeboten ist der Puschkin-Club bestrebt, freundschaftliche kulturelle und wirtschaftliche Beziehungen zwischen Chemnitz und anderen Städten, insbesondere in Russland auszubauen.

Diese Aktivitäten stellen nicht nur eine Bereicherung des Gemeinwesens und des kulturellen Lebens in Chemnitz dar, sondern befördern auch die Integration der Aussiedler und russischsprachigen Bürger.

Клуб «Санкт-Петербург» (Дрезден) Club St. Petersburg e.V. (Dresden)

Hechtstraße 32
01097 Dresden
Tel.: 0351 / 804 89 89, Fax: 0351 / 804 89 88
E-Mail: club-spb@web.de, www.club-spb.de

Клуб «Санкт-Петербург» был основан 9 апреля 2002 года с целью установления контактов между Германией и Россией, в особенности, между Петербургом и Дрезденом; а так же с целью поддержки интеграции русскоязычных мигрантов в Германии.

Организация выпускает еженедельную газету «Meine Zeitung», реализует различные культурные проекты, как например, Русские Недели в дрезденском парке на Эльбе, мероприятия к 300-летию юбилею Санкт-Петербурга; прошедший в 2006 году в дрезденском Центре мировой торговли Немецко-Русский народный праздник, посвященный 6-му Петербургскому диалогу, в котором участвовали музыканты, деятели искусств и русские гастрономы.

Клуб стал инициатором проведения Всегерманского литературного конкурса «Новая гавань» 2007, который мотивировал русскоговорящих авторов попробовать писать на немецком языке. Жюри под председательством автора бестселлеров Владимира Каминера выбрало из двухсот присланных работ двадцать рассказов для книги «NEUER HAFEN. Migrantenerzählungen», которую можно заказать на электронной странице Клуба.

Der Club St. Petersburg e.V. wurde im April 2002 gegründet. Ziel des Vereins ist die Förderung von Kontakten zwischen dem deutschen Volk und den Völkern der Russischen Föderation, insbesondere Städteaustausch zwischen St. Petersburg und Dresden.

Schwerpunkte unserer Tätigkeit sind kulturelle Aktivitäten, die Integration von russischsprachigen Migranten in Deutschland und die Unterstützung bei der Herstellung von Kontakten mit der RF. Wir sind Herausgeber der Wochenzeitung „Moffl gazeta“ für Dresden.

2007 initiierten wir den Deutschlandweiten Literaturwettbewerb «Neuer Hafen».

Damit motivierten wir russischsprachige Menschen, deren Lebensmittelpunkt Deutschland ist, von ihren Gedanken, Erfahrungen und Erlebnissen zu berichten - auf Deutsch. Die Jury unter dem Vorsitz des Schriftstellers Wladimir Kaminer wählte 20 von annähernd 200 eingesandten Manuskripten für ein Buch aus. Der Band «NEUER HAFEN. Migrantenerzählungen» ist über die Homepage des Clubs bestellbar.



Интеграционный центр «Глобус» Das Integrationszentrum „Globus“ e.V.



Jägerstraße 1, Zieschestraße 5 (für Post)
09111 Chemnitz
Tel.: 0371/240 44 08
E-Mail: i-z.globus@web.de, www.globus.tu1.ru
Ansprechpartner: Igor Schemjakov

Интеграционный центр «Глобус» зарегистрирован и начал свою работу как общественная организация в мае 2003 года. Цель работы центра - помощь и поддержка соотечественникам в адаптации и интеграции в новую среду.

«Глобус» предлагает консультации по социальным вопросам, курсы немецкого языка для людей старшего поколения; организует спортивные и туристические мероприятия, интеграционные экскурсии по Германии и Европе. При центре работает литературно-музыкальный клуб, клуб здоровья «Vita & Sana».

С ноября 2006 года Интеграционный центр «Глобус» издаёт ежемесячную двуязычную газету «Globus-Inform».

Интеграционный центр «Глобус», является профессиональной организацией, которая предоставляет инициативным людям возможность реализации своего творческого потенциала.

В 2006 году Центр был отмечен премией « Chemnitzer Friedenspreis 2006».

Das Integrationszentrum „Globus“ e.V. nahm seine Arbeit als gemeinnützige Einrichtung im Mai 2003 auf. Unsere Mitarbeiter mussten zunächst ihre eigenen Schwierigkeiten auf dem Weg zur Integration überwinden; heute helfen sie unseren Landsleuten mit ihren Erfahrungen, Probleme zu lösen. Darüber hinaus haben wir mit z.T. ehrenamtlichen Mitarbeitern eine Struktur geschaffen, die es Migranten ermöglicht, ihr schöpferisches Potenzial zu realisieren.

Seit November 2006 bringt unser Verein monatlich eine zweisprachige Zeitung in Russisch und Deutsch heraus.

Im Rahmen unserer sozialpädagogischen Arbeit gibt es eine Reihe von Aktivitäten für Kinder und Jugendliche im Sport- und Freizeitbereich, z.B. Wochenend- und Ferienfahrten innerhalb Sachsens, der Bundesrepublik und in andere europäische Länder.

Zu unseren weiteren Angeboten gehören Kommunikations- und Medienberatung. Für Senioren bieten wir Deutschsprachkurse an. Der Interkulturelle Literatur- und Musikclub und der Gesundheitsclub „Vita & Sana“ sind Teil unseres Integrationszentrums.

Im Jahre 2006 wurde unser Projekt „Integrations- und Präventions-Volleyballnetzwerk Chemnitz“ mit dem Chemnitzer Friedenspreis 2006 geehrt.



Русское общество «Колорит» и ансамбль «Колорит» Verein „KOLORIT“ e.V. und Ensemble „KOLORIT“

Büro: Augustusburger Straße 31-33, Zi. 219 a Adresse: Peter Straße 17

09111 Chemnitz

Tel.: 0371/23 53 447

09130 Chemnitz

E-Mail: kolorit_ev@gmx.de, www.myspace.com/ensemblekolorit

Ansprechpartner: Irina Potiy, Elena Britova, Natalia Schaubert

Общество было создано в 2005 году по инициативе русскоговорящих мигрантов, которых объединила любовь к песне, русскому языку и культуре.

В июле 2006 года в общество пришли профессиональные музыканты, исполняющие народную музыку. С этого момента ансамбль «Колорит» строит свои программы на основе русской народной музыки. В составе музыкальной группы: баян, балалайка, домра, свирель, шумовые инструменты.

Общество активно сотрудничает с городскими и государственными учреждениями, а так же с другими русско-немецкими обществами.

Русское общество «Колорит» воплощает в жизнь собственные проекты, в которых его члены работают на общественных началах. Они организуют культурный досуг в домах престарелых и домах отдыха, в школах и организациях, занимающихся воспитанием молодежи; оказывают всестороннюю социальную помощь пожилым людям; проводят концерты и участвуют в общегородских мероприятиях. При обществе работает народная музыкальная студия для детей и взрослых.

Проекты общества способствуют повышению квалификации музыкальных руководителей и позволяют им заниматься их профессиональной деятельностью. В этом «Колорит» видит главную задачу по интеграции своих членов в современное общество.

Der Verein „Kolorit“ wurde 2005 von russischen Immigranten ins Leben gerufen mit dem Ziel, Menschen, die sich für russische Kultur und Traditionen interessieren zusammen zu bringen.

Im Juli 2006 traten dem Ensemble „Kolorit“ professionelle Musiker bei, die das Repertoire mit ihren eigenen Liedern und nationaler Musik bereicherten. Im Ensemble sind viele Instrumente vertreten, u.a.. Ziehharmonika, Balalaika, Domra und traditionelle Schlaginstrumente.

Ein wichtiges Aufgabengebiet unseres Vereins ist die Zusammenarbeit mit regionalen und nationalen Organisationen sowie mit anderen russisch-deutschen Vereinen.

Auf der Grundlage der ehrenamtlichen Arbeit seiner Mitglieder führt der Verein auch Projekte in eigener Regie durch Projekte im sozialen und kulturellen Bereich, so z.B. allgemeine soziale Hilfen für Senioren, Teilnahme an Stadtveranstaltungen und Durchführung von Konzerten, Musikunterricht für Kinder und Erwachsene.

Mit dem Ensemble nehmen wir regelmäßig an den Veranstaltungen der „Interkulturellen Woche“ in Chemnitz teil.

Die Projekte sollen eine berufliche Qualifikation und Wiedereingliederung in die berufliche Tätigkeit von Musikern fördern. Darin sieht der Verein „Kolorit“ die wichtigste Voraussetzung für eine erfolgreiche Integration seiner Mitglieder in die deutsche Gesellschaft.



**Немецко-Русское благотворительное
общество св. Александры
Deutsch-Russisches Hilfswerk zur
Heiligen Alexandra e.V.**

Dresdener Straße 82

4317 Leipzig

Tel.: 0341 / 256 64 81, 0341 / 256 64 82

Fax: 0341/256 64 83

E-Mail: alexandra-e.v.@gmx.de

www.heiligealexandra-e.v.de

Ansprechpartner: Nadegda Strelchuk



**Спортивное объединение «Москва/Хемниц»
Sportgemeinschaft SG Moskau/Chemnitz**

Jägerstraße 1

09111 Chemnitz

Tel.: 0371/240 44 08

Ansprechpartner: Igor Schemyakov

**Семейный Центр Цвиккау
Zwickauer Familienzentrum e.V.**

Allendestraße 130

8062 Zwickau

Tel.: 0375/ 541 635

Fax: 0375/ 541 635

E-Mail: valip@surfeu.de

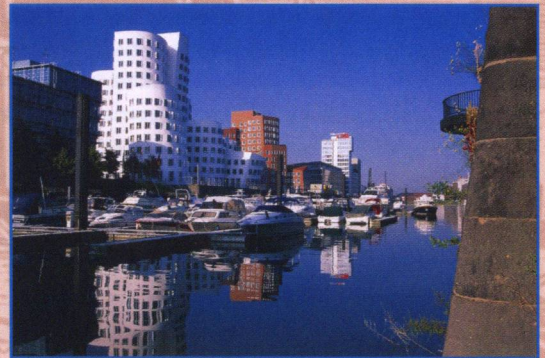
www.zwickauer-familienzentrum.de,

www.zwickau bic.

Ansprechpartner: Walentina Puschmann

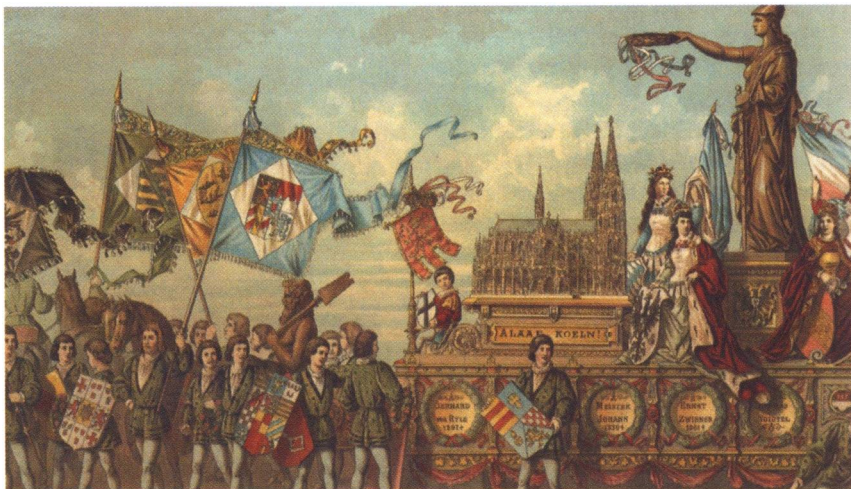
СЕВЕРНЫЙ РЕЙН-ВЕСТФАЛИЯ

Nordrhein-Westfalen



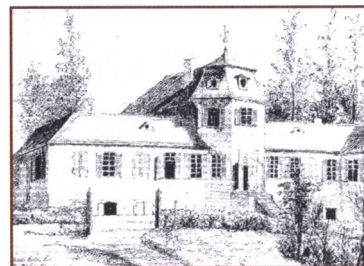
Русские следы в Нордрейн-Вестфалии

Эрхард Хексельшнайдер

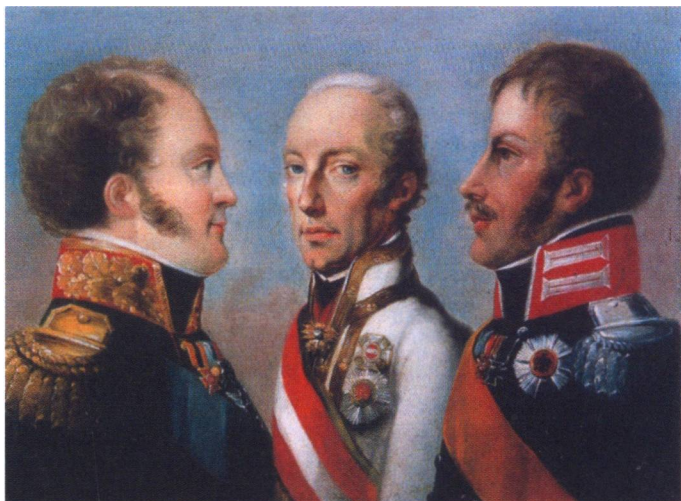


Нордрейн-Вестфалия является самой густонаселённой землёй с 18 007 млн. жителей; из них 1,8 млн. - иностранцы, из которых 41 983 (= 1,4%) прибыли из России. Земля, площадью 34 085 км², расположенная по обе стороны Нижнего Рейна и граничащая с Нидерландами и Бельгией, является высоко развитым индустриальным регионом. Нордрейн-Вестфалия была образована в 1946 году из северной части бывших прусских провинций на Рейне и Вестфалии и позднее присоединённого Липе-Детмольда. Столица земли - Дюссельдорф.

Преследуя наполеоновскую армию, отступающую после Лейпцигского сражения 1813 года, названного „Битвой народов“, союзнические войска перешли Рейн. Вестфалию и регион в нижнем течении Рейна стали контролировать русские подразделения. В Аахене в 1818 г. в конгрессе Священного союза между Россией, Пруссией, Австрией и принятой в круг наций-победителей вновь монархической Францией участвовал Российский император Александр I со своей свитой. Для Вестфалии это были первые встречи с представителями России.



Дом, где жил Жуковский в Дюссельдорфе



Кайзер Австрии Франц I, король Пруссии Фридрих Вильгельм III и Российский император Александр I - основатели Священного союза

Но не эти события определили в последствие основное направление немецко-российских взаимоотношений, а писатели, художники и музыканты, которые были очарованы культурными богатствами региона и его достопримечательностями, своеобразием различных ландшафтов и, конечно, Рейном, а также значительностью его институтов искусств. О некоторых великих россиянах, которые бывали здесь, и пойдёт речь, хотя следует заметить, что соседние земли Гессен и Рейнланд-Пфальц, что касается визитов россиян, находились в более выгодном положении благодаря своему географическому положению.

В середине 19 века центральной фигурой российской романтической поэзии был Василий Андреевич Жуковский. Во время своих многочисленных путешествий по Западной Европе и прежде всего по Германии, которые предпринимались как в целях развития его воспитанника - российского престолонаследника, так и собственного образования и поддержания своего здоровья, он часто останавливался в Рейнском регионе, чаще просто проездом, так например, в июне 1826- в Бонне. В июне 1832 года, преимущественно по причинам состояния здоровья, судьба снова привела его в Вестфалию. В своих путевых заметках он особенно отметил города Гаген «посреди живописных окрестностей», Мин-



В.А. Жуковский и Г. фон Рейтерн на Рейндампфской „Виктории“. Рисунок Жуковского от 2 июля (12 августа) 1840.



*В.А. Жуковский
Рисунок Т. Райт*

ден с его раннеготским собором, Герфорд из-за его «прекрасного местоположения посреди обработанного бассейна гор» и Билефельд. Во время поездки в Кёльн через Соест, Изерлон, Эльберфельд и Золинген Жуковский был в восторге от внимания, которое уделяли местные жители своему жилью. Он отметил, что «любовь к украшениям посредством зелени сельских жителей» отличает их от россиян с их обычаями.

Но не эти поверхностные впечатления должны были повлиять на представление Жуковского о Вестфалии и Нижнем Рейне. Гораздо важнее было знакомство с художником Герхардом фон Рейтерном, которого Жуковский называл не иначе как „одноруким“, так как тот потерял руку в Лейпцигском сражении. Оба были немного знакомы с того времени, когда Жуковский жил в Дерпте (1816). Позднее они вновь встретились в Южной Германии и стали друзьями. Причиной тому были некоторые семейные обстоятельства. Жуковский влюбился в дочь своего нового друга, Елизавету, которая была на 38 лет младше его, и женился на ней 21 мая 1841 года в Штутгарт-Каннштатте. Местом жительства для начинающейся „второй жизни“ в Германии был выбран город Дюссельдорф. Об этом поэт писал престолонаследнику, будущему императору Александру II: *«Дом, в котором я живу, принадлежит уже не к городу Дюссельдорфу; [...] он отделён от города прекрасным парком. [...] На западе у меня Рейн, скрытый за деревьями: но в ясный вечер бывает на него вид прекрасный с верхнего балкона.»* Супружеская пара жила вместе с родителями жены в двух домах с 12 комнатами, которые были украшены картинами и скульптурами в соответствии с художественными пристрастиями Жуковского и семьи Рейтерн. В этот период Жуковский интенсивно занялся изучением эпических произведений мировой лите-

ратуры, например, «Песни о Нибелунгах», но его основным занятием был всё-таки поэтический перевод «Одиссеи» Гомера, признанный в России и по сей день. Однако радость пребывания в этом «тихом уголке у Рейна» длилась недолго: из-за многочисленных болезней жены семья была вынуждена на следующие четыре года переселиться во Франкфурт-на-Майне. Но в эти три дюссельдорфских года дом Жуковского на окраине города стал местом встречи с другими российскими путешественниками, некоторые из которых с удовольствием обменялись бы мнениями со своим знаменитым соотечественником - в одинаковой мере наставником престолонаследника и поэтом, который пользовался большим авторитетом при царском дворе.

Так в августе 1843 года в дюссельдорфском доме Жуковского на два месяца поселился Н.В. Гоголь. Их первая встреча состоялась в 1841 году не в Дюссельдорфе, а во Франкфурте-на-Майне, где как раз в это время пребывали молодожёны. «Пребывание Гоголя было мне полезно», отметил Жуковский в своём дневнике.

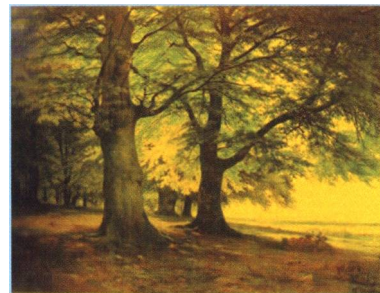
Сюда приезжали и другие выдающиеся представители российской интеллигенции, как например, просветитель Иван Сергеевич Тургенев, приверженец либеральной политики Александр Иванович Кошелев, историк Михаил Петрович Погодин или публицист Алексей Степанович Хомяков. 9 сентября 1840 года Жуковский вместе с И.С. Тургеневым посетил знаменитую Дюссельдорфскую академию искусств. Это учреждение Жуковский необычайно ценил и часто там бывал. Дюссельдорфская академия, основанная в 1773 году, была одним из важнейших образовательных учреждений Германии, обучавших художников. В глазах русских художников её посещение стояло на втором месте после обязательного визита в Дрезденскую картинную галерею и поклона «Сикстинской мадонне» Рафаэля, прежде чем они ехали дальше в Париж и Италию. Этому авторитету школа была обязана высокому уровню преподавания, а также своей школе «ландшафтной живописи», которой были присущи максимальная предметность в передаче объекта и достоверность в изображении деталей.

Жуковский вместе с Рейтерном в августе 1838 года в течение многих дней активно посещал Академию и приобрёл здесь 42 (!) картины для своей частной коллекции. В 1840 он также регулярно посещал ателье важных дюссельдорфских художников, таких как Э. Штейнбрюк, Л. Бланк, А. Тидеманн и др., и позировал скульптору Августу фон Нордхайму.

Влияние дюссельдорфской традиции на российскую живопись было значительным. Не случайно в более ранних русских изданиях по истории искусств говорилось о «наших Дюссельдорфцах» (А. Бенуа), и о направлении, оцененном даже легендарным критиком Владимиром Стасовым, хотя речь в целом шла больше о швейцарской и немецкой живописи 19 века. Ряд мало известных сегодня художников из России также провели определённое время в Дюссельдорфе. Это были Сократ Максимович Воробьёв, Карл Фёдорович Гун, Арсений Иванович Мещерский и Евгений Густав Дюкер. Важным представителем этих «дюссельдорфцев» несомненно является Иван Иванович Шишкин. Он учился в Москве и Санкт-Петербурге, а в апреле 1862 года, как стипендиат Российской Академии художеств, отправился вместе с жанровым художником Валерием Ивановичем Якоби в Западную Европу. После очень плодотворного пребывания в Дрездене и Праге он, наконец-то, летом 1864 прибыл с Львом Каменевым и Евгением Дюкером в Дюссельдорф, где пробыл до июня 1865. Здесь он совершенствовал свою художественную технику и окончательно остановился на своей теме: российский лесной ландшафт. Выставка его рисунков пером нашла положительный отклик у художественной общественности. За время пребывания в Дюссельдорфе им были написаны некоторые крупные работы, имеющие прямое отношение к ландшафту региона и представленные в полном составе в Государственном Русском музее в Санкт-Петербурге: «Вид в окрестностях Дюссельдорфа» (за эту картину он стал членом Петербургской академии художеств), «Тевтобургский лес», «В роще» и «Дубы» (все 1865). Эта серия картин наглядно демонстрирует ту роль, которую сыграл Дюссельдорф в его творчестве.

Кёльн также привлекал к себе внимание русских художников и писателей: все хотели увидеть знаменитый Домский собор и совершить прогулку по Рейну. Романист Иван Александрович Гончаров, автор бессмертного романа «Обломов», полный восторга от поездки по Рейну в Кёльн, писал в 1857г.: *«Ясделал великолепнейшую прогулку по Рейну. [...] Рейн неподражаем в своем роде, крутые берега усеяны развалинами, одна другой живописнее, и виноградниками.»*

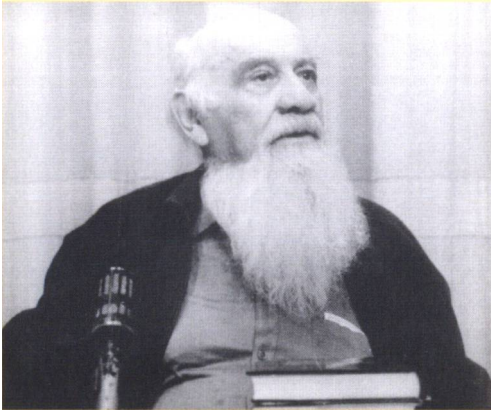
Литературный критик Николай Иванович Надеждин, автор очерка «Путешествие по Рейну», посетил Кёльн в середине 30-х годов и был глубоко поражен величиим Домского собора и великолепием католического богослужения; он назвал собор блестящим памятником средневековой готики.



И. И. Шишкин. Тевтобургский лес. 1865.
Гос. Русский музей С.-Петербурга.



А. Рубинштейн. Литография Деккера. 1842.



Лев Копелев



Александр Иванович Герцен писал в 1847г. в Москву, что влюбился в Кёльне в «sancta Colonia»; он воспринял собор как «курс архитектуры». А Александр Александрович Блок, сопровождавший свою матушку в 1897г. на воды в расположенный по соседству с Кёльном Бад Наугейм, упомянул в своей поэме «Скифы» (1911):

«Мы помним все - парижских улиц ад,
И венецьянские прохлады,
Лимонных рощ далекий аромат,
И Кёльна дымные громады...»

Великолепие и неповторимость собора поражала многих русских путешественников.

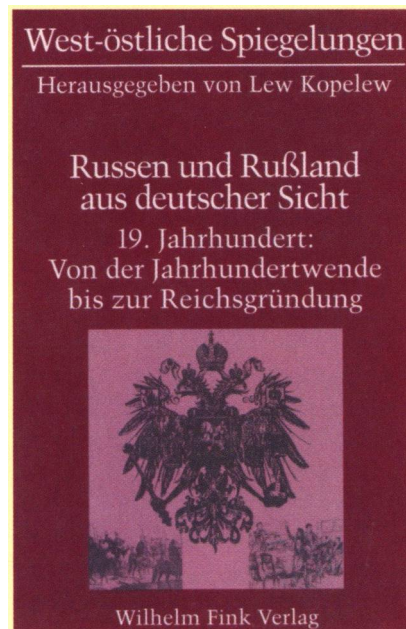
Михаил Иванович Глинка посетил Кёльн в мае 1851 года и очень сожалел, что собор в это время реставрировался; зато он очень радовался поездке по Рейну в Страсбург. Глинка часто бывал и в Аахене. Весной 1830 года, 26-ти лет отроду, с ослабленным здоровьем, он отправился сначала на трёхнедельное лечение на воды в Бад-Эмс, которое правда не принесло желаемого улучшения; вернувшись в Аахен, он начал наконец-то чувствовать себя лучше. Здесь он посещал театр и остался доволен голосами немецких певцов.

Композитор и пианист-виртуоз Антон Григорьевич Рубинштейн не единожды объехал Вестфалию и лучше всех ориентировался в тамошних музыкальных салонах. В 12 лет этот вундеркинд отправляется в своё первое турне в Париж и Амстердам, а в июле 1841 - в Кёльн и Бонн, где он исполняет музыкальные произведения Баха, Мендельсона Бартольди и Листа. Эти города он посещает зимой 1868 г. вновь, и к ним добавляются ещё Дюссельдорф, Бармен, Крефельд, Эльберфельд и Кёльн. Год спустя он опять появляется в Эльберфельде и Кёльне. Здесь же в 1882 году он дирижирует свою оперу «Демон». Его радует хорошее музыкальное образование и подготовка немецкой публики и особенно богатая музыкальная жизнь в маленьких по тому времени, городках. С дороги он пишет своей подруге Эдит Раден: «Знаете ли Вы такие города, как Бармен, Крефельд и т.п.? Я всюду здесь бывал. Но Вас удивит, что в таких городах я слышал: „Вчера у нас исполняли «Мессию» Генделя" или „В ближайшем концерте мы ис-

полним 9-ю симфонию Бетховена при участии большого хора в 200 человек". Как Вам это понравится?»

Имя Льва Зиновьевича Копелева, литературоведа, писателя и переводчика, связано особенно в последней трети 20 столетия с городами Вупперталь и Кёльн. Как диссидент, преследуемый в СССР и арестованный в 1981 году, он был выслан в том же году из страны. В Германии его принял писатель Генрих Бёлль - давнишний друг и знакомый, лауреат Нобелевской премии по литературе. Ранее 1974 году он же принял также высланного из СССР Александра Исаевича Солженицына, который через некоторое время переехал в Цюрих, затем долгое время жил в Америке и в 1994г. вернулся в Россию. В отличие от него Лев Копелев остался в Германии. В 1981 году он получает Международную премию Мира Немецкой книготорговли. Опубликованные в Германии его воспоминания и книга его жены Раисы Орловой «Двери открываются медленно. Запад глазами москвички» (1984), получают большой резонанс у широкой публики. Его работы, как например, книга «Поэт пришел с Рейна. Жизнь и страдания Генриха Гейне» (1989) находят отклик в среде специалистов.

Вершиной научного творчества Льва Копелева стал им инициированный, отредактированный и изданный многотомный труд «West-östliche Spiegelungen» („Западно-Восточные Отражения"), выходящий с 1988 года в Мюнхене. Этот выдающийся труд, в работе над которым принимали участие русские и немецкие исследователи, состоит из двух частей: «Немцы и Германия глазами русских» (зеленая серия, 4 тома) и «Русские и Россия глазами немцев» (красная серия, 5 томов) и дополнения из 3-х томов. «Вуппертальский проект по исследованию истории немецко-русских Fremdenbilder», в рамках которого были изданы эти три тома, можно по праву назвать самым объемным и значимым научным исследованием немецко-русских и русско-немецких отношений, охватывающим период с 11 по 20 век. Название этой многотомной «энциклопедии» стало синонимом объективности в отражении не всегда простых отношений, складывающихся столетиями, между двумя народами.



Общественное объединение „Атлант“ Atlant e.V.

Cievischer Ring 93, 51063 Köln

Tel.: 0221/640 67 80

Fax: 221/6367694

E-Mail: zmo@atlant-koeln.de, atlant_koeln@mail.ru

www.atlant-koeln.de, www.perekrestok.de



Общественное объединение «Атлант» начало свою работу в 2004 году. Целью работы объединения является помощь в интеграции русскоязычных эмигрантов в немецкое общество. В объединении проходят курсы немецкого и русского языков, работает библиотека, молодежный театр, проводятся консультации по социальным вопросам. Кроме того, регулярно проводятся выставки, концерты, лекции и встречи с деятелями искусств, представителями политических партий.

В октябре 2005 года объединение «Атлант» было награждено медалью Хайнца Кюна за вклад в дело интеграции и мирное сосуществование эмигрантов в Германии.

В январе 2006 года «Атлант» получил статус интеркультурного центра.

По инициативе объединения в июне 2007 года в Кёльне состоялся Съезд российских соотечественников в Германии, в котором приняли участие представители более 130 общественных организаций.

Объединением Атлант был создан портал www.perekrestok.de, который информирует о программе добровольного переселения соотечественников, проживающих за рубежом, назад в Россию.

Der Verein Atlant e.V. begann seine Tätigkeit im Oktober 2004. Ziel des Vereins ist es, Aussiedler, Kontingentflüchtlinge und andere Migranten bei ihrer Integration in Deutschland zu unterstützen.

Atlant e.V. bietet Deutsch- und Russischkurse, Nachhilfeunterricht und Beratung an. Unseren Besuchern steht auch eine umfassende Bibliothek zur Verfügung. Zu den regelmäßigen Veranstaltungen gehören Ausstellungen, Konzerte, Vorträge und Begegnungen mit bekannten Künstlern sowie Vertretern der politischen Parteien und kommunaler Institutionen. Kunstinteressierte junge Menschen können an unserem Jugendtheater teilnehmen.

Im Oktober 2005 erhielt der Verein für sein Engagement bei der Integration von Bürgern nichtdeutscher Muttersprache die Heinz-Kühn-Medaille.

2006 wurde Atlant e.V. als interkulturelles Zentrum durch die Stadt Köln anerkannt.

2007 führte der Verein den Kongress der in Deutschland lebenden russischsprachigen Menschen durch, an dem Vertreter von über 130 Organisationen teilnahmen. Die von Atlant e.V. entwickelte Internetseite www.perekrestok.de informiert über das staatliche Programm der Russischen Föderation für die im Ausland lebenden rückkehrwilligen Landsleute.



Русская субботняя школа «ИСТОК» Istok - Kulturzentrum für Kinder und Jugendliche e.V.



Auf den Schetteln 18,44894 Bochum
Tel.: 0231 / 43 87 354, 0231 / 438 73 52, 0234/ 2398284
E-Mail: vereinIstok@yahoo.de
www.istok.fenzin.de
Ansprechpartner: Ekaterina Hildebrandt, Natalie Fischer



Русская субботняя школа «ИСТОК» возникла в 2004 году в Бохуме по инициативе группы русскоязычных учителей и родителей с целью сохранения русского языка и интереса к русской культуре и традициям. Оригинальная, разработанная с учетом традиций русской школы и современных методик, адаптированная для обучения русскоязычных детей в Германии программа школы даёт ученику многостороннее, гармоничное, «классическое» образование и возможность реализовать себя в различных творческих начинаниях.

В школе проводятся еженедельные занятия по таким предметам, как родной язык, чтение/русская литература, история России, музыка, театр, прикладное творчество, этика, журналистика, иностранные языки.

Кроме того, «Исток» принимает участие в различных культурных мероприятиях, посещает и организует выставки, выступает на праздниках, переводит русские народные сказки на немецкий язык, проводит олимпиады, активно взаимодействует с образовательными и другими организациями.

„Istok“ entstand im Mai 2004 aus einer Eltern- und Lehrerinitiative und ist in den Bereichen Bildung, Erziehung und Integration tätig. Der Verein verfolgt das Ziel, die Zweisprachigkeit der Kinder zu fördern sowie das Interesse der Jugendlichen für die russische Sprache und Kultur zu wecken.

Zu den regelmäßigen Angeboten gehören Sprachförderung, muttersprachlicher Unterricht in Russisch, Englisch, Literatur, Musik, Landeskunde, Kunst, Theater, Ethik, Journalistik. Einen großen Bereich innerhalb der Vereinstätigkeit bilden interkulturelle Projekte und multikulturelle Begegnungen, kulturelle Veranstaltungen und Ausflüge, Vorträge und Seminare.

Der Verein arbeitet mit verschiedenen Institutionen der Stadt Bochum zusammen, z.B. mit dem Integrationsbüro und dem Jugendamt. Seit 2005 ist „Istok“ Mitglied des Paritätischen Wohlfahrtsverbandes. Seit April 2006 hat der Verein den Status eines anerkannten Trägers der freien Jugendhilfe.

**Немецко-русское общество содействия интеграции города Мёнхенгладбах
Deutsch-Russischer Integrationsverein Mönchengladbach und Umgebung e.V.
(DRIV-MG e.V.)**



Frankenstraße 28, 41238 Mönchengladbach

Tel./Fax: 2166/ 139 210

E-Mail: integration1999@yahoo.de , info@driv-mg.de , maria.weirauch@t-online.de

www.driv-mg.de

Ansprechpartner: Rainer Ossig, Maria Weihrauch, Anatoli Hermann

Общество начало свою деятельность в мае 1999 года. Цели работы организации - содействие интеграции детей, молодежи и взрослых, прибывших из бывшего Советского Союза и других стран мира; создание возможностей для свободного общения, реализации культурных и социальных интересов людей.

Организация объединяет около 300 человек - представителей более 20 национальностей.

Общество осуществляет различные социальные и культурные проекты, а также принимает активное участие в различных городских и земельных программах и мероприятиях. Языками общения являются немецкий и русский.

Членом общества может стать каждый, независимо от вероисповедания, гражданства, социального статуса и места проживания.



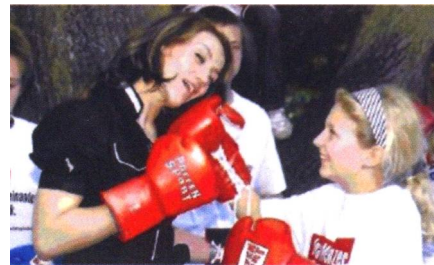
Unser Verein wurde am 31.05.1999 gegründet. Die 250 Mitglieder des Vereins vertreten 20 verschiedene Nationalitäten.

Wir engagieren uns im Sozial-, Bildungs- und Kulturbereich. Zu unseren Angeboten gehören Beratungsgespräche zu den Themen Migration, Familie, sowie Gesundheit. Des Weiteren werden bei uns Deutsch- und Computerkurse, Konversationstraining, Vorträge und Seminare angeboten.

Vielfältige Aktivitäten finden im kulturellen Bereich statt: Musikabende, Theater- und Literatur- AGs, Bauchtanzkurs, Seniorennachmittage, eine Hip-Hop-Gruppe und ein Malkurs für Kinder. Ebenso zu unserem Vereinsleben gehören die Frühstücks- und Geburtstagsrunden, Weihnachts- und Frauentagsfeiern, Fahrten und Wanderungen.

Wir beteiligen uns auch an Straßenfesten und Benefizkonzerten, an verschiedenen Gesprächskreisen und bei städtischen Projekten.

DRIV-MG e.V. ist Mitglied bei VIRA e.V., im Elternnetzwerk NRW, im Förderverein eines Jugendclubhauses und korporatives Mitglied der AWO, KV-MG. Der Verein ist im Integrationsrat der Stadt vertreten und arbeitet eng mit anderen ausländischen Vereinen und vielen anderen Einrichtungen in Mönchengladbach zusammen.



«Молодое поколение: 21 век» общественно-полезная организация города Бонна „Die Junge Generation: 21. Jahrhundert" e. V.



Rüdesheimerstr.1 2, 53175 Bonn

Tel.: 0228/ 707 80 84

E-Mail: info@jg21 .de, kontakt@jg21.de, elena.holan@jg21.de

www.jg21.de

Ansprechpartner: Elena Holan

Деятельность организации направлена на создание условий для успешной интеграции и объединения молодежи Германии, России и Европы, в том числе организации сотрудничества между европейскими и российскими институтами. «Молодое поколение: 21 век» предоставляет молодежи возможность получить образование, организует практику, конференции и семинары. Содействует культурному обмену между Германией и Россией. Еще одна цель работы организации - профилактика употребления наркотиков и алкоголя.

Организация реализует такие проекты, как «Молодежь - интеграция без риска», «Предупреждение преступности», «Исследование проблем борьбы с терроризмом и нелегальной миграцией», «Законы Германии».

Zu den Hauptzielen der Organisation gehören: Schaffung der Bedingungen für eine erfolgreiche Integration und die Vereinigung der deutschen, russischen und europäischen Jugend; Förderung der Hochschulbildung sowie Organisation von Praktika, Konferenzen und Fortbildungsseminaren; Unterstützung der Zusammenarbeit zwischen europäischen und russischen Instituten; Förderung des kulturellen Austauschs zwischen Deutschland und Russland; Prävention in den Bereichen Drogen- und Alkoholmissbrauch.



Unterstützung **Dr. Elena Holan** der Zusammenarbeit zwischen europäischen und russischen Instituten; Förderung des kulturellen Austauschs zwischen Deutschland und Russland; Prävention in den Bereichen Drogen- und Alkoholmissbrauch.

Folgende Projekten werden hier durchgeführt: „Jugend-Integration ohne Risiko“, „Verbrechensprävention“, „Forschung über die Probleme des Kampfes gegen Terrorismus und die illegale Migration“, «Die Gesetze Deutschlands».

Центр русского языка и русской культуры «КРОНА» Zentrum der russischen Sprache und Kultur «Der Krone» e.V.



Steinstraße 48, 44147 Dortmund
Tel.: 0231 / 863 12 41, Fax: 0231 / 8390268
E-Mail: verwaltung@krone-ev.de
www.krone-ev.de
Ansprechpartner: Natalia Korsunskaja

Деятельность объединения «Крона», основанного в 1997 году, ориентирована, в первую очередь, на детей и подростков, для которых русский язык является родным, а также на всех, интересующихся русским языком и русской культурой.

При объединении работает Школа русского языка и русской культуры, в которой проходят занятия по русскому языку, математике, рисованию, музыке, хореографии, эстрадному вокалу. Также в школе есть свой Театр Моды и детский театр миниатюр.

«Крона» содействует интеграции детей и подростков в новые социальные условия при помощи активной учебной и творческой деятельности. Важным направлением в интеграционной программе для детей является организация путешествий, в которых учащиеся знакомятся с Германией и другими странами.

Творческое объединение «Крона» проводит, ставшие доброй традицией, праздники для детей школы и их родителей, на которых участники хореографических и музыкальных коллективов дарят свои новые композиции, выступают с маленькими спектаклями, а Театр Моды демонстрирует новые коллекции одежды.

Широкая творческая деятельность „Кроны“ стала возможной благодаря высокому профессионализму и заинтересованности педагогов.

Der 1997 gegründete Krone e.V. ist ein gemeinnütziger Verein zur Integration von Aussiedlern und Flüchtlingen aus der ehemaligen Sowjetunion.

Seine Tätigkeit ist auf die Förderung von internationaler Gesinnung, Toleranz und Völkerverständigung gerichtet.

Мы предлагаем родителям и детям две формы обучения:

- 1. СУББОТНЯЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ**
с 10.00 – до 14.00 Для детей с 5 лет
Поддержка И.Корсунской, Ю.Лавриной, А.Панков, А.Нечкина, Ю.Корсунской
Обучение грамоте, русский язык, чтение, лексикон, развитие речи и мышления, рис. математика, художественное искусство и другие прикладные творческие проекты и игры, спортивный, ритмический, подвижные игры (по выбору)
- 2. ВЕЧЕРНЯЯ ФОРМА ОБУЧЕНИЯ**
(с понедельника) с 18.00 – до 19.30
+ смотреть на сайте

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ ДЕТСКИЙ САД "BIENSCHEN"

Что? Два года успешной работы детского сада «Пчелки»

Для кого? для детей от 1,5 лет (по запросу при приеме)

Где? Leopold Str. 55-56

Что является основой?

Специально разработанный режим дня (горячее питание, тихий час)
Занятия на немецком и русском языках: ИЗО, спорт, подвижные игры, музыка, Прогулки, экскурсии и занятия в бассейне.

Что является целью работы?

Группа продвинутого дня для работающих и учащихся родителей.
Консультации педагога, психолога, логопеда.
Открытые занятия, утренники.

Im Rahmen der Vereinsarbeit stellt die Schule eines der wichtigsten Projekte dar. Mit der Aufgabe, bei Kindern und Jugendlichen Interesse an der Sprache und den kulturellen Traditionen der Eltern zu wecken und zu fördern, unterrichtet die Schule mehr als 150 Schüler/innen in der russischen Sprache und Literatur, Musik, Gesangsunterricht und Choreographie, Malerei und Theater der Mode, Mathematik und Rhetorik.

Die Vermittlung kultureller Traditionen steht auch im Mittelpunkt der Veranstaltungstätigkeit des „Krone“ e.V. Konzerte für Kinder und ihre Eltern, kleine Theaterstücke, Gesang, und Modevorführungen begeistern die Zuschauer durch ein hohes Maß an Professionalität.

Eines der wichtigen Instrumente in der Integrationsarbeit sind organisierte Reisen für Schüler, die ihnen nicht nur ermöglichen, ihre Eindrücke und Kenntnisse zu erweitern, sondern Erfahrungen als junge europäische Bürger zu machen.

Культурно-интеграционный центр „Феникс“ PHOENIX-KÖLN e.V. Kultur- und Integrationszentrum



Dechen Straße 20, 50825 Köln

Tel.: 0221/130 67 73, Fax: 0221 / 282 33 15

E-Mail: info@phoenix-cologne.com, ostrowski@phoenix-cologne.com

www.phoenix-cologne.com

Ansprechpartner: Wiktor Ostrowski

«Феникс» - политически и конфессионально независимая общественно-полезная организация, основанная русскоязычными мигрантами и представителями местного населения Кёльна. Целью работы организации является конкретная помощь людям, ускоряющая процесс интеграции мигрантов в немецкое общество, а также выявление и реализация зачастую невостребованного в немецком обществе потенциала мигрантов.

«Феникс» сотрудничает с государственными и общественными организациями, активно участвует в работе Интеграционного совета города Кельна. Среди многочисленных предложений центра, рассчитанных на людей различных возрастных групп, занятия по английскому и русскому языкам, углубленное изучение немецкого языка и литературы для детей и молодежи, языковые и компьютерные курсы для взрослых; театральные и шахматные кружки, кино клуб и киномастерская, рисование и группа «оригами», женские курсы. «Феникс» организует различные детские поездки, праздники и выставки. Организация предоставляет помощь в решении социальных вопросов, консультации специалистов, в т.ч. для „проблемной“ молодежи; образовательные семинары и индивидуальные консультации для родителей. Для пожилых людей работают «Наша квартира» (для людей с болезнью Альгеймера), «Кафе историй» и шахматный клуб.

Кроме того, «Феникс» является членом консорциума бирж труда города Кельна. По поручению ARGE центр консультирует русскоговорящих получателей ALG II.

PHOENIX-KÖLN e.V. ist eine politisch und konfessionell unabhängige und gemeinnützige Selbsthilfeorganisation, die 2002 von Migranten aus den Ländern der ehemaligen UdSSR und Einheimischen gegründet wurde.

Die Integration der Zugewanderten in die deutsche Gesellschaft fördern wir mit einer Reihe von Bildungsangeboten, insbesondere Sprachkursen für verschiedene Altersgruppen und Angeboten zu kultureller Betätigung, u. a. im Theater-, Schach- oder Kinoklub, im Zeichen- oder Origami-zirkel.

Im sozialen Bereich unterstützt Phoenix e.V. Eltern in Erziehungsfragen, sei es mit Beratungen oder Seminaren. Für Kinder gibt es Nachhilfeunterricht in Mathematik und Englisch.

Auf ältere Menschen sind Angebote wie „Geschichtscafe“ oder die Schachgruppe zugeschnitten; Projekt „Unsere Wohnung“ wendet sich denen zu, die von der Alzheimerkrankheit betroffen sind.

Unser gemischtes Team aus engagierten Bürgern arbeitet teils haupt-, teils ehrenamtlich.

Phoenix e.V. ist Mitglied des Konsortiums von Arbeitsämtern der Stadt Köln und berät im Auftrag von ARGE russischsprachige ALG II-Empfänger.



**Русское Информационное Агентство «Плюс 7», Телекомпания «РИА+7» -
русское телевидение Германии
Russische Informationsagentur Plus 7 e.V.**

Nollendorfplatz 2,44339 Dortmund
Tel.: 0231/941 91 99, Fax: 0231/721 78 21
E-Mail: plus7tvagentur@rambler.ru
Ansprechpartner: Igor Smolowski

Телекомпания «РИА+7» была создана в 2001 году на базе Русского Информационного Агентства «Плюс 7» и в настоящее время ведёт вещание по кабельным сетям 12 городов Германии.

Тематика передач охватывает широкий пласт культурной и общественно-социальной жизни русскоязычной диаспоры Германии. Регулярно создаются передачи о соотечественниках, успешно интегрировавшихся в международное европейское сообщество. Большое внимание уделяется проблемам детей и молодежи, их воспитанию в духе уважения к русскому языку и культуре. В 2005 году при телекомпании была создана школа-студия детской журналистики. Сегодня в ней занимаются дети с 7 до 18 лет. Старшие школьники проводят телевизионные интервью на русском и немецком языках.

Телекомпания является участником различных международных фестивалей. В 2007 году редакция телекомпании (генеральный директор И. Смолковский, главный редактор В. Татарникова) на VIII Международном телекинофоруме «Вместе» была награждена дипломом и специальным призом «За поддержку соотечественников за рубежом».

DieTV-Gesellschaft RIA +7 wurde 2001 auf der Grundlage der Russischen Informationsagentur Plus 7 aufgebaut. Heute informiert sie über Kabel 12 deutsche Städte. Das Themenspektrum reicht von Kultur bis zu sozialen und gesellschaftlichen Problemen der russischsprachigen Diaspora in Deutschland. Regelmäßig wird über Menschen berichtet, deren Herkunftssprache Russisch ist und die sich mit Erfolg in der Europäischen Union integriert haben. Als Schwerpunkt unserer Arbeit gilt es, Kinder und Jugendliche in Achtung vor der russischen Sprache zu erziehen und das Interesse für die russische Kultur zu wecken.

Seit 2005 gehört zu unserer TV-Gesellschaft die Kinder- und Jugendjournalismus- AG, an der Kinder und Jugendliche von 7 - 18 Jahre teilnehmen. Einige von ihnen führen Fernsehinterviews in Russisch und Deutsch durch.

RIA +7 beteiligt sich an verschiedenen internationalen Festivals. So wurde die Redaktion - Generaldirektor I. Smolowski, Chefredakteurin W.Tatarnikowa - auf dem VIII. InternationalenTV-Filmforum„Gemeinsam" mit einem Diplom und einem Spezialpreis„Für die Unterstützung von Landsleuten im Ausland" ausgezeichnet.

Телестудия «RW-TV Русская волна» RW-TV Russische Welle e.V.



Schmidestraße 3, 40227 Düsseldorf
Tel.: 0211/972 37 66, Fax: 0211/ 239 97 11
E-Mail: rwtv@gmx.de
www.ok43.de, www.floriantiv.de
Ansprechpartner: Augustina Gerber

Общественная некоммерческая телестудия, вещающая в Германии на русском языке уже более 6 лет, существует независимо с мая 2005.

Задачи работы студии - интеграция русскоязычного населения Германии в жизнь страны и Европы, сохранение и развитие в диаспоре русского языка и культуры, поддержка многосторонних связей Германии и России. Студия организует и проводит профессиональные семинары и мастер-классы, предоставляет абитуриентам и студентам из Германии и России возможность прохождения курсовой и дипломной практики по интеграционной тележурналистике.

Сотрудники студии - члены международных журналистских организаций, четверо из них - действительные члены Международной Академии Телевидения и Радио. Фильмы RW-TV участвуют в международных телевизионных фестивалях и неоднократно становились лауреатами и победителями.

Передачи студии регулярно смотрят зрители Дортмунда и Эссена, участники творческих встреч в других городах. Время выхода программ - на сайте www.rwtv-media.de.

«Русская волна» производит собственный контент и открыта для сотрудничества с русскоязычными и европейскими телеканалами, творческими коллективами, организациями и частными лицами, заинтересованными в русско-немецких контактах.

Wir sind ein nichtkommerzielles Fernsehstudio, das seit 6 Jahren Programme in russischer Sprache produziert, selbständig als RW-TV - Russische Welle in Düsseldorf allerdings erst seit Mai 2005.

Unsere Aufgaben sehen wir in der Unterstützung der Integration russischsprachiger Menschen ins Leben in Deutschland und Europa und in der Erhaltung und Entwicklung der russischen Sprache und Kultur. Ein ebenso wichtiges Anliegen ist für uns die Förderung vielfältiger Beziehungen zwischen Deutschland und Russland. Unter diesem Aspekt sind wir stets offen für die Zusammenarbeit und Partnerschaft mit russischsprachigen und europäischen Studios und Fernsehkanälen und mit anderen an deutsch-russischen Kontakten interessierten Organisationen.

Wir stellen Präsentations- und Werbeprogramme, Spots, Musikclips und Filme für Reiseveranstalter her und nehmen an Kinokoproduktionen teil.

Studenten bieten wir die Möglichkeit zu Praktika in Fernsehjournalismus.

Unser Team besteht aus erfahrenen Fachleuten der Zeitungs-, Rundfunk und TV-Branche wie auch aus Mitarbeitern anderer kreativer Berufe. Vier unserer Mitarbeiter sind ordentliche Mitglieder der Internationalen Fernseh- und Radioakademie. Viele unserer Filme gingen als Preisträger aus internationalen Fernseh Wettbewerben hervor.



Интеграционный центр „Партнёр“

Integrationszentrum „Partner“ e.V.

Märkische Straße 115-117

44141 Dortmund

Tel: 0231/950 94 07, 839 00 42

Fax: 0231/950 94 04

E-Mail: mvaysband@gmx.de

www.partner-inform.de

Ansprechpartner: Michail Vaysbandt

Nr. 23

**Ворота в Германию - русский
интеграционный центр**

Vorota e.V.

Kaiserstraße 194

42329 Wuppertal

Tel: 0202/4957259, 0202 7692577

E-Mail: service@vorota.de, mail@gutin.de

www.vorota.de

Ansprechpartner: Сергей Гутин

Союз по защите прав человека, Кёльн

Menschenrechtsbund Köln

Hochwinkel 108

51069 Köln

Tel: 0221/704 028, 0221/709 97 85, 709 97 86

E-Mail: menschenrechtsbund_koeln@walla.com,

garry.mourei@spd-onleine.de

www.menschenrechtsbund.de

Ansprechpartner: Garri Mourei

Русский культурный центр „Applaus“

Russisches Kulturzentrum „Applaus“ e.V.

Wittenstein Straße 251

42283 Wuppertal

Tel: 0202/ 2972012

Tel./ Fax.0202/ 96 330 72

E-Mail: burdag@rambler.ru,

www.applaus.ucoz.ru, www.applaus.ucoz.de

Ansprechpartner: Galina Burda

Olga Zemtsugova

**Клуб изобретателей „Мыслитель и
исследователь“**

Erfinderklub „Denker und Forscher“ e.V.

Sonnbornstraße 4

40625 Düsseldorf

Tel: 0211/16391507

E-Mail: intellsob@gmx.net

Ansprechpartner: Dr.-Ing. (UA) Mykhaylo Kinker,

Dipl.-Ing. Alexander Geller

Тюрингия
Thüringen

Мекленбург-Передняя Померания
Mecklenburg-Vorpommern

Саарланд
Saarland

Бремен
Bremen

Шлезвиг-Гольштейн
Schleswig-Holstein



Международное общество мультимедийной культуры и европейской коммуникации

Internationale Gesellschaft für multimediale Kultur und europäische Kommunikation e. V.



**Russisches
RADIO AKZENT**

Erfurt 96,2 Weimar 106,6 Kabel 107,9

Rosa-Luxemburg-Straße 50, 99086 Erfurt

Tel./Fax: 0361/ 601-5819

E-Mail: i.g.m@radioakzent.de, www.radioakzent.de

Ansprechpartner: Jurii Eremenko

Офис организации находится в эрфуртском Центре интеграции и миграции. Главная цель - помочь соотечественникам разобраться в местных реалиях и эффективно интегрироваться, сохранив свою национальную культуру и связь с Родиной.

К основным направлениям деятельности относятся: РАДИО«АКЦЕНТ», которое ведет вещание на русском языке с января 2000 г.; проект EXiLIBRIS, который обрел форму литературной гостиной, куда регулярно приглашаются известные авторы России и зарубежья для выступления перед местной аудиторией.

Общество активно работает с молодежью - проводит консультации и участвует в программах европейского молодежного обмена.

Общество выступило инициатором акций содействия Каменскому историко-культурному заповеднику (Украина), в результате которых были собраны и переданы пожертвования для реставрации уникальных музейных экспонатов, в частности, рояля П.И. Чайковского.

Общество подготовило и провело «Гагаринские дни» - первый тюрингский фестиваль такого рода, посвященный России, теме освоения космоса и 44-летию визита Ю.А. Гагарина в Эрфурт.

Die Gesellschaft agiert unter dem Dach des Zentrums für Integration und Migration in Erfurt. Im Auftrag des Vereins werden langfristige Projekte durchgeführt, so z.B. RADIO AKZENT mit einem wöchentlichen russischsprachigen Rundfunkmagazin, jew. montags 17.00 Uhr auf UKW 96,2 in Erfurt und 106,6 in Weimar sowie per Kabel 107,9 und die Lesereihe EXiLIBRIS. Die erste Radiosendung ging im Januar 2000 über den Äther. Bereits damals engagierte sich die Redaktion weitgehend ehrenamtlich für Hilfe bei der Integration, die als Motto die Sendung bestimmte.

Die Lesereihe begleitete zunächst die gleichnamige Autoreninitiative, entwickelte sich jedoch bald zu einem eigenständigen Segment. Unter den Highlights in den Jahren 2000-07 waren mehrere Workshops, Begegnungsveranstaltungen und Gespräche, so mit dem berühmten russischen Autor Friedrich Gorenstein und mit Redakteuren russischer Literaturzeitschriften, die in Deutschland herausgegeben werden.

Zu weiteren wichtigen Aktivitäten der Gesellschaft gehören Beratung, Jugendaustausch und Nachhilfeunterricht für Jugendliche.

Ein Projekt besonderer Art sind die Gagarin-Tage. Das Festival fand erstmalig im Herbst 2007 in Erfurt statt und umfasste Aktionen sowie Ausstellungen von Kinderbildern und Fotos, Filmvorführungen, Konzerte und Performances. Der Verein kooperiert mit anderen kulturellen Einrichtungen.



Общественная организация «Друзья города Санкт-Петербург» Freunde der Stadt Sankt Petersburg e. V.

Heinrich-Hertz-Straße 61

98693 Ilmenau

Tel.: 03677/870 279, 03628/605 163

E-Mail: voikhonski@freenet.com, leonid.schkolnikow@t-online.de

Ansprechpartner: Vladimir Voikhonski, Leonid Schkolnikow



Цель работы организации „Друзья города Санкт-Петербург“ - развитие, углубление и расширение германо-российских связей.

Организация проводит информационные выставки о России, например, были проведены такие, как выставка, посвященная 300-летию города Санкт-Петербург (2002) и Году немецкой культуры в России в Санкт-Петербурге (2004); выставки, приуроченные ко 2-му и 6-му Петербургскому диалогу в Веймаре (2002) и в Дрездене (2006); выставка, посвященная 50-летию запуска первого спутника в Арнштадте (сентябрь 2007).

Организация издает многоязычные книги о германо-российской истории, например, „Жизнь между Россией и Германией“ (2004), „Путешествие в Санкт-Петербург ко двору царицы“ (2006), «200 лет Тильзитского мира» и др.

Организация занимается так же интернациональным воспитанием молодёжи по программе „Многообразие действует благотворно“; проводит детские праздники и поездки для соотечественников; занимается поиском пропавших без вести во время войны и контролем состояния воинских захоронений; помогает пожилым российским гражданам в оформлении документов и предлагает консульские услуги; организует встречи германских предпринимателей региона с российскими бизнесменами и дипломатами.

Двое членов организации были награждены за свою работу Медалью Пушкина.

Der Verein „Freunde der Stadt Sankt Petersburg“ e.V. hat sich das Ziel gesetzt, die deutsch-russischen Beziehungen zu intensivieren und zu entwickeln.

Zu seinen vielfältigen Aktivitäten gehören große Informationsausstellungen über Russland. Hervorzuheben sind die Ausstellungen zum 300-jährigen Jubiläum der Stadt Sankt Petersburg (2003), zum Jahr der deutschen Kultur in Russland in Sankt Petersburg (2004) und zum 2. und 6. Petersburger Dialog in Weimar und Dresden (2002, 2006). „Russland: gestern, heute, morgen“ stand 2005 im Leipziger Rathaus im Mittelpunkt, 2007 in Arnstadt war es das 50. Jubiläum des Sputnikstarts.

Einen weiteren Aufgabenbereich bilden Übersetzung und Herausgabe mehrsprachiger Bücher zur deutsch-russischen Geschichte. Zu dieser Thematik liegen „Leben zwischen Russland und Deutschland“ (2004), „Reise nach Sankt Petersburg zum Hofe der Zarin“ (2006) und „Der Tilsiter Frieden“ zum 200. Jubiläum (2007) in russischer, deutscher, englischer und französischer Sprache vor.

Der Verein engagiert sich auch für die internationalistische Erziehung von Jugendlichen nach dem Programm „Vielfalt tut gut“, und er veranstaltet Kinderfeste. Er unterstützt die Suche nach Kriegsvermissten und Kriegsgräberfürsorge. Ältere russische Bürger erhalten Hilfe bei der Erledigung konsularischer Formalitäten. Zu den Angeboten gehören auch Studienreisen für Landsleute und die Organisation von Treffen deutscher Unternehmer unserer Region mit russischen Geschäftsleuten und Diplomaten

Zwei Mitglieder des Vereines wurden für ihre Arbeit mit der Puschkin-Medaille ausgezeichnet.

Немецко-русский культурный центр «Контакт» Das Deutsch-Russische Kulturzentrum „Kontakt“ e.V.

Lübecker Straße 91, 19053 Schwerin
Tel.: 0385/200 01 24
E-Mail: karasew@mail.ru
www.kontakt-2007.strana.de
Ansprechpartner: Elisaveta Karasjeva, Juri Karasjev



Немецко-русский культурный центр «Контакт» открыл свои двери в октябре 1996 года. Основными задачами работы «Контакта» являются интеграция вновь прибывших в Германию переселенцев из бывшего Советского Союза, а так же пропаганда немецкой и русской культур. Центр объединяет свыше 200 семей русскоговорящих жителей Шверина. Почти четверть членов «Контакта» - коренные немцы.

«Контакт» предлагает компьютерные курсы и курсы немецкого языка. При центре успешно работают студия балльных танцев «Твист» и танцевальный ансамбль «Непоседы», вокальные ансамбли «Сюрприз» и «Серенада», детский музыкальный театр «Майстерзингеры», изостудия, библиотека и лекторий «Волшебный мир музыки и его обитатели». В «Контакте» проводятся встречи клуба пожилых людей и политического дискуссионного клуба.

Центр проводит праздничные, музыкальные, литературные вечера; политические семинары; встречи с известными немецкими и русскими поэтами, писателями, актёрами; экскурсии. «Контакт» выпускает свой информационный листок «Контакт-плюс», где можно прочитать обо всех важных событиях, происходящих в «Контакте», Шверине и Германии. При центре работают переводчики.

Das Deutsch-Russische Kulturzentrum „Kontakt“ e.V. wurde im Oktober 1996 gegründet. Die Hauptaufgabe des Zentrums ist die Integration von Menschen, die aus der ehemaligen UdSSR nach Deutschland gekommen sind, und die Popularisierung deutsch-russischer Kulturgeschichte.

Das Zentrum vereint mehr als 200 russischsprachige Familien. Etwa ein Viertel der Mitglieder des Zentrums sind gebürtige Schweriner. Wir bieten Besuchern die Teilnahme an Deutschkursen und PC-Unterricht, an Veranstaltungen des Politdiskussionsclubs und des Seniorenclubs.

Im Rahmen des Vereins gibt es ein Studio für modernen Tanz, „Twist“, das Gesangsensemble „Surprise“ und die Vokalgruppe „Ständchen“ und speziell für Kinder das Musiktheater „Die Meistersinger“ sowie ein Zeichenstudio.

„Kontakt“ organisiert Feste, Literatur- und Musikabende, politische Seminare, Konzerte, Reisen und Begegnungen mit bekannten deutschen und russischen Künstlern.

Der Verein gibt das Informationsblatt „Kontakt-Plus“ heraus, in dem man interessante Einzelheiten über das Zentrum, Schwerin und Deutschland erfahren kann.

Das Zentrum bietet einen Dolmetscher-Service und die Nutzung einer Bibliothek.



**«НОВЫЙ СОВРЕМЕННОК» - Германское Региональное Отделение
Международного Союза Писателей (ГРО МСП)
Die Deutsche Regionale Division des Internationalen Schriftstellerverbandes
(DRDISV) „Neuer Zeitgenosse“**

Jochannes-R.-Becher Straße 18/116, 19059 Schwerin

Tel: 0385/ 758 84 42

E-Mail: pidevich@mail.ru, leohi@mail.ru, www.litkonkurs.ru

Ansprechpartner: Inga Pidevich



Vorsitzende der DRDISV „Neuer Zeitgenosse“ Inga Pidevich Гумельзон



Москва, Центральный Дом Литераторов, 19.10.2007. Члены ГРО, Лауреаты Российской Национальной литературной премии «Серебряное перо Руси» Светлана Видерхольд и Лео Члены ГРО МСП «Новый современник»



Mitglieder der DRDISV „Neuer Zeitgenosse“

«Новый современник», созданный 1 октября 2006 года, объединяет около 40 живущих в Германии поэтов и прозаиков, пишущих на русском языке и печатающихся в Интернете на литературном портале «Что хочет автор», который посещают тысячи читателей. В рамках работы портала регулярно проходят международные конкурсы, например, конкурс «О Альпы, и Рейн, и Дунай голубой!», включающий 15 номинаций. «Новый современник» сотрудничает со многими творческими организациями Германии. Авторы публикуются в газетах, журналах и альманахах, издают книги. Пять членов ГРО отмечены высокими наградами Российского Национального литературного конкурса «Золотое перо Руси», многие стали лауреатами и призёрами международных литературных турниров, конкурсов и фестивалей в Гамбурге, Дюссельдорфе, Нью-Йорке и других городах. В настоящее время Германское региональное отделение считается наиболее успешным отделением Международного союза писателей.

Die DRD wurde am 01.10.2006 ins Leben gerufen und vereinigt Dichterinnen und Prosaschriftstellerinnen, die in Deutschland leben und ihre Werke in Russisch schreiben. Ein Forum für Veröffentlichungen bietet ihnen das Literarische Portal „Was der Autor will“, das Tausende von Leserinnen besuchen. Das Portal bildet auch den Rahmen für regelmäßig stattfindende internationale Wettbewerbe.

Fünf DRD-Mitglieder erhielten hohe Auszeichnungen im Internationalen Wettbewerb „Die Goldene Feder Russlands“; viele andere erhielten Würdigungen und Preise bei anderen renommierten internationalen Literaturwettbewerben in Hamburg, Düsseldorf, New York und anderswo. Veröffentlichungen unserer Autoren erscheinen in Zeitungen und Zeitschriften, in Almanachen; ihre Bücher werden von verschiedenen Verlagen gedruckt.

Die DRD gilt gegenwärtig als der erfolgreichste Landesverband des Internationalen Schriftstellerverbandes.

Школа искусств „ELFE“ „ELFE“ e.V.

Gärtnerstraße 2, Graf-Gustav-Adolf-Haus
66117 Saarbrücken
Tel.: 0681/96 56 245,5847262
E-Mail: michael-elkin@web.de
Ansprechpartner: Julia Ribalko, Anna E. Fagherazzi, Dr.-Ing. Michael Elkin



Первая в городе Саарбрюкен немецко-русская школа искусств „ELFE“ основана 14 апреля 2002 года.

Девиз школы: „Каждый ребёнок талантлив!“. Цель работы - успешная интеграция детей в немецкое общество с сохранением родных корней и культуры.

В школе учатся дети с 3-х лет. Адаптированная авторская программа обучения включает в себя занятия по русскому языку и литературе, английскому и французскому языкам, а так же занятия по развитию речи. Детям даются основы театральной игры и музыкального образования, изобразительного искусства, художественной гимнастики и танца; предлагаются занятия в хоре и школе моды.

Комплексная программа школы позволяет ребенку овладеть языком страны проживания и сохранить свободное владение родным языком, приобрести уверенность в себе для успешного обучения в немецкой школе.

„ELFE“, die erste deutsch-russische Schule für Kunst in Saarbrücken, wurde 2002 eröffnet.

Unser Motto ist: „Jedes Kind besitzt ein Talent“.

Ziel unserer Arbeit ist die erfolgreiche Integration von Kindern aus russischsprachigen oder zweisprachigen Familien in die deutsche Gesellschaft wie auch die Pflege der kulturellen Wurzeln.

Wir arbeiten mit Kindern im Alter ab 3 Jahren.

Zu unserem Unterrichtsprogramm gehören die russische Sprache und Literatur und fremde Sprachen, Disziplinen der darstellenden und der bildenden Künste.

Deutsch und die Muttersprache vorausgesetzt, führt unserer Erfahrung nach nur ein derart umfassendes Programm zu Selbstvertrauen, persönlicher Freiheit und erfolgreichem Lernen an der deutschen Schule.

Русский дом

Russisches Haus e.V.

Martin-Luther-Straße 8
66111 Saarbrücken
Tel.: 0681/379 95 86
E-Mail: natali_dd@mail.ru
Ansprechpartner: Natalia Meleva



Русско-немецкое культурное общество «УЛЕЙ» ULEY - Verein für Kultur, Bildung und Integration e.V.



Albert-Schweitzer-Ring 41
25524 Itzehoe
Tel.: 04821/734776, 4378042
E-Mail: irina@uley-iz.de, www.uley-iz.de, elena@uley-iz.de
Ansprechpartner: Irina Roubleva, Elena Neumann



Общество «УЛЕЙ» было основано в 2004 году на основе нескольких социальных проектов при поддержке Министерства по делам семьи, пенсионеров, женщин и молодежи и Европейского социального фонда. Деятельность «УЛЕЯ» направлена в первую очередь на русскоговорящих и интересующихся русской культурой и Россией жителей области Штайнбург в Шлезвиг-Гольштейнии.

Как детей, так и взрослых «УЛЕЙ» приглашает к участию в различных кружках, среди которых занятия театральной группы и танцевального коллектива «Звездочки», группы русского и немецкого языка для дошкольников и подростков; уроки музыки; «Посиделки» для взрослых и аэрофит-аэробика для женщин.

Несколько раз в году «УЛЕЙ» проводит русские праздники, такие как «Осенний бал», «Наша Елка», «Голубой огонек», «Праздник весны», а так же принимает активное участие в городских мероприятиях.

ULEY - Verein für Kultur, Bildung und Integration e.V. entstand im Jahre 2004 als Netzwerk für soziale Projekte mit der Förderung des Bundesministeriums für Familie, Senioren, Frauen und Jugend und des Europäischen Sozialfonds. ULEY wendet sich in erster Linie an im Kreis Steinburg (Schleswig-Holstein) lebende russischsprachige Menschen sowie an alle, die an russischer Kultur und an Russland interessiert sind. Schwerpunkte der Arbeit des Vereins sind die Förderung von Jugendlichen und Völkerverständigung.



ULEY engagiert sich im kulturellen und Bildungsbereich. So wird Musik individuell und für Gruppen unterrichtet, speziell für Kinder gibt es die Tanzgruppe „Sternchen“ für Kinder und Jugendliche die Theatergruppe „Eden“. Sprachförderung in Deutsch und in der Muttersprache findet im Rahmen von verschiedenen Kursen für Vorschulkinder und für Jugendliche statt. Erwachsene kommen zum zwanglosen Austausch im Treff „Posidelki“ zusammen.

Der Verein veranstaltet in jedem Jahr eine Reihe von Festen für Kinder und Erwachsene in russischer Sprache, die sich, wie z.B. „Unser Tannenbaum“, „Frühlingsfest“ oder „Herbstball“ großer Beliebtheit erfreuen.

Mit kulturellen Beiträgen beteiligt sich ULEY auch im regionalen und im Landesmaßstab.

Дополнительные адреса/ Weitere Adressen

Посольство Российской Федерации
Botschaft der Russischen Föderation
Unter den Linden 63-65, 10117 Berlin
Tel.: 030/2291110, 2291 129
Fax: 030/ 2299 397
E-Mail: info@russische-botschaft.de
www.russische-botschaft.de

Консульский отдел Посольства РФ
Konsularabteilung der Russischen Botschaft
Behrenstr. 66, 10117 Berlin
Tel.: 030/ 226 511 84 (Deutsch), 226 511 83 (русский)
Fax: 0190/ 773 313 (0,78 EUR/Min.)
E-Mail: infokonsulat@rusbotschaft.de

Генеральное консульство РФ в Бонне
Generalkonsulat der Russischen Föderation in Bonn
Waldstrasse 42, 53177 Bonn
Tel.: 0228/ 386-79-30, 386-79-31

Генеральное консульство РФ во Франкфурте-на-Майне
Generalkonsulat der Russischen Föderation in Frankfurt am Main
Oederweg 16/18, 60318 Frankfurt (для личного обращения)
Eschenheimer Anlage 33-34, 60318 Frankfurt (для обращения по почте)
Tel.: 069/ 596 745 03, Fax: 069/ 596 745 05

Генеральное консульство РФ в Баварии
Generalkonsulat der Russischen Föderation in München
Seidlstrasse 28, 80335 München
Tel.: 089/ 59 25 03 (09.00 - 13.00)
0900/ 1000-84-30-10 (15.00 -17.00, (1,86 EUR/Min.))
Fax: 089/ 550 38 28
E-Mail: ruskonsmchn@t-online.de

Генеральное консульство РФ в Гамбурге
Generalkonsulat der Russischen Föderation in Hamburg
Am Feenteich 20, 22085 Hamburg
Tel.: 040/ 229 52 01, 229 53 01
Fax: 040/ 229 77 27
www.generalkonsulat-rus-hamburg.de

Генеральное консульство РФ в Лейпциге
Generalkonsulat der Russischen Föderation in Leipzig
Kickerlinsberg 18, 04105 Leipzig
Tel.: 0341 / 585 18 76, Fax: 0341 / 564 95 89
E-Mail: rusgenkon_leipzig@t-online.de

Торгово-экономическое бюро при Посольстве РФ
Handels- und Wirtschaftsbüro bei der Russischen Botschaft
Unter den Linden 55-61, 10117 Berlin
Tel.: 030/234-30-12, Fax: 030/229-03-90
E-Mail: rfhw@rfhw.de

Представительство Государственного таможенного комитета РФ
Vertretung des Staatlichen Zollkomitees der Russischen Föderation
Waldstr.42, 53177 Bonn
Büro: Godesberger Allee 88, 53175 Bonn
Tel.: 0228/81 -92-381, Fax: 0228/81 -92-388
E-mail: russzollvertretung@t-online.de

Русский Дом науки и культуры
Russisches Haus der Wissenschaft und Kultur
Friedrichstraße 176-179, 10117 Berlin
Tel.: 030/203 022 51, Fax: 030/204 40 58
www.russisches-haus.de

Некоторые русскоязычные издания Германии Einige in Deutschland vertretene russischsprachige Medien

Газета «Московский Комсомолец»
MK-VERLAG GmbH
Wilhelm-Leuschnerstr. 41,
60329 Frankfurt/Main
Tel.: 069/299 21 670
E-Mail: vertrieb@mk-germany.de

Газета «Европа-Экспресс»
Werner Media Group
Grossbeerenstraße 186-192,
12277 Berlin
Tel.: 030/269 476 01, 269 474 00
Fax: 030/ 269 21 670
E-Mail: info@wernermedia.de
Internet: www.euexpress.de

**«Берлинская газета»,
«Еврейская газета»**
Verlag WERNER Media GmbH
Rankestr. 34,10789 Berlin
Tel.: 030/ 26 94 70
E-Mail: info@wernermedia.de,
press@wernermedia.de
Internet: www.wernermedia.de

**Газета «Русская Германия»,
Газета «Русский Берлин»**
ReLine Intermedien und Verlags GmbH
Axel-Springer-Haus, Kochstr. 54,
10969 Berlin
Tel.: 030/ 263 933 10
Fax: 030/ 263 933 11
E-Mail: redaktion@rg-rb.de
Internet: www.rg-rb.de

„Deutschland“
Журнал на русском языке,
выпускаемый при поддержке
Федерального министерства
иностраннных дел Германии
D-60268 Frankfurt am Main
Tel.: 069/750143 52
Fax: 069/750 143 61
E-Mail: redaktion.deutschland@fsd.de
Internet: www.magazine-deutschland.de

Журнал «Консультант»
GEDEON Verlags- und Handels GmbH
Mohrenstr. 636,10117 Berlin
Tel.: 030/ 226 71 61, Fax: 030/ 226 71 60
E-Mail: konsultant@konsultant-online.de
Internet: www.konsultant-online.de

**Журнал «Партнер»,
Журнал русской литературы
«Зарубежные записки»**
„Partner“ Verlag
Postfach 104219,44042 Dortmund
Tel.: 0231/950 94 10
Fax: 0231/950 94 04
E-Mail: redaktion@partner-inform.de
Internet: www.partner-inform.de

Журнал «Русская Европа»
Tel.: 030/204 40 10
Fax: 030/ 2045 04 98
E-Mail: avrio@snafu.de

Журнал «Восточный курьер»
Verlag Ostkurier
Str. der Nationen 148 b, 9130 Chemnitz
Tel.: 0371 / 444 538 70,402 99 04
Fax: 0371/273 08 80
E-Mail: villiam@freenet.de

Журнал «Радуга»
Mengendam 12,30177 Hannover
Tel.: 0511/990 68 77
Fax: 0511/990 68 66
E-Mail: raduga@kontakt-online.com

Журнал «У нас в Гамбурге»
Alexander Zilberman
c/o E. Stroiakovski
Mühlenkamp 29,22303 Hamburg
E-mail: info@buih.de, www.buih.de

Журнал «Изум»
Nürnberger Str. 27,10789 Berlin
Tel.: 030/ 236 342 89
Fax: 030/210 166 45
E-Mail: info@izum.de
Internet: www.izum.de

Журнал «РУбашка»
Greifswalderstr. 207,10405 Berlin
Tel.: 0179/901 76 53
E-Mail: info.Rubashka@gmail.com

**Журнал «По свету»,
Журнал для русскоязычной
молодежи в Германии «Мосты»**
PZV Pädagogischer Zeitschriftenverlag
GmbH & Co. KG
Mecklenburgische Str. 53, 14197 Berlin
Tel.: 030/ 897 858 816
E-Mail: info@pzv-berlin.de
Internet: www.pzv-berlin.de

Детский журнал «Samolet»
Samolet-Verlag
Uckermünder Straße 16,10439 Berlin
Tel.: 030/440 417 24
E-Mail: samoletvsegda@yahoo.de

Семейный журнал «Айболит»
Krieger Verlag, Steinstr. 37,
35390 Giessen
Tel.: 0641/931 26 93, 931 26 41
Fax: 0641/931 18 63
E-Mail: info@ajbilit.de

Журнал «Deutsch-russischer Kurier»
Tel.: 0631/414 53 80
Fax: 0631/414 53 82
E-Mail: DeuRusKurier@t-online.de

**Региональные газеты
«Neue Zeiten»**
Klub «Neue Zeiten» e.V.
Postfach 105920,69049 Heidelberg
Tel./Fax: 06221/164 369
E-mail: NZ@neue-zeiten.de
www.neue-zeiten.de

Информацию о других изданиях
Вы найдете на сайте:
<http://pressaru.de>
<http://pressa.de/>

Список использованной литературы
Literaturnachweis

- Auerbach I. Der hessische Löwe und der russische Bär: Die Beziehungen zwischen Hessen-Kassel und Russland 16.-20. Jahrhundert. - Marburg : Jonas Verlag, 2003.
- Basler F. Die Deutsch-Russische Schule in Berlin. - Berlin, 1983.
- Berliner Begegnungen. Ausländische Künstler in Berlin 1918 bis 1933. - Berlin: Dietz Verlag, 1987.
- Grey C. The Russian Experiment in Art (1863-1922). - London, 1971.
- Großmann O. Russen in Dresden im Kontext der Stadtgeschichte: Ein Stadtführer. - Dresden: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V., 2006.
- Haeusler J. Privatarchiv
- Hamburgs Gedenkbuch / Hg. von Fr. Clemens. - Hamburg, 1978.
- Hergert K. Der russische Friedhof in Wiesbaden und seine Toten, Schicksale unter Grabmalern//Wiesbadener Tagblatt. - 4./5. Februar 1939 - HHStaW Abt. 1136 Nr. 822
- Hexeischneider E. Ein Schatz in der Tabakdose: Impressionen russischer Künstler über Dresden. - Dresden: Sächsisches Druck- und Verlagshaus GmbH, 1998.
- Hexeischneider E. Kulturelle Begegnungen zwischen Sachsen und Russland 1790-1849. - Böhlau-Verlag: Köln, Weimar, Wien, 2000.
- Hexeischneider E., Liebrecht A. (Hrsg.) Leipzig und Russland. Streiflichter aus Vergangenheit und Gegenwart. - Leipzig: Rosa-Luxemburg-Stiftung Sachsen e.V., 2007.
- HögyT., Högy R. Russisch-orthodoxe Kirchen in Hessen // Hessische Heimat - Nr. 26 (1975) 7, S. 25-28
- Humboldt-Universität zu Berlin. Überblick 1810-1985 / Hrsg. von Helmut Klein. - Berlin: VEB Deutscher Verlag der Wissenschaften, 1985.
- Irlenkäuser O. Rußland in Hamburg. - Hamburg, 2007.
- Laqueur W. «Russia and Germany». - London, 1965.
- Letzte Ruhe unterm Doppelkreuz: Wiesbadens russischer Friedhof wird größer: 190 neue Gräber//Wiesbadener Kurier. - 8. Mai 1978 - HHStaW Abt. 1136 Nr. 822
- Obser K. Friedrich Karl von Moser und die russisch-hessischen Heiratsverhandlungen// Zeitschrift für die Geschichte des Oberrheins. N.F. - Nr. 28 ([1913]), S. 316-320
- Paul Diane, Krimbas Costas «Nikolai V.Timofeeff-Ressovsky» // Scientific American. - Februar, 1992.
- Peter der Große und seine Zeit, 1672 - 1972 / Ausstellung zum 300. Geburtstag, 20.12.1972 - 6.3.1973. Verant.: Universitäts-Bibliothek Marburg. Bearb.: Herwig Gödeke. - Marburg, 1973. -V, 59 S.: Ill., graph. Darst., 4°. (Schriften der Universitätsbibliothek Marburg; 2)
- Peter H.R., de Boor A., Klotzsche M. Studenten aus dem Russischen Reich, der „Klinikerstreik“ und die „akademische Ausländerfrage“ an der Universität Halle vor dem 1. Weltkrieg // Beiträge zur Geschichte der Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg. Halle: Hermann-J. Rупieper, 2002. - S.377-406.
- Peter H.R. „Schnorrer, Verschwörer, Bombenwerfer?“ Studenten aus dem Russischen Reich an deutschen Hochschulen vor dem 1. Weltkrieg. - Frankfurt a.M., 2001.
- Prell M. Erinnerung aus der Franzosenzeit in Hamburg 1806 - 1814. - Hamburg, 1913.
- Preussen. Geschichte eines Mythos / Hrsg. von Julius H. Schoeps. - Augsburg: Weltbild, 2001.
- Rauch V. Geschichte der Sowjetunion. - Stuttgart, 1969.
- Roggenbuck H. Antifaschistischer Widerstand - Befreiung - Neubeginn. - Berlin, 1986.
- Rothe H. Emigration als barocke Lebensform. Ein Versuch // Dmytro Cyzevskij, osobnost a dilo. - Ppara, 2004. - C.274-289.
- Russen in Berlin. Literatur, Malerei, Theater, Film 1918 - 1933 / Hrsg. von Fritz Mierau. - Leipzig: Verlag Philipp Reclam jun., 1990.
- Russen in Leipzig. Damals - Heute/ Red. E. Hexeischneider - Leipzig: Europahaus Leipzig e.V., 2003.
- Russen und Homburger: Kontakte über 250 Jahre/ Begleitschrift zur Ausstellung vom 19. November 1989 bis 1. April 1990, Museum im Gotischen Haus Bad Homburg. Hrsg.: Magistrat der Stadt Bad Homburg v. d. H. Ausstellung: Roswitha Mattausch-Schirmbeck, Gerta Walsh. Begleitschrift: Gerta Walsh. - Bad Homburg v. d. H.:Tanusbote, 1989. - 44 S.: Ill., graph. Darst.
- Russisch-Deutsches Volksblatt. - Berlin, 1813.
- Russische Beziehungen zu Wiesbaden und Darmstadt: Beiträge aus Anlass des 150-jährigen Jubiläums der Russischen Kirche in Wiesbaden im Jahr 2005 / Von Eckhart G. Franz, Peter Engels, Johann Zilien. - Wiesbaden: Magistrat d. Stadt Wiesbaden, 2007. - 212 S. [III.]. (Schriften des Stadtarchivs Wiesbaden ; 10)
- Russische Kirche auf dem Neroberg in Wiesbaden, Geschichtlicher Überblick und Beschreibung der Kirche, mit neun Aufnahmen, Eigenverlag des Kirchenvorstandes. - [б.м.], [б.р.] (Wiesbaden 1925)

- Russische Kirchen in deutschen Bädern / Begleitschrift zur Ausstellung vom 19. November 1989 bis 1. April 1990, Museum im Gotischen Haus Bad Homburg v. d. Höhe. Hrsg.: Magistrat der Stadt Bad Homburg v. d. Höhe. Ausstellung: Begleitschrift: Monika Gräfin Ignatiew, Roswitha Mattausch-Schirmbeck unter Mitarb. von Elisabeth von Solodkoff. - Bad Homburg v. d. Höhe : Taunusbote, 1989. - 40 S.
- Russische Spuren in Dresden = Русские следы в Дрездене / Projektleitung: V. Kolesnyk, V. Schälike. - Dresden: Deutsch-Russisches Kulturinstitut e.V., 2006.
- Russland und Sachsen in der Geschichte // Dresdner Hefte 21. Jg. Heft 74, 2003. - Dresdner Geschichtsverein e.V., 2003.
- Schlögel K. Berlin Ostbahnhof Europas: Russen und Deutsche in ihrem Jahrhundert. Berlin: Siedler, 1998.
- Schwarz O. Als die Russen in der Wetterau waren: Aus der Geschichte von Heuchelheim in der Wetterau // Hessische Heimat.-Nr. 20 (1969) 15, S. 60
- Thöner W. Das Bauhaus. Führer durch seine Bauten in Dessau. Edition RK. - Dessau, 2006.
- Tschörtner I. Die Seelen der Deutschen erobern. Über die Kulturoffiziere der Sowjetischen Militäradministration in Deutschland // Berliner Debatte INITIAL. Zeitschrift für sozialwissenschaftlichen Diskurs. Sonderdruck. - Berlin, 1993.
- West-Östliche Spiegelungen. Russen in Russland aus deutscher Sicht und Deutsche und Deutschland aus russischer Sicht von den Anfängen bis zum 20. Jahrhundert. Reihe A: Russen in Russland aus deutscher Sicht, Band 2:18. Jahrhundert: Aufklärung, Band 3:19. Jahrhundert: von der Jahrhundertwende bis zur Reichsgründung (1800- 1817) / Wuppertaler Projekt zur Erforschung der Geschichte deutsch-russischer Fremdenbilder unter der Leitung von Lew Koplew. - München: Wilhelm Fink Verlag, 1987, 1992.
- Winter E. Halle als Ausgangspunkt der deutschen Russlandkunde im 18. Jahrhundert. - Berlin, 1953.
- Андреев А.Ю. Русские студенты в немецких университетах XVIII - первой половины XIX века. - М., 2005.
- Андреев В. Возвращение в жизнь // «Звезда». - М. 1969/5.
- Андреев П. Дом на Унтер-ден-Линден. - М., 1978.
- Бердяев Н. Самопознание. Опыт философской автобиографии. - Paris: YMCA-Press 11, 1989.
- Богословский М.М. Петр I. - М., 1948.
- Вольф М. Трое из 30-х: История несозданного фильма: Пер. с нем. - М.: Прогресс, 1990.
- Гоголь Н.В. Собрание сочинений: В 7 т. Т.7. - М., 1986.
- Грабарь Из. Моя жизнь: Автобиография. Этюды о художниках / Сост., вступит. ст. и комментарий В. М. Володарского. — М.: Республика, 2001.
- Достоевский Ф.М. Собрание сочинений в 30 томах (33 книгах). Т. 28 (кн.И), Т. 29 (кн. I). - Л.: «Наука», 1972.
- Из наследия Ломоносова. Слово современников о Ломоносове. «Память вечная»: Венок Ломоносову XIX—XX вв. «Высокий лик в грядущем поколеньи...»: Писатели и ученые XIX-XX вв. о Ломоносове. Издание подготовила Е. В. Бронникова. — М.: Русскш Мирт. — Жизнь и мысль, 2004.
- К XV-летию Св.Князь-Владимирского Братства в Берлине = Zum 15-Jährigen Bestehen des Russischen St.Wladimir-Vereins „Bratstwo". - Berlin: Selbstverlag des Vereins „Bratstwo", 1906.
- Ключевский В.О. Сочинения: В 9 т. Т. IV. / Под ред. В.Л. Янина. - М.: Мысль, 1989.
- Кудрявцева Е.Л. (сост., комм., вступ. ст.) Русская Германия: Марбург Бориса Пастернака. - М.: «Русский путь», 2001.
- Материалы для биографии Ломоносова. Собраны экстраординарным академиком Билярским. - СПб.: Типография Императорской Академии Наук, 1865.
- Мыслители русского зарубежья: Бердяев, Федотов. / Сост. и отв. ред. А.Ф. Замалеев. - СПб.: Наука, 1992.
- Новиков А.И. Из неопубликованных материалов Набоков В. Другие берега. - Michigan: Ann Arbor, 1978.
- Одессер Ю. Matthiae-Mahlzeit // Partner-Nord №50 4/2007. «О России» в России и «О России» в Берлине // «Беседа». - №1, Берлин, 1923.
- О России и русской философской культуре/ Отв. ред. Е.М. Чехарин. - М.: Наука, 1990.
- Рассказ Вилли Хойзера «Водка», опубликованный вместе с другими в: Heuser W. Russen im Ort//Volk und Scholle.- Nr. 15(1937) 6, S. 177 -179
- Роднянская М. Райнер Мария Рильке: притяжение России - <http://www.istina.religare.ru/article373.html>
- Розанов В. Перед Сахарной - http://anthropology.rchgi.spb.ru/rozanov/rozanov_s1.htm
- Россияне в Лейпциге в прошлом и сегодня / Отв. ред. Э. Хексельшнайдер. - Leipzig: Europa-Haus Leipzig e.V., 2005.
- «Русская Германия». N 52/2001(01/2002). 31.12 - 13.01.
- «Русский проводник». -№ 53,22, 24, 35 1912.
- Синявский А. The Third War. Russian Literature in Emigration. - Ardis, 1984.
- Станкевич Н.В. Избранное. - М., 1982.
- Святой праведный Прокопий Устюжский - <http://vulibrary.narod.ru>
- Улановская Н. М., Улановская М. А. История одной семьи. - СПб.: Инапресс, 2003.

Хандрос Б. В первый день войны Ольга Чехова сказала Геббельсу: «Германия не сможет победить СССР»// Еженедельник светской хроники «Бульвар Гордона». Рубрика «Совершенно секретно» - № 38 (74), 19 сентября 2006.

Хексельшнейдер Э. Русские в Дрездене до Первой мировой войны // Немцы в России. Три века научного сотрудничества. Отв. ред. Г. И. Смагина. - СПб.: Изд-во «Дмитрий Буланин», 2003. - С. 541-555.

Чайковский П.И. Полное собрание сочинений. Т.5. - М., 1959.

Шкловский В. Четыре письма из книги «Зоо» // «Беседа» №1, Берлин, 1923.

Янцен В. Спасти, сохранить и усвоить! О судьбе книжных собраний и архивов Дмитрия Ивановича Чижевского в Германии // Dmytro Syzevskiy, osobnost a dilo. - Прага, 2004. - С. 46-72.

http://de.wikipedia.org/wiki/Bad_Ems

<http://www.newmecenat.ru/publication/detail.php?ID=1282>

http://www.ortho-rus.ru/cgi-bin/or_file.cgi76_4419

<http://www.passion.ru/s.php/1839.htm>

http://www.rocor.de/Roka/rokabad_ems.html

<http://www.rocor.de/Roka/rokawiesbaden.html>

Bildnachweis

Аникин В.:1; Анненков Ю.П.:6; Архив музея «Gotisches Haus»:1; ВРИБ «Союзрекламкультура»:4; Гессенский государственный архив Дармштадт:2; Государственная Третьяковская галерея, Москва:1; Гос. Русский музей С.-Петербург; Дейнекина Т.:1; Добужинский Мстислав:1; Иванова О.Ю.:1; Институт русской литературы (Пушкинский дом) РАН. С.-Петербург:1; Историческое собрание рисунков для Дрезденского ежегодника, Ковалёва Н.:3; Меловая Н.:1; Русский музей, С.-Петербург:1; Сашин А. Школа Павла Филонова: 1; Ткачёва О.В.:2; ADN-Zentralbild:2; Alexander-Dymshitz-Archiv der Akademie der Wissenschaften der UdSSR, Moskau:1; Archiv Baltzer:2; Berlin, Deutsch-Russisches Museum:2; Berlin, Deutsches Historisches Museum:2; Bildarchiv Preußischer Kulturbesitz, Berlin:10; Bistum Magdeburg:6; Brandenburgisches Landeshauptarchiv:4; Bruckner G., Münchhausmuseum, Bodenwerder:1; Deutsch-russisches Museum Berlin-Karlshorst:1; Schlossmuseum Jever, Jever:1;

Juri Zurkan:2 Landesbildstelle Berlin:1; Staatliches Historisches Museum, Moskau:1; Münch C., Dresden-Werbung und Tourismus GmbH:4; Nagy M., Presseamt München:1; RIA Nowosti, Moskau:1; Robert-Sterl-Haus, Naundorfs-Roman Serebryanyy:4; Stadtgeschichtliches Museum Leipzig:1; Stadtmuseum Dresden. Deutsche Fotothek Dresden:1; Staatsbibliothek, Berlin:1; Stuttgart Marketing GmbH:5; UllsteinBilderdienst, Berlin:2; Ulrich Otte, Düsseldorf Marketing & Tourismus GmbH:3; Universitätsbibliothek Halle:1; Universitätsbibliothek Heidelberg:1; Universitätsbibliothek Marburg:1; Vamboldt V.:2; Zeitmagazin:1; www.all-photo.ru; www.blb-karlsruhe.de;www.common.wikimedia.org; www.e-bilingual-books.com;www.erzwiss.uni-hamburg.de; www.fossil.wordpress.com;www.furore-verlag.de; www.hamburg.hram.de;www.haraldfisherverlag.de; www.heiligenlexikon.de;www.historic-maps.de;www.hist.ru; www.ickust.claw.ru;www.kloster-denkendorf.de; www.kulturkarte.de; www.leopold-schefer.de;www.marketing.hamburg.de; www.privathotel-post.de;www.rolfs-reisen.de; www.sedmitza.ru;www.tanimola.de;www.tchaikov.ru; www.theatre.ru;www.turism.de;www.uni-kassel.de; www.yachter.ru;www.wdr.de;www.wikipedia.de; www.wikipedia.org;www.wikipedia.ru;www.wirtemberg.de; www.worldroots.com.

Alle anderen Bilder und Fotos wurden uns von den Autoren sowie von den Vereinen zur Verfügung gestellt.



Русские в Германии
Russen in Deutschland
© Herausgegeben von club dialog e.V.

Авторы:

В. Абашина, Ганновер
Р. Доктор, Гамбург
Е. Кудрявцева, канд. пед. наук, Франкфурт на Майне
Т. Лукина, Мюнхен
Х. Р. Петер, д-р истор. наук, Галле
И. Романова, Саксенхейм
Т. Форнер, Берлин
Е. Хексельшнайдер, проф., д-р фил. наук, Лейпциг
Й. Хойслер, д-р тех. наук, Нюрнберг
У. Шойффеле, Саксенхейм

Перевод: Татьяна Глушенко, Лариса Зайдель,
Елена Полянская, Габриеле Фельберг

Редакторская группа:

Екатерина Кудрявцева
Елена Полянская
Ольга Гаммершмидт

Ответственный редактор: Татьяна Форнер

Оформление: Натали Фридингер

Печать: Pinguindruck, Berlin

Autoren:

Viktoria Abaschina, Hannover
Rachil Doktor, Hamburg
Dr. Jekaterina Kudrjvtseva, Frankfurt am Main
Tatjana Lukina, München
Dr. Hartmut Rüdiger Peter, Halle
Irina Romanov, Sachsenheim
Tatjana Forner, Berlin
Prof. Dr. sc. phil. Erhard Hexeischneider, Leipzig
Dr. Jochen Haeusler, Nürnberg
Ulrich Scheuffele, Sachsenheim

Übersetzung: Tatjana Gluschenko, Larissa Seidel,
Helena Poljanski, Gabriele Fellberg

Redaktion:

Dr. E. Kudrjvtseva
Helena Poljanski
Olga Hammerschmidt

Verantwortliche Redakteurin: Tatjana Forner

Gestaltung: Natalie Friedinger

Druck: Pinguindruck, Berlin

